

Ш. ШААБДУРАХМАНОВ

КАРЛУКСКОЕ

НАРЕЧИЕ
УЗБЕКСКОГО
ЯЗЫКА



ФАН

АКАДЕМИЯ НАУК УЗБЕКСКОЙ ССР
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМ. А. С. ПУШКИНА

Ш. ШААБДУРАХМАНОВ

КАРЛУКСКОЕ
НАРЕЧИЕ
УЗБЕКСКОГО
ЯЗЫКА

ТАШКЕНТ
ИЗДАТЕЛЬСТВО «ФАН» УЗБЕКСКОЙ ССР
1983

В книге приводятся сведения по фонетике, морфологии и лексике карлукского наречия, одного из сложных малоизученных диалектов узбекского языка, имеющих своеобразные лингвистические особенности.

Работа рассчитана на лингвистов-диалектологов, аспирантов и студентов филологических факультетов вузов республики.

Ответственный редактор
кандидат филологических наук *Ш. Насыров*

Рецензенты:
доктора филологических наук
А. П. Ходжиев, А. Ю. Алиев

Ш $\frac{4602010000-1744}{М 355 (04)-83}$ 106—80

© Издательство «Фан» Узбекской ССР, 1983 г.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Карлукское наречие («карлуко-чигиле-уйгурское» — по В. В. Решетову, «чагатайское» — по Е. Д. Поливанову, «турко-барласское» — по Г. А. Юнусову, «среднеузбекское» — по А. К. Боровкову), участвовавшее вместе с кипчакским и огузским наречиями в формировании узбекского языка, и поныне сохраняется в его составе в качестве особой диалектной единицы.

Автор поставил перед собой задачу — описать фонетико-морфологические и лексические особенности карлукского наречия, выявить сходство и различие его с литературным языком, определить их взаимовлияние, разработать принципы нормализации литературного языка на базе городских говоров, что имеет большое практическое значение для стабилизации орфографии, орфоэпии, морфологических формантов и состава лексики современного узбекского литературного языка. Диалектальные особенности городских говоров карлукского наречия и говоров сельских местностей, прилегающих к городам, в данном аспекте изучаются впервые.

Исследование основных диалектов узбекского языка во всех лингвистических аспектах послужит основой для научного синтеза собранного материала в виде обобщающего капитального диалектологического труда и создания атласа узбекских диалектов.

Монография составлена в плане краткого фонетико-лексико-грамматического очерка карлукского наречия узбекского языка и не претендует на исчерпывающую полноту освещения проблемы.

Условные сокращения

- Баскаков.* — Баскаков Н. А. Каракалпакский язык, II, часть первая. М., 1952.
Малов, Пам. — Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. М., 1951.
Малов, УНС. — Малов С. Е. Уйгурское наречие Синьцзяна. М., 1961.
МК. — Махмуд Кошгарий. Девону луғотит турк, I, II. Тошкент, 1960—1962.
Решетов. — Решетов В. В. Узбекский язык, I. Ташкент, 1959.
Ширалиев. — Ширалиев М. Азәрбајҹан диалектолокијасынын эсаслары. Бақы, 1962.

* * *

анд.— андижанский говор
ар.— арабский язык
башк.— башкирский язык
бух.— бухарский говор
джек.— джекающий говор
джизак.— джизакский говор
коканд.— кокандский говор
казак-найманск.— казак-найманский говор
кипч.— кипчакский диалект
кур.— кураминские говоры
маргил.— маргиланский говор
наманг.— наманганский говор
огузск.— огузский диалект
перс.— персидский язык
парк.— паркентский говор
русск.— русский язык
руско-инт.— русско-интернациональные слова
самарк.— самаркандский говор
сам.-бух.— самаркандско-бухарские говоры
тадж.— таджикский язык
ташк.— ташкентский говор
туркм.— туркменский язык
уйг.— уйгурский язык
ферг.— ферганский говор
чуваш.— чувашский язык
якут.— якутский язык
янгикурганск.— янгикурганский говор

Транскрипция

Гласные

а — широкий нелабиализованный звук заднего ряда; *лит.-орфогр. а*
э — широкий нелабиализованный звук переднего ряда; *лит.-орфогр. а*
о — широкий нелабиализованный звук заднего ряда; *лит.-орфогр. о*
о° — полуширокий лабиализованный звук; *лит.-орфогр. о*
е — полуузкий нелабиализованный, более закрытый звук переднего ряда;
лит.-орфогр. э(е)
э — более открытое *е*
е — звук, промежуточный между *э* и *э*
и — узкий нелабиализованный звук переднего ряда; *лит.-орфогр. и*
ы — узкий нелабиализованный звук заднего ряда; *лит.-орфогр. и*
ь — узкий нелабиализованный индифферентный звук; *лит.-орфогр. и*
ь — узкий нелабиализованный индифферентный звук; *лит.-орфогр. и*
у — узкий лабиализованный звук заднего ряда; *лит.-орфогр. у*. В несингармонистических городских говорах индифферентный звук; *лит.-орфогр. у*
у — узкий лабиализованный звук переднего ряда; *лит.-орфогр. у*
о — полуузкий лабиализованный звук заднего ряда; *лит.-орфогр. ў*
ө — полуузкий лабиализованный звук переднего ряда; *лит.-орфогр. ў*
ў — полуузкий лабиализованный индифферентный звук; *лит.-орфогр. ў*

Согласные

б, в, г, д, й, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, ч, х, ш, қ, ғ, х, нг — не требуют пояснений

л' — переднее л

ғ' — среднегортанный фрикативный ғ

з' — более передний, чем г

х' — фрикативный, менее глубокий, чем х

дж — аффриката; *лит.-орфогр.* ж

нг^г — то же с призвуком г

нг^к — то же с призвуком к

Диакритические знаки и прочие условные обозначения

· — одна точка, : — двоеточие, ::: — несколько точек справа от символа — для передачи долготы гласного.

— — ленис при ғ [ғ'] указывает на смычное произношение.

— — акут справа от символа [л', х', г'] указывает на более переднее произношение и палатализацию согласных.

Знак х ставится между конвергентами для обозначения конвергенции.

Знаки >, < указывают на переход звуков, а также этимологическую или литературно-орфографическую форму слов.

Знак // указывает на чередование звуков и параллельное сосуществование двух или более фактов.

Знак ≈ указывает на соответствие и парное противопоставление звуков.

[] — квадратные скобки употреблены для выделения транскрибированных звуков из общей массы текста.

ВВЕДЕНИЕ

Узбекский язык в диалектном отношении занимает особое место среди тюркских языков. Оценивая его своеобразие, Е. Д. Поливанов справедливо отметил, что «ни один из тюркских языков СССР не обладает столь резкими диалектными различиями, как узбекский язык»¹.

Отличия диалектного состава узбекского языка от соседних тюркских языков наблюдаются во всех аспектах языкового процесса. Они вызваны двумя причинами: 1) языковым взаимодействием родственных тюркских языков, относящихся к различным группам и 2) взаимодействием тюркских и нетюркских языков, прежде всего многовековыми языковыми и этническими связями между узбекским и таджикским народами.

Узбекский народ в своем историческом сложении пережил чрезвычайно сложный этногенетический процесс. Об этом свидетельствует тот факт, что во всех узбекских наречиях и говорах наряду с особенностями, присущими всем близкородственным тюркским языкам, имеются и языковые элементы, исторически не характерные для тюркских языков и в большинстве своем не встречающиеся в них, особенно в фонетической структуре. Эти предпосылки сыграли решающую роль в историческом сложении узбекского народа и подготовили почву для возникновения и дальнейшего развития специфических черт, присущих узбекскому языку. В результате этого узбекский язык постепенно отходил от «общетюркских норм», приобретая все больше новых признаков.

По свидетельствам исторических источников, начавшийся примерно в VI—VIII вв. этногенетический процесс привел в XI в. к формированию карлуко-чигиле-уйгурской языковой общности². Родоплеменные объединения, составившие основу этой общности³, в XI в. начинают играть

¹ Поливанов Е. Д. Узбекская диалектология и узбекский литературный язык. Ташкент, 1933, с. 3.

² Решетов В. В. Ўзбек тилининг қорлуқ-чигил-уйғур лаҳжаси.— «Ўзбек тили ва адабиёти масалалари», 1960, 5-сон, 37-бет.

³ В тюркологической литературе карлуко-чигиле-уйгурское наречие иногда именуется «чигатайским языком», «турко-барласским наречием» (Г. А. Юнусов).

все большую роль. Махмуд Кашгарский называл карлуко-чигиле-уйгурскую языковую общность «хаканийско-тюркской», что с современной точки зрения соответствует ферганско-ташкентской группе говоров, которые ныне служат базой при определении норм узбекского литературного языка.

Сложная историческая обстановка, в которой формировался узбекский народ, в первую очередь отразилась на его многочисленных живых говорах. В лексико-грамматической структуре и фонетической системе диалектного состава узбекского языка обнаруживаются элементы, присущие не только узбекским говорам, но и территориально близким к ним тюркским языкам.

Наличие сходных языковых факторов в узбекских говорах и в территориально близких тюркских языках дало основание некоторым исследователям выделить говоры «туркменизованные», «казахизованные», «уйгуризованные»⁴. В действительности же эти общие признаки появились давно, и их появление относится к эпохе формирования узбекских наречий и говоров, когда мелкие родоплеменные группы стали переходить к оседлости. В одних случаях они исчезали, а в других сохранялись, продолжая бытовать и поныне. Поэтому в составе языка узбекского народа и некоторых других тюркских народов, прежде всего Средней Азии и Казахстана, встречаются одинаковые родоплеменные наименования⁵.

Взаимодействие родственных тюркских племенных групп — лишь одна сторона исторического процесса сложения узбекских народных говоров. Другая, не менее важная его сторона — многовековое взаимовлияние тюркских и нетюркских этнических элементов. Особенно интенсивно оно проходило в городах Мавераннахра, что привело к значительному изменению городских говоров узбекского языка. Следы этих отношений обнаруживаются не только в лексике, но и в фонетической структуре узбекского языка. Изменения в фонетической системе узбекских говоров, вызвавшие полную или частичную утрату сингармонизма, не могут рассматриваться вне связи с процессом взаимодействия узбекских говоров с языками нетюркских этнических групп, в первую очередь таджикских, которые способствовали возникновению в узбекском языке особых диалектальных групп, отсутствующих в других тюркских языках.

⁴ См.: Поливанов Е. Д. Узбекская диалектология..., Ср.: Gazi Alim. Ozbek lahçalarını tasnifda bir taçriba. Taşkent, 1936, s. 12.

⁵ Решетов В. В. Узбекский язык, I. Ташкент, 1959, с. 38—39.

Узбекский язык образовался в результате объединения трех языковых общностей, относящихся к генетически разным языковым группам тюркской системы. В связи с этим можно выделить три наречия: карлукское (карлуко-чигиле-уйгурское), огузское и кипчакское. Диалекты и говоры, входящие в состав этих наречий, кроме сходных признаков обладают и узкодиалектальными особенностями.

При членении указанных наречий на диалекты и говоры наибольшие трудности возникают с карлукским наречием, историческое сложение которого в силу участия многих компонентов чрезвычайно своеобразно. Показательны в этом отношении городские говоры, сохраняющие некоторые фонетико-морфологические особенности языка различных узбекских родоплеменных объединений. Ср., например, факультативное чередование форм на *-аси* (келаси йил) и *-гуси* (келгуси йил). Махмуд Кашгарский относил форму на *-гуси* к языку караханидских тюрков, а форму на *-аси* считал огузской⁶. Сохранение формы на *-тимиз* [бiрtимiз, iтdимiз, контуртымыз (Малов, Пам., 48)]. Обращают на себя внимание и такие особенности, как появление и распространение фонемы [ɔ] в городских говорах, факультативное употребление [й//дж] в начальной позиции: йур//джур, джъйдә//jigdä//jикта (МК, 1, 67) и др.

Каждое из трех наречий узбекского языка характеризуется определенными признаками.

Огузскому наречию свойственны: наличие контрастирующих пар гласных [у≈ү, о≈ə, ы≈и, а≈ə]; озвончение начальных глухих [т>д, к>г]; употребление формы причастия будущего времени на [-джак// -джэк]; основа глагола бўлмоқ — ол- («быть»); наличие в отдельных случаях фонетического различия долгих и кратких гласных; употребление формы родительного падежа на [-ынг// -инг], винительного на [-ы// -и], дательного-направительного на [-а// -ə] и др.

Кипчакское наречие характеризуется: наличием контрастирующих пар гласных; эволюцией конечного [ɸ>в] после широких гласных; утратой конечных заднеязычных [к, г, қ, ғ] после узких гласных; употреблением в начале слова [дж] в месте [й] в других наречиях; дифтонгизацией начальных гласных верхне-среднего подъема [иэ, еэ, уо,

⁶ См.: Кошгорий Махмуд. Девону луғотит турк. Тошкент, 1960, 69-бет.

Үә]; личными и указательными местоимениями в дательном падеже (маған, саған, уған//оған) и др.

К карлукскому наречию относятся ташкентский, ферганский, андижано-шахриханский, наманганский, самаркандско-бухарский, джизакско-каршинский, маргилано-коканский и северо-узбекские говоры.

Основные признаки говоров ташкентского типа: употребление индифферентных гласных [э, у, ў, ь] вместо контрастирующих пар гласных [э≈а, ү≈у, ө≈о, и≈ы]; переход [е>ь] в словах типа дъдъ (<дедь), мъхнэт (<мехнэт); [к>й] в конце многосложных слов после звуков [э] [ь] и [к>в] в словах типа терәй (<терэк), къчъй (<къчък), мушув (<мушук); неразличение звуков [х] и [х̣]: мэхсъ<мэхс̣ъ, хәйт<хәйт̣; наличие звука [х̣] после узких гласных: бъх̣ъ; произнесение [нг̣] с призвуком г — [нг̣г̣]: т̣нг̣г̣; чередование [т//ч]: т̣ш//ч̣ш; [қ//х]: т̣ўқс̣н̣//т̣ўхс̣н̣; полная прогрессивная ассимиляция аффиксального [н]: туззъ (<тузнъ), т̣зкк̣ъ (<т̣зкн̣ъ), т̣зл̣л̣ъ (<т̣злн̣ъ), том̣м̣ъ (<т̣змн̣ъ), ьпп̣ъ (<ьпн̣ъ), т̣шш̣ъ (<т̣шн̣ъ), ўққ̣ъ (<ўқн̣ъ), ук̣ам̣м̣ък̣ъ (<ук̣ам̣н̣ък̣ъ) и др.; употребление аффиксов: [- (у)вуз//-(у)вузә//-(у)уз//-(у)узә]: ўйувуз//ўйувзә, келдувуз//келдувзә//келдуз//келдузә; [-лә]: қўйлә (<қўйлар); [луг+ъ]: қўйлугъ (лит.-орфогр. қўйлари); [-вот//-(в)әт]: б̣эрв̣әтм̣ән>б̣эрв̣әм̣ән, б̣эрв̣әтт̣м̣ (парк.); [-гәчә//-(к)әчә//-(к)әчә]: ертәгәчә, кечкәчә, т̣зққәчә; [- (ь)нч̣ъ]: б̣ър̣ьн̣ч̣ъ; употребление аффикса [-н̣ъ] (с фонетическими вариантами) в функциях родительного [н̣ънг̣] и винительного [-н̣ъ] падежей: н̣ән̣н̣ъ (лит.-орфогр. ноннинг, нонни); основа глагола бўлмоқ — б̣ўл̣-//бол̣- («быть»).

По говорам ферганского типа: наличие контрастирующих пар гласных: [ь≈ь, ү≈у, ө≈о, ә≈а]; сохранение в конце слов звуков [к(>г)] и [қ(>ғ)]: терәк (>терәг), булақ (>булағ); употребление аффиксов [-н̣ъ>-д̣ъ//-(т̣ъ)≈[н̣ъ>-д̣ъ//-(т̣ъ)] в значении родительного и винительного падежей: әкәс̣ьн̣ъ к̣өрд̣ъ, эшт̣ъ йед̣ъ, т̣злд̣ъ шақ̣ъ; [-д̣ък̣//-(д̣ъ)к̣]: келд̣ък̣, элд̣ъқ̣; [-ләр//-(лар)]: бағлар, мевәләр, [-нә//-(на)//-(нәр)]: эл̣ъй̣н̣ә//эл̣ъй̣н̣әр (наманг.); [-йәп//-(йа)п]: кел̣й̣әпп̣ән, б̣әр̣й̣апп̣ан; [чавур//-(ч)овур]: кечкәч̣овур; [- (ь)нд̣ж̣//-(у)нд̣ж̣]: т̣өр̣ь̣нд̣ж̣ъ (анд.).

По говорам самаркандско-бухарского типа: употребление звука [а] во всех позициях слова: й̣ам̣з̣о̣н̣, м̣ат̣ал̣; отсутствие контрастирующих пар гласных [ь, у, ў];

произнесение [ɔ] [ʊ] подобно и лабиализованно: б^ор; переход [ъ>у] во втором слове слова: х^отун, д^ору; [у>ʊ] перед звуками [й] и [х]: ʊйқъ, сʊхбат, ʊурʊх; [ʊ>у] перед звуками [с], [г] и [ғ]: усма, бумма, угай; [ъ>е]: мех, теғ, умед; [лд>лл]: бʊллъ (<бʊлдъ), аллап (<алдап); различие звуков [х] и [χ]; наличие звука [ф]; употребление аффиксов: [-ɔп] кел^опман, [- (а)р (≈-мас)]>[- (а)й (≈-май)] келайъдъм (лит.-орфогр. келар эдим), келмайъмуш (лит.-орфогр. келмас эмиш), келайъкан (лит.-орфогр. келар экан), келмайъкан (лит.-орфогр. келмас экан); неразличение функций аффиксов местного [-да] и направительного [-га] падежей; несогласование по лицам глаголов прошедшего времени при полном спряжении:

Лицо	Ед. число	Мн. число
1	мен келган	бъз келган
2	сен келган	съз келган
3	у келган	улар келган

Говоры, относящиеся к карлукскому наречию, по своим диалектальным признакам приближаются к говорам ташкентского и ферганского типа (джизакский говор) или самаркандско-бухарского и ферганского типа (каршинский говор).

* * *

Изучение узбекского языка и его диалектов началось в основном после победы Великой Октябрьской социалистической революции. Социалистические преобразования в Узбекистане, бурное развитие культуры узбекского народа выдвинули проблему изучения узбекских народных говоров, связанную с определением норм литературного языка и совершенствованием орфографии. Изучением и описанием узбекских народных говоров занимались тюркологи и диалектологи Е. Д. Поливанов, К. К. Юдахин, А. К. Боровков, В. В. Решетов, Г. А. Юнусов, Ф. А. Абдуллаев, С. И. Ибрагимов, М. М. Мирзаев, А. Ю. Алиев, А. Ишаев, Ш. Насыров, А. Шерматов, Я. Гулямов, Х. Гулямов и др. Они внесли большой вклад в развитие узбекской диалектологической науки, участвовали в создании программ, учебников и учебных пособий по узбекской диалектологии. Однако в области исследования узбекских диалектов и говоров все еще отстает изучение городских, в том числе опорных говоров, входящих в карлукское наречие.

Городские говоры представляют значительный интерес и с точки зрения современного состояния узбекского языка, и в историческом плане. Так, ташкентский говор, являясь говором общественно-политического и культурного центра республики, выступает в качестве языкового ядра, вокруг которого складывается узбекское койнэ. Этот говор оказывается не менее важным объектом и для исторической диалектологии, поскольку сохраняет «известное количество фонетических и морфологических особенностей, относящихся к различным узбекским родоплеменным объединениям»⁷.

Ташкентский говор до сих пор не был предметом специального монографического исследования по всем аспектам языка. В диалектологической литературе освещались лишь отдельные фонетические⁸, морфологические⁹ и лексические¹⁰ особенности этого говора, причем качество некоторых опубликованных статей не отвечает надлежащим требованиям. Так, статья Ст. Вурма «The Uzbek Dialect of Qizil Qujaš»¹¹ затрагивает лишь отдельные особенности ташкентского говора; приведенный автором текст пестрит значительными неточностями, которые обуславливают неправильное толкование особенностей данного говора. Специальная монография, посвященная одному из говоров ташкентского типа — паркентскому, — также не лишена недостатков, особенно в той части, где описывается система гласных фонем. Как известно, ташкентская группа говоров характеризуется шести-семи фонемным составом вокализма. Однако в указанной работе говорится о восьми гласных фонемах. Из противопоставляемых пар гласных приводятся и фонемы [o ≈ ø]¹². Гласная же фонема [ø] в ташкентской группе говоров, в том числе и в паркентском говоре, является не самостоятель-

⁷ Решетов В. В. Состояние и задачи узбекской диалектологии. — В сб.: Вопросы узбекского языкознания. Ташкент, 1954, с. 120.

⁸ Состав фонем ташкентского говора в свое время был определен Е. Д. Поливановым. См.: Звуковой состав ташкентского говора. «Наука и просвещение», I. Ташкент, 1922; Он же. Образцы фонетических записей ташкентского диалекта. — «Бюллетень 1-го Средне-Азиатского государственного университета», 1925, № 4.

⁹ Морфологические особенности говора изложены в работе Я. Г. Гулямова. См.: Грамматика ташкентского диалекта. Ташкент, 1965.

¹⁰ См.: Содиков Т. Лексика («Тошкент области ўзбек шевалари». Тошкент, 1976, 89—118-бетлар).

¹¹ Bulletin of the School of Oriental and African Studies, University of London, Volume XII, Part 1, 1947.

¹² См.: Афзалов Ш. Ўзбек тилининг Паркент шеvasи. «Ўзбек диалектологиясидан материаллар», I. Тошкент, 1957, 127-бет.

ной фонемой, а лишь комбинаторно-позиционным вариантом фонемы [ʏ]. Из ферганской группы говоров в литературе получили освещение маргиланский¹³, наманганский¹⁴, кокандский¹⁵, андижанский¹⁶ и, частично, ферганский говоры¹⁷.

Работа Ст. Вурма, посвященная андижанскому говору, значительна по объему (дается описание фонетической структуры, система морфологии говора), опирается на случайные факты. Она, как признает сам автор, «... о диалекте не дает полного представления, неуверенная речь [моего] осведомителя сводит на нет ясность и точность»¹⁸.

Из самаркандско-бухарских говоров получили освещение каршинский¹⁹, шахрисабзский²⁰, карнабский²¹, джизакский²², самаркандский²³ и бухарский говоры²⁴.

Изучение в широком масштабе узбекских городских говоров окажет существенную помощь в решении ряда

¹³ Решетов В. В. Маргеланский говор узбекского языка.— «Известия УзФАН СССР», 1941, № 3.

¹⁴ Решетов В. В. О наманганском говоре узбекского языка.— В сб.: Академику В. А. Гордлевскому. М., 1953; Боровков А. К. К характеристике узбекских «умляютных» или «уйгуризованных» говоров.— В сб.: Белек С. Е. Малову. Фрунзе, 1946; Он же. Узбекские говоры Наманганской области.— В сб.: Труды ТашГУ им. В. И. Ленина, вып. 211. Языкознание. Ташкент, 1963; Алиев А. Ю. Наманганская группа говоров узбекского языка. Автореф. докт. дисс. Ташкент, 1975.

¹⁵ Носиров Ш. Узбек тилининг Қўқон шеваси. Тошкент, 1980; Туракулов А. Лексика кокандской группы говоров. Автореф. канд. дисс. Ташкент, 1971.

¹⁶ Wurm St. Der Özbekische Dialect von Andidschan. Brünn—München—Wien, 1945; Иброҳимов С. Узбек тилининг Андижон шеваси. Тошкент, 1968; Маматов А. Андижанский городской говор узбекского языка. Автореф. канд. дисс. Ташкент, 1967.

¹⁷ Юдахин К. К. Водил қишлоғининг лаҳжаси ҳақида бир неча сўз. В. И. Ленин номидаги Ўрта Осиё Давлат университетининг илмий асарлари. Узбек тили масалалари, 1957; Узakov X. Южно-ферганские говоры узбекского языка. Автореф. канд. дисс. Ташкент, 1966; Тургунов Т. Западно-ферганские говоры узбекского языка. Автореф. канд. дисс. Ташкент, 1968.

¹⁸ Wurm St. Der Özbekische Dialect von Andidschan, s. 5.

¹⁹ Шерматов А. Каршинский говор узбекского языка. Автореф. канд. дисс. Ташкент, 1960.

²⁰ Джураев Б. Шахрисабзский говор узбекского языка. Ташкент, 1964.

²¹ Раджабов Н. Карнабский говор узбекского языка. Автореф. канд. дисс. Самарканд, 1958.

²² Гулямов Х. Джизакский говор узбекского языка. Автореф. канд. дисс. Ташкент, 1954.

²³ Поливанов Е. Д. Вокализм говора г. Самарканда.— «Доклады АН СССР», 1928, № 14.

²⁴ Мирзаев М. М. Бухарская группа говоров узбекского языка. Автореф. докт. дисс. Ташкент, 1965.

теоретических и практических задач узбекского языкознания. В связи с этим особое значение приобретает исследование взаимосвязи узбекского литературного языка и опорных говоров городского типа.

Вопрос о влиянии узбекского литературного языка на говоры в диалектологических работах обычно не рассматривался или рассматривался частично. Р. И. Аванесов совершенно справедливо отмечает, что «... взаимодействие между каждым из типов письменного языка и общенародным языком требует тщательного изучения, без которого невозможно решение проблемы литературного языка в его отношениях к системе общенародного языка»²⁵.

²⁵ См.: Литературный язык в его отношениях к системе общенародного языка. Тезисы докладов и выступлений. М., 1955, с. 8.

ФОНЕТИКА

Гласные

Многодиалектность узбекского языка обусловила разнообразие в фонологической системе народных говоров, особенно в отношении качественного и количественного (численного) соотношения гласных фонем.

«Если взглянуть на территорию, занимаемую узбекским языковым коллективом в целом, и проследить соотношение фонем по говорам в аспекте количественного (численного) их состава, то получим ряд направлений к единому центру, регулирующему произносительные нормы литературного языка. Таких направлений, разумеется самого общего характера, можно установить четыре, считая отправным пунктом Ташкент, как центр политической, экономической и культурной жизни республики. А именно: 1) Ташкент—Андижан; 2) Ташкент—Бухара; 3) Ташкент—Ургенч (Хорезм) и 4) Ташкент—Туркестан.

Направления 1, 3, 4 (последнее расположено на территории Казахстана) по мере удаления от единого центра дают изменения в сторону увеличения числа фонем, а направление 2 сохраняет типовой состав гласных фонем, свойственный городским узбекским говорам. Несколько иной в этих говорах оказывается качественная характеристика отдельных гласных фонем»¹.

Действительно, в говорах, примыкающих к карлукскому наречию, насчитывается шесть-семь гласных фонем (в отдельных говорах до десяти), а в говорах кипчакского наречия — девять-десять. Говоры огузского наречия в звуковом отношении сложнее: система гласных фонем отличается не только качественной, но и количественной характеристикой; имеют место так называемые первичные долготы, выполняющие смыслоразличительную функцию. В отдельных огузских говорах отмечено наличие 17 самостоятельных гласных фонем².

Сравните систему гласных фонем городских говоров:

¹ Решетов В. В. Узбекский язык, I, 1959, с. 149.

² Поливанов Е. Д. Узбекская диалектология и узбекский литературный язык, с. 26; Абдуллаев Ф. А. Хоразм шеваляри, I. Тошкент, 1961, 131—132-беглар.

передние индифферентные задние

Гласные ферганского говора⁴

Гласные андижанского говора⁵

Гласные наманганского говора⁶

Гласные джизакского говора⁷

узкие		ъ у	
полуузкие	е	ў	
широкие	э		а о

⁴ Ср.: Гласные в кокандском говоре.

(Боровков А. К. Алишер Навои как основоположник узбекского литературного языка.— В сб.: Алишер Навои. М.—Л., 1946, с. 106).

⁵ Cp.: Wurm St. Der Özbekische Dialect von Andidschan, s. 10.

⁶ Транскрипционные знаки, применяемые В. В. Решетовым в отношении гласных наманганского говора, взяты в несколько измененном виде. См.: о наманганском говоре узбекского языка в сб.: Академику В. А. Гордлевскому. М., 1953, с. 218.

⁷ Ср.: Гулямов Х. Джизакский говор..., с. 6—8.

Гласные бухарского говора⁸

	передние	индифферентные	задние
узкие		$\langle \text{ъ} \rangle \langle \text{у} \rangle$	
полуузкие е		$\langle \text{ӱ} \rangle$	
широкие			а о°

Гласные каршинского говора⁹

	передние	индифферентные	задние
узкие		$\langle \text{ъ} \rangle \langle \text{у} \rangle$	
полуузкие е		ӱ	
широкие			а о

В системе гласных фонем современного узбекского литературного языка, как и в ташкентском диалекте, насчитывается шесть гласных фонем: и, э(е), а, о, у, ӱ¹⁰.

Гласные фонемы, отличающиеся по горизонтально-язычной дифференциации, хотя и наличествуют в городских говорах (например, в ферганской группе), в литературном языке отсутствуют. Кроме того, узбекский литературный язык не имеет долгих гласных. Правда, в литературном произношении отражаются некоторые долгие звуки, образовавшиеся в результате выпадения согласных (в орфографии не фиксируется). Сравните, например, ту:мэ//лит.-орфогр. тугма (пуговица), мэ:нэ (ташк. мағ'но)//лит.-орфогр. маъно (значение) и др.

В современном узбекском литературном языке так же, как и в говорах, гласные характеризуются краткостью даже под ударением.

Гласные современного узбекского литературного языка

	передние	индифферентные	задние
узкие		$\langle \text{и} \rangle \langle \text{у} \rangle$	
полуузкие э(е)		$\langle \text{ӱ} \rangle$	
широкие а			о [ɔ]

Несмотря на наличие в литературном языке переднего широкого [э] (например, мэ нэ, сэ нэ//лит.-орфогр. мана, сана), на письме он не имеет особого графического изоб-

⁸ Ср.: Мирзаев М. М. Бухарская группа говоров..., с. 22—25.

⁹ Ср.: Шерматов А. Каршинский говор..., с. 9—10.

¹⁰ О системе гласных фонем исчерпывающие сведения приведены в следующих работах: Решетов В. В. Узбекский язык, I, 1959, с. 112—148; Кононов А. Н. Грамматика современного узбекского литературного языка. М.—Л., 1960, с. 15—22; Ҳозирги замон ўзбек тили. Тошкент, 1957, 188—195-бетлар и др.

ражения, поэтому *лит.-орфогр.* а выполняет функции ташкентского переднего [э] и ферганского заднего [а].

В опорных говорах, легших в основу узбекского литературного языка, количество гласных фонем не превышает шести-семи. В ташкентском, бухарском и самаркандском говорах насчитывается шесть гласных фонем *ташк.*: ъ, е, э, о, ў, у; *сам.-бух.*: ъ, е, а, о°, ў, у). Некоторые из них качественно отличаются друг от друга. Сравните, например, фонемы ташкентского говора [э, о, ъ] и фонемы [а, о°, ъ] самаркандского и бухарского говоров.

В ферганских говорах (маргиланский, кокандский и др.) не шесть, а семь гласных фонем (в них сохранилась широкая фонема заднего ряда [а]), в свою очередь отличающихся от гласных ташкентского и самаркандско-бухарского типов говоров.

Таким образом, в ферганской группе говоров вместо двух фонем литературного узбекского языка [а, о] и фонем ташкентского говора [э, о] отмечено наличие трех широких фонем: [а], [э], [о]. В упомянутых говорах гласная фонема [а] сохраняет особенность промежуточного звука между передним [э] и задним широким [о].

В ферганских говорах гласные нижнего подъема [э], [а], [о] (*ташк.* [э], [о]//*лит.-орфогр.* а, о) считаются самостоятельными фонемами. Тем не менее словарное распространение этих трех фонем в ферганской группе говоров не одинаково, на чем мы остановимся ниже.

В составе гласных фонем ферганской группы говоров имеются гласные, отличающиеся друг от друга по горизонтально-язычному укладу, что послужило поводом для выделения некоторых из них в самостоятельные фонемы: [ъ≈ь, у≈у, ө≈о]¹¹. Например, в *ферг.*, *анд.*, *коканд.* болдъ//бөлдъ, уч//үч; *анд.* сър//сьр; такого рода противопоставления обнаруживаются лишь в пяти-шести парах слов. Необходимо подчеркнуть, что и в этих говорах смыслоразличительные особенности контрастирующих пар гласных все более ослабевают, приближаясь к литературному произношению. Сравните произношения гласных [ъ], [у], [о] в твердых основах: *анд.* қърх, қъз, қъш, мъх, ғъш, қуш, хуш, туғ, қол, роза; в мяг-

¹¹ В некоторых словах ташкентского говора сохранились как рудименты контрастирующие гласные в близком соседстве с согласными типа [нг^Г] и [нг^К]. Ср. ъ≈ь [<и≈ы]: ынг^Г ≈ ынг^К [<инг^Г≈ынг^К], ынг^Г ыллэдъ≈ынг^К ыллэдъ; ө≈о: өнг^Г ≈ онг^К қа; э≈а: энг^Г ≈ анг^К әй.

ких основах: *анд.* къшъ, към, гълэм, күл', гүл', көл', чөл'.

В говорах ферганского типа, особенно в андижанском, все еще существует принцип различения гласных как по губному, так и по горизонтально-язычному укладу.

В современном узбекском литературном языке и в говорах городского типа дифтонги отсутствуют (некоторые исследователи причисляют к разряду дифтонгов такие звуко сочетания, как ой, ий, эй, ай, ўй, ав, ов, ув, тогда как в литературном языке они состоят из самостоятельных звуков: [о] и [й], [о] и [в] и т. д.).

В кипчакской группе говоров встречаются дифтонги уо, уө, ъе. В настоящее время в указанных говорах сохранился дифтонг [уө], в меньшей степени [уо], а дифтонг [ье] переживает стадию исчезновения. Это свидетельствует о том, что в процессе развития языка звуко сочетания превращались в дифтонги, а последние, постепенно теряя свои специфические особенности, преобразовывались в простые гласные звуки. Сравните звуко сочетания [вө, во, ъе] > дифтонги [уө, уо, ъе] > простые гласные [ө, о, е]: вө > уө > уө > ө: вөз > уөз > уөз > өз (он сам), во > уо > уо > о: воқ > уоқ > уоқ > оқ (стрела), ъе > ие > ъе > е: ъечки > иечки > ечки (коза).

* * *

В говорах городского типа отсутствуют первичные долготы, но имеются долготы вторичной формации, образовавшиеся в результате выпадения согласных звуков в различных фонетических условиях (это явление не следует смешивать с понятиями длительности и краткости, заключающихся в самой природе гласных звуков, например, [ъ] и [у] — краткие, [е] и [о] — средние, [э], [ə] [а] — длительные).

В говорах карлукского наречия долгие гласные возникают в результате:

выпадения [р]: *ташк.*, *наманг.* б э: (<бор//лит.-орфогр. бор) — есть, б о л л э://лит.-орфогр. болалар — дети. [Ср.: *уйг.* ба (Малов, УНС, 97), ка (Малов, УНС, 119)];

выпадения [қ(>ғ)]: *ташк.*, *наманг.* сэнду: (<сэндук//лит.-орфогр. сандиқ) — сундук, *наманг.* о р а : н ъ (<орақнь//лит.-орфогр. ўроқни) — серп, *ташк.* ч ъ р о : (<чърэғ<чърэқ//лит.-орфогр. чироқ) — лампа, ў р т э : (<ўртоғ<ўртоқ//лит.-орфогр. ўртоқ) — товарищ, й у р м э : (<йурмэқ//лит.-орфогр. юрмоқ) — идти, қ о з у : (<қэзуқ//лит.-орфогр. қозиқ) — кол;

выпадения [к(>в)]: *наманг.* к е р э : (<керэк//лит.-ор-

фогр. керак) — нужно, ҳәр нүчү: болсәйәм, (<ҳәр нечук болсәйәм, ташк. ҳәннәчу:дә//лит.-орфогр. ҳар нечук бўлса ҳам), ташк. келду: (<келдув<келдук<келдък//лит.-орфогр. келдик) — пришли, олду: (<элдув<элдук<элдък//лит.-орфогр. олдик) — взяли, анд. ьйә: (<ьйәк//лит.-орфогр. ияк) — подбородок;

выпадения [в]: ташк., наманг. су:ъссә (<сувъссә//лит.-орфогр. сув ичса), анд. су:лъқ йердә (<сувлък йердә//лит.-орфогр. сувли ерда);

выпадения [х]: ферг., наманг., ташк. гуво: (<гувәх//лит.-орфогр. гувоҳ) — свидетель, ташк. гъйә: (<гъйәх//лит.-орфогр. гиәх) — растения, сьйә: (<сьйәх//лит.-орфогр. сиәх) — чернила, гә: (<гоҳ//лит.-орфогр. гоҳ), бух. ша:р (<шаҳар) — город, ме:мон (<меҳмән//лит.-орфогр. меҳмон) — гость, е:тъмәл (<еҳтъмәл//лит.-орфогр. эҳтимол) — возможно;

выпадения [ғ]: ташк., ў:лъм//наманг. о:лъм (<оғлъм//лит.-орфогр. ўғлим) — сын, бә:ләп (<бәғләп//лит.-орфогр. боғлаб) — связывая, тә: (<тәғ//лит.-орфогр. тоғ) — гора, ферг. сә:йәптә (<сәғйәптә//лит.-орфогр. соғяпти) — доит;

выпадения [нг(>й)]: ташк. бәшъ:нъ (<бәшъйнъ<бәшънгнъ//лит.-орфогр. бошингни) — твою голову, наманг. бәләчақа:нъ (<бәләчақангнъ//лит.-орфогр. болачақангни) — твоих детей;

выпадения [й]: ташк. джъ:дә (<джъйдә//лит.-орфогр. жийда), чъ: (<чъй//лит.-орфогр. чий), қъ:мә (<қъймә//лит.-орфогр. қийма) — фарш;

выпадения [г]: ташк. те:мә (<тегмә//лит.-орфогр. тегма) — не тронь, ту:мә (<тугмә//лит.-орфогр. тугма) — пуговица;

утраты гортанного звука айна [ع] в заимствованиях из арабского языка: йә:нъ (<йә ع нъ < ар. يعنى // лит.-орфогр. яъни) — то есть, бә:зъ (<бә ع зъ < ар. بعضى // лит.-орфогр. баъзи) — некоторый, та:ръп (<та ع ръп < ар. تعريف // лит.-орфогр. таъриф) — пояснение;

утраты хамзы [ه] в словах, также заимствованных из арабского языка: тә:мън (<тәъмън < ар. تأمن // лит.-орфогр. таъмин), рә:й (рәъй < ар. راي // лит.-орфогр. раъй) — желание, та:сър (<таъсър < ар. تأثير // лит.-орфогр. таъсир) — влияние.

Изменение и перераспределение слогов может служить

причиной удлинения гласных звуков. В слове $\ddot{y} : н у ч < \ddot{y} н у ч // л и т . - о р ф о г р . \ddot{y} н у ч$ (тринадцать) ташкентского говора не только появился долгий гласный, но изменилась и линия слогораздела $\ddot{y} : н у ч$. Ср. *анд.* $\ddot{o} н н у ч$. Здесь обнаруживается лишний согласный вместо долготы в ташкентском говоре. Ср. *ташк.* $\ddot{e} н с \ddot{e} н < \ddot{e} с \ddot{e} н < п е р с . \ddot{a} с \ddot{a} н$ (легко), где также появляется спонтанный согласный.

Удлинение гласных наблюдается и при выражении экспрессивных оттенков: *ташк.* $қ \ddot{y} : \ddot{y} с \ddot{a} н г ч ь // л и т . - о р ф о г р . қ \ddot{y} \ddot{y} с \ddot{a} н г - ч и$ (осмеяние, ирония), $б \ddot{o} : р м ь : м \ddot{e} н д ь д ь м б \ddot{o} р р м ь : м \ddot{e} н // л и т . - о р ф о г р . б о р м \ddot{a} й м \ddot{a} н$ дедим, бормайман (решительность), $н ь м \ddot{e} : : // л и т . - о р ф о г р . н и м \ddot{a} ?$ (удивление), $\ddot{o} : : д \ddot{e} м (к \ddot{u} ч \ddot{e} м ь н \ddot{e} м б \ddot{y} р \ddot{o} : : д \ddot{e} м) // л и т . - о р ф о г р . к \ddot{u} ч \ddot{a}$ билан бир одам (удивление и одновременно множественность), $у х л \ddot{e} : п . \ddot{y} \ddot{o} т ь п т ь // л и т . - о р ф о г р . у х - л \ddot{a} б \ddot{e} т и б д и$ (продолжительность действия), $С \ddot{e} л ь м у : : // л и т . - о р ф о г р . С \ddot{a} л и м у$ (призыв). Такого рода долготы присущи всем узбекским говорам и употребляются для усиления значения и выражения различных степеней экспрессии.

В словах, заимствованных из арабского и таджикского языков, некоторая протяженность гласных наблюдается в близком соседстве с сонорными [л, р, м, н]: $\ddot{o} : л \ddot{e} м // л и т . - о р ф о г р . о л \ddot{a} м$ — мир, $\ddot{o} : л ь м // л и т . - о р ф о г р . о л и м$ — ученый, $н \ddot{o} : н // л и т . - о р ф о г р . н \ddot{o} н$ — хлеб. Ср.: $т \ddot{o} р$ — узкий, $з \ddot{o} р$ — нуждающийся, $\ddot{o} з$ — мало, $\ddot{o} р$ — совесть, $с \ddot{e} л \ddot{o} м^{12}$ — привет и т. д. Кроме того, протяжность приобретает подударный гласный перед двойными согласными или после них: $х \ddot{e} \ddot{o} м м \ddot{e} // л и т . - о р ф о г р . х \ddot{a} м м \ddot{a}$ — все, $\ddot{e} \ddot{o} м м \ddot{e} // л и т . - о р ф о г р . \ddot{a} м м \ddot{o}$ — но. Такого рода долготы резко отличаются от тех долгот, которые образуются в результате выпадения согласных звуков.

Удлинение гласных в наманганском говоре придает своеобразную интонационную окраску фразе, характерную лишь для этого говора: $б \ddot{o} : м \ddot{a} : : м \ddot{e} н // л и т . - о р ф о г р . б о р м \ddot{a} й м \ddot{a} н$ — не пойду, $б \ddot{o} : м \ddot{a} : : д ь // л и т . - о р ф о г р . б о р м \ddot{a} й д и$ — не пойдет. Во всех лицах глагола настоящего-будущего времени в наманганском говоре сохраняется долгота гласных указанного выше типа¹³.

¹² Кузнецов П. С. Продолжительность гласных в живом узбекском языке. — В сб.: В. В. Бартольд. Ташкент, 1927, с. 431. См. еще: Radloff W. *Phonetik der nördlichen Turksprachen*. Leipzig, 1882, s. 83, Nemeth J. *Die langen Vokale im jakutischen*. Keleti Szemle, XV Б 1914—1915, s. 151—152.

¹³ Решетов В. В. Узбекский язык, I, 1959, с. 158—159; Он же. О наманганском говоре..., с. 224.

Вторичная долгота типа то:п<тауп<табып//лит.-орфогр. топиб, қо:п<қауп<қабып//лит.-орфогр. қопиб, со:қ<сауқ<савуқ//лит.-орфогр. совуқ — холод, то:қ<тауқ<тавуқ//лит.-орфогр. товуқ — курица и т. д.¹⁴ не характерна для городских говоров. Но в Sandhi (в связи с выпадением согласных и гласных) некоторые гласные приобретают долготу в ташкентском и наманганском говорах: ташк. бэру:дъ (<бэрувдъ<бэръп-ъдъ)//лит.-орфогр. бориб эди, кету:дъ (<кетувдъ<кетъп-ъдъ)//лит.-орфогр. кетиб эди — ушел, наманг. йэту:дэ (<йэтувдэ<йэтъп-ъдъ)//лит.-орфогр. ётиб эди — лежал, до:дъм (<довдъм<деп-ъдъм)//лит.-орфогр. деб эдим (Решетов, 157). Ср.: ташк. Мэкту: <Мэктув<Мэктуба//лит.-орфогр. Мактуба, Салъ: <Салъй<Салъмэ//лит.-орфогр. Салима. Эти долгие гласные в орфографии не фиксируются.

Таковы основные особенности вокализма говоров городского типа, участвовавших в формировании литературного произношения.

* * *

Говоры, относящиеся к кипчакскому и огузскому наречиям узбекского языка, обладают контрастирующими парами гласных и сохраняют общетюркскую систему вокализма. В карлукском наречии прекращение функционирования закона палатальной гармонии привело к неразличению контрастирующих пар гласных в корнях и аффиксах, сокращению количества гласных, что заметно изменило фонетическую структуру говоров городского типа, особенно в части вокализма. В литературном языке, в сложении которого основную роль сыграли городские говоры, произошли такие же фонетические изменения¹⁵.

Характерно, что в отдельных городских говорах (анджанский и др.) сохраняются противопоставляемые пары гласных. В ферганской же группе говоров хотя и сохранилось различие гласных по горизонтально-язычному укладу, однако во многих словах дифференцирующая роль противопоставления стирается.

Одновременно с появлением в городских говорах гласных нового качества в результате образования из двух — переднего и заднего гласных одного гласного, произошло расщепление общетюркского заднего [а] на два самостоя-

¹⁴ Юдахин К. К. Некоторые особенности карабулакского говора. «Узбек диалектологиясидаң материаллар», I, 1957, с. 33.

¹⁵ См.: Решетов В. В. Узбекский язык, I, с. 116—119.

тельных звука — передний [э] и более задний широкий [ɔ].

Таким образом, в говорах городского типа и в современном узбекском литературном языке в результате конвергенции (соединение) и дивергенции (расчленение) появились самостоятельные, качественно отличные гласные фонемы.

Процесс конвергенции привел к сокращению количества гласных фонем. Так, вместо шести гласных [и≈ы, у≈у, ө≈о] в говорах, сохранивших закон сингармонизма, в городских говорах функционируют всего три гласные фонемы: [ь, у, о (*ташк., сам.-бух. ъ*)]//*лит.-орфогр.* и, у, ў, т. е. [и X ы=ь]: *кипч.* с и р X с ы р, в городских говорах и *лит.-орфогр.* сир [сър]; [у X ү=у]; *кипч.* у ч X ү ч, в городских говорах и *лит.-орфогр.* уч; [ө X о=о (*ташк., сам.-бух. ъ*)]: *кипч.* б ө л X б о л, в городских говорах и *лит.-орфогр.* бўл [бол].

Процесс дивергенции способствовал увеличению количества гласных фонем. Например, функционирующий в городских говорах и в литературном языке звук [ɔ] как самостоятельная фонема развился на базе общетюркского заднего [а], [а>ɔ]: ат (*МК., 70*) > в городских говорах и *лит.-орфогр.* от [эт], амач (*МК., 86*), > в городских гово-

рах и *лит.-орфогр.* омоч [эмоч], азақ (*МК., 96*)//ајақ (*МК., 112*) > в городских говорах и *лит.-орфогр.* оёқ [*ташк.* о й э ғ ≈ *ферг.* о й а қ ≈ *бух.* айэқ], атті (*МК., 181*) > в городских говорах и *лит.-орфогр.* отди [этть].

Следовательно, в развитии гласных городских говоров узбекского языка мы обнаруживаем два направления: 1) появление индифферентных фонем верхнего [ь], [у] и среднего подъема [о (*ташк., сам.-бух. ъ*)]; 2) возникновение фонемы нижнего подъема [ɔ].

Появление фонемы [ɔ] (оканье) в истории развития гласных узбекского языка — явление позднего периода, оно в основном присуще лишь фонологической системе городских говоров. Эта фонема возникла на базе типично тюркского заднего [а] в результате различных фонетических условий [а>ɔ]¹⁶. Фонема [ɔ], первоначально возникнув лишь в первом слове слова, постепенно распространилась и на последующие. Словарное применение этой фонемы все более расширялось и через городские говоры она перешла в литературный язык. Таким образом, как качественно, так и количественно отличительный звук превратился в самостоятельную фонему. В некоторых тюркских языках,

¹⁶ Там же, с. 118.

например, в якутском, чувашском, татарском¹⁷ и в некоторых джекающих говорах узбекского языка звук [o] встречается как позиционный вариант фонемы [a].

Фонема [ɔ], как самостоятельное звукопредставление, обнаруживается в некоторых джекающих говорах преимущественно в первом слого слова (например, в казак-найманском, в окающих группах кураминских говоров Ташкентской области¹⁸: от, б^ор, х^омыр, н^он, о^одам, э^олып, қ^очып//лит.-орфогр. от, бор, хамир, нон, одам, олиб, қ^очиб).

Появление фонемы [ɔ] в узбекском языке и ее дальнейшее развитие объяснялось в литературе с точки зрения теории «иранизации» под влиянием таджикского вокализма. Однако необходимо заметить, что «оканье (наличие э на месте долгого ā) в таджикском языке требует само по себе объяснения»¹⁹. Что касается узбекского языка, то возникновение [ɔ] — результат развития фонемы на материале узбекского языка, на основе фонетической эволюции²⁰.

Материалы ташкентского говора иллюстрируют позиционное распределение оканья, а факты из джекающих говоров узбекского языка помогают выяснить причины возникновения этого явления.

Оканье в узбекских говорах появилось в связи с двумя основными причинами.

1. Под влиянием билабиального [w], например, *ташк.* б^орс^омъз > б^орс^овуз > б^орс^оуз > б^орс^оузэ, б^ор^омъз > б^ор^овуз > б^ор^овузэ (*Решетов*, 206). Ср. еще: *кипч.*, *кур.* кел^оайатыр > кел^оэвэтыр > кел^оотыр²¹; *ферг.* с^оэвзъ > с^овзъ, б^ор^оэв-

¹⁷ См.: Исхаков Ф. Г. Об отдельных фонемах татарского языка. Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков, I. Фонетика. М., 1955, с. 217; Убрятова Е. И. Опыт сравнительного изучения фонетических особенностей языка населения некоторых районов Якутской АССР. М., 1960, с. 40; Махмутова Л. Т. Опыт исследования тюркских диалектов. М., 1978, с. 33.

¹⁸ Решетов В. В. Классификация узбекских говоров Ангренойской долины. — «Бюллетень АН УзССР», 1946, № 7, с. 25.

¹⁹ Боровков А. К. Вопросы классификации узбекских говоров. — «Известия АН УзССР», 1953, № 5, с. 70.

²⁰ Боровков А. К. По поводу теории «иранизации» узбекского языка. — «Известия АН УзССР», 1955, № 8; Он же. Вопросы классификации узбекских говоров, с. 66—70; Решетов В. В. К вопросу об оканье в тюркских языках. — «Известия АН КазССР», вып. 1—2 (8—9), 1959, с. 11; Абдуллаев Ф. А. К вопросу об оканье в узбекском языке. «Узбек диалектологиясидан материаллар», I, 1957, с. 264—267.

²¹ Решетов В. В. К вопросу об оканье..., с. 25; Он же. Некоторые замечания о каракалпаках Ташкентского оазиса и их языке. — «Бюллетень АН УзССР», 1947, № 3, с. 22.

дъкъ>бровдъкъ²². В последних примерах гласный первого слога сильно лабиализован и близок к среднему [o].

2. Под влиянием глубокозаднеязычных [к], [ґ], [х], например, *ташк.* тәрә>тәрәґ — расческа, қъшлә>қъшләґ — деревня, сәнә>сәнәґ — счет. Ср.: *кипч.* қылғән, қэтын, қулоқ (*Решетов*, 206). В заимствованных словах фонема [э] заменила долгий гласный [а:].

Усвоение артикуляционных навыков звука [э] шло очень медленно. Независимо от позиции, фонема [э] первоначально появилась в односложных словах и в первом слоге многосложных слов, а впоследствии — во втором и последующих слогах.

В джекающих говорах характер оканья отличается не только от литературного языка, но и от оканья в йекающих говорах. Сравните примеры:

	В джекающих говорах	Лит.-орфогр.	В йекающих говорах
<i>казак-найманск.</i>	сэры	сарик	саруґ//сарьқ
	эрық	арик	эруґ//арьқ
	джэман	ёмон [йэмэн]	йэмэн//йэман// //йамэн
<i>янгикурганск.</i>	джэқын	яқин [йақын]	йэқын//йақын
	эғән	олган	эгән//элган
	эрқән	арқон	эрқән//арқән

Это обстоятельство свидетельствует о различных путях возникновения оканья в узбекских говорах.

Неодинакова также и качественная характеристика гласного [э] в тех говорах, где распространилось оканье.

В ферганской группе говоров, где имеются три гласные нижнего подъема [а, э, э] при произнесении фонемы [э] ширина полости рта сохраняется и именно этим данная фонема отличается от обычного заднего [а].

Распространение гласного [э] в словах и морфологических показателях во многом совпадает с литературным языком. В корнях типа **СаСаС**, **аСаС**, **аССа** и **СаСа** употребление фонемы [э] неодинаково, но в ташкентском говоре более или менее стабильно.

В корнях типа **аСаС**, **СаСа**, **аССа** и **СаСаС** узбекских городских говоров фонема [э] предстает в следующем виде.

1. Корень типа **аССа** выступает в виде **эССа**: *ташк.*, *ферг.* о л м э, э р қ э//*лит.-орфогр.* олма — яблоко, эрқа — спина.

²² Ю да х и н К. К. Водил қишлоғининг лаҳжаси ҳақида бир неча сўз, 171-бет, эслатма 3.

Кокандский говор в этом отношении несколько отличается от говоров ташкентско-ферганского типа. Наряду с корнем типа **аССа** (элмә, арқа) здесь встречается и **эССа**: эрқа, ошнә (сел. Хапалак, Укчи Кокандского района), элмә (сел. Ташкентли гузар). Ср.: бух. алма, арқа.

2. В корне типа **СаСаС** гласный [э] в ташкентской группе говоров выглядит как **СэСэС**: пэхэл, бэзэр, қэзэн, сәпәл//лит.-орфогр. похол, бозор, қозон, сопол, в ферганской — **СэСаС**: бэзар, қэзан, сәпал, сәман, в бухарской — **СаСэС**: базэр, қазэн, сапол, самэн.

Словарное распространение фонемы [э] в ташкентском говоре во втором и последующих слогах слова в соседстве с [к] и [ғ] стабилизировалось, а в ферганской группе говоров она выполняет функции фонемы [а] или [э]: *ферг.* булақ ≈ булэқ, кетмақ ≈ кетмэқ ≈ кетмэғ, йахширақ ≈ йахрърэғ и т. д.

Как видно из примеров, фонема [э] в различных говорах проявляет себя по-разному, что свидетельствует о незавершенности процесса развития. Распространение фонемы [э] в ташкентской группе говоров гораздо шире и совпадает с ее употреблением в литературном языке. Функцию звука [э] в ферганской группе говоров выполняют два гласных звука — [э] и [а], следовательно, оканье здесь получило меньшее распространение.

Фонема [а], выполняющая функцию фонемы [э] в ферганской группе говоров, в соседстве с глубокозаднеязычными [к], [ғ], [х] сохраняется. Ср. примеры: *коканд.* эй ақ//*маргил.* эй ақ//*ташк.* ой эғ//лит.-орфогр. оёқ — нога; *маргил.* тэй ақ//*ташк.* тэй эғ//лит.-орфогр. таёқ — палка; *маргил.* тэвақ//*ташк.* тэв эғ//лит.-орфогр. товоқ — блюдо; *ферг., анд., маргил.* қышлақ//*ташк.* қышл эғ//лит.-орфогр. қишлоқ — село; *ферг., маргил.* қулақ//*анд.* қула х//*ташк.* қул эғ//лит.-орфогр. қулоқ — ухо; *анд., ферг.* булақ//була х//*ташк.* бул эғ//лит.-орфогр. булоқ — родник; *анд.* қонэт//*ташк.* қәнэт//лит.-орфогр. қанот — крыло; *ферг.* кәттәрақ//*ташк.* кәттәроғ//лит.-орфогр. каттароқ — побольше; *ферг.* бермақ//*ташк.* берм эғ//лит.-орфогр. бермоқ — давать.

В некоторых позициях отмечается и sporadическое употребление фонемы [э]. Ср. распространение фонемы [э] в корнях типа ГС, ГСС, СГС, ГСГС, ГССГ, СГСГ, СГГС, СГСС, ГСГСГ, ГССГС, СГСГС, СГССГ, ГССГСГ, СГСГСГ, СГССГС, СГССГСГ, СГСГСГС, СГСГССГ:

а*С

ов	эв	анд., ферг. ов//бух. ав
оз	эз//эз	анд., ферг., бух. з°з
ор	эр	анд., ферг. эр
от	эт	анд., ферг. от, бух. з°т (но, анд. ать)
оч	эч	анд., ферг., бух. з°ч
ош	эш	анд., ферг. эш//бух. з°ш
оқ	эқ	анд. эқ ферг. эх//эқ
оғ	эғ	анд., ферг. оғ
оҳ	эҳ	анд., ферг. эҳ
ой	эй	анд., ферг. эй
ол	э : //эл	анд., ферг. эл (но, анд. эпке)
ос	эс	анд., ферг. эс

а*СС

авж	эвдж	анд., эвдж//ферг. эвдж
айб	эйб//эйп	анд., ферг. эйъп
арз	эрз	анд., ферг. эрз
ақл	эқл	анд., ферг. ақъл
олд	элд	анд., ферг. элд
онт	энт	анд., ферг. энт
ост	эст	анд., ферг. эст

а*Са*

адо	эдэ	анд., эдэ//ферг. эдэ//бух. адз°
ака	экэ	анд., ферг. экэ//бух. ака
ола	элэ	анд., ферг. олэ//бух. алз°
она	энэ	анд., ферг. онэ//бух. з°на
опа	эпэ	анд. апэ//ферг. эпэ//бух. апа
ора	эрэ	анд. ферг. эрэ//бух. аро°
ота	этэ	анд., ферг. этэ//бух. о°та

Са*С

боб	бэп	анд., ферг. бэп
бод	бэт	анд., ферг. бэт
бой	бэй	анд., ферг., бух. бз°й
бол	бэл (≈эсэл)	анд., ферг. бэл (≈эсэл)
бор	бэр	анд. бар//ферг. бор//бух. бз°р
бот-	бэт-	анд., ферг. бэт-
бош	бэш	анд., ферг. бэш
боғ	бэ : //бэғ	анд. боқ//ферг., бух. бз°ғ

гоҳ
дов

гэ :
дэв

анд., ферг. гэ:
анд., ферг. дэв//бух. дав

ДОД	ДЭТ	анд., ферг. дот
ДОН	ДЭН	анд., дан//ферг. дэн
ДОР	ДЭР	анд., ферг. дор
ДОҒ	ДЭ://ДЭҒ	анд., ферг. дэҒ
ЖОЙ	ДЖЭЙ	анд. джэй//джай//ферг. джэй
ЖОМ	ДЖЭМ	анд., ферг. джэм
ЖОН	ДЖЭН	анд., ферг., бух. джэ ^о н
ЗОР	ЗЭР	анд., ферг. зор
ЗОТ	ЗЭТ	анд., ферг. зот
ЗОҒ	ЗЭ://ЗЭҒ	анд., ферг. зэҒ
КОН	КЭН	анд., ферг. кон
ЛОЙ	ЛЭЙ	анд. лэй//ферг. лөй//бух. лэ ^о й
ЛОЛ	ЛЭЛ	анд., ферг. лол
ЛОФ	ЛЭП	анд., ферг. лэп
МОЙ	МЭЙ	анд., ферг. мэй
МОС	МЭС	анд., ферг. мэс
МОТ	МЭТ	анд., ферг. мэт
МОШ	МЭШ	анд., ферг. мэш
МОЛ	МЭЛ	анд., ферг. мэл//мал
НОВ	НЭВ	анд., ферг. нэв
НОЗ	НЭЗ	анд., ферг. нэз
НОК	НЭК	анд. нэк//ферг. нэк
НОМ	НЭМ	анд., ферг. ном
НОН	НЭН	анд., ферг. нэн//бух. нэ ^о :н
НОС	НЭС (≈НЭСВЭЙ)	анд., ферг. нэс
ТОБ	ТЭВ//ТЭП	анд., ферг. топ
ТОЖ	ТЭДЖ	анд., ферг. тэдж
ТОЙ	ТЭЙ	анд., ферг. тэй
ТОК	ТЭК	анд., ферг. тэк
ТОЛ	ТЭЛ	анд., ферг. тел
ТОМ	ТЭМ	анд., ферг., бух. тэ ^о м
ТОНГ	ТЭНГ	анд., ферг., бух. тэ ^о нг
ТОР	ТЭР	анд., ферг. тэр
ТОШ	ТЭШ	анд., ферг. тэш
ТОҒ	ТЭ://ТЭҒ	анд., ферг., бух. тэ ^о Ғ
ХОЛ	Х'ЭЛ	анд., ферг., бух. хэ ^о л
ХОМ	Х'ЭМ	анд., ферг. хэм
ХОН	Х'ЭН	анд., ферг. хэн
ХОР	Х'ОР	анд., ферг. хэр
ХОЙ	ЧЭЙ	анд., ферг., чэй//бух. чэ ^о й
ЧОЙ	ЧЭК	анд. чэк//ферг. чэк
ЧОК	ЧЭЛ	анд., ферг. чэл
ЧОЛ	ЧЭЛ	анд., ферг. чэл
ЧОҒ	ЧЭ://ЧЭҒ	анд., ферг. чоқ//ферг. чэҒ
ШОД	ШЭТ	анд., ферг. шэт
ШОЛ	ШЭЛ	анд., ферг. шэл
ШОХ	ШЭХ	анд., ферг. шақ//шэқ//шох

қоп	қәп	анд., ферг., бух. қәп
ғов	ғәв	анд., ферг. ғәв//бух. ғав
қор	қәр	анд., ферг. қәр
ғоз	ғәз	анд., ферг., бух. ғәз
ғор	ғәр	анд., ферг. ғәр
қол	х'әл	анд., ферг. қәл
қош	қәш	анд., ферг. қәш
қол	қә://қәл	анд., ферг. қәл
сой	сәй	анд., ферг. сәй
ёш	йәш	анд., ферг., бух. йәш
соч	чәч	анд., ферг. чәч//ферг. чәч//бух. сәч

а*Са*С

обод	әвәт	анд. әвәт//бух. әвәт
овоз	әвәз	анд. әвәз//ферг. әвәз
огоҳ	әгә:	анд., ферг. әгә
одоб	әдәп	анд., ферг. әдәп
озод	әзәт	анд., ферг. әзәт
озор	әзәр	анд., ферг. әзәр
олов	әлов	
омон	әмән	анд., оман//ферг. әмән//бух. әмән
оёқ	әйә://әйәғ	анд. әйәқ//ферг. әйәғ//бух. әйәғ
омоч	әмәч	анд. омач//ферг. әмәч//әмәш// бух. әмәч
орол	әрәл	анд. әрәл//ферг. әрәл
ором	әрәм	ферг. орам
осон	әнсән	анд., ферг. әсан//бух. әсән
оҳор	әх'әр	анд., ферг. әхәр
адаб	әдәп	анд., ферг. әдәп
азоб	әзәп	анд., ферг. әзәп
азон	әзән	анд., ферг. әзән
араз	әрәз	анд., ферг. әрәз
одам	әдәм	анд., ферг. әдәм//бух. әдәм
одат	әдәт//әдәт	анд., ферг. әдәт
офат	әпәт	анд., ферг. әпәт
омад	әмәт	анд., ферг. әмәт
оҳак	әхәв	анд., ферг. әхәк

а*СС*а

асло	әстә//әслә// әслә	анд., ферг. әсло
аммо	әммә	анд. әммә//ферг. әмә//әммә
олма	әлмә	анд., ферг. әлмә//бух. алма

олча	элчә	анд. эльчә//ферг. элчә//бух. э ^о льча
ойна	эйнә	анд. эйнәк//ферг. эйнәй
орқа	орқә	анд., ферг. эрқа//арқа//бух. арқа
ошна	эшнә	анд., ферг. эшнә//бух. э ^о шнә ^о
а*СГС		
олис	эльтс	анд., ферг. олтс
отин	этън	анд., ферг. этън
оғиз	оғъз	анд. ферг. эғъз
оғил	эхър	анд., ферг. эғъл
оғир	эғър	анд., ферг. оғър
озик	озу://эзуф	анд. эзьк//ферг. эзьг//бух. о ^о зуқ
олиш	эльтш	анд., ферг. элтш
очиқ	эчу://эчуф	анд., ферг. эчк//ферг. очъх
Са*Са*		
бало	бәло//бәлә	анд., ферг. бәлә
баҳо	бәхә	анд., ферг. бәхә//бух. бах ^о
вабо	вәбә	анд., ферг. вәбә
вафо	вәпә	анд., ферг. вәпә
гадо	гәдәй	анд., ферг. гәдә
даво	дәвә	анд., ферг. дәвә//бух. дав ^о
жазо	джәзә	анд., ферг. джәзә
жафо	джәпә	анд., ферг. джәпә
раво	рәвә	анд., ферг. рәвә//бух. рав ^о
хато	х'әтә	анд., ферг. хәтә
хаво	х'әвә	анд. хәвә//ферг. хәвә//ховә
доно	дәнә	анд., ферг. дәнә
дока	дәкә	анд. дәкә//ферг. докә
коса	кәсә	анд. кәсә//ферг. кәсә//бух. кә ^о са
лола	ләлә	анд., ферг. ләлә//бух. лә ^о ла
мола	мәлә	анд., ферг. мәлә
пона	пәнә	анд., ферг. пәнә
пора	порә	анд., ферг. порә
роса	рәсә	анд., ферг. рәсә
тоза	тәзә	анд., ферг. тәзә//бух. тә ^о за
тола	тәлә	анд., ферг. тәлә
тоға	тоғә	анд., ферг. тоғә//бух. тағ ^о
хода	х'әдә	анд., ферг. хәдә
хола	х'әлә	анд., ферг. хәлә
хона	х'әнә	анд., ферг. хәнә
чора	чәрә	анд., ферг. чәрә
шода	шәдә	анд. шәдә//ферг. шәдә
шона	шәнә	анд. шәнә//ферг. шәнә

қора	қорә	анд., ферг. қорә//қара//бух. қара
бола	бәлә	анд., ферг. бәлә//бух. бала
дада	дәдә	анд., ферг. дәдә
Са*ГС		
доим	дәйәм	анд., ферг. дәйәм
доир	дәйәр	анд., ферг. дәйәр
шоир	шәйәр	анд., ферг. шәйәр
ГСа*С		
эгов	егәв	анд. әгәв//ферг. егәв
эсон	есән	анд. әсон//ферг. есән
эшон	ешән	анд. әшән//ферг., бух. ешәһ
ўчоқ	ўчә://ўчәғ	анд. очәқ//ферг. эчәғ
умоч	умәч	анд. умәч//ферг. умәч//умәш
улоқ	улә://уләғ	анд., ферг. уләқ
улов	уләв	анд., ферг. уләв
узоқ	узә://узәғ	анд. узәқ//ферг. узәғ
увоқ	увә://увәғ	анд. увәқ//ферг. увәғ
СГСа*		
фидо	пәдо	анд., ферг. пәдо
шифо	шәпә	анд., ферг. шәпә
нидо	нәдо	анд., ферг. нәдо
Са*СС		
вақт	вәхт	анд., ферг., бух. вахт
рост	рәс	анд., ферг. рәс
ГССа*		
иғво	ғғвә	анд., ферг. ғғвә
увра	у:рә//уврә	анд. ө:рә//ферг. уврә//бух. угрә
ижро	әджрә	анд., ферг. бух. әджрә
а*Са*Са*		
овоза	овәзә	анд. оvažә//ферг. әвзә
овора	овәрә	анд. оварә//ферг. овәрә
а*ССа*С*		
авлод	әвләт	анд. әвләт//ферг. әвләт
аввал	әввәл	анд. әввәл//ферг. әввәл
овқат	овқәт	анд., ферг. овқат//бух. авқот// авқәт
атроф	әтрәп	анд., ферг. әтрәп
аҳмоқ	әхмә://әхмәғ	анд. ә:мәқ//әхмәғ
осмон	әсмән	анд., ферг. әсмән
олмос	әлмәс	анд. олмас//ферг. әлмәс
олмош	әлмәш//әлмәш	анд., ферг. әлмәш
олчоқ	әлчә://әлчәғ	анд., ферг. олчәқ
омбор	әмбәр	анд., ферг. әмбәр//омбәр//бух. әмбәр

оппоқ	оппә://әппәғ	анд., әппоқ//ферг. әппәх//әп- пәғ
офтоб	әптәв	анд. аптав//ферг. әптәв
ошкор	әшкәр	анд., ферг. әшкәрә
оқсоч	әхчәч	анд., ферг. әхчәч
оқшом	—	анд. әхшам//ферг. әхшәм
анҳор	әнхәр	анд., ферг. әнхәр
арқон	әрқән	анд., ферг. әрқан (≈ әрғамчъ)
арқоқ	әрқо://әрқәғ	анд. әрқағ//ферг. әрқәғ
абжақ	әбджә://әбджәғ	анд. әбджағ//ферг. әвджәғ
айрон	әйрән	анд., ферг. әйрән//бух. айрә ^н
авлод	әвлот	анд. әвләт//ферг. әвлот
айвон	әйвән	анд. әйвән//ферг. әйвән
арвоҳ	әрвәҳ	анд. әрвәх//ферг. әрвә:
арзон	әрзән	анд. әрзон//ферг. әрзән
армон	әрмон	анд., ферг. әрмән
аҳвол	әхвәл	анд. әхвәл//ферг. әвхәл//бух. ахвә ^л
а*ССГС		
ойдин	әйдән	анд., ферг. ойдән
олдин	әлдән	анд., ферг. әлдән
омбир	әмбър	анд., ферг. әмбър
ортиқ	әрту://әртуғ	анд., ферг. әртық
оғриқ	әғру://әғруғ	анд. ә:рьқ//ферг. ә:рьғ
Са*Са*С		
довон	дәвон	анд. дәвән//ферг. дәвән
сомон	сомән	анд., ферг. сомән//сәман
қозон	қәзән	анд., ферг. қәзән//қәзан//бух. қазә ^н
бодом	бәдәм	анд., ферг. бәдәм//бух. бә ^о - дә ^о :м
томон	тәмән	анд., ферг. тәмән//бух. тамә ^м
томоқ	тәмә://тәмәғ	анд. тәмәқ//ферг. тәмәғ
човоқ	чәвә://чәвәғ	анд. човәқ//ферг. чәвәғ
қовоқ	қәвә://қәвәғ	анд. қәвақ//ферг. қәвәғ
қозоқ	қәзә://қәзәғ	анд. қәзақ//ферг. қәзәғ//бух. қазә ^қ
қолоқ	қәлә://қәләғ	анд. қалақ//ферг. қаләғ
қочоқ	қәчә://қәчәғ	анд., ферг. қәчәқ//қәчақ
қоғоз	қәғәз	анд., ферг. қәғәз
тоқат	тәқәт	анд. тәхәт//ферг. тәқат
косов	кәсәв	анд. кусов//ферг. кәсәв
гадой	гәдәй	анд. гәдәй//ферг. гәдей
жавоб	джувәп	анд. джувәп//ферг. джәвәп
малол	мәләл	анд. мәләл//ферг. мәләл

замон	зэмэн	анд., ферг. зомэн//бух. замэн
намоз	нэмоз	анд., ферг. нэмэз
қомат	қэмәт	анд., ферг. қэмәт
таёқ	тәйә://тәйәғ	анд. тәйәқ//ферг. тәйәқ
салом	сәлэм	анд. сәлэм//ферг. сәлэм//бух. салэм
бозор	бәзор	анд. бәзар//ферг. бәзәр//бух. бәзәр
бошоқ	бәшә://бәшәғ	анд. бәшәқ//ферг. бошәқ
ёмон	йөмән	анд., ферг. йөмән
ётоқ	йәтә://йәтәғ	анд., ферг. йәтәқ
ёғоч	йәғәч	анд., ферг. йәғәч
мозор	мәзәр	анд. мәзәр//ферг. мәзәр//бух. мазәр
мохов	мәхәв	анд., ферг. мәхәв
нодон	нәдән//лөдән	анд., ферг. лөдән
ночор	нәчәр	анд., ферг. нәчәр
полос	пәләс	анд., ферг. пәләс
похол	пәхәл	анд., ферг. пәхәл//пәхәл//бух. пахәл
сопол	сәпәл	анд. ферг. сәпәл//сәпәл//бух. сафәл
соқов	сәқәв	анд. ферг. сәқәв
соқол	сәқәл	анд., ферг. сәқәл//сәқәл//бух. сақәл
товон	тәвән	анд. тәвән//ферг. тәвән
товоқ	тәвә://товәғ	анд. тәвәқ//ферг. тәвәғ//бух. тавәқ
Са*ССа*		
сафро	сәпрә	анд., ферг. сәпрә
танҳо	тәнҳә	анд., ферг. тәнҳә
пайдо	пәйдә	анд., ферг. пәйдә//бух. пайдә
парво	пәрвә//пәрвә	анд., ферг. пәрвә
расво	рәсвә	анд., ферг. рәсвә
савдо	сәвдә	анд., ферг. сәвдә
ғавғо	ғәвғә	анд., ферг. ғәвғә
болта	бәлтә	анд., ферг. бәлтә//бух. бәлта
болға	бәлғә	анд. балғә//ферг. бәлғә
гавда	гәвдә	анд. гәвдә//ферг. гәвдә
лойқа	ләйқә	анд., ферг. ләйқә
новда	нәвдә	анд., ферг. нәвдә
новча	нәвчә	анд., ферг. нәвчә
совға	сәвғә	анд., ферг. сәвғә//бух. савғә
содда	сәдә	анд., ферг. сәддә
сомса	сәмсә	анд., ферг. сәмсә
соққа	сәққә	анд. са:қа//ферг. соққа//бух. саққә

токча	товчә	анд. тәхчә//ферг. тәхчә
чорва	чәрвә	анд., ферг. чәрва//бух. чорвә
холва	хәлвә	анд. хәлва//ферг. хәлвә//бух. хәлвә°
пошна	пәшнә	анд., ферг. пошна
бошқа	бәшқә	анд., ферг. бәшқа
катта	кәттә	анд., ферг. кәттә//бух. катта
сарпо	сәрпә	анд., ферг. сәрпә
Са*Са*С		
яроғ	йәрә://йәрәғ	анд. йәрәқ//ферг. йәрәғ
яхоб	йәхәп	анд., ферг. йәхәп
ямоқ	йәмә://йәмәғ	анд. йәмәқ//ферг. йәмәғ//йә-мәх
ялоқ	йәлә://йәләғ	анд. йәләқ//ферг. йәләқ//йәләх
Са*СГС		
лозим	ләзъм	анд., ферг. ләзъм
лойиқ	ләйу://ләйуғ	анд., ләйық//ферг. ләйық
лочин	ләчън	анд., ферг. ләчън
мовут	мәвүт	анд. мәвәт//ферг. мәвът
мойил	мәйъл	анд., ферг. мәйъл
момиқ	мәму://мәмуғ	анд., ферг. мәмық
нодир	нәдър	анд., ферг. нәдър
нозик	нәзу://нәзув	анд. нәзък//ферг. нәзый//бух. нәзук
номус	нәмүс	анд., ферг. нәмъс
норин	нәрън	анд., ферг. нәрън
ношуд	нәшүт	анд., ферг. нәшът
зовур	зәвүр	анд. зәвүр//ферг. зәвър
койиш	кәйыш	анд. кәйыш//ферг. кәйыш
кокил	кәкъл	анд. кәкъл//ферг. кәкъл//бух. кәкул
комил	кәмъл	анд., ферг. кәмъл
косиб	кәсъп	анд., ферг. кәсъп
котиб	кәтъп	анд., ферг. кәтъп
довул	дәвүл	анд. дә:л//ферг. дәвъл
попук	пәпу://пәпув	анд. пәпък//ферг. пәпый
совун	сәвүн	анд., ферг. сәвън//бух. сәбун
совуқ	сәву://сәвуғ	анд. совуқ//ферг. сәвтъғ//савық
сочиқ	чәчу://чәчуғ	анд. чәчък//ферг. чәчък//чәчығ
тобут	товүт	анд. тобут//ферг. тәвът
товус	тәвүс	анд. тәвүс//ферг. товъс
товуш	тәвуш(//дәвши)	анд. дәвуш//ферг. дәвыш
товуқ	тұву://тұвуғ	анд. тәвуқ//ферг. товъқ
тожик	тәджый	анд. тәджък//ферг. тәджый
томир	тәмър	анд., ферг. тәмър

тотув	тѳту://тотув	анд. тѳтув//ферг. тѳтув
ходим	х'ѳдѳм	анд., ферг. ходѳм
холис	х'ѳлѳс	анд., ферг. хѳлѳс
хомуш	х'ѳомуш	анд., ферг. хѳмѳш
хотин	х'ѳтѳн	анд., ферг. хѳтѳн//бух. хѳѳтун
чодир	чѳдѳр	анд. чѳдѳр//ферг. чѳдѳр
чопиѳ	чѳпу://чѳпуѳ	анд. чѳпѳѳ//ферг. чѳпѳѳ
чориѳ	чѳру://чѳруѳ	анд. чѳрѳѳ//ферг. чѳрѳѳ
ѳовун	ѳѳвѳн	анд. ѳѳвѳн//ферг. ѳѳвѳн//бух.

ѳодир	ѳѳдѳр	анд., ферг. ѳѳдѳр
ѳѳзиѳ	ѳѳзу://ѳѳзуѳ	анд. ѳѳзѳѳ//ферг. ѳѳзѳѳ
ѳѳйил	ѳѳйѳл	анд., ферг. ѳѳйѳл
ѳѳлип	ѳѳлѳп	анд. ѳѳлѳп//ферг. ѳѳлѳп
ѳѳнун	ѳѳнун	анд. ѳѳнѳн//ферг. ѳѳнун
ѳѳрин	ѳѳрѳн	анд., ферг. ѳѳрѳн
ѳѳшиѳ	ѳѳшу://ѳѳшуѳ	анд. ѳѳшѳѳ//ферг. ѳѳшѳѳ//ѳѳ- шѳѳ//ѳѳшѳѳ//бух. ѳѳѳшук

ѳѳфил	ѳѳѳѳл	анд., ферг. ѳѳѳѳл
ѳѳвуз	ѳѳвуз	анд. ферг. хѳвѳз
ѳѳвуч	ѳѳвуч	анд., ферг. хѳвѳч
ѳѳзир	ѳѳзѳр	анд., ферг. хѳзѳр
ѳѳким	ѳѳѳѳм	анд., ферг. хѳѳѳм
ѳѳсил	ѳѳсѳл	анд., ферг. хѳсѳл
ѳѳпиз	ѳѳпѳз	анд. хѳпѳз//ферг. хѳпѳс

ГССа*С

изѳор	ѳсѳѳр	анд., ферг. ѳлѳѳм
илѳѳм	ѳлѳѳм	анд., ферг. ѳмѳѳн
имѳѳн	ѳмѳѳн	анд., ферг. ѳнѳѳн
инѳѳн	ѳнѳѳн	анд., ферг. ѳнѳѳп
инѳѳф	ѳнѳѳп	анд., ферг. ѳнѳѳт
исѳѳд	ѳсѳѳт	анд., ферг. ѳсѳѳп
исѳѳф	ѳсѳѳп	анд., ферг. ѳхѳѳр
иѳѳрѳр	ѳѳрѳр	анд., ферг. ѳпѳѳс
иѳѳлѳс	ѳпѳѳс	анд., ферг. ѳхѳѳс
иѳѳлѳс	ѳх'ѳлѳс	анд., ферг. ѳлѳѳѳ
ѳлѳѳѳ	ѳлѳѳѳ	анд., ферг. ѳрѳѳн
ѳрѳѳн	ѳрѳѳн	анд. ѳрѳѳѳ//ферг. ѳрѳѳѳ
ѳрѳѳѳ	ѳрѳѳѳ	анд., ферг. ѳхѳѳѳ
ѳхѳѳѳ	ѳхѳѳѳ	анд. ѳхѳѳн//ферг. ѳхѳѳн
ѳѳлѳн	ѳѳлѳн	анд. ѳѳлѳн//ферг. ѳлѳн

СГСа*С

ѳѳнѳн	ѳѳнѳн	ферг. ѳѳнѳн
ѳѳѳѳр	ѳѳѳѳр	анд. ѳѳѳѳр//ферг. ѳѳѳѳр

кўшоқ қушэқ
кўпол қўпэл
кўноқ қўнэқ
кучоқ қучэқ
куроқ курэқ
курол курэл
кулоқ кулэғ
кулоч кулэч
қирон қърэн
қимор қъмэр
шитоб шътэп
чўпон чўпэн
чирой чърэй
чиροқ чърэқ
чипор чьпэр
хўроз хўрэз
хумор х'умэр
хуноб х'уноп
хитой х'ътэй
хитоб х'ътэп
хилоф х'ълөп
фироқ пърэ://пърөғ

тўғон тўғэн
тўқол тўқэл
тезоб тезэп
тикан тъкөн
тўзон тўзэн
тушов чушэв
тумор тумор
тумов тумэв
тузоқ тузэ://тузэғ
симоб сумэп
сероб серэп
рўмол рўмол://йўмэл
пўчоқ пўчэ://пўчэғ
ниҳол ньҳэл
ниқоб ньқөп
никоҳ ньқэх
мироб мърэп

мижоз мъджөз
мерос мърэс
либос лъпэс
кулол кулол

анд., ферг. қошақ//қошағ
анд. қопол//ферг. қопэл
анд., ферг. қонэқ
анд. қучэқ//ферг. қучэғ
ферг. қурэқ
анд., ферг., бух. қурэ'л
анд. қулақ//ферг. қулэғ
анд., ферг. қулэч
анд., ферг. қърэн
анд. қъмэр//ферг. қумэр
анд. шътөп
анд. чөпэн
анд. чурэй//ферг. чърэй
анд., ферг. чърэғ//бух. чърө'қ
анд. чьпэр//ферг. чьпэр
ферг., анд. хэрэз// бух. хўрус
анд., ферг. хумэр
анд. ферг. хунэп
анд. хътэй
ферг. хътэп
анд., ферг. хълэп
анд., пьрақ//ферг. пьрэх//пъ-
рэг

анд., ферг. тоғэн
анд. тэқэл//ферг. тэқал
анд. тэзэп//ферг. теззэп
анд. тъкэн/ ферг. тъкэн
анд., ферг. тэзэн
анд. чушэв//ферг. чушөв
анд., ферг. тумэр
анд., ферг. тумэв
анд. тузақ//ферг. тьзэғ
анд., ферг. сьмэп
анд., ферг. серэп
анд., ферг. рэмол
анд. почэқ//ферг. почэғ
анд., ферг. ньҳэл
анд., ферг. ньқэп
анд. нько://ферг. ньқэх
анд. мърэп//ферг. мурэп//мъ-
роп

анд. мъджэз//ферг. муджэз
анд. мърэс//ферг. мерэс
анд., ферг. лъбос
анд., ферг. кулэл//бух. кулэ'л

китоб	кътэп	анд., ферг. кътэп
йўғон	йўғэн	анд., ферг. йўғэн
йироқ	ърэ: ≈ узэ://узэғ	анд. ърэк//ферг. ърэг
гувоҳ	гуво:	анд. гуво://ферг. гуво:
гилос	гълэс	анд. гълэс//ферг. гулэс//бух. гелэ°с
бўғот	бўғот	анд. бəғəт//ферг. бəғəт
бўрон	бўрэн	анд., ферг. борэн
буқоқ	буқэ://буқэғ	анд. бəқəқ//ферг. буқэғ
бутоқ	бутэ://бутэғ	анд. путақ//ферг. бутэғ
булоқ	булэ://булэғ	анд. булақ//ферг. булэғ
бузоқ	бъзэ://бъзэғ	анд., ферг. бəзəк
бирор	бърэр	анд., ферг. бърэр
чинор	чънэр	анд., ферг. чънэр
гуноҳ	гуно://гунэх'	анд., ферг. гуно://бух. гунэ°:
куёв	куйэв	анд. кыйэв//ферг. куйэв//бух. кыйав
пичоқ	пъчэ://пъчэғ	анд. пьчəқ//ферг. пьчəғ//пъчəх
чўлоқ	чўло://чўлэғ	анд. чолəқ//ферг. чолəғ
СГССа*		
тилла	тъллэ	анд. тьллэ//ферг., бух. тьллэ°
ҳийла	ҳ'ъллэ	анд. хыйлэ//ферг. хьлло
а*ССа*Са*		
ошкора	эшкэрэ	анд. эшкэрэ//ошкэрэ
остона	эстэнэ	анд. эстэнэ//ферг. эстэнэ
Са*Са*Са*		
тобора	тэбэрэ	анд., ферг. тэбэрэ
поғона	пəғəнэ	анд. пəғəнэ//ферг. пəхəнэ
зоғора	зəғəрə	анд. зəғəрə//ферг. зəғəрə
масофа	мэсəпə	—
Са*ССа*С		
боққол	бəққэл	анд., ферг. бəққэл
бордон	бəрдəн	анд., ферг. бордэн
ботқоқ	бəтқэ://бəтқэғ	анд. бəтқəқ//ферг. бəтқəқ
дорбоз	дəрвəз	анд., ферг. дəрвəз//бух. дəр- вəз//дə°рбəз
ёлғон	йəлғəн	анд., ферг. йəлғəн
ёнбош	йəмбəш	анд., ферг. йəмбəш
ёнғоқ	йонғэ://йəнг-нг. -нғоғ	анд., ферг. йəнгқəғ//бух. йəнгэ°қ
жонбоз	джəмбəз	анд., ферг. джəмбəз
нявбат	нəввəт	анд., ферг. нəввəт
новвос	нəввəс	анд. нəввəс//ферг. нəввəс
новвот	нəввəт	анд., ферг. нəввəт
новвой	нəввəй	анд., ферг. нəввəй

нордон	нордэн	анд. нэрдон//ферг. нэрдэн
подшоҳ	пэшшэ	анд., ферг. пэшшэ//пэдъшэ
полвон	пэлвэн	анд., ферг. полвэн
сопқон	сэпқон	анд., ферг. сэпқэн
соғлом	со:лэм//сэғлэм	анд. соғлэм//ферг. сэ:лэм
чорбоғ	чэрвэ://чэрвэғ	анд., ферг. чэрвақ
шоввоз	шэввэз	анд. шэввэз//ферг. шэввэз
шодмон	шэдмэн	анд., ферг. шэдмэн
шолғом	шэлғэм	анд., ферг. шэлғэм//бух. шал- ғам
қоплон	қэплон	анд. қэплан//ферг. қэплэн
гавҳар	гэвҳэр	анд., ферг. гэвҳэр//ферг. гэв- ҳэр//бух. гавҳэ ^о р
гардан	гэрдэн	анд., ферг. гэрдэн
пойнак	пэйнэй	анд., ферг. пэйнэк//пойнэй
совлат	сэвлэт	анд. сэвлэт//ферг. сэвлэт
хомток	х'эмтэв	анд. хэмтэк//ферг. хэмтей
чойнак	чэйнэй	анд. чэйнэк//ферг. чэйнэй
чойшаб	чэйшэп	анд. чэйшэп//ферг. чэйшэп
даврон	дэврэн	анд., ферг. дэврэн
дазмол	дэзмэл	анд., ферг. дэзмэл
даллол	дэллэл	анд., ферг. дэллэл
дармон	дэрмэн	анд., ферг. дэрмон
дарров	дэррэв	анд., ферг. дэррэв
донгдор	дэнгдэр	анд., ферг. дэнгдэр
жавлон	джэвлэн	анд., ферг. джэвлэн
жаллод	джэллэт	анд., ферг. джэллэт
каппон	кэппэн	анд. кэппон//ферг. кэббэн
карвон	кэрвэн	анд., ферг. кэрвэн
ларзон	лэрзэн	анд., ферг. лэрзэн
лағмон	лэгмэн(—қэй- лэ)	анд., ферг. лэ:мон
майдон	мэйдэн	анд., ферг. мэйдэн
маккор	мэккор	анд., ферг. мэккэр
маржон	мэрджэн	анд., ферг. мэрджэн
машшоқ	мэшшо: // мэш- шэғ	анд. мэшшоқ//ферг. мэшшэх
нарвон	нэrvэн	—
паймон	пэймэн	анд. пэймэн//ферг. пеймэн
пайпоқ	пэйпэқ	анд. пэйпэқ//ферг. пейпақ
пайров	пэйрэв	анд., ферг. пэйров
пайҳон	пэйхэн	анд., ферг. пэйхэн
пардоз	пэрдэз	анд., ферг. пэрдэз
пахмоқ	пэқмэ: // пэқмэғ	анд. паҳмақ//ферг. пэхмэғ
саксон	сэх'сэн	анд. сэхсэн//ферг. сэх'сэн

саркор	сәркәр	анд., ферг. сәркәр
пайпоқ	пәйпә://пәйпоғ	анд., ферг. пәйпоқ
тармоқ	тәрмә://тәрмоғ	анд., ферг. тәрмәғ
тарнов	тәннәв	анд., ферг. тәннәв
тарқоқ	тәрқә://тәрқоғ	анд. тәрқақ//ферг. тәрқоғ
чакмон	чәкмән	анд. чәхмән//ферг. чәхмон
чанқоқ	чәнгқо://чәнг- қәғ	анд. чәнгқақ//ферг. чәнгқағ
чаққон	чәққән	анд. чәққан//ферг. чәққон
шаддот	шәддәт	анд., ферг. шәддәт
шайтон	шәйтән	анд. шәйтән//ферг. шейтон
шалтоқ	шәлтә://шәлтәғ	анд. шәлтақ//ферг. шәлтәғ
шамдон	шәғәмдән	анд., ферг. шәмдән
қазғоқ	қәзғә://қәзғәғ	анд., ферг. қәзғақ
қаймоқ	қәймо://қәймәғ	анд. қаймәқ//ферг. қаймәғ
қатнов	қәтнәв	анд., ферг. қатнав
қайноқ	қәйнә://қәйнәғ	анд., ферг. қайнәғ
қаллоб	қәлләп	анд., ферг. қалләп
қалпоқ	қәлпә://қәлпәғ	анд. қалпақ//ферг. қалпәғ
қалқон	қәлқән	анд., ферг. қалқән
қармоқ	қәлмә://қәлмәғ	анд. қалмоқ//ферг. қалмәғ
қассоб	қәссәп	анд., ферг. қассәп
қатрон	қәтрән	анд. қатърән//ферг. қатрән
қашшоқ	қәшшә://қәш- шәғ	анд. қашшақ//ферг. қашшәғ
ҳайвон	ҳәйвән	анд. ҳәйвон//ферг. ҳәйвән
ҳайдов	ҳәйдов	анд., ферг. ҳәйдәв
ҳайрон	ҳәйрән	анд., ферг. ҳәйрән
ҳаммол	хәмбәл	анд., ферг. хәммәл
ҳамроҳ	хәмрә:	анд., ферг. хәмрә:
Са*СГСа*		
ваҳима	вәхмә	анд., ферг. вәхъмә
покиза	пәкьзә	анд., ферг. пәкьзә
СГСа*Са*		
минора	мьнәрә	анд. мьнор//ферг. мьнәрә
муроса	мьрәсә	анд., ферг. мьрәсә
муқова	муқәвә	анд., ферг. муқәвә
нишона	нъшәнә	анд., ферг. нъшәнә
дугона	дугәнә	анд., ферг. дугәнә
бечора	бечәрә	анд., ферг. бечәрә
Са*ССГ С		
довдир	дәвдър	анд., ферг. дәвдър
довруқ	довру://дәвруғ	анд. дәврьқ//ферг. дәврьғ
тортиқ	тәрту://тәртуғ	анд., ферг. тәртық
фолбин	пәлвун	анд. пәлвьн//ферг. пәлвьн

шовқин
қолдиқ
бодринг
СГССа*С

гумроқ
кўчқор
кўрғон
кўндоқ
қуймоқ
курбон
қирғоқ
қирмоч
қийғос
шўрхоқ
шудгор
шийпон
чўлтоқ
хуштор
хирмон
тўқсон

тўлғоқ
тўзғоқ
тупроқ

титроқ
тирноқ
тимсоқ
мўйлов
мунчоқ
мисқол
мижғов
меҳмон

кўксов
кўкнор
кулдон
кундош
кимхоб
кетмон
бўстон
тенгдош

Са*ССа*Са*

дарвоза
тошбақа

шовқън
қолду://қолдуғ
бодърънг

гумрә:
қўчқәр
қўрғән
қўндо://қўндәғ
қуймә:
курвон
қирғә://қърғәғ
қърмоч
қыйғәч
шўрхәк
шудгәр
шыйпән
чўлтә://чўлтәғ
х'уштәр
х'ърмән
тўх'сән

тўлғә://тўлғәғ
тўзғә://тәзғәғ
турпә://турпоғ

тытрә://тытрәғ
тыннә://тыннәғ
тымсә:
мўйлов
мънчә://мънчәғ
мъсқәл
мъджғәв
мъх'мән

кўх'сәв
кўкнәръ
кулдән
кундәш
къмх'әп
кетмән
бўстән
тенгдәш

анд., ферг. шәвқън
анд., ферг. қәлдъқ
анд., ферг. бәдърънг

анд., ферг. гумрәх
анд., ферг. қәчқар
анд., ферг. қорғән
анд. қәндақ//ферг. қәндәғ
анд. қуймақ//ферг. қуймәғ
анд. курвән//ферг. курбон
анд. қърғақ//ферг. қърғағ
анд. қърмәч//ферг. қърмач
анд., ферг. қыйғәс
анд., ферг. шәрхоқ
анд., ферг. шудгәр
анд. шыйпән//ферг. шыйпәнг
анд. чолтақ//ферг. чәлтәғ
анд., ферг. хуштәр
анд., ферг. хърмән
анд. тәхсан//ферг. тәхсән//бух.

тўқсан
анд. тәлғақ//ферг. тәлғағ
анд., ферг. тәзғәқ
анд. турпәғ//ферг. турпәғ//бух.

тўрпәқ
анд. тытрақ//ферг. тытрәғ
анд. тыннақ//ферг. тыннәғ
анд., ферг. тымсәх
анд., ферг. мәйләв
анд. мәнчақ//ферг. мәнчәғ
анд., ферг. мъсқәл
анд., ферг. мъджғәв
анд., ферг. меҳмән//бух. ме:-

мәһ
анд., ферг. кәхсәв
анд., ферг. кәхнәр
анд., ферг. кулдән
анд. кундәш//ферг. кундәш
анд., ферг. къмхоп
анд., ферг. кетмән
анд., ферг. бәстән
анд., ферг. тенгдаш//тенгдәш

анд., дәрвәзә//ферг. дәрвәзә
анд. тәшвәқә//ферг. тошбәқа

қахрабо	қәхрәбо	анд., ферг. қахрәбә
вайрона	вәйрәнә	анд., ферг. вәйрәнә
СГСа*Са*С		
ҳисобот	хъсәвәт	анд. хъсәбәт//ферг. хъсәбәт
хижолат	хъджоләт	анд., ферг. хъджәләт
муножот	мунәжәт	анд. муноджәт//ферг. муно- джәт
Са*Са*Са*С		
ҳашарот	хәшәрәт	анд., ферг. хәшәрәт
ҳақорат	хәқәрәт	анд., ферг. хәқәрәт
фороғат	пәрәғәт	анд. пәрәғәт//ферг. пәрәхәт
фаросат	пәрәсәт	анд., ферг. пәрәсәт
танавор	тәнәвәр	анд., тәнәвәр//ферг. тәнәвәр
каромат	кәрәмәт	анд., ферг. кәрәмәт
даромад	дәрәмәт	анд., ферг. дәрәмәт
Са*Са*СГС		
хавотир	х'әвәтър	анд. ховатър//ферг. хәвәтър
тасодиф	тәсәдъп	анд., ферг. тәсәдъп
қоровул	қорәвул	анд. қоравул//ферг. қорәвъл
СГСа*ССа*		
мураббо	мърәббә	анд., ферг. мурәббә
мусаффо	мусәппә	—
СГССа*Са*		
мубтало	мутәлә	анд., ферг. муптәлә
мутлақо	[ҳеч]	анд., ферг. мутләқә

Распространение фонемы [ә] в аффиксах

<i>Лит.- орфогр.</i>	<i>В говорах ташкентского типа</i>	<i>В говорах ферганского и бухарского типов</i>
-роқ		
йироқроқ	ърә:рә://ърә- роғ	анд. йърърә:рақ//ферг. йърърә- рәғрәғ
тозароқ	тәзәро://тәзә- роғ	анд. тәзәрақ//ферг. тозәрәғ
кичикроқ	къчъйрә://къ- чъйрәғ	анд. къчъйрағ//ферг. къчъйрәғ
кўполроқ	кўполрә://кў- пәлрәғ	анд. къчъйрағ//ферг. къчъйрәғ
узунроқ	узунрә://узун- рәғ	анд. узунрағ//ферг. узунрәғ
кўпроқ	кўпрә://кўпрәғ	анд. кәпрақ//ферг. кәпрәғ
озроқ	әзрә://әзрәғ	анд., ферг. әзрәғ

-моқ		
авайламоқ	эвэйләмэ://эвә- йләмэғ	анд. эвэйләмақ
аврамоқ	эврэмэ://эврә- мэғ	анд. эврәмақ
адашмоқ	эдэшмэ:// эдэшмэғ	анд. эдәшмақ
ажралмоқ	эджрэмэ://эдж- рэмэғ	анд. эджърәмақ
айирмоқ	эйърмэ://эйър- мэғ	анд. эйърмақ
айнимоқ	эйнъмэ://эйнъ- мэғ	анд. эйнъмақ
айтмоқ	етмэ://етмэғ	анд., ферг. әйтмақ
алдамоқ	элдэмэ://элдә- мэғ	ферг., анд. элдәмақ
алжимоқ	элджъмо://эл- джъмэғ	анд. элджъмақ
англамоқ	энгләме://энг- ләмэғ	анд. энгләмақ
бормоқ	бэрмэ://бэрмэғ	анд., ферг. бәрмақ
босмоқ	бэсмэ://бэсмэғ	анд., ферг. бәсмақ//бух. ку- чаймэ°қ
-чоқ		
йиғинчоқ	йъғънчэ://йъ- ғънчэғ	анд. йъғънчақ
мақтанчоқ	мәх'тәнчэ://мә- х'тәнчэғ	анд. махтәнчақ//ферг. мәхтән- чәғ//бух. махтанчәқ
овунчоқ	эвънчэ://эвън- чэғ	анд. эвунчақ//ферг. эвунчәғ
тойчоқ	тойчэғ	анд. тәйчақ//ферг. тойчәләғ
-зор		
гилосзор	гъләсзор	анд. гъләсзор
күкатзор	күкәтзор	анд., ферг. көкәтзор
майсазор	мәйсәзор	анд., ферг. мәйсәзор
терақзор	терәйзор	анд. терәйзор//ферг. терейзор
токзор	тәкзор	анд. токзор//ферг. тәхзор//бух. гулзә°р//алмазә°р
дор-		
молдор	мәлдэр	анд., ферг. молдэр
боғдор	бә:дэр//бәғдэр	анд., ферг. бәғдэр//бух. дў- кә°ндә°р
-дош		
ёндош	йәндәш	анд. йәндәш//ферг. йәндәш// бух. сьрдә°ш

қариндош	қәръмдәш	<i>анд.</i> қаръндаш// <i>ферг.</i> қарън- дәш
тенгдош	тенгдош	<i>анд., ферг.</i> тенгдәш
-ҒОҚ		
ТОЙҒОҚ	тәйғәқ	<i>анд.</i> тыйғақ// <i>ферг.</i> тәйғәғ//тей- ғәғ
-бон		
сарайбон	сәрәйвән	<i>анд.</i> сәрайвән// <i>ферг.</i> сәрейвән <i>бух.</i> дарвэ°забо°н
-ов		
тўртов	тўртэв	<i>анд.</i> торэв// <i>ферг.</i> төрэв

Итак, в корнях типа **аС, Са, СаС** распространение фонемы [э] в обеих группах говоров и в литературном языке в основном совпадает: **эС, Сэ, СэС** (эч, йэ, нэн); в корнях типа **аСа** за некоторыми исключениями наблюдается схема **эСа** (эла). Ср. *бух.* алэ. В ташкентском говоре и в литературном языке для корней типа **аСаС** характерна схема **эСэС** (эйэқ), в ферганской группе говоров **эСаС** (эйақ) и **аСаС** (эйақ). Корни типа **СаСа** в ташкентском говоре и в литературном языке дают схему **СэСа** (бэла). В ферганской группе говоров наряду со схемой **СэаС** (бэла) встречается и **СаСэ** (хавэ).

Корень типа **СаСаС** в ташкентской группе говоров, выступая, в основном, как **СэСэС** (сэмэн) и **СаСэС** (йә-рәқ), полностью совпадает с нормой литературного языка. В ферганской группе говоров наряду со схемой **СэСаС** (сәқал, ср. *бух.* саққәл) встречается **СаСаС** (йарақ) и **СэСэС** (пәхәл). Ср.: **СаСэС** (базэр). В остальных типах корней гласный [э] употребляется в первом слоге слова.

Кроме того в ташкентской группе говоров, как и в литературном языке, фонема [э] размещается в аффиксах -м э қ, образующем имя действия, и -р э қ, образующем сравнительную степень прилагательного и др. В ферганской группе говоров употребление [э] в указанных аффиксах носит спорадический характер: [э<>а] -м э қ<>-мақ, -р э қ<>-рақ.

Относительно словарного распространения фонемы [э] в ташкентско-ферганской группе говоров можно прийти к следующему заключению:

употребление фонемы [э] в ферганской группе говоров, независимо от позиции, отмечается в односложных корнях и в первом слоге многосложных слов;

размещение фонемы [э] в ташкентской и бухарской группах говоров наблюдается в первом, втором и последующих слогах слова и в аффиксах, а в ферганской груп-

пе говором фонема [ɔ] в последующих слогах употребляется sporadически;

распространение фонемы [ɔ] в литературном языке в основном совпадает с таковой ташкентской группы говором.

Описание гласных фонем

Фонема [ɤ] (/лит.-орфогр. и) — узкий нелабиализованный индифферентный звук, возникший в результате качественного совпадения контрастирующих пар гласных [и] переднего и [ы] заднего укладов. В говорах городского типа и в современном литературном языке фонема [ɤ] имеет ряд комбинаторно-позиционных вариантов, аберируя между передним и задним укладами. Более передний уклад фонема [ɤ] приобретает между переднеязычными (с ɤ з//лит.-орфогр. сиз — вы, т ɤ л//лит.-орфогр. тил — язык), в начале слова перед переднеязычными (ɤ с//лит.-орфогр. ис — сажа, ɤ ш л ɤ//лит.-орфогр. ишла — работай), между переднеязычными и перед [к, г, й], а также после [к, г] (т ɤ к-//лит.-орфогр. тик — шей, ч ɤ г т//лит.-орфогр. читит, с ɤ й ɤ р//лит.-орфогр. сигир — корова).

Более задний уклад фонема [ɤ] приобретает в соседстве с глубокозаднеязычными [қ, ғ, х]: ташк., ферг. қ ɤ з//қ ɤ з//лит.-орфогр. қиз — девочка, қ ɤ ш//қ ɤ ш//лит.-орфогр. қиш — зима, ғ ɤ ш//ғ ɤ ш//лит.-орфогр. ғишт — кирпич, м ɤ х//м ɤ х//лит.-орфогр. мих — гвоздь.

В конечных открытых слогах фонема [ɤ] создает акустический эффект открытого [ɤ^е]: ташк., ферг. ɔ л д ɤ^е//лит.-орфогр. олди, б ɔ р д ɤ^е//лит.-орфогр. борди (Решетов, 170—171). Открытый вариант sporadически встречается и в середине слова: б ɤ р г ɤ^е н а//лит.-орфогр. биргина — только, к ɤ ч к ɤ^е н ɤ//лит.-орфогр. кичкина — маленький. Ср. самарк.: б ɤ^е л ɔ н.

Оглушению и редукции фонема [ɤ] подвергается в следующих позициях:

1) Между двумя глухими: бух. қ (ɤ) ш, т (ɤ) ш//ч (ɤ) ш//лит.-орфогр. қиш — зима, тиш — зуб, ташк., ферг. ш (ɤ) т ɤ л л ɤ д ɤ//лит.-орфогр. шитирлади, к (ɤ) ч ɤ й < к (ɤ) ч ɤ к//лит.-орфогр. кичик — маленький, к (ɤ) ш ɤ//лит.-орфогр. киши — человек, бух. қ (ɤ) ш л ɔ қ//лит.-орфогр. қишлоқ — кишлак, селение;

2) В начале многосложных слов перед глухими согласными: ташк., ферг. ɤ ш ч ɤ//лит.-орфогр. ишчи — рабочий, ɤ ш т ɤ//бух. ɤ ч т ɤ//лит.-орфогр. ичди — выпил, ɤ ч к ɤ//лит.-орфогр. ички — внутренний;

3) В корнях слов перед согласными фонема [ɤ] сильно

редуцируется: *ташк.*, *ферг.* т (ъ) лэй < т (ъ) лэк // *лит.-орфогр.* тилак — мечта, қ (ъ) рэв > қ (ъ) рэв // *лит.-орфогр.* қиров — иней, қ (ъ) зъм > қ (ъ) зъм // *лит.-орфогр.* қизим — моя дочь, *бух.* б (ъ) р // *лит.-орфогр.* бир — один, б (ъ) лъм // *лит.-орфогр.* билим — знания.

Ослабление гласного [ъ], доходящее до физического нуля, наблюдается в предупредных слогах при наращении аффиксального гласного: *ташк.* ў : лъ < ўғ лъ // *лит.-орфогр.* ўғли (<ўғил+и) — сын, ўй нэ- (≈ *ферг.* ой нэ) // *лит.-орфогр.* ўйна- (<ўйин+а) — играй, э : зъм < эғ зъм // *лит.-орфогр.* оғзим (<оғиз+им) — мой рот.

Фонема [ъ] лабиализируется в соседстве с губно-губным [в]: *ташк.* бэрэвуз, келэвуз, эловуз // *лит.-орфогр.* борамиз, келамиз, оламиз. В ташкентском говоре лабиализованный [ъ] обнаруживается и в 1 лице множественного числа прошедшего времени: келду : < келдув (// келду : з < келду : зэ < келдувзэ), ьшлэду : < ьшлэдув (// ьшлэду : з < ьшлэду : зэ < ьшлэдувзэ) // *лит.-орфогр.* -келдик, ишладик (*Решетов*, 170).

Появление губного гласного [ъ > у] в ташкентском говоре служит и для грамматической дифференциации слов по лицам: бъръз // *лит.-орфогр.* бирингиз, бъруз // *лит.-орфогр.* биримиз, ьшъз // *лит.-орфогр.* ишингиз, ьшуз // *лит.-орфогр.* ишимиз (*Решетов*, 170).

Гласный [ь] как самостоятельная фонема встречается в андижанском говоре, в остальных городских говорах он употребляется как комбинаторно-позиционный вариант фонемы [ъ]. Ср.: *анд.* сър — краска ≈ сър — тайна // *ташк.*, *лит.-орфогр.* сир [сър] — краска, тайна.

Фонема [у] (// *лит.-орфогр.* у) — узкий лабиализованный индифферентный звук, возникший в результате совпадения контрастирующих пар гласных [ү] переднего и [у] заднего укладов в городских говорах и в литературном языке. [у] заднего ряда наблюдается в ферганской группе говоров, особенно в андижанском, отличающейся по горизонтально-язычному укладу. Ср.: *анд.* ун — мука ≈ үн — голос, уч — лети ≈ үч — три.

В ташкентском, самаркандско-бухарском говорах и в литературном языке фонема [у] в соседстве с согласными [к, г, х] приобретает передний уклад [кул, гул, хуш, бух. куч, тугун], а в соседстве с [қ, ғ, х] — задний [қуш, ғўр, хум, бух. қум, қурб].

Фонема [у], в силу своей краткости, подобно [ъ], подвергается оглушению в безударных слогах между глухими согласными: *ташк.* қ (у) чэ : < қ (у) чоғ // *бух.* қ (у) чэқ // *лит.-орфогр.* қучоқ — объятия, *ташк.* п (у) чу : <

<п (у) ч у ғ//бух. п (у) ч у қ//лит.-орфогр. пучуқ — курносый. Ср.: ташк., наманг. ч (у) м э л ь//лит.-орфогр. чумоли — муравей, т (у) р у п//т (у) р ь п//лит.-орфогр. туриб — стоя.

Переход [у>о (ташк., сам.-бух. ў)] sporadически отмечается в некоторых словах и грамматических формах наманганского²³ и ташкентского говоров: наманг. қ ь л о т т ь^е (<к ь л у т т ь^е) // лит.-орфогр. қияпти — делает, ташк. к ў м ь ш (<кумуш)²⁴ — серебро, ў й (<уй) — дом. Ср. уйғ.: өй (Малов, УНС, 142).

Переход [у>ъ] трудно отнести к какому-нибудь определенному говору узбекского языка. Во многих городских говорах обнаруживается различное произношение одного и того же слова. Делабиализация гласного [у] в непервых слогах sporadически приводит к закреплению [ъ] в различных позициях: ташк. у з ь м (<узум) — виноград, у н ь м (<унум) — польза, уч ь н (<учун), Э б д ь л л а (<Эбдулла) // лит.-орфогр. Абдулла, наманг. қ а б ь л (<қабул), бух. х ў р д ж ь н (<хуржун) // лит.-орфогр. хуржун.

В простых и слитно-указательных местоимениях ташкентского говора наблюдается переход [у>ъ]: м а м б ь (<м а н б ь (<мана бу), м а : ш ь (<мана шу), б ь й ь л (<бу йил), ь н н а й к е г ь н // наманг. (ъ) н н а к ь н (<ундан кейин). Ср.: б і ј і л (Малов, УНС, 100), ташк. б е т ≈ б ў т (<бу йер), ш е т ≈ ш ў т (<шу йер), е т ≈ ў т (<у йер), наманг. б е й д а (<бу йерда), самарк. б е р г а (<бу йерга) // лит.-орфогр. бу ерга (в этих словах комплексы бе, бў, ше, шў, е, ў восходят к указательным местоимениям бу, шу, у).

Слова, исторически имевшие губной [у] на втором слоге в ташкентском и частично ферганском говорах, совпадают со словами с негубным [ъ] (это явление отражено и в орфографии): о к у з (МК, 91) > ташк. х ў к ь з // ферг. ҳ ө к ь з // лит.-орфогр. ҳ ў к и з, о ј у н (МК, 113) > ташк. ў й ь н // ферг. ө й ь н // лит.-орфогр. ўйин, отун (МК, 153) > ташк. ў т ь н // ферг. от ь н // лит.-орфогр. ўтин, алтун (МК, 164) > ташк., ферг. э л т ь н // лит.-орфогр. олтин²⁵.

²³ См.: Решетов В. В. О наманганском говоре..., с. 220.

²⁴ Ср.: Баскаков Н. А. Уйгурский вокализм. Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков, I. Фонетика. М., 1955, с. 121.

²⁵ Ср. «В узбекском и частично в восточнотюркском языках у также слился с і в «палатально-индифферентный» i: qiz, qis, tiq» (Рясянен М. Материалы по исторической фонетике тюркских языков. М., 1955, с. 75).

В андижанском и наманганском говорах такое явление выступает в качестве фонетических дублетов, а в самаркандско-бухарских говорах в указанных позициях [y] устойчиво сохраняет губной характер. Ср.: *сам.-бух.* х о' т у н//*ташк., ферг.* х э т' н, *сам.-бух.* д э' р у//*ташк., ферг.* д э р' ь, *самарк.* кел дук//*ферг.* кел д' к и др.

Как самостоятельная фонема гласный [y] встречается в андижанском говоре, в остальных городских говорах употребляется комбинаторно-позиционный вариант фонемы [y]. Ср.: *анд.* Y ч — три ≈ y ч — лети//*ташк., бух.* и *лит.-орфогр.* уч — три, лети.

Фонема [o] (//*лит.-орфогр.* ъ) — полуузкий, лабиализованный звук заднего ряда, встречающийся в ферганских говорах.

В городских говорах качество фонемы [o] неодинаково. В андижанском говоре различается задний звук [o] и передний [œ], выступающие как самостоятельные фонемы. Ср.: *анд.* б о л — будь ≈ б œ л — дели.

В говорах ташкентского, самаркандско-бухарского типов и в литературном языке произошло слияние [œ] и [o] в одну индифферентную фонему [ũ]. Поэтому фонема [ũ] в ряде словарных позиций аберрирует между задним и передним укладами. Передним гласный [ũ] становится в соседстве с согласными [к, г, х]: к ъ л, г ъ л, х ъ л//*лит.-орфогр.* к ъ л, г ъ л, х ъ л; задним — в соседстве с согласными [қ, ғ, х]: қ ъ л, ғ ъ э//ғ ъ э а, х ъ п//*лит.-орфогр.* қ ъ л — рука, ғ ъ э — хлопчатник, х ъ п — хорошо.

Гласный [œ] как самостоятельная фонема встречается в андижанском говоре, в остальных городских говорах употребляется комбинаторно-позиционный вариант фонемы [o]. Ср.: *анд.* б о л — будь ≈ б œ л дели//*ташк., бух.* и *лит.-орфогр.* б ъ л — будь, дели.

Фонема [ũ] — полуузкий, индифферентный звук, как самостоятельная фонема встречается в ташкентском, самаркандско-бухарском говорах и в литературном языке (см. фонему [o]).

Фонема [e] (//*лит.-орфогр.* э(е)) — полуузкий, нелабиализованный; более закрытый звук переднего ряда. В городских говорах (особенно в говорах Ташкента и Намангана) и в литературном языке в силу максимальной краткости фонема [e] создает акустический эффект узкого гласного [ɤ]: *ташк., наманг.* ҳеч > х' ɤ ч, бѳрмѳс-едъ > б ѳ р м ѳ с-ɤ дъ, деп > д' ɤ п. Ср. *уйг.:* бѳчѳрѳ, бѳјѳ (*узб.* беҳи), дѳ-, дѳдѳ (*Малов, УНС, 100, 106*).

В говорах ташкентского типа переход [e > ɤ] наблюдается и под влиянием звука [x¹]: м' ɤ х' нѳт — труд,

мъх'р'вън — заботливый, м'х'мэн — гость, б'х'ъ — айва. Ср.: джек.: мийнэт, мийрибан, мыйман (Решетов, 188, 189).

В говорах городского типа лабиализация фонемы [е] встречается спорадически: *ташк.* б'уттэ (//*наманг.* боттэ) < беттэ < бу йердэ, у'тув < етък, дувд'м < депед'м.

Фонема [э] (//*лит.-орфогр.* а) — широкий нелабиализованный звук переднего ряда. Гласный [э] является статически нормальной фонемой для опорных говоров городского типа, а следовательно, и для литературного языка²⁶.

Эта фонема, как известно, возникла в результате развития фонем городских говоров из этимологического [а]. Последующее употребление фонемы [э] в лексике ташкентского говора, относящейся к звукам переднего ряда, привело к тому, что она стала встречаться в сочетании с различными согласными, даже с глубокозаднеязычными [к], [г] и [х]: қэлэм — карандаш, ғэллэ — зерно, тэқэ — подкова, шэғэл — гравий, хэт — письмо и др.

Редукция фонемы [э] наблюдается во втором и последующих слогах: *ташк.* б'ормъ: дъ < б'ормъйдъ // *лит.-орфогр.* бормайди, к'уръ: < к'уръй // *лит.-орфогр.* к'урай, *ташк.* неччъ // *наманг.* н'ччъ // н'чъ // *лит.-орфогр.* неча. Редуцируясь, фонема [э] переходит в [е]: *ташк.* *наманг.* те'гъ // *лит.-орфогр.* таги — дно, йен'гъ // *лит.-орфогр.* янги [йанги] — новый. Ср. *уйг.*: јеңи (Малов, УНС, 116).

Фонема [а] (//*лит.-орфогр.* а) — широкий нелабиализованный звук заднего ряда. В ташкентском говоре переходит в [э] или [о].

Распространение фонемы [а] не везде одинаково. В йекающих и джекающих сингармонистических говорах она встречается значительно чаще, чем в говорах ташкентского типа и в литературном языке, где наблюдается лишь в определенных позициях. В говорах ферганского типа фонема [а] отчетливо прослеживается в непосредственном соседстве с глубокозаднеязычными [к, г, х].

Переход [а > э] в ферганских говорах наблюдается под влиянием [ч, дж, й, х]: *ферг., анд.* ч'эч < ч'ач — волосы, ч'эч'қ < ч'ач'қ — полотенце, й'эн'дэ < й'ан'дэ — рядом, дж'эй < дж'ай — место и др.

Спонтанное изменение [а > э] встречается в говорах Ташкента и Намангана (это отражено и в орфографии): ат > *ташк.* этэ-, йаш > *ташк.* йэшэ-, аз > *ташк.* эз, эзгнэ²⁷, сан > *ташк., наманг.* сэнэ-.

²⁶ Переднее [э] и заднее [а] в письме передается графемой а.

²⁷ Ср.: «В башкирских (а равно и татарских) диалектах известны слу-

В андижанском говоре [а (-э) ≈ э] в словах ал [эл] ≈ эл'нг, ат [-эт] ≈ эт'ь совершенно иное явление, как указывает В. В. Решетов, — остатки умлаута, который сейчас прослеживается в наманганском говоре²⁸.

Фонема [о] (*//лит.-орфогр. о*) — широкий нелабиализованный звук заднего ряда.

В говорах городского типа и в литературном языке в соседстве с глубокозаднеязычными [қ, ғ, х] фонема [о] приобретает более задний уклад (қор — снег, қош — брови, хэм — сырой, ғор — пещера, ғоз — гусь), в других случаях сохраняет сравнительно передний уклад (болэ — ребенок, этэ — отец, элмэ — яблоко, бэзор — базар). В бухарском говоре она лабиализована и протяжна: замэ^он, амэ^он, тамэ^ом, авқэ^от, дэ^ор-бэ^оз и др.²⁹

Согласные

Говоры узбекского языка городского типа значительно ближе к литературному языку, чем сельские говоры, как по количеству согласных звуков, так и по качественной характеристике каждой согласной фонемы.

Сравните систему консонантизма современного узбекского литературного языка и говоров городского типа:

Консонантизм узбекского литературного языка

Губные: п, б, ф, в, м
Переднеязычные: т, д, ч,
[дж]³⁰, ц, с, з, ш, ж, н,
л, р

Среднеязычные: й

Заднеязычные: к, г, нг

Глубокозаднеязычные: қ,
ғ, х

Гортанные: ҳ

Консонантизм говоров городского типа

п, б, (ф), в, м
т, д, ч, дж, с, з, ш, (ж),
н, л, р

й

к, г, нг [нг^к, нг^г]

қ, ғ, х [нг қ]

ҳ [х', {х'}, {г'}, {ғ'}] (ε)

чаи спорадического чередования а//э, например, асы//эсэ, айт//эйт, нак//нэк...» (Дмитриев Н. К. Грамматика башкирского языка. М., 1948, с. 14).

²⁸ См.: Решетов В. В. Узбекский язык, I, 1959, с. 205; Он же. О наманганском говоре..., с. 223.

²⁹ См.: Мирзаев М. М. Бухарская группа говоров узбекского языка. Автореф. докт. дисс. Ташкент, 1965, с. 24—25.

³⁰ Эта фонема в современной графике не имеет особой формы и передается графемой ж.

В говорах ташкентского и ферганского типов отсутствуют губно-зубные *ф* и *в*, переднеязычный щелевой *ж*, аффриката *ц* и гортанный звук айн [ع]. Они возмещаются следующими звуками:

ф > *п*: пэбрък//пэбръкэ — фабрика, пэйдэ//лит.-орфогр. фойда (ар. فاعيده)³¹ — польза, прибыль;

ц > *с*: сь:мэн — цемент, серк — цирк;

губ.-зуб. *в* > губ.-губ. *в* (-*вв*): вэгэн > в вэгэн — вагон.

Звуки *х* [ح] и *х'* [خ] не различаются, слившись в промежуточный звук [х']. В ташкентском говоре звук *х'* [ا] имеет специфическое произношение (об этом ниже).

Описание согласных фонем

[п] — губно-губной, смычный, глухой согласный звук. Встречается в любой позиции: пэхтэ//пахта — хлопок, ьпэк — шелк, қэп — мешок//лит.-орфогр. пахта, ипак, қол.

В ферганских говорах, как в кипчакских, звук [п] подвергается спонантизации: *ферг.*, *анд.* те вэ, тувъ//лит.-орфогр. тепа — холм. Ср. *джек.*: чап > чэвэмиз, қөп > көби (*Решетов*, 229).

[б] — губно-губной, смычный, звонкий согласный звук. В литературном языке встречается во всех позициях, но в говорах в конце слова отсутствует. Здесь он возмещается звуком [п].

Переход [б > п] (*ташк.*, *ферг.* бэрп) наблюдается во всех узбекских говорах, но в ташкентском конечный оглушенный [б (>п)] в любых условиях сохраняется, хотя в других говорах при прибавлении аффиксов, начинающихся с гласных, звонкость восстанавливается, например: *ташк.* мэх'тэп + ьм > мэх'тэп ьм. Ср.: *ферг.* мэх'тэп + ьм > мэхтэб ьм, *джек.* қап + ы > қабы.

Известно, что соответствие [б ≈ в] характерно для языков огузской группы, но это явление отмечается, хотя и sporadически, в узбекских городских говорах: бэр ≈ вэр, бер ≈ вер.

Переход [б > в] в конце и в середине слова происходит довольно часто, ср.: тэшвэқэ (<тэшбақа), лэв (<лэб), хэвэр (<хэбэр), эвл (<эльб эл).

Выпадение начального [б] нехарактерно для опорных

³ Губно-зубной *ф* встречается лишь в «двуязычных» говорах самаркандско-бухарского типа. Ср.: ҳафта, афт, фъкр, кафтар, сэф, ғълэф, сафол. См.: Мирзаев М. М. Бухарская группа говоров..., с. 28.

говоров городского типа. Это явление чаще прослеживается в огузских говорах узбекского языка, ср.: бол ≈ карабулакск. ол (Юдахин, 37).

Другой фонетической особенностью, подтверждающей наличие огузских элементов в городских говорах, является спорадическое наличие [д] в начале слова, чему, как известно, соответствует [т] в карлукских и кипчакских наречиях, например: дэвшъ ≈ тэвшъ, дэш қэзэн (<тэш қэзэн), ташк. дэлэ ≈ анд. тала.

Переход [б > м]: ташк., ферг., анд. мурън//мурун (<бурун), мунъ (<бунъ) — нос.

[ф] — губно-зубной согласный звук, употребляется в «двуязычных» говорах самаркандско-бухарского типа: афт, ҳафта, сафэл//лит.-орфогр. афт — лицо, ҳафта — неделя, сапол — глиняный³².

В говорах ташкентско-ферганского типа звук [ф] заменяется смычным согласным [п]: кьпт (<кьфт), кэсэпэт (<касэфат)//лит.-орфогр. кифт — плечо, касофат — пакость, беда.

[в] — губно-губной, щелевой, звонкий согласный звук. В городских говорах он не отличается от аналогичного звука литературного языка: вэдж//вадж, савуғ//савуқ, ькэв//ьккав//лит.-орфогр. важ — причина, савуқ — холод, икков — вдвоем.

[м] — губно-губной, смычный, сонорный носовой звук.

Переход [м > в]: ташк. кўрдъвуз ≈ кўрдувзэ (<кўрдъмъз).

Переход [м > н]: анд. намэгүлдьрэк (<момэгүлдьрэк) — гроза. Ср. карабулакск.: бар-на? (Юдахин, 36)//лит.-орфогр. борми? — есть?

Переход [м > п]: ферг., анд., коканд. кетйэппэн (<кетйэпмэн), борйэппэн (<борйэпмэн) — ухожу.

[т] — переднеязычный, смычный глухой согласный звук. Встречается в любой позиции: тъл, қаттуғ//қаттьқ, тэл//лит.-орфогр. тил — язык, қаттиқ — твердый, тол — ива.

Выпадение [т] в конце слова наблюдается в заимствованных словах: ташк. пэс//лит.-орфогр. паст — низ <перс. پست, търэхтьръс//лит.-орфогр. тракторчи — тракторист.

Переход [т > ч]: чъш (<тъш) — зуб, чуш- (<туш) — спускайся, сон.

³² См.: Мирзаев М. М. Бухарская группа говоров..., с. 28.

[д] — переднеязычный, смычный, звонкий согласный звук: д э л э, д э р э х, қ у д у://қ у д у ғ//лит.-орфогр. дала — поле, дарахт — дерево, қудуқ — колодец.

В говорах в конце слова [д] после гласных всегда оглушается и переходит в [т]: э в о т (<эбэд) — благоустроенный, э з о т (<эзэд) — свободный, а после согласных выпадает: б э л э н (<бэлэнд) — высокий, х у р с э н (<хурсанд) — радостный, веселый.

Чередование [д//з//й]: для городских говоров характерно употребление [й], но в ряде случаев сохранилось и древнетюркское [д]: о д э://э д э ш (в смысле — конец).

[ч] — переднеязычный, смычный, глухой согласный звук, встречается во всех позициях слова: ч о л//ч о л, к е ч э, у ч//лит.-орфогр. чўл — степь, кеча — вечер, уч — три, лети.

Звук [ч] чередуется со звуком [с] узбекского литературного языка: ташк. ч э ч, ч э ч у ғ//ферг. ч э ч, ч а ч ь қ//лит.-орфогр. соч — волосы, сочиқ — полотенце, ташк. ч э қ ь ч ≈ сам.-бух. с а қ қ ь ч//лит.-орфогр. сақич — жевательная резинка. Чередование [ч≈с], видимо, явление новое. Во всяком случае оно не встречается в «Дивани лугатит турк», а также в произведениях А. Навои (Ср. МК: січқан, сачук, сачмақ).

[дж] — переднеязычный, смычный, звонкий согласный звук, встречается во всех позициях: д ж э ғ//д ж а қ, п э н д ж э//лит.-орфогр. жағ — челюсть, панжа — кисть руки.

[с] — переднеязычный, щелевой, глухой согласный звук, встречается во всех позициях: ташк. с э м э н//ферг. с э м а н//бух. с а м э н//лит.-орфогр. сомон — солома, ь с//лит.-орфогр. ис — сажа.

[з] — переднеязычный, щелевой, звонкий согласный звук. В литературном языке встречается во всех позициях, но в говорах городского типа в конце слова оглушается и переходит в полувзвонкий [з^с]: қ ь з ь л//қ ь з ь л, з э в у р//з э в ь р, й у з^с, б ь з^с//лит.-орфогр. қизил — красный, зовур — канава, юз — сто, лицо, биз — мы.

[ш] — переднеязычный, щелевой, глухой согласный звук, встречается во всех позициях: ташк. ш э м э л//ферг. ш э м а л//бух. ш а м э л, б э ш//лит.-орфогр. шамол — ветер, бош — голова.

[н] — переднеязычный, носовой согласный звук, встречается во всех позициях: ташк. н э н, э н э р//ферг. э н а р//лит.-орфогр. нон — хлеб, анор — гранат.

В ташкентском говоре согласный [н] в начале аффикса полностью уподобляется конечным звукам основы: э т т ь (<э т н ь), т э д ж д ж ь (<тоджн ь), т у з з ь (<тузн ь),

нэ ккъ (<нэ кнъ), тэ ллъ (<толнъ), тэм мъ (<тэмнъ), гə ппъ (<гə пнъ), темъ рръ (<темъ рнъ), мъ ссъ (<мъ снъ), мъ ххъ (<мъ хнъ), йə фə ччъ (<йə фə чнъ), ош шъ (<эшнъ), ў қ қъ (<ў қнъ), ть ф фъ (<ть фнъ).

В словах, оканчивающихся на [в, нг, й], ассимиляция [н] прослеживается спорадически: сув вь//су (в) нъ, чə й йъ//чə й нъ.

Если к основе прибавляется притяжательный аффикс второго лица и после него присоединяется аффикс, имеющий в начале [н], то [нг] переходит в [й] и [н] в этом случае не ассимилируется: қ ў л ь й н ь (<қ ў л ь н г н ь), ə т ə й н ь (<ə т ə н г н ь)³³.

В говорах ферганского типа аффиксальный [н] подвергается ассимиляции: после звонких согласных переходит в [д], а после глухих — в [т], то есть [н>д/т]: бъ з д ь (<бъ з н ь), тə к т ь (<тə к н ь).

Переход [н>нг] наблюдается перед [қ, ғ, к, г]: ташк. чə н г қə ш (<чə н қ а ш), қ ў н г ғ ь з (<қ ў н ғ ь з), т ў н г кə (<т ў н кə), сə н г г ə (<сə н г ə).

Переход [н>м] отмечается перед [б]: шə м б ь (<шə н бə), о м б ь р (<о н б ь р).

[л] — переднеязычный, боковой, звонкий согласный звук, по произношению соответствует аналогичному звуку литературного языка: лə г ə н, бə л ə//б ə л ə, қ ў л//қ ə л//лит.-орфогр. лаган — блюдо, бола — ребенок, қ ў л — рука.

В говорах ташкентского типа в конце односложных слов (особенно в глаголах) звук [л] неустойчив. Например: о- (<ə л), б ў- (<б ў л), қ ə- (<қ ə л). Ср.: уйг.: сə- (Малов, УНС, 148). Это явление прослеживается в вышеупомянутых словах, когда прибавляется аффикс к начальным согласным [м, с, г] (-мə, -сə, -гə н и т. д.): бə м ə д ь (<бə л м ə д ь), ə с ə (<ə л с ə), қ ə г ə н (<қ ə л г ə н). Ср. алтайск.: ата- (<атта- < атла-).

[р] — переднеязычный, дрожащий сонорный звук: р ə в ə//р ə в ə, й е р//лит.-орфогр. раво — допустимый, достойный, ер — земля.

Переход [р>н]: кə н н ə й (<кə р н ə й), т ь н н ə//т ь н н ə қ//т ь н д ə қ (<т ь р н ə қ) — ногти, т у н н ə (<т у р н ə) — журавль.

Переход [р>т]: б ь т т ə (<б ь р т ə) — один.

Переход [р>л]: й е л л ə//й е л л ə р (<й е р л ə р) — земли.

В ташкентском говоре наблюдается выпадение [р] в аффиксе множественности: бə л л ə (<бə л ə л ə р), к е л д ь л ə

³³ Ср.: Гулямов Я. Г. Морфология ташкентского говора. Автореф. канд. дисс. М., 1954, с. 4.

(<келдълэр) и в основе: б э: (<бэр), ≈ уйг. бā (Малов, УНС, 97).

[й] — среднеязычный, щелевой, звонкий согласный звук, встречается в любой позиции: й э ш//й э ш, с у й у://с у й уғ, с э й//лит.-орфогр. ёш — молодой, суюқ — жидкий, сой — горный ручей.

В некоторых словах [й] заменяется согласным [з]: й э й ≈ й э з, й э й л э в — пастбище ≈ й э з — лето. Ср. созлэ- ≈ каракалпакск. сойлэ- (Баскаков, 88).

Чередование [й//дж] — основной фонетический признак, отличающий карлукские и огузские говоры от кипчакских. Несмотря на то, что ташкентский говор йекающий, в некоторых словах наблюдается переход [й>дж]: джур (<йур), джўй (<йўй), джъйде (МК.: jigdā).

[к] — заднеязычный, смычный, глухой согласный звук: кўк//көк, ъккѣ//еккѣ//лит.-орфогр. кўк — синий, икки — два.

В говорах городского типа спирализация [к] отмечается в закрытых слогах перед глухими согласными: тох'тѣ (<тохдѣ), сэх'сэһ//сэхсан (<сэксан)//лит.-орфогр. тўкди — разлил, саксон — восемьдесят.

Переход [к>г]: йурэк>йурэгѣ, курэк>курэгѣ.

В ташкентском говоре переход [к>й]([в]) прослеживается после гласных [э] и [ѣ] в конце многосложных слов, например: терэй (<тэрак) — тополь, бўлэй (<бўлэк), кѣчѣй (<кѣчѣк) — маленький, кучув (<кучук) — собака, а в ферганских говорах такой переход наблюдается спорадически: бўлэй//бўлэк//лит.-орфогр. билак.

[г] — заднеязычный, смычный, звонкий, согласный звук: гўш//гөш, егэр//лит.-орфогр. гўшт — мясо, эгар — седло.

В говорах [г] в конце слов не встречается; в заимствованных словах звук [г] переходит в [к] или [й]: бэй<бэк (<барг < перс. برگ) — листья.

Переход [г>й] наблюдается и в середине слова: ферг. сѣйѣр (<сѣгѣр) — корова, ташк. мэйѣз (<мэгѣз) — кишмиш. Ср. казахск.: дейін.

[қ] — глубокозаднеязычный, смычный, глухой согласный звук: қэр//қар, тэқә//тақа, ўқ//оқ//лит.-орфогр. қор — снег, тақа — подкова, ўқ — стрела. В конце многосложных слов ташкентского говора звук [қ] не встречается.

Спирантизация [к] отмечается в закрытых слогах перед глухими согласными [к>х]: чъхсън (<чъкъсън) — пусть выйдет, тўхсэи//тоҳсан (<тоқсан) — девяносто.

Чередование [к/ғ]: *ферг.*, *анд.* булақ//булағ//*ташк.* булағ>була: — родник.

Переход [к>ғ]: *ферг.* булақ>булағь, ортақ>ортағь. Ср. *сам.-бух.*: ўртэқ>ўртэ°қъ.

[х] — глубокозаднеязычный, щелевой, глухой согласный звук: хэт//хат, зэхчэ, мьх//*сам.-бух.* мех//*лит.-орфогр.* хат — письмо, захча — галька, мих — гвоздь.

В литературном языке и в опорных говорах городского типа, в первую очередь в ташкентском, х [ح] и х [خ] совпали в звук [х'], аналогичный смягченному русскому [хъ].

[ғ] — глубокозаднеязычный, щелевой, звонкий согласный звук. В литературном языке и в говорах городского типа прослеживается во всех позициях: ғоз, тоға, боғ//*лит.-орфогр.* фоз — гусь, тоға — дядя, боғ — сад.

В ташкентском говоре согласный [ғ] встречается лишь после узких гласных [ъ, у] в односложных словах [йъғ, туғ], в остальных случаях имеет очень слабую артикуляцию, отчего часто выпадает: тэ:(<тэғ) — гора, сэ:(<сэғ) — здоровый³⁴.

[нг] — заднеязычный, носовой согласный звук. В говорах и в литературном языке встречается в середине и в конце слова: йенгъ//йэнгъ, чэнг//*лит.-орфогр.* янги — новый, чанг — пыль.

[х] — гортанный, щелевой, глухой согласный звук: хэм, хэйэт//хэйэт//*лит.-орфогр.* хам-и (служебное слово), хаёт — жизнь.

Звук [х] в ташкентском говоре произносится двояко: как гортанный [х]: хэм, хэйэт и как [х'] (как в немецком слове ich): бъх'ъ, х'ъл-х'ъл.

Звук [х'] наблюдается в ташкентском говоре в соседстве с узким гласным [ъ], как [uh] в азербайджанских говорах³⁵.

Гортанный звук айн [ع], встречающийся после гласных в заимствованных словах арабского происхождения, в ташкентском говоре реализуется как глубокозаднеязыч-

³⁴ Ср.: «у вообще имеет очень слабую артикуляцию (например, в турецком языке), а потому часто утрачивается, вызывая удлинение гласного или возникновение дифтонга (например, gay≈tä — гора)» (Рясиен М. Материалы по исторической фонетике..., с. 130).

³⁵ Ср.: Ширалиев М. Азербайжан дилинин гарб группу диалект вэ шивэлери. — «Известия АН АзербССР», 1960, № 6, с. 90.

ный проточный [ʁ]: сәғәт < ар. *ساعة* // лит.-орфогр. со-
ат—часы, тәғнә < ар. *عطنه* // лит.-орфогр. таъна—упрек.

Отдельные фонетические закономерности

Ассимиляция

В говорах городского типа наблюдаются следующие формы уподобления согласных: смежные и несмежные, полные и неполные, прогрессивные и регрессивные, сложные и др.

Ассимиляция смежных согласных звуков связана с определенными морфологическими категориями. Например, ассимиляция согласных [тд > тт] связана с категориями местного и исходного падежей, а также с формой глагола изъявительного наклонения: *ташк.*, *ферг.* эттә < этдә, от-тән < этдән, *ташк.* кеттӹ < кетдӹ, *анд.*, *ферг.* йоқат-тӹм < йоқатдӹм, *анд.* *ферг.*, *наманг.* эйттӹ (ташк. еттӹ) < эйтдӹ // лит.-орфогр. отда, одан, кетди, йўқотдим, айтди.

Ассимиляция согласных [р + н > рр], [ш + н > шш], [м + н > мм], [с + н > сс], [т + н > тт], [ч + н > чч], [дж + н > дждж], [з + н > зз], [л + н > лл] характерна для ташкентского, частично наманганского говоров. Эти формы наблюдаются на стыке аффикса родительно-винительного падежа и основы: *ташк.*, *наманг.* кәмпӹррӹ < кәмпӹр-нӹ (нг) // лит.-орфогр. кампирни (нг); *ташк.* тәшшӹ < тәш-нӹ (нг) // лит.-орфогр. тошни (нг); *ташк.*, *наманг.* қӹзӹммӹ < қӹзӹммӹнӹ (нг) // лит.-орфогр. қизимни (нг); *ташк.* мәйлӹссӹ < мәджлӹснӹ (нг) // лит.-орфогр. мажлисни (нг); *ташк.* эттӹ < этнӹ (нг) // лит.-орфогр. отни (нг). Такого рода ассимиляция в говорах ферганского типа наблюдается после основ на согласный: *ферг.* сүттӹ < сутнӹ (нг); *ферг.*, *анд.* ыштӹ < ышнӹ (нг) // лит.-орфогр. сутни (нг), ишни (нг); *ташк.* омәччӹ < әмәчнӹ (нг), тәджджӹ < тоджнӹ (нг), кӹзӹзӹ < кӹзнӹ (нг); *ташк.*, *наманг.* кәллӹ < кәлнӹ (нг) // лит.-орфогр. омочни (нг), тожни (нг), кӹзни (нг), кални (нг).

Ассимиляция согласных [п + м > пп], присущая ферганским говорам, а [п + м > мм] — ташкентским, наблюдается на стыке аффикса сказуемости (-мән, -мӹз) и основы: *ферг.*, *анд.* бәрйәппән < бәрйәпмән // лит.-орфогр. боряпман; бәрйәппӹз < бәрйәпмӹз // лит.-орфогр. боряпмиз; кетйәппән < кетйәпмән // лит.-орфогр. кетяпман; кетйәппӹз < кетйәпмӹз // лит.-орфогр. кет-

япмиз; *ташк.* кевоммэн < келвотмэн, кевэмъз < келвотмъз // *лит.-орфогр.* келяпман, кетяпмиз.

При основе на конечный глухой согласный начальный звук аффикса оглушается. Оглушение наблюдается при присоединении к основе аффиксов местного, исходного, дательного падежей и некоторых глагольных форм:

[ч+г>чк]: *анд., ташк.* қълъчкэ < қълъчгэ // *лит.-орфогр.* қиличга;

[ш+д>шт]: *анд., ташк.* келъштэ < келъшдэ // *лит.-орфогр.* келишда;

[к+д>кт]: *ферг., наманг.* ешъктэн > ешъкдэн // *лит.-орфогр.* эшикдан;

[т+г>тк]: *ташк., ферг.* кеткэн > кетгэн // *лит.-орфогр.* кетган. Ассимилятивная форма после основы, оканчивающейся на [к] и [қ], в орфографии сохраняется как норма: *ташк.* тўккэн ≈ *ферг.* төккэн // *лит.-орфогр.* тўккан (< тўк+ган), чъққан // *лит.-орфогр.* чиққан (< чиқ+ган).

Регрессивная ассимиляция согласных [н+л>лл], [р+л>лл] связана с аффиксом с начальным л [-лэр// -лэ, -лъ// -лък]: *ташк.* хэтьллэ < хэтьнлэр, ўтьллэ < ўтьнлэр, бър куллъ < бър кунлъ // *лит.-орфогр.* хотинлар, ўтинлар, бир кунли(к); *анд.* күллэрдэ < кунлэрдэ, кесъллэр < келсънлэр, бэлэллък < беләнлък, тэйэллэп < тэйярлэп; *ферг.* йеллэрдэ < йерлэрдэ; *ташк., наманг.* теллэ < терлэ // *лит.-орфогр.* кунларда, келсинлар, баландлик, тайёрлаб, ерларда, терла-. Ср.: йылалар < йыланлар, улаллар < уланлар³⁶.

В некоторых говорах узбекского языка, прежде всего огузских и кипчакских, наблюдается ассимиляция согласных [н+л>нн]: хатыннар ≈ қатыннар // *лит.-орфогр.* хотинлар³⁷.

Ассимилятивная форма ряда аффиксов, наблюдаемая в городских говорах, графически нормирована в двух вариантах и в литературном языке, например:

-дър ≈ -тьр: бълдър, эстьр // *лит.-орфогр.* билдир, остир;

гъ ≈ -къ: кузгъ, қъшкъ // *лит.-орфогр.* кузги, қишки;

-кън ≈ -гън: кескън, қъзгън // *лит.-орфогр.* кескин, қизгин;

³⁶ Дмитриев Н. К. Ассимиляция и диссимиляция согласных в кумыкском языке.— В кн.: Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков, I. Фонетика. М., 1956, с. 299.

³⁷ Ср.: Кононов А. Н. Грамматика современного узбекского литературного языка, с. 42.

-гън ≈ -кън: б о р гъ н, чъ қ қъ н//лит.-орфогр. боргин, чиққин;

-гән ≈ -қан: к е л гән, й э қ қән//лит.-орфогр. келган, ёққан;

гә ≈ -қә: қ о л гә, т э қ қә//лит.-орфогр. қўлга, тоққа;

-гъз ≈ -ғъзъз: к ы р гъ з, й э т қъ з//лит.-орфогр. киргиз, ётқиз.

Ассимиляция в условиях Sandhi прослеживается на стыке двух слов, произносимых без паузы:

[п(<б)+қ>пп]: анд., ферг. э й т ь п п о й ы н г<эйтиб қойынг//лит.-орфогр. айтиб қўйинг;

[н+б>мм]: ташк. м э м м ы н э м<мән бълән//лит.-орфогр. мен билан.

Ассимиляция смежных согласных звуков происходит и внутри основы:

[н+дж>нч]: ферг., анд. п а н ч а<панджа//лит.-орфогр. панжа;

[п(<ф)т>п]: ташк. к э п ≈ ферг. к э п т<кафт;

[р+н>нн]: ташк., ферг. к ә н н ә й<кәрнәй; ташк. т ы н н э ғ ≈ ферг. тыннақ<търнәқ//лит.-орфогр. карнай, тирноқ;

[р+т>тт]: ташк. м э т т ә<мәртә//лит.-орфогр. марта;

[т+л>лл]: ферг. э л л ә с<әтләс//лит.-орфогр. атлас;

[р+с>сс]: наманг. н ә с с ә<нәрсә//лит.-орфогр. нарса;

[н+г>нгнг]: ташк. қ ұ н г н г ы з<қўнғыз, т ұ н г н г ы з<тўнғыз//лит.-орфогр. қўнғиз, тўнғиз.

В последнем примере перед согласными [қ, ғ, к, г]³⁸ наблюдаются прогрессивная [ғ>нг] и регрессивная [н>нг] ассимиляция. Ср. ферг.: қ о н г ғ ы з.

Ассимиляция несмежных согласных звуков. Подобная форма уподобления происходит в том случае, когда какой-либо согласный звук оказывает влияние и на согласные, стоящие через определенное количество звуков (несмежная ассимиляция наблюдается при аффигировании аффикса к основе):

[с+ч>чч]: ташк. м у ч ч ә<мусъчә//лит.-орфогр. мучича;

[т+ч>чч]: ташк. қ у ч ч ә<қутъчә//лит.-орфогр. қутича.

Ассимиляция согласных [б—н>м—н] наблюдается в говорах назализацией начальных звонких: ташк. м у н ы <бунъ, м у н д ә<бундә, м у н г ә<бунгә, м у н д ә н<бундән, м у н ч ә<бунчә, м у р ы н (муннь)<бурун (бурнь).

³⁸ Ср.: н>н: башк. һиң-гim<һин-кем? алын-ған<алынған (Дмитриев Н. К. Ассимиляция и диссимиляция согласных в башкирском языке.— В кн.: Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков, I. Фонетика. М., 1955, с. 306).

мънэн//мънэм<бълэн³⁹//лит.-орфогр. буні, бунда, бунга, бундан, бунга, бурун (бурни)⁴⁰, билан. Как видно из примеров, под влиянием [н] звук [б] назализируется и превращается в губно-губной [м]. При отсутствии [н] в слове звук [б] произносится без изменения. Сравните:

бу+гэ>бу+н+гэ>мунгэ//лит.-орфогр. бунга;

бу+дэн>бу+н+дэн>мундэн//лит.-орфогр. бундан;

бу+чэ>бу+н+чэ>мунча//лит.-орфогр. бунча.

Уподобление типа [с—ч>ч—ч] (чэч≈ча ч<са ч, чъ чқэн<сичқан, чэчуғ≈чэчъқ<сачъқ) является несмежной ассимиляцией. Такого рода изменения в орфографии не отражаются.

Полная прогрессивная форма

[тд>тт]: ташк., анд., наманг., сам.-бух. кеттѣ//лит.-орфогр. кетди; наманг. эпкеттѣ//лит.-орфогр. олиб кетди; анд., ферг. йоқаттѣм//лит.-орфогр. йўқотдим.

[рн>рр]: ташк. темъррѣ, сѣгъррѣ//лит.-орфогр. темирни(нг), сигирни(нг).

[шн>шш]: ташк. тэшшѣ, бэшшѣ//лит.-орфогр. тошни(нг), бошни(нг).

[пм>пп]: анд. кейэппэн//лит.-орфогр. келяпман; ферг., анд. бэрийэппэн, кетйэппэн//лит.-орфогр. боряпман, кетяпман.

[нд>нн]: анд. ъннэйкейѣн//ташк. ъннэйкейѣн//ферг. коканд. уннан кетѣн//лит.-орфогр. ундан кейин; сам.-бух. маннан, қаннай, еннѣ//лит.-орфогр. мендан, қандай, энди.

[мн>мм]: ташк. томмѣ, узѣммѣ//лит.-орфогр. томи(нг), узумни(нг); наманг. қэзѣммѣ//лит.-орфогр. қизимни(нг).

[сн>сс]: ташк. мѣссѣ, мэйлѣссѣ//лит.-орфогр. мисни(нг), мажлисни(нг).

[тн>тт]: ташк., ферг. эттѣ, қурттѣ, ѣттѣ//лит.-орфогр. отни(нг), қуртни(нг), итни(нг); сам.-бух. сuttѣ, ўттѣ//лит.-орфогр. сутни, ўтни.

[чн>чч]: ташк. қѣлѣччѣ, эмэччѣ, йэғэччѣ//лит.-орфогр. қилични(нг), ёғочни(нг), омочни(нг).

[джн>дждж]: ташк. тэджджѣ//лит.-орфогр. тожни(нг).

[зн>зз]: ташк. туззѣ, бѣззѣ//лит.-орфогр. тузни(нг), бизни(нг).

³⁹ В отдельных словах наблюдается и обратное явление: мѣлт<минута. Ср. якутск. мунуттэ — мулуттэ (Убрятова Е. И. О диалектологической работе в Якутской АССР. Вопросы диалектологии тюркских языков. Баку, 1958, с. 122).

⁴⁰ Это явление отмечено также Е. И. Убрятовой на материале якутского языка. См.: О диалектологической работе..., с. 121.

- [лн>лл]: *ташк.* толлъ, эсэллъ//*лит.-орфогр.* толни-(нг), асални(нг).
- [лд>лл]: *сам.-бух.* оллъ, алламчъ//*лит.-орфогр.* олди, алдамчи.
- [қғ>ққ]: *ташк.* пъ чоққэ//*лит.-орфогр.* пичоққа (<пичоқ+га).
- [вн>вв]: *ташк.* суввъ//*лит.-орфогр.* сувни; *наманг.* бърэввъ//*лит.-орфогр.* бировни (спорадически).
- [кн>кк]: *ташк.* тэ ккъ, нэ ккъ//*лит.-орфогр.* токни(нг), нокни(нг).
- [пн>пп]: *ташк., парк.* қэппъ, гэппъ//*лит.-орфогр.* қопни(нг), гапни(нг).
- [хн>хх]: *ташк.* мъ ххъ, ча(р) ххъ//*лит.-орфогр.* михни(нг), чархни(нг).
- [қн>ққ]: *ташк.* ўққъ, оққъ//*лит.-орфогр.* ўқни(нг), оқни(нг).
- [ғн>ғғ]: *ташк.* тъғғъ//*лит.-орфогр.* тигни(нг).
- [нгн>нгнг]: *ташк.* тонгнгъ//тэнггъ//*лит.-орфогр.* тонгни(нг).
- [йн>йй]: *ташк.* эййъ, чэййъ, тоййъ//*лит.-орфогр.* ойни(нг), чойни(нг), тойни(нг).
- [п(<б)н>пп]: *ташк.* кътэппъ//*лит.-орфогр.* китобни(нг).
- [кг>кк]: *ташк., ферг., анд.* ешъккэ//*лит.-орфогр.* эшикка (<эшик+га).

Неполная прогрессивная форма

- [ндж>нч]: *ферг., анд.* панча//*лит.-орфогр.* панжа.
- [чг>чк]: *анд.* қълъчкэ//*лит.-орфогр.* қиличга.
- [шн>шт]: *анд.* қъштъ//*лит.-орфогр.* қишни; *анд., ферг.* ъштъ//*лит.-орфогр.* ишни;
- [тг>тк]: *анд.* кеткэн, мъкэпэткэ//*лит.-орфогр.* кеттан, мукофотга; *наманг.* сэйэхэткэ//*лит.-орфогр.* саёхатга; *сам.-бух.* туткан//*лит.-орфогр.* тутган.
- [шд>шт]: *анд.* келъштэ, тэнъштъйъз//*лит.-орфогр.* келишда, танишдингиз; *ташк.* тэштъ//*лит.-орфогр.* тошди; *сам.-бух.* ешъктан//*лит.-орфогр.* эшикдан.
- [рд>рт]: *анд.* мэртлэрдъ мэртъ//*лит.-орфогр.* мардларнинг марди.
- [т(ф>)п>тп]: *анд.* пэртпъллък//*лит.-орфогр.* портфеллик.
- [вн>вд]: *ферг. анд.* сувдъ//*лит.-орфогр.* сувни; *ферг.* бърэвдъ болэсъ//*лит.-орфогр.* бировнинг боласи.
- [зн>зд]: *ферг., анд.* бъздъ, туздъ, ъшъмъздъ//*лит.-орфогр.* бизни, тузни, ишимизни.

- [кн>кт]: *ферг., анд.* токтъ, ноктъ//*лит.-орфогр.* токни, нокни.
- [лн>лд]: *ферг., анд.* тэлдъ, йолдъ//*лит.-орфогр.* толни, йўлни.
- [мн>мд]: *ферг., анд.* тэмдъ, экэмдъ//*лит.-орфогр.* томни, акамни.
- [пн>пт]: *анд., ферг., сам.-бух.* қэ°птъ//*лит.-орфогр.* қопни.
- [рн>рд]: *ферг., анд.* кэмпърдъ, сьйърдъ, темърдъ//*лит.-орфогр.* кампирни, сигирни, темирни.
- [сн>ст]: *ферг., анд.* мьстъ, мэйлъстъ//*лит.-орфогр.* мисни, мажлисни.
- [хн>хт]: *анд., ферг.* мьхтъ, чархтъ//*лит.-орфогр.* михни, чархни.
- [йн>йд]: *ферг., анд.* ойдъ, джойдъ ≈ джэйдъ//*лит.-орфогр.* ойни, жойни.
- [зб>зв], *ферг.,* озвэқ ≈ өзвэй//*лит.-орфогр.* ўзбек.
- [ғб>ғв], *ташк.* бэғвэһ//*лит.-орфогр.* боғбон.
- [шб>шв]: *наманг.* тэшвақа//*лит.-орфогр.* тошбақа, *ташк.* тэшвэқэ.
- [кд>кт]: *наманг.* ешъктэн, кэпруктэн//*лит.-орфогр.* эшикдан, кўприкдан.
- [лб>лв]: *анд.* элвэттэ//*лит.-орфогр.* албатта, *ташк.* белвэ://белвэғ//*лит.-орфогр.* белбоғ.
- [рб>рв]: *джизак.* чэрвағ//*ташк.* чэрвэ://чэрвэғ//*лит.-орфогр.* чорбоғ.
- [қд>қт]: *ферг., анд.* ьйақтан//*лит.-орфогр.* у ёқдан.
- [рқ>рғ]: *ферг.* қьрғолтъ//*лит.-орфогр.* қирқ олти.
- [нн>нд]: *анд., ферг.* чьчқэндъ, ҳэсэн-хусэндъ кэмэлэгъ//*лит.-орфогр.* сичқонни, Ҳасан-Хусаннинг камалаги.
- [нч>ндж]: *ферг., анд.* бърънджъ, төрънджъ//*лит.-орфогр.* биринчи, тўртинчи.
- [шг>шк]: *ташк., ферг.* ьшлэшкэ//*лит.-орфогр.* ишлашга; *наманг., ьшкэ*//*лит.-орфогр.* ишга.
- [пд>пт]: *ташк., джизак., сам.-бух.* чэптъ//*лит.-орфогр.* чопди.
- [сг>ск]: *сам.-бух., ташк.* ўскан//*лит.-орфогр.* ўсган.
- [сд>ст]: *ташк., джизак.* ўқумэстъйьс ≈ ўқъмэстъ:э//*лит.-орфогр.* ўқимасдингиз.
- [пғ>пк]: *ташк.* кўпкэ//*ферг., анд.* көпкэ//*лит.-орфогр.* кўпга.

Полная регрессивная форма

- [нл>лл]: *ташк., анд.* кесъллэр, тэллэгән//*лит.-ор-*

фогр. келсинлар, танлаган, ташк. сэллэ, хэтьл-
лэ//лит.-орфогр. сенлар, хотинлар.

[рн>нн]: ташк. хэннэмэ//лит.-орфогр. ҳар нима, ташк.,
ферг. кэннэй//лит.-орфогр. карнай.

[нм>мм]: анд. баргэммэн, кеткэммъ, ьшэммэ
(/ташк. ьшэммэ), баръшкэммэс//лит.-орфогр.
борганман, кетганми, ишонма, боришган эмас; ташк.,
парк. кеткэнэкэммъз//лит.-орфогр. кетган экан-
миз, ташк., наманг. тэпэсэммъ//лит.-орфогр. топа-
санми?

[рт>тт]: анд. мэттэ//лит.-орфогр. марта, эттэмэнг
кетувдъ//лит.-орфогр. эрта билан кетган эди; сам.-
бух. бътта//ташк. бъттэ//лит.-орфогр. битта
(<бир+та).

[шс>сс]: анд., ташк. йергэ чуссэ//лит.-орфогр. ерга
тушса, ташк. тъссъз//лит.-орфогр. тишсиз.

[рн>рр]: анд. қалъррақ//лит.-орфогр. қалинроқ.

[тс>сс]: анд. эссэйъз//лит.-орфогр. айтсангиз, ташк.
кессън, бъссэ//лит.-орфогр. кетсин, битса.

[тл>лл]: анд. эллэс көйнэк//лит.-орфогр. атлас куй-
лак: джизак. йъгъллэ//лит.-орфогр. йигитлар.

[чс>сс]: ташк. уссэ//лит.-орфогр. учса.

[зс>сс]: сам.-бух., ташк. сўссъс//лит.-орфогр. сўзсиз.

[йл>лл]: сам.-бух. хълла//ташк. х'ъллэ//лит.-орфогр.
хийла.

[рл>лл]: ферг., анд. йеллэрдэ//лит.-орфогр. ерларда,
ташк., наманг. теллэ//лит.-орфогр. терла.

[рс>сс]: наманг. бърнэссэ//ташк. мъннэ:сэ//лит.-
орфогр. бир нараса.

[зч>чч]: ташк. кэлхэччъ//лит.-орфогр. колхозчи.

Неполная регрессивная форма

[қн>ғд]: анд. узағдъ//лит.-орфогр. узоқни(нг), бъйағ-
дъ//лит.-орфогр. бу ёқни.

[қд>ғд]: анд. йатағдэ, ьйағдэн//у йағдэн//лит.-
орфогр. ётоқда, у ёқдан.

[бс>пс]: анд. къръпсэн//лит.-орфогр. кирибсан.

[нб>мб]: пэйшэмбъ//лит.-орфогр. пайшанба, ферг.,
анд. омбър//сам.-бух. ташк. ўмбър//лит.-орфогр.
ўнбир.

[қм>хм]: анд. ҳовлухмэ//лит.-орфогр. ҳовлиқма.

[бл>пл]: ташк. кътэплэнъ//лит.-орфогр. китоблар-
ни(нг).

[қч>хч]: ташк. қэчмохчъ, олдърмэхчъ//лит.-ор-
фогр. қочмоқчи, олдирмоқчи.

[бз>вз]: ташк. сэвзъ//лит.-орфогр. сабзи.

- [қт>хт]: *наманг., анд., қъхтә, вахт//лит.-орфогр.* қирқта, вақт.
- [қл>ғл]: *наманг. сьнәмоғлғ үчүн//лит.-орфогр.* си-намоқлик учун.
- [қс>хс]: *ферг., анд. тохсан//ташк. тўхсән//лит.-орфогр.* тўқсон; *ташк. чъхсәләрәз//лит.-орфогр.* чиқ-саларингиз.
- [бт>пт]: *ферг. ъскәптәпәр//лит.-орфогр.* искаб топар.
- [кр>гр]: *анд. къчъграқ//лит.-орфогр.* кичикроқ.
- [джл>йл]: *ферг., коканд. мәйлъстә//лит.-орфогр.* маж-лисда.
- [(ф)т>пт]: *ферг. капт//кәпт//лит.-орфогр.* кафт.
- [рд>лд]: *ташк. чәлдувәр//джизак. чәлдувал//лит.-орфогр.* чордевор.
- [зт>ст]: *анд. йүстә//ташк. йустә//сам.-бух. йуста//лит.-орфогр.* юзта.
- [нг>нгг]: *анд. утаманггә//лит.-орфогр.* у томонга, чәнггәл//лит.-орфогр. чангал.
- [кд>йд]: *ташк., анд. кәтәйдә//лит.-орфогр.* катакда.
- [кт>хт]: *ташк., анд. мәхтәпкә//лит.-орфогр.* мактабга; *ташк., ферг., әллъхтә//лит.-орфогр.* элликта.
- [кс>хс]: *анд. кехсә, сәхсән//ташк. сәхсән//лит.-орфогр.* кекса, саксон; *ташк. наманг. әхсә, ехсә//лит.-орфогр.* акса, экса.
- [нгн>йн]: *анд. өзъйнъ//лит.-орфогр.* ўзингни, *ташк. бுவъйнъ//лит.-орфогр.* бувингни.
- [кн>йн]: *ташк. ешъйнъ, тәрәйнъ//лит.-орфогр.* эшикни, теракни.
- [кл>ҳл]: *наманг. йүҳлә//лит.-орфогр.* юкла.
- [қс>хс]: *ташк. чъхсәв//лит.-орфогр.* чиқсак.
- [кр>йр]: *ферг., анд., коканд., къчъйрағ//къчъйрақ//ташк. къчъйрә//къчъйрәғ//лит.-орфогр.* кичикроқ; *ферг. тузъйрақ//лит.-орфогр.* тузукроқ.

Полная сложная форма

- [бқ>пп]: *анд. әйтъппойънг, қъсъппойдъ//лит.-орфогр.* айтиб қўйинг, қисиб қўйди.
- [бм>пп]: *анд. боппән//лит.-орфогр.* бўлибман.
- [рд>тт]: *анд. уйәттә//лит.-орфогр.* у ерда.
- [бн>пп]: *ташк. кътәппъ, мәхтәппъ//лит.-орфогр.* китобни, мактабни.
- [рг>лл]: *ташк., ферг. бъллә//лит.-орфогр.* бирга.

Неполная сложная форма

- [бд>пт]: *ташк. нъмәсәвәптән//лит.-орфогр.* нима сабабдан.

- [бҒ>пк]: *анд. мэхтэпкэ//ташк. мэхтэпкэ//лит.-орфогр. мактабга.*
- [бн>пт]: *ферг., анд: кътэптъ, мэхтэптъ//лит.-орфогр. китобни, мактабни.*
- [чн>шт]: *анд., ферг. қълъштъ, омаштъ//лит.-орфогр. қилични, омочни; джизак. хъштъмэ//ташк. ҳъштэмэ//лит.-орфогр. ҳеч нима.*
- [қн>хт]: *ферг., анд. охтъ//лит.-орфогр. ўқни.*
- [рн>нд]: *ферг., анд. тъндақ//лит.-орфогр. тирноқ.*
- [қн>ғд]: *ферг. қудуғдъ йэньдэ//лит.-орфогр. қудуқнинг ёнида.*
- [(ф) г>пк]: *ташк., анд. ферг. тэрэпкэ//лит.-орфогр. тарафга.*
- [б—л>м—н]: *анд., ферг. мънэм//лит.-орфогр. билан.*
- [нгл>йн]: *анд. баръйнэр//лит.-орфогр. боринглар, съйнъм (ташк.) кеменэр//лит.-орфогр. синглим, келманглар.*
- [кд>хт]: *анд. нъмэ ехтънг//лит.-орфогр. нима экдинг?*
- [кн>йд]: *коканд., ферг., анд. терэйд//терейдъ//лит.-орфогр. теракни (нг).*

Диссимиляция

В говорах карлукского наречия встречаются следующие типы диссимиляции.

I-й тип:

- [ч>ш]: *ташк., ферг. уштэ//сам.-бух. ушта<учтэ//лит.-орфогр. учта; ташк. эштъ<эчтъ//лит.-орфогр. очди.*
- [дж>ш]: *ташк. эшдэт<эждэт//лит.-орфогр. аждод⁴¹.*

II-й тип:

- [р>й]: *ташк. йумэл<рўмэл//лит.-орфогр. рўмол.*
- [р>л]: *ташк. мўғэл<мэғэр//лит.-орфогр. моғор; сам.-бух. залар, залур//лит.-орфогр. зарар, зарур.*
- [р>н]: *ташк. тьнно://тьннэғ//ферг. тьннақ//тьндақ//лит.-орфогр. тирноқ.*
- [л>н]: *ферг. тағнэй<тэнглай//лит.-орфогр. танглай, йэнгъз<йэлғъз//лит.-орфогр. ёлғиз.*
- [л>р]: *ташк. бэркъ<бэлкъ//лит.-орфогр. балки.*
- [л>н]: *ташк. кўйнэй//анд. көйнэк<койлэк//лит.-орфогр. кўйлак.*

⁴¹ См.: Кононов А. Н. Грамматика современного узбекского литературного языка, с. 32; Севортян Э. В. Ассимиляция и диссимиляция согласных в южных тюркских языках. В кн.: Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков, I. М., 1955, с. 313.

Выпадение согласных звуков

В говорах городского типа наблюдается выпадение следующих согласных.

В начале слова:

[й]: *анд.* ь р а ғ//ь р а қ//*ташк.* ь р э: (<йъракъ)//*лит.-орфогр.* йироқ, узоқ; *ферг.* ь л қ ь й о л ь//*лит.-орфогр.* йилқи йўли, сомон йўли.

В середине слова:

[к]: *ферг.* т о қ ь с//*лит.-орфогр.* тўққиз, ч а қ а н//ч а қ э н к е//*лит.-орфогр.* чаққон кел; *анд.* б у й а қ а//*коканд.* ба қ а⁴²//*лит.-орфогр.* бу ёққа.

[к]: *ферг.* м а к а д ж ү в а р ь//*лит.-орфогр.* маккажўхори, с а к ь с//*лит.-орфогр.* саккиз, *анд.* ө н а к ь//*лит.-орфогр.* ўн икки.

[х]: *ферг.* ш а : э р//ш а : р//*лит.-орфогр.* шаҳар; *анд.* у л а м//*лит.-орфогр.* ул ҳам, д э л ь з//*лит.-орфогр.* даҳ-лиз; *ташк.* ҳ э : л а//*лит.-орфогр.* ҳоҳла.

[н(>д)]: *ферг.* с ь з ь к ь (<сьздькь)//*лит.-орфогр.* сиз-ники; *анд.* б ь з ь (<бьздь), б э л э т, т а ғ ь//*лит.-орфогр.* бизни, балан, тағин.

[м]: *ферг., анд., коканд.* ҳ а м а м ь з//*лит.-орфогр.* ҳаммамиз; *ферг.* э м а//*лит.-орфогр.* аммо.

[ш]: *ферг., анд.* п а ш а//п а ш а//*лит.-орфогр.* пашша.

[в]: *ферг.* д э р э з а//*лит.-орфогр.* дарвоза; *анд.* с у : л ь қ й е р//*лит.-орфогр.* сувлик ер.

[т]: *ферг., коканд.* в а қ л ь қ//в а х л ь қ//*ташк.* в э х л ь//*лит.-орфогр.* вақтли; *ферг., анд.* т э р ь н д ж ь//т э р ь н ч ь//*лит.-орфогр.* тўртинчи.

[ғ]: *ташк.* т ў : р ь, ў : л ь//*лит.-орфогр.* тўғри, ўғли; *ферг.* с э : й а п т ь//*лит.-орфогр.* соғяпти.

[л]: *ферг., анд.* п ь л а//*лит.-орфогр.* пилла.

[р]: *ташк.* қ ь х т а//*анд.* қьхта//*лит.-орфогр.* қирқта; *ферг.* т а с а к ь//*лит.-орфогр.* тарсаки; *ташк.* э с л о н//*лит.-орфогр.* арслон.

[п]: *ташк.* й у қ а//*лит.-орфогр.* юпқа. Ср.: *кипч.* д ж у қ а (Решетов, 304).

В конце слова:

[қ(>ғ)]: *ташк.* қ э в э:, т э в э://*лит.-орфогр.* қовоқ, товоқ.

[к]: *ташк., коканд.* м э й а//*лит.-орфогр.* маяк; *анд.* ь й а://*лит.-орфогр.* няк.

[х]: *ташк.* г ь й э:, с ь й э:, ҳ а м р э://*ферг.* ҳ а м р э//*лит.-орфогр.* гиёҳ, сиёҳ, ҳамроҳ; *сам.-бух.* с а : р э, г у н о://*лит.-орфогр.* саҳро, гуноҳ.

⁴² бақа < бу йаққа > буйаққа > бийаққа > бйақа > бақа.

- [ғ]: *ташк.* тә:, бә:, чә://*лит.-орфогр.* тоғ, боғ, чәғ.
 [д]: *ферг.* бәлән//*ташк.* бәлән//*лит.-орфогр.* баланд;
анд. Сәмәрқан//*ташк.* Сәмәрқән//*лит.-орфогр.*
 Самарқанд.
 [т]: *ташк.* тўр//*ферг., анд., коканд.* төр//*лит.-орфогр.* тўрт;
ташк. ферг., анд. муш//*лит.-орфогр.* мушт; *ташк.*
 пәс//*лит.-орфогр.* паст.
 [л]: *ташк., анд.* кел//*лит.-орфогр.* кел; *ташк.* ә:, бә:, қә://
лит.-орфогр. ол, бўл, қил.
 [р]: *ферг.* бошқалә, дарағлә//*лит.-орфогр.* бошқа-
 лар, дарахтлар; *ташк., джизак.* улә//*лит.-орфогр.* улар.

Появление согласных звуков

В говорах городского типа наблюдается наращение следующих согласных.

- [н]: *ташк.* энсон//*лит.-орфогр.* осон; *анд.* өннүч//*лит.-орфогр.* ўн уч.
 [п]: *сам.-бух.* теппа//*лит.-орфогр.* тепа.
 [т]: *сам.-бух.* қутты//*лит.-орфогр.* қути.
 [й]: *ташк., ферг., анд.* рәйъс//*лит.-орфогр.* раис; *ташк.*
 гәдәй//*лит.-орфогр.* гадо.
 [х]: *ташк.* хъшшә//*лит.-орфогр.* шиша. Ср.: *кипч.* хайван,
 хәсәл (*Решетов*, 307).
 [р]: *анд.* агарт//әгәрт//*лит.-орфогр.* эгат; *ташк., коканд.*
 әррә//*лит.-орфогр.* ари; *сам.-бух.* аррәқ//*лит.-орфогр.*
 ориқ.
 [в]: *ташк.* суврәт//*лит.-орфогр.* сурат. Ср.: *кипч.* нәв-
 март, дувчар (*Решетов*, 307).
 [қ]: *сам.-бух.* саққәл, саққъч//*лит.-орфогр.* соқол,
 сақич.

Перестановка согласных звуков

Перестановка смежных согласных:

- [вх≈хв]: *ферг.* әвхәл≈*ташк.* әхвәл//*лит.-орфогр.* ахвол.
 Ср.: *кипч.* әвхәл (*Решетов*, 308).
 [х(<қ)с(<з)≈зқ]: *ташк.* ръхсъ-рўз//*лит.-орфогр.* риз-
 қи-рўз.
 [йн≈нй]: *ташк.* бәйнәт≈*лит.-орфогр.* бунёд [бунйәд].
 [нх≈хн]: *ферг.* әхнар≈*ташк.* әнхәр//*лит.-орфогр.* ан-
 хор.
 [йр≈рй]: *джизак.* пәйрәт≈*лит.-орфогр.* парёд [парйәд];
анд. дәйрә≈*ташк.* дәрйә//*лит.-орфогр.* дарё (дар-
 йә). Ср.: *кипч.* дәйрә (*Решетов*, 308); *сам.-бух.* бәр-
 йон≈*лит.-орфогр.* бийрон; *ташк., ферг.* Мәйрәм≈
лит.-орфогр. Марьям (имя собств.).
 [кс≈ск]: *сам.-бух.* кескә≈*лит.-орфогр.* кекса.

[лв≈вл]: *сам.-бух.* ҳ а в л о°≈*ташк.* ҳ' о л в а//*лит.-орфогр.* ҳолва.

[рдж≈джр]: *ташк.* т э р д ж ъ м э≈т э д ж р ъ м э//*лит.-орфогр.* таржима.

[рп≈пр]: *анд.* к ъ р п ъ к≈*ташк.* к ъ п р э й//*лит.-орфогр.* киприк. *Ср.:* кірпік МК, I, 443); *ташк.* ш э р п э (//*ферг.*, *анд.* шэлпэ)≈*лит.-орфогр.* шарпа; *анд.* с ү р п э≈*ташк.* с у п р э//*лит.-орфогр.* суфра; *сам.-бух.* т ў р п о қ//*ташк.* т у р п э ф (>т у р п э:)≈*лит.-орфогр.* тупроқ, *Ср.:* тубрақ (МК, I, 434), *кипч.* турпах (Решетов, 308).

[рғ≈ғр]: *ферг.*, *анд.* т о р ғ а-≈*ташк.* т ў ғ р э->т ў : р э-//*лит.-орфогр.* тўғра.

[вр≈рв]: *ташк.* С э в р ъ≈*лит.-орфогр.* Сарви (имя собств.;) *ташк.* э в р э-≈*арва* (МК, I, 280).

[рг≈ғр]: *ташк.* ў р г э т-//*ферг.* ө р г э т-≈*өгрэт-* (МК, I, 260). *Ср.:* *кипч.* Үйрэт (Решетов, 308).

[қр≈рқ]: *ташк.* қ э қ р э ф (>қ э қ р э:)≈қ а р қ а ғ.

[р(б>)в≈бр]: *ташк.* т е р в э т-≈*лит.-орфогр.* тебрат-. *Ср.:* *огузск.* дәрпәт.

[сн≈нс]: *ферг.*, *анд.* е с н э≈*ташк.* е н с э//*лит.-орфогр.* энса.

[ш(<ч)≈лч]: *ташк.* ў ш л э-≈*лит.-орфогр.* ўлча.

[шн≈нш]: *ташк.* қ ў ш н ъ≈қ о н ш у (МК). *Ср.:* *огузск.* қонгшы, *кипч.* қонгшу (Решетов, 308).

[(н>)йл≈лн]: *ташк.* н э ч э й л ъ к≈*лит.-орфогр.* начальник (*русск.*).

[эл≈лэ]: *ташк.* м у з л э м≈*лит.-орфогр.* мулзам (<*ар.* ملزم).

[хш≈шх (>қ)]: *сам.-бух.* ў х ш а й д ъ//ў ш қ а й д ъ≈*ташк.* ў х ш э й д ъ//*лит.-орфогр.* ўхшайди.

[л(ф>)п≈фл]: *ташк.* қ у л ъ п//*лит.-орфогр.* қулф (<*ар.* қуфл قفل).

[п(<ф)т≈ф]: *ташк.* к ъ п т//*лит.-орфогр.* кифт (<*ар.* китф کتف).

[м(р)≈рм]: *ташк.* қ у м ъ с қ э (<қумърсқэ)//*ферг.* қ у м у р с қ а≈*лит.-орфогр.* қурмисқа. *Ср.:* *кипч.* қумурсқа (Решетов, 308).

[нг(<м)нг(<ғ)≈ғм]: *ташк.* й э н г н г ъ р≈јағмур (МК, I, 270)//*сам.-бух.* йэғмър; йэғмур (Решетов, 308).

Перестановка несмежных согласных

[н—л≈л—н]: *ташк.*, *ферг.* н э : л э т≈л э : н э т//*лит.-орфогр.* лаънат. *Ср.:* *огузск.* нәләт; *ферг.* э й н э л э й≈*ташк.* э й-

ләнъй//лит.-орфогр. айланай. Ср.: кипч. айналайън (Решетов, 308).

[н—м≈м—н]: ташк. нъмэм≈мънэм//лит.-орфогр. билан.

[н—р≈р—н]: ташк. нэ:рэ≈Рэ:нэ//лит.-орфогр. Раъно (имя собств); ташк. гуннэрэ≈лит.-орфогр. гул-раъно.

[в—р≈р—в]: анд. эвэрэ≈ташк. эрэвэ//лит.-орфогр. арава.

[п—т≈т—п]: ташк. путтэк≈лит.-орфогр. туппак; тўwāk (МК, I, 369); ташк. пътьрлэ≈тъпърлэ//лит.-орфогр. питирла, типирла.

[қ—т≈т—қ]: ташк. тъқър≈қътър//лит.-орфогр. тн-қир, қитир.

[қ—с≈с—қ]: ташк. қъс≈съқ//лит.-орфогр. қис, сиқ.

[дж—з≈з—дж]: ташк. мъджэз≈лит.-орфогр. мизож (<ар. مزاج).

[р—л≈л—р]: ташк. тэрғъл≈ферг. талғър//лит.-орфогр. тарғил, сам.-бух. қалавур≈ташк. қэрэвул//лит.-орфогр. қоровул, ташк. термъльп туръптъ≈телмъръп туръптъ//лит.-орфогр. термилиб ту-рибди.

[л—р(>нг)≈р—л]: ташк. тэлънгкэ≈лит. орфогр. та-релка (<шведск. talrik).

[р—й≈й—р]: ташк. қърғъй≈анд. қъйғър//лит.-орфогр. қирғий.

[йр≈р—й]: ташк. зуйрэт≈лит.-орфогр. зурриёт (<ар. زريات).

[р—з≈з—р]: ташк. чъллэгурэзэн≈ферг. чъллэ-гузэран//лит.-орфогр. чиллагузарон.

[ч—п≈п—ч]: ташк. чэлэчулпэ≈чэлэ-пулчэ//лит.-орфогр. чала-чулпа.

[л—м≈м—л] ташк. лъм-лъм≈ферг. мъл-мъл//лит.-орфогр. лим-лим.

Интересен факт, когда один из компонентов отдельных сложных слов подвергается метатезе: [қ—п≈п—қ]: ташк. қўлқэп≈қўлпэйпэқ≈пэйпэқ. Ср.: азерб. ајаг-габы.

В узбекских городских говорах наряду с перестановкой согласных звуков, встречается перестановка гласных и согласных: [зэ//зе//зъ≈ъз]: ташк. зэвур//ферг. зе-вър//зъбър≈зъзбър//лит.-орфогр. зовур; [ъш≈шъ]: ташк. (ҳ)ъшшэ≈ферг. шъшэ//лит.-орфогр. шиша.

Часть слов, подвергшихся метатезе, в литературном языке употребляется как стилистический эквивалент, днф-

ференцируясь по значению, например, *лит.-орфогр.* қис-≈сиқ-, қисим≈сиқим, питирла-≈типирла-, мижиғла-≈ғи-жимла-, пайпоқ≈құлқоп; тебрат≈терват⁴³. Ср.: бешиктерват//бешиктерватар и т. д.

Сочетание согласных звуков

В говорах городского типа встречаются следующие сочетания согласных.

В корнях (основах) слов:

[бб]: *ташк.* қуббэ//*лит.-орфогр.* кубба; шъббэ//*лит.-орфогр.* шибба.

[вв]: *сам.-бух.* аввал//*ташк.* оволь//*лит.-орфогр.* аввал; *ферг.* шэввэ//*лит.-орфогр.* шовва (шалола, шаршарак).

[дд]: *ташк.* х'уддэ//*анд.* худду//*лит.-орфогр.* худди.

[дждж]: *ташк.* ғъджджэй//*ферг.* ғъджджэк//*лит.-орфогр.* ғижжак.

[зз]: *сам.-бух.* тъзза//*лит.-орфогр.* тизза; *ташк.* джъзэ//*лит.-орфогр.* жизза; *анд.* тъззэт//*лит.-орфогр.* иззат.

[йй]: *ташк.* тэййор//*лит.-орфогр.* тайёр [тайёр]: *анд.* эййар//*лит.-орфогр.* айёр [айёр].

[кк]: *ташк.* чэккэ//*ферг.* чеккэ//*лит.-орфогр.* чекка.

[лл]: *ташк.* кэллэ//*лит.-орфогр.* калла; *ферг.* тъллэ//*лит.-орфогр.* тилла; *сам.-бух.* ғалла, *ташк.* ғэллэ//*лит.-орфогр.* ғалла.

[мм]: *ташк.* хэммэ//*лит.-орфогр.* хамма; *анд.* қыммат//*лит.-орфогр.* қиммат.

[нн]: *ташк.* джъннъ//*лит.-орфогр.* жинни, шъннъ//*лит.-орфогр.* шинни.

[пп]: *ташк.* шуппэй//*лит.-орфогр.* шиппак.

[рр]: *ташк., ферг.* эррэ//*лит.-орфогр.* арра, дуррэ//*лит.-орфогр.* дурра.

[сс]: *ташк.* хэссэ//*лит.-орфогр.* хасса; *анд.* тссъқ//*лит.-орфогр.* иссиқ.

[тт]: *ташк.* кэттэ//*ферг.* кэттэ//*лит.-орфогр.* катта; *сам.-бух.* қуттэ//*лит.-орфогр.* қути.

[х'х']: *ташк.* мэх'х'эв//*лит.-орфогр.* моххов.

[чч]: *ташк.* эччуғ//*анд.* аччъғ//*лит.-орфогр.* ачкиқ.

[шш]: *ташк.* пэшшэ//*лит.-орфогр.* подшо, пэшшэ//*лит.-орфогр.* пашша.

[ққ]: *ташк.* маққул//*лит.-орфогр.* маъқул, тўққэз//

⁴³ Ср.: татарск. тирбәтү — качать, раскачивать, тибрәтү — колыхать, колебать (Пальмбах А. А. и Исхаков Ф. Г. Явления метатезы в тувинском и в некоторых других тюркских языках. — В кн.: Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков, I. Фонетика. М., 1955, с. 294).

ферг. тоққыз//*лит.-орфогр.* тұққиз; *сам.-бух.* саққол//*лит.-орфогр.* соқол.

[бд]: *ташк.* джэбдуғ'//*лит.-орфогр.* жабдуқ, эбдэсэ//*лит.-орфогр.* абдаса.

[бдж]: *ташк.* эбджоғ'//*анд.* эбджағ//*лит.-орфогр.* абжақ.

[бл]: *ташк.* эблэх//*ферг.* эблағ//*лит.-орфогр.* аблах.

[бр]: *ташк., ферг.* ъбрэт//*лит.-орфогр.* ибрат, *сам.-бух.* эбрү (й)//*лит.-орфогр.* обрү.

[вг]: *ташк.* говгум//*лит.-орфогр.* говгум (қоронғи).

[вд]: *ташк.* нэвдэ//*лит.-орфогр.* навда, *анд.* сэвда//*лит.-орфогр.* савдо.

[вдж]: *ташк., ферг.* эвдж//*анд.* эвдж//*лит.-орфогр.* авж, *сам.-бух.* мавдж.

[вз]: *ташк.* сэвзъ//*ферг.* совзъ//*лит.-орфогр.* сабзи.

[вк]: *ташк.* чэвкэр//*лит.-орфогр.* чавкар; *ферг.* навкэр//*лит.-орфогр.* навкар.

[вл]: *ташк., ферг., анд.* эвлэт//*лит.-орфогр.* авлод; *сам.-бух.* давлат.

[вн]: *ташк.* қувнэ//*лит.-орфогр.* қувна.

[вр]: *ташк., анд.* эврэ//*ферг.* оврэ//*лит.-орфогр.* авра.

[вс]: *ташк.* сувсэр//*лит.-орфогр.* сувсар.

[вх]: *ташк.* гэвх'эр//*лит.-орфогр.* гавҳар.

[вч]: *ташк.* нэвчэ//*лит.-орфогр.* новча.

[вш]: *ташк.* кэвшэ//*лит.-орфогр.* кавша.

[вк]: *ташк.* эвқэт//*ферг.* овқат//*лит.-орфогр.* овқат.

[вғ]: *сам.-бух.* савғо//*ташк.* сэвғэ//*ферг.* сэвға//*лит.-орфогр.* совға.

[вх]: *ташк.* джэвхэр лъму://*лит.-орфогр.* жавҳар лиму; *сам.-бух.* гавҳар.

[дв]: *ташк.* джэдвэл//*лит.-орфогр.* жадвал.

[дг]: *ташк.* шудгэр//*ферг.* шудгэр//*лит.-орфогр.* шудгор.

[дй]: *ташк.* эдйэл//*лит.-орфогр.* адёл [адйэл].

[др]: *ташк.* бэдрънг//*ферг.* бэдрънг//*лит.-орфогр.* бодринг.

[джб]: *ташк., ферг.* мэджбур//*лит.-орфогр.* мажбур.

[джр]: *ташк.* ҳуджрэ//*лит.-орфогр.* хужра, эджруғ'//*лит.-орфогр.* ажриқ.

[зм]: *ташк.* х'эзмэт//*анд.* хэзмат//*лит.-орфогр.* хизмат.

[зн]: *ташк.* фэзнэ//*лит.-орфогр.* хазина.

[йв]: *ташк.* эйвэн//*ферг.* эйвэн//*лит.-орфогр.* айвон; *ферг.* ҳэйвэн//*лит.-орфогр.* ҳайвон.

[йд]: *ташк.* джъйдэ//*лит.-орфогр.* жийда.

[йз]: *ташк.* нейзэ//*лит.-орфогр.* найза.

[йл]: ташк. м ай л ъ // лит.-орфогр. мажлис; ферг. х ъ й-
л ъ // лит.-орфогр. хийла.

[йм]: ташк. ай м э қ ъ // лит.-орфогр. аймоқи.

[йн]: ташк. э й н ъ // ферг. э й н э й; анд. э й н э к // лит.-ор-
фогр. ойна.

[йп]: ташк., наманг. ш ъ й п э н // лит.-орфогр. шийпон.

[йр]: ташк. б ў й р ъ // лит.-орфогр. бўйра; ферг. х ъ й-
р ъ // лит.-орфогр. ҳайрон.

[йс]: ташк. қ э й с ъ // лит.-орфогр. қайси.

[йт]: ташк. ш э й т э н // лит.-орфогр. шайтон.

[йч]: ташк. қ э й ч ъ // лит.-орфогр. қайчи.

[йш]: ташк. ч э й ш э п // анд. ч ай ш э п // лит.-орфогр.
чойшаб.

[йқ]: ташк. у й қ ъ // лит.-орфогр. уйқу; ферг. де й қ э н //
лит.-орфогр. деҳқон.

[йғ]: ташк. э й ғ ь р // лит.-орфогр. айғир; анд. қ ь й ғ ь р //
лит.-орфогр. қирғий.

[йҳ]: ташк. п э й ҳ э н // лит.-орфогр. пайҳон.

[кб]: ташк. э к б э р // лит.-орфогр. Акбар.

[км]: ташк. х' ъ к м э т // анд. ҳ э к м э т // лит.-орфогр.
ҳикмат.

[кн]: ташк. с ў к н ъ // лит.-орфогр. сукно.

[кп]: ташк. у к п ъ // лит.-орфогр. укпа.

[кр]: ташк. ъ к р э м // анд. ъ к р а м // лит.-орфогр. ик-
ром; сам.-бух. фъкр // лит.-орфогр. фикр.

[кс]: ферг. ч э к с э // лит.-орфогр. чакса.

[кт]: ташк. ў к т э м // ферг. ө к т э м // лит.-орфогр. ўк-
там.

[кч]: ташк. ў к ч ъ // лит.-орфогр. ўкча.

[лб]: ташк. қ э л б э к ъ // лит.-орфогр. қалбаки; сам.-
бух. ғ у л б а (қувур).

[лв]: ташк. п э л в ъ н // лит.-орфогр. фолбин; анд. х э л-
в а, сам.-бух. ҳ а л в ъ // лит.-орфогр. ҳолва.

[лг]: ташк. б ъ л г ъ // лит.-орфогр. белги.

[лд]: ташк. э л д ъ // лит.-орфогр. алда; ферг. қалдырғач //
лит.-орфогр. қалдирғоч.

[лдж]: ташк. ў л д ж ъ // лит.-орфогр. ўлжа.

[лз]: ташк., анд. з ъ л з ъ л ъ // лит.-орфогр. зилзила.

[лк]: ташк. т у л к ъ // анд. т ў л к ъ // лит.-орфогр. тулки.

[лм]: ташк., ферг. э л м ъ // лит.-орфогр. олма; ташк. э л-
м э с, ферг. элмос // лит.-орфогр. олмос.

[лп]: ташк. қ э л п э ғ // анд. қ а л п а ғ // лит.-орфогр.
қалпоқ.

[лт]: ташк. б э л т ъ // лит.-орфогр. болта; ферг. к э л-
т э й // лит.-орфогр. калтак, сам.-бух. калта.

[лх']: ташк. г у л х' э н // лит.-орфогр. гулхан.

- [лч]: ташк. о л ч э//лит.-орфоогр. олча.
- [лк]: ташк. қ э л қ э н//ферг. қ а л қ э н//лит.-орфоогр. қалқон.
- [лх]: ташк. ъ л х о м//лит.-орфоогр. илҳом.
- [лғ]: ташк. ш э л ғ э м//ферг. ш э л ғ а м, сам.-бух. шал-ғам//лит.-орфоогр. шолғом.
- [мб]: ташк. к э м б э ғ э л//лит.-орфоогр. камбағал, сам.-бух. а м б э р//лит.-орфоогр. омбор.
- [мз]: ташк. к э м з ъ р//лит.-орфоогр. камзир.
- [мй]: ташк. к ъ м й э//лит.-орфоогр. кимё [кимйё].
- [мк]: ташк. ъ м к о н//лит.-орфоогр. имкон; ферг. м у м-к ъ н//лит.-орфоогр. мумкин.
- [мл]: ташк., анд. м э м л э к э т//лит.-орфоогр. мамлакат.
- [мн]: ташк. м э м н у н//лит.-орфоогр. мамнун.
- [мп]: ташк. к э м п ъ р//лит.-орфоогр. кампир; наманг. х у м п э р//лит.-орфоогр. хумпар.
- [мр]: ташк. қ у м р ъ//лит.-орфоогр. қумри; наманг. д ж о м-р э ғ//лит.-орфоогр. жумрак.
- [мс]: ташк. с э м с э//лит.-орфоогр. сомса.
- [мт]: ташк. т ў м т о ғ//лит.-орфоогр. тўмтоқ.
- [мх]: ташк. к ъ м х' э п//лит.-орфоогр. кимхоб.
- [мч]: ташк. қ э м ч ъ н//қ э м ч ъ//лит.-орфоогр. камчи.
- [мш]: ташк. й у м ш э ғ//ферг. й у м ш а ғ//лит.-орфоогр. юмшоқ [йумшэқ].
- [мғ]: ташк. т э м ғ э//сам.-бух. т а м ғ а//лит.-орфоогр. тамға.
- [нд]: ташк. с э н д у ғ//лит.-орфоогр. сандиқ, ферг. е н д ъ//лит.-орфоогр. энди.
- [ндж]: ташк. к е н д ж э//лит.-орфоогр. кенжа, анд. п э н д ж э//лит.-орфоогр. панжа.
- [нз]: ташк. м э н з ъ л//лит.-орфоогр. манзил.
- [нй]: ташк., ферг. д у н й э//лит.-орфоогр. дунё [дунйё].
- [нс]: ташк. ъ н с э н//лит.-орфоогр. инсон.
- [нт]: ташк. й э н т э://лит.-орфоогр. янтоқ; ферг. ч о н-т е й//лит.-орфоогр. чўнтак.
- [нх]: ташк., ферг. т э н х' о//лит.-орфоогр. танҳо.
- [нч]: ташк. ч ў н ч э й//лит.-орфоогр. чўнтак; ферг. с ъ н-ч э л а ғ//лит.-орфоогр. синчалак.
- [нгг]: ташк. ъ н г г ъ ч к э//лит.-орфоогр. ингичка; анд. ч э н г г е й//лит.-орфоогр. чангчак.
- [нгк]: ташк. т ў н г к э//лит.-орфоогр. тўнка.
- [нгл]: сам.-бух. т а н г л а й//ферг. т а н г л э й//лит.-ор-фоогр. танглай.
- [нгнг]: ташк. й э н г н г э://лит.-орфоогр. ёнғоқ, қ ў н г-н г ъ р о://лит.-орфоогр. қўнғироқ.
- [нгқ]: ташк. ч ў н г қ ъ р//лит.-орфоогр. чўнқир.

[нгг]: *ташк.* ш ў н г г ъ//*лит.-орфогр.* шўнги; *анд.* й а н г-
ғ а ғ//*лит.-орфогр.* ёнғоқ.

[пк]: *ташк.* К э п к э з, к э п к ъ р//*лит.-орфогр.* Кавказ,
кафгир.

[пл]: *ташк.* ъ п л о с//*анд.* ъ п л а с//*лит.-орфогр.* ифлос.

[пр]: *ташк.* к ъ п р э й//*ферг.* к ъ п р ъ к//*лит.-орфогр.*
киприк; *сам.-бух.* кўпрук.

[пс]: *ташк.* с э п с э т э//*лит.-орфогр.* сафсата; *ферг.* б э-
т э п с ъ л//*лит.-орфогр.* батафсил.

[пт]: *ташк.* к э п т э р//*лит.-орфогр.* каптар.

[пч]: *ташк.* ч ў п ч э й//*лит.-орфогр.* чўпчак (*эрта*к).

[пқ]: *ташк.* к э п қ э ғ//*лит.-орфогр.* қопқоқ.

[рв]: *ташк.* д э р в о з э//*лит.-орфогр.* дарвоза; *ферг.*
к э р в э н//*лит.-орфогр.* карвон.

[рг]: *сам.-бух.* б а р г.

[рд]: *ташк.* й э р д э м//*лит.-орфогр.* ёрдам; *анд.* м э р-
д э к//*лит.-орфогр.* мардак.

[рдж]: *ташк., ферг.* м э р д ж э н//*лит.-орфогр.* маржон.

[рз]: *ташк., ферг.* э р з//*лит.-орфогр.* арз; *сам.-бух.*
о ° р з у//*лит.-орфогр.* орзу.

[рй]: *ташк.* д э р й э//*анд.* д э р й а//*лит.-орфогр.* дарё
[дарйо].

[рк]: *ташк.* е р к э//*лит.-орфогр.* эрка.

[рм]: *ташк.* ў р м э н//*ферг.* о р м э н//*лит.-орфогр.* ўр-
мон; *сам.-бух.* ч а р м.

[рп]: *ташк.* т у р п о://*лит.-орфогр.* тупроқ; *анд.* кор-
п э//*лит.-орфогр.* кўрпа.

[рс]: *ташк.* н э р с э//*лит.-орфогр.* нарса; *анд.* х у р с э н//
лит.-орфогр. хурсанд.

[рт]: *ташк.* е р т э//*лит.-орфогр.* эрта, т э р т//*лит.-ор-*
фогр. торт.

[рх']: *ташк.* ҳ э р х' э ш э//*лит.-орфогр.* хархаша.

[рч]: *ташк., ферг.* э р ч э//*лит.-орфогр.* арча; *ферг.* б э р-
ч э//*лит.-орфогр.* барча.

[рш]: *ташк.* ш э р ш э р э й//*лит.-орфогр.* шаршарак,
қ э р ш ъ//*лит.-орфогр.* қарши.

[рқ]: *ташк.* э р қ э//*сам.-бух.* арқа, *ферг.* э р қ а//*лит.-ор-*
фогр. орқа.

[рғ]: *ташк.* қ ў р ғ э н//*лит.-орфогр.* қўрғон, *ферг.*
қ а р ғ а.

[св]: *ташк.* э с в э п//*лит.-орфогр.* асбоб.

[сй]: *ташк.* н э с й э//*лит.-орфогр.* насия.

[ск]: *ташк., ферг., анд.* э с к э р//*лит.-орфогр.* аскар.

[сл]: *ташк.* э с л э//*лит.-орфогр.* асло; *анд.* м э с л э ҳ э т//
лит.-орфогр. маслаҳат.

[см]: *ташк.* б э с м э//*лит.-орфогр.* басма.

[сн]: ташк. э н с э н//лит.-орфогр. осон, ъ с н э т//лит.-орфогр. иснод.

[сп]: ташк. ў с п ъ р ъ н//анд. ө с п у р у н//лит.-орфогр. ўспирин.

[ср]: ташк. ъ с р у ғ'//лит.-орфогр. исирик.

[ст]: ташк., сам.-бух. у с т//лит.-орфогр. уст; ташк., ферг. э с т э//лит.-орфогр. аста.

[сх]: ташк. н у с х' э//лит.-орфогр. нусха.

[ск]: ташк. қ ъ с қ э//ферг. қ ъ с қ а//лит.-орфогр. қисқа.

[сх]: ташк. ъ с ҳ э р//лит.-орфогр. исҳор.

[тк]: ташк. б у т к у л//лит.-орфогр. буткул.

[тл]: ташк. э т л э с//сам.-бух. атлас//лит.-орфогр. атлас.

[тм]: ташк. к е т м э н//анд. к е т м э н//лит.-орфогр. кетмон.

[тр]: ташк., ферг. э т р э п//лит.-орфогр. атроф.

[фт]: сам.-бух. а ф т, к а ф т а р//лит.-орфогр. афт, кап-тар.

[чк]: ташк. е ч к ъ//лит.-орфогр. эчки.

[чк]: ташк. қ ў ч қ э р//лит.-орфогр. қўчқор.

[шв]: ташк., анд. т э ш в ъ ш//лит.-орфогр. ташвиш.

[шк]: ташк. ъ ш к э м//лит.-орфогр. ишком.

[шн]: ташк. қ ў ш н ъ//лит.-орфогр. қўшни; ферг. э ш н э//лит.-орфогр. ошна.

[шр]: ташк., ферг. М э ш р э п//лит.-орфогр. Машраб.

[шт]: ташк. г э ш т//лит.-орфогр. гашт, //анд. н а н у ш т э//лит.-орфогр. нонушта.

[шқ]: ташк. б э ш қ э//анд. б а ш қ а//лит.-орфогр. бошқа.

[қл]: ташк. ъ қ л ъ м//лит.-орфогр. иқлим.

[қм]: ташк. э қ м э ғ'//лит.-орфогр. ахмоқ.

[қр]: ташк., анд. ъ қ р э р//лит.-орфогр. иқрор.

[ғв]: ташк., ферг. ъ ғ в э, ъ ғ в э г э р//лит.-орфогр. иғво, иғвоғар.

[ғл]: ташк. ъ ғ л э н//лит.-орфогр. эълон.

[ғм]: ташк. н э ғ м э (нэ:мэ)//лит.-орфогр. наъма.

[ғн]: ферг. т а ғ н э к//лит.-орфогр. танглай.

[ғр]: ташк., сам.-бух. т ў ғ р ъ (тў:р ъ)//лит.-орфогр. тўғри.

[ҳб]: ташк. с у ҳ б э т//ферг. с о ҳ б э т//лит.-орфогр. суҳбат.

[ҳв]: ташк., ферг. э ҳ в э л//лит.-орфогр. аҳвол.

[ҳл]: ташк. қ ў ҳ л э м//лит.-орфогр. кўклам.

[ҳм]: ферг. т о ҳ м а ғ//лит.-орфогр. тўқмоқ.

[ҳн]: ташк. с э ҳ н э//лит.-орфогр. саҳна.

[ҳр]: ташк., ферг. с э ҳ р э//лит.-орфогр. саҳро.

[хс]: ташк. мѣхсѣ//лит.-орфогр. маҳси; фERG. мѣхсѣт//лит.-орфогр. мақсад.

[хк]: сам.-бух. деҳқон//лит.-орфогр. деҳқон.

[х'н]: ташк. мѣх'нѣт//лит.-орфогр. меҳнат.

[х'р]: ташк. мѣх'рѣвон//лит.-орфогр. меҳрибон.

[х'с]: ташк. ѣх'сон//лит.-орфогр. эҳсон.

Как видно из примеров, некоторые сочетания согласных, встречающиеся в литературном языке, в говорах городского типа отсутствуют. Отдельные согласные вообще не образуют звуко сочетаний.

В говорах городского типа не встречаются следующие звуко сочетания в корнях (основах) слов: [бв, бг, бз, бй, бк, бм, бн, бнг, бп, бс, бт, бх, бч, бш, бқ, бғ, бҳ; вб, вй, вм, вт, вх; гб, гв, гд, гг, гдж, гз, гнг, гй, гк, гл, гм, гн, гп, гр, гс, гт, гф, гх, гч, гш, гқ, гҳ, гғ; дб, ддж, дз, дк, дл, дм, дн; днг, дп, дс, дт, дх, дч, дш, дқ, дғ, дҳ; джв, джг, джд, джз, джй, джк, джл, джм, джн, джнг, джп, джс, джт, джх, джч, джш, джқ, джғ, джҳ; зб, зв, зд, здж, зй, зк, зл, знг, зп, зр, зс, зт, зх, зч, зш, зқ, зғ, зҳ; йб, йг, йдж, йк, йнг, йх; кв, кд, кдж, кз, кй, кл, кнг, кх, кш, кқ, кғ, кҳ; лй, лн, лнг, лр, лс, лх, лш; мв, мг, мд, мдж, мнг, мх, мқ, мҳ; нб, нв, нк, нм, ннг, нп, нр, нш; нгб, нгв, нгд, нгдж, нгз, нгй, нгм, нгн, нгп, нгр, нгс, нгт, нгх, нгч, нгш, нгқ; пб, пг, пв, пд, пм, пн, пнг, пдж, пз, пх, пш, пғ, пқ; рб, рг, рнг, рл, рн, рқ; сб, сг, сд, сдж, снг, сз, сч, сш, сғ; тб, тв, тг, тд, тдж, тнг, тз, тй, тн, тп, тс, тх, тч, тш, тқ, тғ, тқ; чб, чв, чд, чдж, чнг, чз, чй, чл, чм, чн, чп, чр, чс, чт, чх, чш, чғ, чқ; шб, шд, шдж, шнг, шз, шй, шл, шм, шп, шс, шх, шғ, шқ; қб, қв, қғ, қд, қдж, қнг, қз, қй, қк, қн, қп, қс, қч, қш, қғ, ққ; фб, фг, фд, фдж, фнг, фз, фй, фк, фп, фс, фт, фч, фш, фқ, фқ; хг, хд, хдж, хнг, хй, хк, хп, хт, хч, хш, хқ, хғ, хз].

Отдельные звуко сочетания не употребляются и в литературном языке (в письме). Например, согласный г (кроме некоторых заимствованных слов) не сочетается ни с каким согласным. В основе слова звук нг в составе звуко сочетаний также не употребляется. Эта особенность характерна и для говоров. В литературном языке и в говорах сочетание двух согласных в начале слова не встречается. Комбинация согласных в говорах в основном встречается в середине, реже в конце слова.

Сочетания согласных, не свойственные городским говорам, иногда встречаются в литературном языке. Поэтому комбинации согласных здесь значительнее, чем в говорах. Так, переходы [б>в] (қъблѣ>қъвлѣ), [б>п] (джѣбхѣ>джѣпхѣ) создали комбинацию звуков [в] и [п], а случаи перехода [д>т] [дж>й: мѣджлѣс, мѣйлѣс], [з>с: ѣзхѣр>

ъсхор], [к>х: кўкләм>кўхләм]; [н>нг (перед согласными к, г, ғ, қ)], [н>м (перед согласными б, м, п)], [н>в (перед в)], [н>л (перед л)], [г>к], [р>л (перед л)], [р>н (перед н)], [ф>п (во всех случаях)]; [х>х' (иногда х)] привели к уменьшению сочетаний согласных в говорах. Выпадение в произношении некоторых согласных (тўғрѣ>тў:рѣ) также способствовало уменьшению комбинаций согласных.

Комбинации согласных в говорах неодинаковы⁴⁴. Так, ташкентский тип по наличию сочетаний согласных со звуками [х'] и [ғ'] отличается от ферганского типа говоров, а самаркандско-бухарский от ташкентско-ферганского типа, где присутствуют такие комбинации согласных, как [фт, кр, рг, рм, ҳқ].

Комбинации согласных на стыке корней (основ) и аффиксов

[вв]: *ташк.* кўпрув в ъ//*лит.-орфогр.* кўприкни(нг) (спорадически).

[дждж]: *ташк.* тодждж ъ//*лит.-орфогр.* тожни(нг).

[зз]: *ташк.* тузз ъ//*лит.-орфогр.* тузни(нг).

[йй]: *ташк.* тэйй ъ//*лит.-орфогр.* тойни(нг) (спорадически).

[кк]: *ташк.* еккән//*лит.-орфогр.* эккан; тэkk ъ//*лит.-орфогр.* токни(нг).

[лл]: *ташк.* қъмъллә//*лит.-орфогр.* қимирла; тәлл ъ//*лит.-орфогр.* толни(нг).

[мм]: *ташк.* ышкөмм ъ//*лит.-орфогр.* ишкөмни(нг).

[нн]: *ташк.* қуйәнн ъ//*лит.-орфогр.* қуённи(нг); *анд.* отунн ъ//*лит.-орфогр.* ўтинни(нг).

[пп]: *ташк.* кәнәпп ъ//*лит.-орфогр.* канопни(нг).

[рр]: *ташк.* пәқърр ъ//*лит.-орфогр.* пақирни(нг).

[сс]: *ташк.* йессън//*лит.-орфогр.* етсин; *ферг.* кесън//*лит.-орфогр.* кетсин.

[тт]: *ташк.* бәттә//*лит.-орфогр.* битта; *ферг.* овқатт ъ//*лит.-орфогр.* овқатни.

[х'х']: *ташк.* мъх'х' ъ//*лит.-орфогр.* михни(нг).

[чч]: *ташк.* қълъчъ ъ//*лит.-орфогр.* қилични(нг).

[шш]: *ташк.* қушш ъ//*лит.-орфогр.* қушни(нг)

[ққ]: *ташк.* бәққә//*лит.-орфогр.* боққа; *ферг.* чъқ-қа н//*лит.-орфогр.* чиққан.

⁴⁴ Ср. комбинации согласных в огузских (Абдуллаев Ф. А. Фонетика хорезмских говоров узбекского языка) и кипчакских говорах (Ишаев А. Манғит шевасининг баъзи бир фонетик хусусиятлари. «Узбек диалектологиясидан материаллар», II. Тошкент, 1961, 115—128-бетлар).

[ғғ]: ташк. б о ғ ғ ы//лит.-орфогр. боғни(нг) (спорадически).

[вг]: ташк. й е г у л у в г ә//лит.-орфогр. егиликка.

[вд]: ташк. с у в д ә//лит.-орфогр. сувда; ферг. б ы р о в д ә н//лит.-орфогр. бировдан.

[вдж]: коқанд. б у в д ж э н//лит.-орфогр. онажон.

[вз]: ташк. ў р у в з э р//лит.-орфогр. ўриқзор (спорадически).

[вл]: ташк., анд. қ у в л ә//лит.-орфогр. қувла.

[вм]: ташк., ферг. с у в м ы//лит.-орфогр. сувми?

[вн]: ташк. б ы р о в н ы//лит.-орфогр. бировни(нг) (спорадически).

[вр]: сам.-бух. н а в р ў з.

[вс]: ташк. с у в с ә//лит.-орфогр. сувса-, ферг. к е л г у в с ы//лит.-орфогр. келгуси.

[вт]: ташк. е л л у в т ә ч ә//лит.-орфогр. элликтача (спорадически).

[вч]: ташк. т ў қ у в ч ы//лит.-орфогр. тўқувчи; ферг. й о л э в ч ы//лит.-орфогр. йўловчи.

[вф]: ташк. қ у в ф ы н//лит.-орфогр. қувфин.

[зб]: сам.-бух. н э з б ў й//лит.-орфогр. райхон.

[зв]: ташк. т ў р о з в э н//лит.-орфогр. тўрозбон.

[зг]: ташк. э з г ы н ә//лит.-орфогр. озгина; ферг. й о з г ә н//лит.-орфогр. ёзган.

[зд]: ташк. й о з д ә//лит.-орфогр. ёзда; ферг. б у з д ы//лит.-орфогр. бузди.

[здж]: ташк. ў р э з д ж э н//лит.-орфогр. Ўразжон.

[зй]: ташк. Й э з й э в э н//ферг. й о з й э в а н//лит.-орфогр. Ёзёвон.

[зл]: ташк. б ә ғ ә з л ә//лит.-орфогр. бағазлар; ферг. о в ә з л ә р//лит.-орфогр. овозлар.

[зм]: ташк. у з м ә//лит.-орфогр. узма; ферг. б у з м ә й ы н//лит.-орфогр. бузмайин.

[зр]: ташк. э з р э ғ//ферг. о з р а қ//лит.-орфогр. озроқ.

[зф]: ташк. с у з ф ы ч//лит.-орфогр. сузғич; ферг. қ о з ф а л а н//лит.-орфогр. қўзғалон.

[йв]: ташк. д ы й в у з//лит.-орфогр. деймиз, б о й в ә ч ч ә//лит.-орфогр. бойвочча.

[йг]: ташк. ў й г ә//лит.-орфогр. уйга; ферг. у л ғ а й г ә н//лит.-орфогр. улғайган.

[йд]: ташк. қ ў й д ы//лит.-орфогр. қўйди; ферг. к ә л т ә й д ы//лит.-орфогр. калтакни(нг).

[йдж]: ташк. у б ә й д ж э н//лит.-орфогр. Убайжон.

[йз]: ташк. т ў қ ә й з э р//ферг. т о қ а й з э р//лит.-орфогр. тўқойзор.

[йк]: ташк. ой ку//лит.-орфогр. ой-ку; ферг. нъмэй-къ//лит.-орфогр. нимаики.

[йл]: ташк. бойла//лит.-орфогр. бойла; ферг. чурой-лъй//лит.-орфогр. чиройлик.

[йм]: ташк. сўрайман//лит.-орфогр. сўрайман; ферг. элдэймэн//лит.-орфогр. алдайман.

[йн]: ташк. эшикни(нг); анд. чькьйнэр//лит.-орфогр. чиқинглар.

[йр]: ташк. кучлироқ.

[йс]: ташк. қалайсан; анд. қарэйсән//лит.-орфогр. қарайсан.

[йт]: ташк. кўпайтир; ферг. сулэйтър//лит.-орфогр. сулайтир.

[лб]: ташк. қўлбола; сам.-бух. белбѳ//лит.-орфогр. белбоғ.

[лв]: ташк. белвоғ//ферг. белвѳ//лит.-орфогр. белбоқ.

[лг]: ташк. келгуси; ферг. ҳәйдәлгән//лит.-орфогр. ҳайдалган.

[лд]: ташк. қолди; ферг. йолдә//лит.-орфогр. йўлда.

[лдж]: ташк. ерджәләлджән//лит.-орфогр. Эржалолжон.

[лз]: ташк., ферг. гулзор//лит.-орфогр. гулзор.

[лй]: ташк. гулёр; ферг. кел-йәптър//лит.-орфогр. келяпти.

[лк]: анд. кулги.

[лм]: ташк. қойилман; ферг. бўлмәстән//лит.-орфогр. билмасдан.

[лп]: ташк. қулфак, тълпән//лит.-орфогр. телефон.

[лр]: ташк. қъзълрѳ//ферг. қъзълрағ//лит.-орфогр. қизилроқ.

[лс]: ташк. ҳосилсиз; ферг. олсә//лит.-орфогр. олса.

[лт]: ташк. осилтир; ферг., анд. келтър//лит.-орфогр. келтир.

[лх]: ташк. гулхона.

[лч]: ташк. гулчән, гулчәмбәр//лит.-орфогр. гулчин, гулчамбар.

[лш]: ташк. гулшән//лит.-орфогр. гулшан.

[лк]: ташк. гулқант//лит.-орфогр. гулқант.

[лғ]: ташк. сўлғин.

[мб]: ташк. тўғонбоши.

[мв]: ташк. ким бўлса.

[мг]: ташк. эдэмгә//лит.-орфогр. одамга; ферг. эр-
қәмгә//лит.-орфогр. орқамга.

[мд]: ташк. томдән//лит.-орфогр. томдан; анд.
ълъмдар//лит.-орфогр. илимли.

[мдм]: ташк. нъмджән//лит.-орфогр. нимжон; ферг.
Қәръмджан//лит.-орфогр. Каримжон.

[мз]: ташк. эдэмзэт//лит.-орфогр. одамзод.

[мй]: ташк. қасәмйэт//ферг. қасәмйэт//лит.-ор-
фогр. қасамёд; ташк. сьмйэғоч//лит.-орфогр. симёғоч.

[мк]: ташк. чълъмкәш//лит.-орфогр. чилимкаш.

[мл]: ташк. узъмлә//ферг. узъмләр//лит.-орфогр.
узумлар.

[мп]: ташк. эдәмпәрвәр//лит.-орфогр. одампарвар.

[мр]: ташк. нъмрәнг//лит.-орфогр. нимранг.

[мс]: ташк., ферг. къмсән//лит.-орфогр. кимсан?

[мт]: ташк. нъмтәтър//лит.-орфогр. нимтатир.

[мх]: ташк. нъмх'уш//лит.-орфогр. нимхуш.

[мч]: ташк. х'умчә//лит.-орфогр. хумча; ферг. кәм-
чълъй//лит.-орфогр. камчилик.

[мш]: ташк. йелъмшуғ' (шълъмшуғ')//лит.-ор-
фогр. елимшиқ.

[мқ]: ташк. чълъмқовоғ'//лит.-орфогр. чилимқовоқ.

[нд]: ташк. дъгәндәй//лит.-орфогр. дегандек; ферг.
ъләндә//лит.-орфогр. илонни(нг).

[ндж]: ташк. ўрмонджән//лит.-орфогр. Ўрмонжон;
анд. тқккәнджъ//лит.-орфогр. иккинчи.

[нз]: ташк. ўрмәнзор//ферг. ормәнзор//лит.-ор-
фогр. ўрмонзор.

[нй]: ферг. көрънйәптъ//лит.-орфогр. кўриняпти
(спорадически).

[нл]: ташк. кунлә//лит.-орфогр. кунлар; ферг. зом-
анләр//лит.-орфогр. законлар.

[нр]: ташк. сәмәнрәнг//лит.-орфогр. сомонранг.

[нс]: ташк. қўйгәнсәз//лит.-орфогр. қўйгансиз;
ферг. ғамгънсән//лит.-орфогр. ғамгинсан.

[нт]: ташк. йувънтър//анд. йувунтър//лит.-ор-
фогр. ювинтир.

[нх]: ташк. сәмәнх'әнә//лит.-орфогр. сомонхона.

[нч]: ташк. қъйънчълъй//лит.-орфогр. қийинчилик;
анд. учкәнчә//лит.-орфогр. учганча; сам.-бух. қанча.

[нгб]: ферг. йәләнгбәш//лит.-орфогр. ялангбош
(спорадически).

[нгв]: ферг. йәләнгвәш//лит.-орфогр. ялангбош
(спорадически).

[нгг]: ташк. тургангә//лит.-орфогр. турганга, анд. чәнггәк//лит.-орфогр. чангак (спорадически).

[нгд]: ферг. йерънгдъ//лит.-орфогр. ерингни.

[нгк]: ташк. қәчәнгкы//анд. қачәнгкы//лит.-орфогр. қачонки.

[нгл]: ташк. джәрәнглә//лит.-орфогр. жарангла.

[нгм]: ташк., ферг. чәнгмъ//лит.-орфогр. чангми?

[нгн]: ташк. чәнгнъ//лит.-орфогр. чангни(нг) (спорадически).

[нгч]: ташк. чәнгчы//лит.-орфогр. чангчи.

[пдж]: ташк. търопджон//лит.-орфогр. Туробжон.

[пк]: ташк. ьпкә//лит.-орфогр. ипга; ферг. шъпкә//лит.-орфогр. шифтга.

[пл]: ташк. ғәзәпләнъп//лит.-орфогр. ғазабланиб; анд. гәпләш//лит.-орфогр. гаплаш.

[пр]: ташк. кўпрәғ'//анд. көпрақ//лит.-орфогр. кўпроқ.

[пс]: ташк. йопсә//лит.-орфогр. ёпса.

[пт]: ташк. сўрәптъ//лит.-орфогр. сўрабди; ферг. сәвәптән//лит.-орфогр. сабабдан.

[пч]: ташк. қулъпчы//лит.-орфогр. қулфчи.

[рв]: ташк. бәрвур//лит.-орфогр. боравер, қурвәқә//лит.-орфогр. қурбақа.

[рг]: ташк. бәзәргә//лит.-орфогр. бозорга; ферг. көргән//лит.-орфогр. кўрган.

[рд]: ташк. пәқърдән//лит.-орфогр. пақирдан; ферг. шудгәрдъ//лит.-орфогр. шудгорни.

[рдж]: ташк. сәбърджән//анд. Сәвърджан//лит.-орфогр. Собиржон.

[рй]: ферг. йурйәптъ//лит.-орфогр. юряпти.

[рл]: ташк. ләшкәрлә//лит.-орфогр. лашкарлар.

[рм]: ташк. кърмә//лит.-орфогр. кирма; ферг. бълдърмәй//лит.-орфогр. билдирмай.

[рп]: ташк. бърпәс//лит.-орфогр. бирпас.

[рс]: ташк. кўрсън//лит.-орфогр. кўрсин; ферг. турсә//лит.-орфогр. турса.

[рт]: ташк. чәқъртър//анд. чақъртър//лит.-орфогр. чақиртир.

[рч]: ташк. бә:дәрчълъй//лит.-орфогр. боғдорчилик, темърчы//лит.-орфогр. темирчи.

[сб]: ташк. мъсбәркәш//лит.-орфогр. мисбаркаш.

[сй]: ферг. қъсйәптъ//лит.-орфогр. қисяпти.

[ск]: ташк.; ферг. бәскән//лит.-орфогр. босган.

[сл]: ташк., ферг. хәлләслә//лит.-орфогр. ҳаллосла.

[см]: ташк. ферг. осмә//орфогр. осма.

- [сп]: ташк. туспуръш//лит.-орфогр. тузфуруш.
 [ср]: ташк. текъсрѣ//лит.-орфогр. текисроқ.
 [ст]: ташк. кетмәстән//лит.-орфогр. кетмасдан;
 ферг. уҳләмәстән//лит.-орфогр. ухламасдан.
 [сх]: ташк. мусх'әнә//лит.-орфогр. музхона.
 [ск]: ташк. мъсқозән//лит.-орфогр. мисқозон.
 [тб]: ташк. отбѣқәр//лит.-орфогр. отбоқар.
 [тв]: ташк. кетвоткән//лит.-орфогр. кетаётган.
 [тг]: ташк. нәсъхәтг'ўй//лит.-орфогр. насиҳатг'уй.
 [тз]: ташк. ўтзор//лит.-орфогр. ўтзор.
 [тй]: ферг. кетйәптъ//лит.-орфогр. кетяпти.
 [тк]: ташк. кеткән//лит.-орфогр. кетган; ферг. өт-
 кән//лит.-орфогр. ўтган.
 [тл]: ташк. отлъй//лит.-орфогр. отли; анд. шәрт-
 лък//лит.-орфогр. шартли.
 [тм]: ташк. кетмә//лит.-орфогр. кетма.
 [тр]: ташк. новвотрәнг//лит.-орфогр. новвотранг.
 [тх]: ташк. օтх'әнә//лит.-орфогр. отхона.
 [тқ]: ташк. йәтқъз//лит.-орфогр. ётқиз.
 [чв]: ташк. қълъчвоз//лит.-орфогр. қиличбоз.
 [чз]: ташк. қәмъчзәр (>қәмъшзор)//ферг. қамъ-
 чзар//лит.-орфогр. қамичзор [спорадически].
 [чй]: ферг. әпъчйәптъ//лит.-орфогр. опичяпти.
 [чк]: ташк. қълъчкә//лит.-орфогр. қиличга; ферг.
 кечкъ//лит.-орфогр. кечки.
 [чл]: ташк. кучлъ//лит.-орфогр. кучли; анд. чачләр
 ръ//лит.-орфогр. сочлари [спорадически].
 [чп]: ташк. чәчпопув//лит.-орфогр. сочпопик [спора-
 дически].
 [чр]: ташк. кечрѣ//ферг. кечрағ//лит.-орфогр.
 кечроқ.
 [чқ]: ташк. эчқъч//лит.-орфогр. очқич.
 [шб]: сам.-бух. хушб'ўй.
 [шв]: ташк. тәшвәқә//лит.-орфогр. ташбақа.
 [шй]: ферг. келъшйәптъ//лит.-орфогр. келишыпти.
 [шк]: ташк. пъшкән//лит.-орфогр. пишган; ферг.
 оқушкә//лит.-орфогр. ўқишга.
 [шл]: ташк. ъшлә//лит.-орфогр. ишла; анд. кушлъг//
 лит.-орфогр. кучли.
 [шм]: ташк. пъшмъй//лит.-орфогр. пишмай.
 [шп]: ташк. օшпәз//лит.-орфогр. ошпаз.
 [шр]: ташк. к'ўкъшрѣ//лит.-орфогр. кўкишроқ.
 [шс]: ташк. чушсән//лит.-орфогр. тушсин; ферг. қар
 әшсә//лит.-орфогр. қарашса.
 [шт]: ташк. қъштә//лит.-орфогр. қишда; ферг. дәш-
 тә//лит.-орфогр. даштда.

- [шх']: *ташк.* қ у ш х' э н ә//*лит.-орфогр.* қушхона.
 [шч]: *ташк.* ъ ш ч э н//*лит.-орфогр.* ишчан (спорадически).
 [шқ]: *ферг.* э ш қ о в а қ//*лит.-орфогр.* ошқовоқ.
 [қй]: *ферг.* ч ь қ й э п т ь//*лит.-орфогр.* чиқяпти.
 [қм]: *ташк.* ч ь қ м э п т ь//*лит.-орфогр.* чиқмабди; *анд.* ч ь қ м э//*лит.-орфогр.* чиқма.
 [қр]: *ташк.* э қ р э ғ//*лит.-орфогр.* оқроқ.
 [қс]: *ташк.* ч ь қ с э//*лит.-орфогр.* чиқса.
 [қт]: *ташк.* б э қ т ь р//*лит.-орфогр.* боқдир.
 [ғб]: *сам.-бух., ферг.* б э ғ б э н//*лит.-орфогр.* боғбон (спорадически).
 [ғв]: *ташк.* б э ғ в э н (<б о : в э н)//*лит.-орфогр.* боғбон (спорадически).
 [ғд]: *ферг.* у з а ғ д э//*лит.-орфогр.* узоқда.
 [ғй]: *ферг.* й ь ғ й э п т ь//*лит.-орфогр.* ййғяпти.
 [ғл]: *ташк.* й э ғ л э//*лит.-орфогр.* ййғла; *ферг.* э ҳ с а ғ л э н ь п//*лит.-орфогр.* оқсоқланиб.
 [ғм]: *ташк.* т у ғ м э//*лит.-орфогр.* туғма.
 [ғр]: *ферг.* с а р ь ғ р а қ//*лит.-орфогр.* сарикроқ.
 [ғс]: *ташк.* й ь ғ с э//*лит.-орфогр.* ййғса.
 [ғ'ч]: *ташк.* з э ғ' ч э (>з э х' ч э)//*лит.-орфогр.* зоғча.
 [ғч]: *сам.-бух.* з э ғ ч а//*лит.-орфогр.* зоғча.

Как явствует из примеров, в опорных говорах и в литературном языке комбинации согласных на стыке корней и аффиксов, а также в положении Sandhi действуют неодинаково. Факты свидетельствуют о большей склонности к ассимиляции согласных на стыке корня или основы и аффикса в ташкентских типах говоров, нежели в ферганских. Сочетания согласных [б(>п, в), г(>к, й), д(>т), з(>с), н(>нг, м), х(>х', ҳ), ф(>п), к(>й), дж (> $\frac{ш}{ж}$)] в ташкентских говорах не встречаются или носят спорадический характер. В обоих говорах и в литературном языке отсутствуют сочетания звонких и глухих [ғк, зс], глухих и звонких [қғ, сз] согласных. Лишь в самаркандско-бухарских типах говоров встречаются комбинации отдельных согласных таких, как [зб, шб, ғг].

МОРФОЛОГИЯ

Склонение

Узбекские говоры имеют свои особенности в области склонения, которые проявляются при употреблении аффиксов падежей, множественного числа и притяжательных аффиксов.

Категория падежа

В узбекском литературном языке шесть падежей. Их форманты и семантические особенности подробно освещены в работе А. Г. Гулямова¹.

Говоры узбекского языка по количеству падежей отличаются от литературного языка. Лишь в некоторых из них имеется шесть падежей, а в других пять или четыре. Так, в ташкентском говоре, аффикс винительного падежа -нъ (при основах с конечным гласным и с конечным согласным имеет 19 ассимилятивных форм), в ферганских говорах аффиксы -нъ > -дъ// -тъ выступают также и в функции родительного падежа. В каршинском говоре аффиксы дательно-направительного падежа й а// - г а// - к а// - қ а употребляются в функции местного падежа.

Ташкентский говор

Падеж	После основ, оканчивающихся на гласный		После основ, оканчивающихся на согласный	
	После основ, оканчивающихся на гласный		После основ, оканчивающихся на согласный	
Основной	—		—	
Родительно-винительный	-нъ		после согласных нг, в, й спорадично выступает -нъ, в остальных случаях зависит от окончания основы слова (например, -лъ, -шъ, -зъ и т. д.)	
Дательный	-гә		-гә//кә//қә	
Местный	-дә		-дә//-тә	
Исходный	-дән		-дән// -тән	

¹ См.: Гуломов А. Ф. Узбек тилида келишиклар. ЎзФАН асарлари, II китоб. Филология. Тошкент, 1941, 5—85-бетлар.

Ферганский говор

Падеж	После основ, оканчиваю- щихся на глас- ный		После основ, оканчи- вающихся на согласный	
	—		—	
Основной	—		—	
Родительно-ви- нительный	-нъ		-дъ// -тъ	
Дательный	-гә		-кә// -қа	
Местный	-дә		-дә// -тә	
Исходный	-дән		-дән// -тән	

Каршинский говор

Падеж	После основ, оканчиваю- щихся на глас- ный		После основ, оканчи- вающихся на согласный	
	—		—	
Основной	—		—	
Родительно-ви- нительный	-нъ		-нъ > -дъ// -тъ	
Дательно-мест- ный	-йа		-га/ -ка// -қа	
Исходный	-дан		-дан// -тан// -нан	

Ср.: джекающие говоры

Падеж	После основ, оканчиваю- щихся на глас- ный		После основ, оканчи- вающихся на согласный	
	—		—	
Основной	—		—	
Родительный	-нынг// -нинг		-дынг// тынг// -динг// тинг	
Винительный	-ны// -ни		-ды// -ты// -ди// -ти	
Дательный	-га// -гә		-қа// -ға// -гә// -кә// - на// - ^а нә	
Местный	-да// -дә		-да// -та// -дә// -тә	
Исходный	-дан// -дән		дан// -тан// -дән// -тән// - нан// -нән	

Огузская группа говоров

Падеж	После основ, оканчиваю- щихся на глас- ный		После основ, оканчи- вающихся на согласный	
	—		—	
Основной	—		—	

Родительно-винительный	-ны// -ни	-ны// -ни
Дательный	-ға/-ғә// -йә	-а// -ә
Местный	-да// -дә	-да// -тә
Исходный	-дан// -дән	-дән// -тән

Основной падеж как в говорах, так и в литературном языке не имеет специального падежного показателя. Например: *ъ ш, ъ ш ъ, ъ ш л ә р* и др.

Родительный падеж. В городских говорах в качестве аффикса родительного падежа выступают *-нъ > -дъ// -тъ*, которые употребляются и в функции винительного падежа. Примеры: *ташк.* қорәсәнъ кўрсәтмъй кетъ//*лит.-орфогр.* қорасини кўрсатмай кетди — он исчез без следа, *анд.* сьзнъ өзъйъзгә мунасьп//*лит.-орфогр.* сизнинг ўзингизга муносиб — это подходит для вас, *уләр дъ үч оғль бәр*//*лит.-орфогр.* уларнинг уч ўғли бор — у них трое сыновей, *ферг.* пъчақтъ сәпъ//*лит.-орфогр.* пичоқнинг сопи, дастаси — рукоятка ножа. После основ на *нг, в, й* в ташкентском говоре sporadически употребляется аффикс *-нъ*: *тәнггъ//тәнгнъ* от слова *тонг* — заря, *сுவвъ//сувни* от слова *сув* — вода, *тўййъ//тўйнъ* от слова *тўй* — свадьба, пир. В словах, оканчивающихся на другие согласные, аффикс родительного падежа подвергается ассимиляции и количество вариантов увеличивается до 19. Аналогичная картина наблюдается и в наманганском говоре. В отдельных говорах узбекского языка (иканском, карабулакском) аффикс родительного падежа после основ, оканчивающихся на гласный, имеет форму *-нынъ// -нинг*, после согласных — *-ынъ// -инъ*: *карабулакск.* атынъ, итинъ, атанынъ, тешәнинъ. Ср. в огузских говорах: *ҳазарасп.* дашынынъ, гәпинъ, қойлынынъ, тўйәнинъ.

Родительно-винительный падеж. В некоторых городских говорах показателем родительно-винительного падежа выступает аффикс *-нъ > -дъ// -тъ*. Например: *анд.* сен бәшъйнъ тәртәсән//*лит.-орфогр.* сен бошингни тортасан — ты уклоняешься, *наманг.* зйинъ дәғънъ елъп келәсән//*лит.-орфогр.* ойнинг доғини олиб келасан — принесешь пятна луны (из сказки), *анд.* өзъйъздъ тутынъ//*лит.-орфогр.* ўзингизни тутинг — держите себя, *девалдән түшүп аттъ мънәсән*//*лит.-орфогр.* девордан тушиб отни минасан — перебравшись через забор, сядешь на лошадь.

В ташкентском говоре аффикс винительного падежа в зависимости от конечного согласного основы меняется.

[п(<б, ф) + -ни>п + -пъ]: қ э п п ъ//лит.-орфогр. қоп — мешок, к ъ т э п п ъ//лит.-орфогр. китоб — книга, ъ ш к э п п ъ//лит.-орфогр. шкаф;

[к(<г) + -ни>к + -къ]: т э к к ъ//лит.-орфогр. ток — виноградная лоза, п е д э г ѱ к к ъ//лит.-орфогр. педагог;

[т(<д) + -ни>т + -тъ]: т у т т ъ//лит.-орфогр. тут — тутовник, с ѱ т т ъ//лит.-орфогр. суд;

[дж(<ж) + -ни>дж + -джъ]: т э д ж д ж ъ//лит.-орфогр. тож — корона, г э р э д ж д ж ъ//лит.-орфогр. гараж;

[з + -ни>з + -зъ]: к ѱ з з ъ//лит.-орфогр. кўз — глаза, т у з з ъ//лит.-орфогр. туз — соль;

[л + -ни>л + -лъ]: қ ѱ л л ъ//лит.-орфогр. қўл — рука, й ѱ л л ъ//лит.-орфогр. йўл — дорога;

[м + -ни>м + -мъ]: с ѱ м м ъ//лит.-орфогр. сим — проволока, қ у м м ъ//лит.-орфогр. қум — песок;

[р + -ни>р + -ръ]: т е м и р р ъ//лит.-орфогр. темир — железо, к э м п ъ р р ъ//лит.-орфогр. кампир — старуха;

[с + -ни>с + -съ]: м ъ с с ъ//лит.-орфогр. мис — медь, ъ с с ъ//лит.-орфогр. ис — сажа;

[х + -ни>х + -хъ]: м ъ х х ъ//лит.-орфогр. мих — гвоздь, ч э х х ъ//лит.-орфогр. чарх — веретено;

[ш + -ни>ш + -шъ]: э ш ш ъ//лит.-орфогр. ош — пища, п л о в, т э ш ш ъ//лит.-орфогр. тош — камень;

[ч + -ни>ч + -чъ]: ч э ч ч ъ//лит.-орфогр. соч — волосы, э м м э ч ч ъ//лит.-орфогр. омоч — соха;

[қ + -ни>қ + -қъ]: ѱ қ қ ъ//лит.-орфогр. ѱқ — стрела;

[ғ + -ни>ғ + -ғъ]: т у ғ ғ ъ//лит.-орфогр. туғ — знамя.

Дательный падеж. В городских говорах дательный падеж имеет несколько аффиксов. Например, *ташк.*, *ферг.* -гэ (*ташк.* ѱ й г э//*ферг.* ѱ й г э), -кэ (э т к э), -қэ (б о қ қ э). Ср.: *огузск.* -ға (қ у р в а қ а ға), -йэ (т э н г э й э), -а (д о с а), -э (ө к и з э), -на (й а н ы н а), -нэ (э р к и н э).

В самаркандско-бухарских говорах и, отчасти, в джизакском, а также в говорах Кашкадарьинской области показатель дательного падежа функционально совпадает с местным: ѱ з ѳ н г г э й о қ — э л э м г э й ѱ қ//лит.-орфогр. ѱзингда йўқ — оламда йўқ — раз нет у себя, то и в мире нет. Здесь преобладает употребление дательного падежа вместо местного.

В некоторых случаях винительный падеж в джизакском говоре заменяет дательный: п э с э ж ѳ р г э к у т ѳ п т у р ѳ п с ѳ з м ѳ²//лит.-орфогр. пассажирни (автобусни) кутиб турибсизми? — ожидаете ли вы автобус.

² См.: Фуломов Х. Узбек тилининг Жиззах шеvasи. «Узбек диалектологиясидан материаллар», I, 1957, 87-бет.

Местный падеж. В городских говорах аффикс местного падежа имеет несколько вариантов: *ташк.*, *ферг.* -дә (бәләдә), -тә (әттә). Ср.: *огузск.* -да (сүвда), -дә (ичиндә), -та (йуртта).

В самаркандско-бухарских говорах местный падеж часто заменяется дательным. Например, бу о^одамлар санъ о^олдъннга нъма қъладъ//*лит.-орфогр.* бу одамлар сенинг олдингда нима қилади? — что делают эти люди возле тебя, ман уйга едъм//*лит.-орфогр.* мен уйда эдим — я был дома. Ср.: баччала мактабга ўқуйдъ//*лит.-орфогр.* болалар мактабда ўқийди — дети учатся в школе, мактап шу қъшл^оққа//*лит.-орфогр.* мактаб шу қишлоқда — школа в этом кишлаке, поселке, уйда б^ораман//*лит.-орфогр.* уйга бораман — я пойду домой, у рай^онда кеттъ//*лит.-орфогр.* у районга кетди — он отправился в район. В этих говорах функции дательного и местного падежей в основном выполняет показатель -га. Форма местного падежа совпадает с дательным лишь при направительном значении: у рай^онда кеттъ//*лит.-орфогр.* у районга кетди.

Рассматриваемое явление отмечено и в говорах Кашкадарьинской области. Так, местный падеж в каршинском говоре функционально совпадает с дательным, который после основ на гласный имеет форму -йа, после основ на согласный — -га, -ка, -қа. Например: у катта апасъйа хурмайа қатъх элъп б^орган ч^оққа йолга йомғър й^оққан//*лит.-орфогр.* у катта ака-сига хурмада қатиқ олиб бораётган чоқда йўлда ёмғир ёққан — когда он нес старшему брату кувшин с кислым молоком, уже шел дождь, бу къшъ Бух^ор^ойа йашайдъ//*лит.-орфогр.* бу киши Бухорода яшайди — этот человек живет в Бухаре.

Наблюдения приводят нас к выводу, что в названных говорах дательный падеж функционирует вместо местного, а местный падеж почти не выступает. Ср.: *каршинск.* йолга равна болган, йолга чоп^он учраган, Самарқанга б^орувдък, Самарқанга йашайдъ³.

Исходный падеж. Показатели исходного падежа в городских говорах в зависимости от конечного звука основы имеют несколько фонетических вариантов. Например, *ташк.* -дән// -тән (йердән, дәрйэдән, дәрэхтән), *ферг.* -дан// -дән// -тан// -тән (қолдан, наманг. көпрүк-

³ См.: Шерматов А. Каршинский говор..., с. 25—26; Он же. Узбекские народные говоры Кашкадарьинской области. Ташкент, 1978, с. 25.

тэн, эс мэн дэн), қаршинск. -дан// -тан// -нан (ба-
дан, қаламнан). Ср.: огузск. -дан// -дэн// -тан// -нан//
-нэн (йәпрақыдан, дәмйрдэн, оттан, пача-
сыннан, өзінгнэн). Ср. парадигмы склонений в го-
ворах:

Ташкентский тип

Падеж

Основной	дәлә	тәл	ъш	ўқ
Родительно-ви- нительный	дәләнь	тәллъ	ъшшъ	ўққъ
Местный	дәләдә	тәлдә	ъштә	ўқтә
Исходный	дәләдән	тәлдән	ъштән	ўқтән
Дательный	дәләгә	тәлгә	ъшкә	ўққә

Ферганский тип

Падеж

Основной	шатъ	чәй	әш	булақ
Родительно-ви- нительный	шатънь	чәйдъ	әштъ	булақть
Дательный	шатъгә	чәйгә	әшкә	булаққа
Местный	шатъдә	чәйдә	әштә	булақтә
Исходный	шатъдән	чәйдән	әштән	булақтән

В говоре г. Карши

Падеж

Основной	бала	қалам	
Родительно-ви- нительный	баланъ	қаламмъ (<қаламнь)	
Дательно-мест- ный	балайа	қаламга	
Исходный	баладан	қаламнан	

В северо-узбекских говорах (например, карабулак.)

Падеж

Основной	бала	тәлә	ат	ит
Родительный	ба:ланынг	тәнәнинг	атынг	итинг
Винительный	ба:ланы	тәпәни	атны	итни
Дательный	ба:лаға	тәпәгә	атқа	иткә
Местный	ба:лада	тәпәдә	атда	иттә
Исходный	ба:ладын	тәпәдин	аттын	иттин

Ср. в кипчакских говорах:

Падеж

Основной	ата	әнә	тав	биз
----------	-----	-----	-----	-----

Родительный	атанынг	энэнинг	тавдынг	биздинг
Винительный	атаны	энэни	тавды	бизди
Дательный	атаға	энэгә	тавға	бизгә
Местный	атада	энэдә	тавда	биздә
Исходный	атадан	энэдән	тавдан	биздән
Основной	ат	ит	балам	экәм
Родительный	аттынг	иттинг	баламдын	экәмдинг
Винительный	атты	итти	баламды	экәмди
Дательный	атқа	иткә	балама	экәмә
Местный	атта	иттә	баламда	экәмдә
Исходный	аттан	иттән	баламнан	экәмнән

Категория принадлежности

Аффиксы принадлежности говоров ферганского типа в основном совпадают с соответствующими аффиксами литературного языка, но в отдельных говорах (Ташкент, Джизак, Паркент) они имеют свои специфические особенности. Например, ташкентский тип:

После основ, оканчивающихся на гласный После основ, оканчивающихся на гласный

Ли- цо	Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число
1	-м	-вуз// -уз// -вузә// -взә	-ъм	-увуз// -у:з// -уз// -увуз// // -увзә// -:зә// // -узә
2	-нг(>й)	-йъз//ъз// -йлә	-ънг(>ъй)	-ъйъз// -йъ:з// -ъз// -ъйлә
3	-съ	-съ	-ъ	-ъ, -лугъ// -лувъ

Характерно, что аффиксы принадлежности присоединяются не только к существительным, но и к причастиям: йъйэрънъ йеп, ъчэрънъ ъчъп //лит.-орфогр. еярини еб, ичарини ичиб — съев и выпив все необходимое.

Аффиксы принадлежности часто употребляются в причастии на -ган: оқъгәнъм — оқъгән. Аффикс 1 лица мн. числа -(у)вуз образован от -(и)миз в результате перехода *м* в *н* [*м*>*н*], а под влиянием *ө* произошла лабиализация *ъ* [*ъ*>*у*]: [- (у)вуз<-(ъ)мъз] дәләмъз>дәләвуз, ұйъмъз>ұйувуз>ұйұ:з. Ср.: келдъмъз>келдувуз>келду:з>келдуз.

Аналогичная картина наблюдается и с аффиксом 2 лица мн. числа -ъйъз, возникшим из -(ъ) нгъз в результате перехода нг в й в интервокальном положении [-(ъ) йъз < -(ъ) нгъз]: этангъз > этайъз; кўзънгъз > кўзъ:з > кўзъз. Ср. бордънгъз > бордъйъз > бордъ:з > бордъз.

В литературном языке аффиксы принадлежности в основном не изменяют структуры корня, если не считать выпадения в отдельных случаях гласных и озвончения в конце слов қ, к. Что касается говоров, то здесь наблюдается изменение корней в результате выпадения: ь (ташк. қәннъм, қәннънг, қәннъ < қәрн — брюхо, қўйнъм, қўйнънг, қўйнъ < қўйн — пазуха), у (ташк. буннъм, буннънг, буннъ < бурун — нос), ә (ташк. шәхръм, шәхрънг, шәхръ < шәхәр — город, зәхръм, зәхрънг, зәхръ < зәхәр — яд); перехода [қ > ғ]: ортәғъм, ортәғънг, ортәғъ < ортәқ — товарищ, қъшлоғъм, қъшлоғънг, қъшлоғъ < қышлоқ — село. Это явление не отмечено в односложных словах (исключение составляет йоғъ: бор-йоғъ) и в многосложных, заимствованных из арабского и персидского языков (ъттъпәқъм, ъттъпәқъ и др.). Однако в кипчакских говорах переходы [қ > ғ], [к > г] мы можем наблюдать во всех словах: [тоғъ (< тоқы)]//лит.-орфогр. тұқи, ағы//лит.-орфогр. оқи, пырағы (< пырақы)]//лит.-орфогр. фироқи, интивағы (< интивақы)]//лит.-орфогр. иттифоқи, бъләғъм, бъләғънг, бъләғъ (< бъләк); еләғъм, еләғънг, еләғъ (< еләк). Ср.: джизак. ьтъйъм, ьтъйънг, ьтъйъ (< етък) — сапоги. Переход [к > г] в односложных словах не встречается, но наблюдается в джекающих говорах (көк > көги); [нг > й]: ташк. қўйнъм, қўйнънг, қўйнъ (< кўнгъл), сьйнъм, сьйнънг, сьйнъ//сьйнъсь (< сьнгъл), ейнъм, ейнънг, ейнъ (< енгъл). Ср.: қўлъйнъ (< қўлънгнь), бошъйнъ (бошънгнь); [нг > в]: джек. кәвним, кәвнү//лит.-орфогр. кўнгил.

В говорах ташкентского типа в словах, оканчивающихся на [э] в 1 и во 2 лицах между конечным [э] и аффиксом принадлежности появляется й:

Лицо	Ед. число	Мн. число
1	пәрвәйъм	пәрвәйуз//пәрвәйувуз
2	пәрвәйънг	пәрвәйъз
3	пәрвәсь	пәрвәсь

В словах, заимствованных из русского языка и окан-

живающихся на о [э], между аффиксом и основой появляется х, реже й, что характерно для всех лиц:

Лицо	Ед. число	Мн. число
1	перэхъм//перэйъм	перэхуз//перэхувуз
2	перэхънг//пэрэйънг	перэхъз//перэйъз//перэхъйъз
3	перэхъ	перэхъ

В отдельных случаях отмечено двойное оформление слова аффиксом принадлежности: съ й нъ съ, й э р мъ съ, бъ ръ съ и др.

Аффикс принадлежности, как правило, присоединяется к основе слова, но, если основа имеет показатель множественности, следует за ним.

Лицо	Ед. число	Мн. число
1	кыйъмларъм	кыйъмларъмъз//ташк. кыйъмларуз
2	кыйъмларънг	кыйъмларъйз//ташк. кыйъмларъз
3	кыйъмларъ	кыйъмларъ//ташк. кыйъмларъ

В говорах ташкентского типа аффикс принадлежности может стоять впереди аффикса множественности: *ташк.* үзъмъйлә, боғъйлә. *Ср.: ферг.* үзүмләрънг, боғларънг.

В говорах, как и в литературном языке, имеются аффиксы, выражающие абстрактную принадлежность, которая образуется присоединением к именам аффиксов -нъкъ>-дъкъ//-тъкъ. В говорах ташкентского типа начальный согласный аффикса подвергается изменению в зависимости от конечного согласного в слове. *Ср.: джизак.* Кәръмәнъкъ, мәнъкъ, сәнъкъ, бъздъкъ, сьздъкъ, туттъкъ; *ташк.* кўззъкъ, бошшъкъ, токкъкъ, темърръкъ, таллъкъ и др.

Происхождение формы -нъкъ (-ынг//-инг+ки), где -ынг≈-инг — аффикс родительного падежа, а -ки — аффикс словообразования, легко объясняется архиформой, которая функционирует в карабулакском говоре узбекского языка. Например, баланынгки, атамынгки, итингки, менингки, сенингки (*Юдахин*, 35).

Категория множественности

В узбекских говорах, как и в литературном языке, категория множественности образуется морфологическим (бәләләр//бәләлә//бәллә, мәлләр//мәллә) и

синтаксическим (он эдэм, кэттэ-къчък, ҳәр ҳъл қәләм, тодә-тодә) способами.

Аффикс -лар литературного языка в говорах городского типа имеет следующие разновидности: -лар (*анд.* қъзлар), -ләр (*анд.* гүлләр), -лә (*ташк.* эдәмлә), -әр (*парк.* бъзәр), -ә (*ташк.* бъзә, бъзә>бзә). *Ср.: огузск.* -ла (қы:зла) // -лә (кишилә), *кипч.* -лар (қышлақлар) // -ләр (мәзгилләр) ≈ -нар (миһманнар) // -нәр (джузумнәр) ≈ дәр // -дар (ойундар) // -тәр (джигиттәр) // -тар (аттар).

В йекающих говорах ташкентского и ферганского типов показателем множественности выступают -ла// -лә, -лар// -ләр, -нәр// -нар, в огузских говорах -ла// -лә, -ләр// -лар и спорадично -а// -ә.

В кипчакских говорах в личных местоимениях 1 и 2 лица в качестве аффикса множественности употребляются -ар, -әр, спорадично встречающиеся и в йекающих говорах (*парк.* бъзәр ышләдък, съзәр нәгә мәджлъскә бәрмәдъз?).

В некоторых говорах узбекского языка в личных местоимениях 1 и 2 лица аффикс множественности имеет ряд разновидностей: *джизак.* съзлә// сълә ≈ съләр, например, съзлә (съла) бәр ынглә // *лит.-орфогр.* сизлар борингиз — вы идите, съләр дъ към чақър дъ // *лит.-орфогр.* сизларни ким чақирди — кто вас позвал?

В говорах ташкентского типа личное местоимение 2 лица может выступать с аффиксом множественного числа, однако сәнлә>сәллә не разнозначны с формой множественности съз. Например, сәллә<сәнлә<сәнләр (несколько людей, к каждому из которых обращаются на «ты»). *Ср.: Кәръм, Сәлъм, сәлләйәм бәрәсәммъ // лит.-орфогр.* Карим, Салим, сенлар ҳам борасанми? (мн. число), Кәръм, съз бәрәссәмъ? // *лит.-орфогр.* Карим, сиз борасизми? (уважение), Кәръм, Сәлъм, сълә (<съзлә<съзләр) бәрәсьләмъ? // *лит.-орфогр.* Карим, Салим, сизлар борасизларми? (мн. число).

Аффикс множественности присоединяется также к глаголам, причем субъект действия состоит из множества лиц. Показатель мн. числа присоединяется не непосредственно к основе глагола, как это происходит при именах, а к глаголу, оформленному аффиксом лица, времени. Если в литературном языке аффикс -лар выступает в 3 лице, то в говорах и во 2 лице. В этом случае -лар употребляется вместо -з(-из). Например, *парк.* дәрйәгә тәш этмәнгләр бәтәр кетәр (*ср.: лит.-орфогр.* отмангиз).

В ташкентском говоре данный аффикс выступает в составе сложного глагола, первый компонент которого образован деепричастием на -иб. Присоединяясь к деепричастию на -(и)б, аффикс -лар имеет усилительное значение и в большинстве случаев принимает ударение и сохраняет полную форму: *қуръ блә кессън* < *қуръ бләр кътсън*.

В глаголах, помимо аффикса -лар, для выражения множественности употребляются аффиксы -к (келди к) и -қ (*сайр. бар ды қ*). В ташкентском говоре в 1 лице мн. числа выступают -мъз>-вуз (*кўрдъ мъз > кўрду-вуз > кўрду:з*), для 2 лица мн. числа -з (*бэрдъз*).

В ташкентском говоре аффикс -луг вместе с показателем принадлежности выражает понятие множественности и уважения: *ўз лугъ ≈ ферг. өзләръ, ташк. қўйлу-гънъ бэқъш воттъ//лит.-орфогр. қўйларини боқиш-япти*. Показатель -лар в говорах и в литературном языке употребляется перед аффиксом словоизменения. Правда, в некоторых йекающих говорах, например, ташкентском, наблюдаются случаи выступления аффикса -лар после аффиксов принадлежности: *бэләйлә < бэләнглә, узъ-мъйлә*.

Семантические функции показателя множественного числа в узбекских говорах те же, что и в литературном языке⁴.

В отдельных говорах показатель -лар имеет свои специфические функции. Так, в кипчакских говорах, форма -лар не употребляется в значении уважения: *атам келди, ташк. экәмлә кәлдълә ≈ экәм кәлдълә, ферг. бувъм келъштъ//лит.-орфогр. ойм келдилар*.

В ташкентском говоре в словах, обозначающих понятие родства, аффикс -лар, присоединяясь к основе слова с показателем принадлежности 1 и 2 лица, приобретает значение уважения, почтения: *эйъмлә, бувъмлә; эйъйлә (<эйънглә), бувъйлә (<бувънглә)* и др.

Для выражения множественности в названном разряде слов (слово, обозначающее родство, стоит в единственном числе) между аффиксом множественного числа и основой появляется формант -гъ. Ср.: *бுவәмлә, бувәйлә ≈ бувәмгълә, бувәнггълә; хәләмлә, хәләйлә ≈ хәләмгълә, хәләнггълә; тәғәмлә, тәғәйлә ≈ тәғәмгълә, тәғәнггълә; экәмлә, экәйлә ≈ экәмгълә, экәнггълә; эпәмлә, эпәйлә ≈ эпәмгълә, эпәнггълә*.

⁴ См.: Фуломов А. Ф. Узбек тилида кўплик категорияси. Тошкент, 1944.

Спряжение

В узбекских говорах городского типа система спряжения в известной степени сохраняет свои отличительные черты: *анд.* -дѣк (келдѣк) ≈ *ташк.* -дув(зэ) [келдув(зэ)], *джизак.* -тѣй (куттѣй), *ташк.* -вэмман (бэр-вэмман) ≈ *анд.* -йэппэн (бэрийэппэн) ≈ *парк.* -вэт-тѣм (бэрвэттѣм) ≈ *самарк.* -эмман (бэромман) ≈ *наманг.* -уттѣмэн (бэруттѣмэн). Ср.: *кипч.* -дық (қарадық), -ватыр (барыватыр). Отличия между говорами отмечены также в форме повелительного наклонения: *ташк., парк.* -ѣй (келѣй), -гѣн (кегѣн), -сѣн (кесѣн). Ср.: *кипч.* -(а)йин (турайин), -ғын// -ғун// -гин (турғун//турғын), -сын// -сун// -син (турсун// турсын).

Аффиксы сказуемости употребляются и в других частях речи: *ташк.* сә:мән, сә:сән, сә:мъз, сә:със (*лит.-орфогр.* соғ), кәлхәччәмән, кәлхәччъсән; кәлхәччәмъз, кәлхәччъсълә (*лит.-орфогр.* колхоз) и др.

Прошедшее время

Прошедшее категорическое время

кел — приходи, кут — жди

<i>Лицо</i>	<i>Ед. число</i>	<i>Мн. число</i>
1	келдѣм (<i>ферг., анд.</i>)келдѣк [// <i>ташк.</i> келдув (зэ)]	
2	келдѣнг	келдѣйнәр [// <i>ташк.</i> келдѣйлә]
3	келдѣ	келѣштѣ

<i>Лицо</i>	<i>Ед. число</i>	<i>Мн. число</i>
1	куттѣм (<i>джизак</i>)	куттѣй
2	куттѣнг	куттѣйъз
3	куттѣ	куттѣ (лә)

Ср. кипч.: қара — смотри, эла — сей, топ — найди, кет — уходи.

<i>Лицо</i>	<i>Ед. число</i>	<i>Мн. число</i>
1	қарадым, еләдим, таптым	қарадық, еләдик, таптық
2	қарадың, еләдинг таптың	қарадыңыз, еләдингиз, таптыңыз
3	қарады; еләди, тапты	қарады (лар), еләди (лер), тапты (лар)

Лицо	Ед. число	Мн. число
1	кеттим, туттум//туттым	кеттик, туттуқ//туттық
2	кеттинг, туттунг//туттынг	кеттингиз, туттунгуз// туттынгыз
3	кетти, тутту//тутты	кетти (лар), тутту//тут- ты (лар).

Прошедшее перфектное время

б о р — иди, отправляйся

Лицо	Ед. число	Мн. число
1	бэргэмман (ташк.)	баргэмман (анд).
2	бэргэнсэн	баргэнсэн
3	бэргэн	баргэн
1	бэргэнвуз//бэргэнвузэ (ташк.)	баргэммэз (анд.)
2	бэргэнсэлэ	баргэнсэлар
3	барышкэн	барышкэн

Лицо	Ед. и мн. числа	
1	мэн (джизак)	бэз
2	сэн	сэз
3	у	улэ (р)
		} коргэн чушкэн сэққан

Ср.: кипч.: о л- — бери, возьми, к е т- — уйди, к е л — приди.

Лицо	Ед. число	Мн. число
1	алғанман > алғамман	алғанмыз > алғаммыз
2	алғансан	алғансыз
3	алған	алған

Лицо	Ед. число	Мн. число
1	кеткәнмән > кеткәммән	кеткәнмиз > кеткәммиз
2	кеткәнсэн	кеткәнсиз
3	кеткән	кеткән

Лицо	Ед. число	Мн. число
1	келгәнмән > келгәммән	келгәнмиз > келгәнмиз
2	келгәнсэн	келгәнсиз
3	келгән	келгән

Давнопрошедшее время

т у р- — стой, т а қ- — вешай

Лицо	Ед. число	Мн. число
1	тургәнъдъм (ташк.)	таққанъдъм (ферг., анд.)

2	турганъдынг	таққанъдынг
3	турганъдъ	таққанъдъ

Мн. число

1	турганъдув [//турганъдуз //турганъдувзэ//турган- ду:зэ] (<i>ташк.</i>)	таққанъдък (<i>ферг.</i> , <i>анд.</i>)
2	турганъдйлә	таққанъдйнәр
3	туръшкәнъдъ	таққанъдъ

Ср. кипчакские говоры: б о р- — иди, ю р- — ходи

<i>Лицо</i>	<i>Ед. число</i>	<i>Мн. число</i>
-------------	------------------	------------------

1	барған эдим > барғандым	барған эдик > барғандық
2	барған эдинг > барған- дынг	барған эдингиз > барған- дынғыз
3	барған эди > барғанды	барған эди > барғанды

<i>Лицо</i>	<i>Ед. число</i>
-------------	------------------

1	джурған экәнмән > джурғанекәммән
2	джурған экәнсән > джурғанекәнсән
3	джурған экән > джурғанекән

<i>Лицо</i>	<i>Мн. число</i>
-------------	------------------

1	джурған экәнмиз > джурғанекәммиз
2	джурған экәнсиз > джурғанекәнсән
3	джурған экән > джурғанекән

Предпрошедшее время

о л- — бери, возьми

<i>Лицо</i>	<i>Ед. число</i>
-------------	------------------

1	элувдъм (<i>ташк.</i>)	йэзу:дъм (<i>джизак.</i>)
2	элувдынг	йэзу:дынғ
3	элувдъ	йэзу:дъ

Мн. число

1	элувдув[//элувдуз// элувдувзэ//элувду:]	йэзу:дъй
2	элувдйлә	йэзу:дъ (лә)
3	эльшувдъ	йэзу:дъ (лә)

Ср.: кипчакские говоры: к е л- — приходи

<i>Лицо</i>	<i>Ед. число</i>
-------------	------------------

1	келиб эдим > келиведим > кеведим
2	келиб эдинг > келивединг > кевединг
3	келиб эди > келиведи > кеведи

Мн. число

- | | |
|---|---|
| 1 | келиб эдик > келиведик > кеведик |
| 2 | келиб эдингиз > келиведингиз > кеведингиз |
| 3 | келиб эди > келиведи > кеведи |

Прошедшее субъективное время

к е л- — приходи, о л- — бери, возьми

<i>Лицо</i>	<i>Ед. число</i>	<i>Мн. число</i>
1	кепмән > кеммән (<i>ташк.</i>)	кепмъз > кеммъз
2	кепсән	кепсълә
3	кептъ	кельшъптъ

<i>Лицо</i>	<i>Ед. число</i>	<i>Мн. число</i>
1	эппән (> эльбмен) (<i>ферг.</i>)	эппъз
2	эпсән	эпсъләр
3	эптъ	эльшъптъ

Ср. кипчакские говоры: қ ў й- — клади, к е т — уходи

<i>Лицо</i>	<i>Ед. число</i>	<i>Мн. число</i>
1	қойуппан, кетиппән	қойуппыз, кетиппиз
2	қойупсан, кетипсән	қойупсыз, кетипсиз
3	қойупту, кетипти	қойупту, кетипти

Неопределенный имперфект

б о р- — иди, отправляйся

<i>Лицо</i>	<i>Ед. число</i>	<i>Мн. число</i>
1	бэрэрдъм > бэрэ:дъм (<i>ташк.</i>)	бэрэрдув (зә) > бэрэ:дув (зә)
2	бэрэрдънг > бэрэ:дънг	бэрэрдъйлә > бэрэ:дъйлә
3	бэрэрдъ > бэрэ:дъ	бэръшәрдъ > бэръшә:дъ

Ср. кипчакские говоры: ў й н а- — играй

<i>Лицо</i>	<i>Ед. число</i>
1	ойнар эдим > ойнаредым > ойнардым
2	ойнар эдинг > ойнардын
3	ойнар эди > ойнареды > ойнарды

Мн. число

- | | |
|---|--|
| 1 | ойнар эдик > ойнаредық > ойнардық |
| 2 | ойнар эдингиз > ойнаредынғыз > ойнардынғыз |
| 3 | ойнар эди > ойнареды > ойнарды |

Настоящее время

Настоящее конкретное время

б о р- — нди

Лицо

Ед. число

- | | | |
|---|----------------------------|--|
| 1 | бэрвэммэн (<i>ташк.</i>) | барйэппен//бэрийэппэн (<i>анд., фERG.</i>) |
| 2 | бэрвэссэн | барйэпсэн//бэрийэпсэн |
| 3 | бэрвэтть | барйэпть//бэрийэпть |

Мн. число

- | | | |
|---|------------------------|---------------------------|
| 1 | бэрвэммэз//бэрвэм-мэзэ | барйэппэз//бэрийэппэз |
| 2 | бэрвэссэлэ | барйэпсэлэр//бэрийэпсэлэр |
| 3 | бэръшвэтть | баръшйэпть//бэръшйэпть |

Лицо

Ед. число

- | | | |
|---|-------------------------------|----------------------------------|
| 1 | бэрвэттьм (<i>парк.</i>) | бэрэмман (<i>самарк.</i>) |
| 2 | бэрвэттьнг | бэрэпсан |
| 3 | бэрвэтть | бэрэпту |
| 1 | бэруттьмэн (<i>наманг.</i>) | бэрэ:туммэн (<i>миришкор.</i>) |
| 2 | бэруттьсэн | бэрэ:тувсэн |
| 3 | бэрутть | бэрэ:тть |

Ср. кипчакские говоры: к е л — приходи

Лицо

Ед. число

- | | |
|---|---|
| 1 | келэджатырман > келэйатырман > келиватырман |
| 2 | келэджатырсан > келэйатырсан > келиватырсан |
| 3 | келэджатыр > келэйатыр > келиватыр |

Мн. число

- | | |
|---|---|
| 1 | келэджатырмыз > келэйатырмыз > келиватырмыз |
| 2 | келэджатырсыз > келэйатырсыз > келиватырсыз |
| 3 | келэджатыр > келэйатыр > келиватыр |

Настояще-будущее время

а ч и н- — сожалей, жалей

Лицо

Ед. число

Мн. число

- | | | |
|---|--------------------------|---|
| 1 | эчънэмэн (<i>анд.</i>) | эчънэмэз [// <i>ташк.</i> эчънэвуз-
(э)] |
| 2 | эчънэсэн | эсьнэслэр [// <i>ташк.</i> эчънэсэлэ] |
| 3 | эчънэдъ | эчъньшэдъ |

Ср.: кипчакские говоры: ч и қ- — выйди, т у ш — спускайся

Лицо	Ед. число	Мн. число
1	чығаман, түшәмән	чығамыз, түшәмиз
2	чығасан, түшәсэн	чығасыз, түшәсиз
3	чығады, түшәди	чығады (лар), түшәди (ләр)

Будущее время

Будущее предположительное время

б о р- — иди, отправляйся, ташла- — бросай

Лицо	Ед. число	
1	бэрэрмән//барэрмән (анд., фERG.)	бэрэрмән > бэрэ:мән (ташк.)
2	бэрэрсән//барэрсән	бэрэрсән > бэрэ:сән
3	бэрэр//барар	бэрэр

Мн. число

1	бэрэрмъз//барэрмъз	бэрэрвуз > бэрэ:вуз (ә)
2	бэрэрсълэр//барарсълэр	бэрэрсълэ > бэрэ:сълэ
3	бэръшэр//баръшэр	бэръшэр

Лицо	Ед. число	Мн. число
1	тэшлэрмән (джизак.)	тэшлэрмиз
2	тэшлэрсән	тэшлэрсиз
3	тэшлэр	тэшлэр (ләр)

Ср. кипчакские говоры: қ а р а- — смотри, и ч- — пей

Лицо	Ед. число	Мн. число
1	қарарман, ичэрмән	қарармыз, ичэрмиз
2	қарарсан, ичэрсән	қарарсыз, ичэрсиз
3	қарар, ичэр	қарар (лар), ичэр (ләр)

Будущее время цели

о л- — бери, возьми, т е р- — собирай

Лицо	Ед. число	Мн. число
1	эмэ:чъмән (<элмэқчъ-мән) (ташк.)	эмэ:чувуз(ә)
2	эмэ:чъсән	эмэ:чъсълэ
3	эмэ:чъ	эльшмэ:чъ

Лицо	Ед. число	Мн. число
------	-----------	-----------

- | | | |
|---|-------------|--------------|
| 1 | термэхчъмән | тәрмэхчъмъз |
| 2 | термэхчъсән | термэхчъсьлә |
| 3 | термэхчъ | теришмэхчъ |

Ср. кипчакские говоры: қал — оставайся, кел — приходи

Лицо	Ед. число	Мн. число
------	-----------	-----------

- | | | |
|---|---------------------------|---------------------------------|
| 1 | қалмақчыман, келмәкчи-мән | қалмақчымыз, келмәк-чимиз |
| 2 | қалмақчысан, келмәкчи-сән | қалмақчысыз, келмәк-чисиз |
| 3 | қалмақчы, келмәкчи | қалмақчы (лар), кел-мәкчи (ләр) |

Словообразование

Основными способами словообразования в узбекских городских говорах, как и в узбекском литературном языке, являются композиция [*ферг.* қэра йалақ ($\approx$ *ташк.* чуғурчуғ), *анд.* патма чъмчъқ ($\approx$ *ташк.* джъбладжъбэн), *ташк.* бъзэвэшъ//*лит.-орфогр.* бузоқ боши, ўчэ:вэшъ $\approx$ *ферг.* эшхэнэ и др.] и аффиксация. Словообразовательные и формообразовательные модели, представленные в узбекском литературном языке, встречаются и в говорах, но с некоторыми фонетическими изменениями: *ташк.* -шуг>-шу: (йелъмшуг>йелъмшу:)//*лит.-орфогр.* елимшиқ — липкнй; *ферг.* -гэк (ългэк)//*ташк.* -гэй (ългэй)//*лит.-орфогр.* -гак: илгак — крючок, вешалка; *ташк., ферг., анд.* -гэр (зэргэр)//*лит.-орфогр.* -гар: заргар — ювелир; *ташк., ферг.* -дэш (*ташк.* қэръмдэш, *ферг.* қаръндэш)//*анд.* -даш (қарындаш)//*лит.-орфогр.* -дош қариндош — родственник; *ташк.* -лув (кушлув)//*анд.* -лък (күшлък)//*лит.-орфогр.* -ли: кучли — сильный; *ташк.* -нчъ (элтънчъ)//*анд.* -нджъ (элтънджъ)//*лит.-орфогр.* -нчи: олтинчи — шестой; *ташк.* -рэ://-рэг (кўпрэ://кўпрэг)//*ферг., анд.* -рақ (йахшърақ)//*лит.-орфогр.* яхшироқ, кўпроқ — лучше, больше; *анд.* -эк (йүгүрэк)//*лит.-орфогр.* -дак: югурдак — бегун; *анд.* -элэ (төрэлэ, үчэлэ)//*ташк.* тэлэ//чэлэ (тўрттэлэ), уччэлэ — трое; *анд.* -ар: эқар, (эқар дэрийэ: экэн эқтъ: йүкеттъ) — текучая; *анд.* -вул (йасавул); *анд.* -гудэк (бөлгүдэк); йүрткә ҳа:към бөлгүдәк, таға:съ бэр йэр-йэр, *ташк.* -гъ; кечъгъ —

вчерашний; *ферг.*, *ташк.* -гънэ (кечэгънэ); *анд.* -гүнчэ: келгунчэ — до прихода; *коканд.* -ғъч; къстьргъч — булавка; *анд.* -дар: накъшдар, *анд.* -зар: отзар — луга; *ташк.*, *ферг.*, *коканд.* -зор (қамъшзор//қәмъчзор>қәмъззор, пахтазор, лолэзор); *анд.* -ь (бузуқь)//*ташк.* -ъ: бузъкъ; *ферг.* -ъи (йъғън-терън) ≈ *лит.-орфогр.* -им: йиғим-терим — сбор; *анд.* -ъқ (чапъқ), *ферг.* -ъй// -ъғ (тешъй, тосъқ, қъльғ); -ъш (эқъш, сэрғъш); *анд.* -кэш (зэккэш) ≈ *ферг.*, *ташк.* -кэш (эрэвэкэш, йүккэш); *анд.* -ламэ (>ла:ма:данғылламэ үйү-джай); *коканд.* -лэмчъ: үчлэмчъ, бешлэмчъ//*лит.-орфогр.* -нчи: учинчи, бешинчи — третий, пятый; *ферг.* -лағ (отлағ)//*ташк.* -лэ: ўтлэ://*лит.-орфогр.* -лоқ: ўтлоқ — луга; *анд.* -лағ (послағ); *анд.* -лъ (шағаллъ); *ферг.*, *ташк.* -лъй (*ферг.* кәттәлъй қъләсән//*ташк.* кәттәлъй қъләсән); *коканд.* -лъқ// -лъх: балантлъқ, тепәлъх — высота; *анд.* -лъғ (әнджанлъғ//*лит.-орфогр.* андижонлик), *ферг.* -лъқ: инджъғлъқ — каприз, *анд.* -лъғ (ағырлъғ), *анд.* -лък// -лъқ (намәртлъқ, йахшълъқ); *анд.* -лъх (чърайлъх)//*лит.-орфогр.* чиройли — красивый; *анд.* -лүк (келәйлүк, ышләйлүк); *анд.*, *ташк.* -луғ: тузлуғ — солонка; -луғ// -лъй (йәмәллъй//йәмәллуғ//*лит.-орфогр.* ёмонлик); *анд.* -мән: дәртмән — больной; *анд.* -мач (қоғурмач); *ташк.* -мәслък (бълмәслък); *анд.* -ма (қърма); *анд.* сер- (серүнүм); *ташк.*, *анд.* -тә: бъттә — один; *ташк.*, *анд.*, *ферг.* -ув (теруv), *анд.* -ум (боғум)//*ташк.* -ъм (бўғъм); *анд.* -уқ (бузуқ); *анд.* -ух// -ўқ (йутух); *анд.* -чъқ: тайчъқ — жеребенок; *ферг.*, *коканд.* -чә: бүвәкчә — ребенок; *ферг.* -чъ: әлдәмчъ — лгун ≈ *ферг.*, *анд.* -чъ (йүкчъ, тежърчъ); *анд.* -чълъй (<чълък; хапачълъй); *анд.* -қ: қалтьрақ — дрожащий; *ташк.* -қъ (тутатқъ); *ташк.*, *коканд.* -ғъч: къстьргъч — булавка; *ташк.* -л (уйәләмән) ≈ *ферг.* -т (уйәтәмән) и др.

В узбекских говорах функционируют также специфические словообразовательные аффиксы, характерные, в частности, для огузской и кипчакской групп говоров, реже встречающиеся в говорах городского типа. Ср.: *огузск.* уйағ//*лит.-орфогр.* уйғоқ; -ал//әл (сарал-, азал-, көпәл-//*лит.-орфогр.* сарғай-, азай-, кўпай-); -әк (сүзәк, дәпәк) ≈ *ташк.* -әғән//әнгнгъч (сузәғән//сузәнгнгъч, тепәғән//тепонгнгъч); -лық (қамышлық, *ташк.*, *ферг.* -зәр//*анд.* -зар//*лит.-орфогр.* қамишзор); -ләк// -лақ (гәпләк, сығлақ) ≈ *ташк.*

-эқэй (чэпэқэй, ўнэқэй); -сэ (йенгсэ//лит.-орфогр. енглик); -чи (адикчи ≈ ташк. етувдўз ≈ лит.-орфогр. этикдўз); -дыстыр//дистир (алдыстыр, өлдиртир//лит.-орфогр. олдиртир, ўлдиртир); кипч. -ғ (чушағ ≈ ташк. -в (чушов//лит.-орфогр. тушов) и др.

Отдельные словообразовательные показатели узбекских говоров семантически отличаются от аналогичных аффиксов узбекского литературного языка: -чэнг//чэн (анд. маҳсъчэн//мэхсъчэнг) — не надевший ичиги, обутий только в калоши ≈ ташк. мэхсъчэнг — обутий в ичиги, без калош ≈ лит.-орфогр. махсичанг — обутий в ичиги, без калош; анд. йахтэкчэн — без халата ≈ ташк. йэхтэйчэнг — в халате, без пальто//лит.-орфогр. ятакчанг — в халате, без пальто.

Словообразовательные и формообразовательные аффиксы

-э (//лит.-орфогр. -а) образует: 1) глаголы от имен существительных и прилагательных: ферг., анд. йэшэ-, ташк. ўйнэ-, қўйнэ-//лит.-орфогр. яша-, ўйна-, қийна-. Ср.: огузск., кипч. -э: өйнэ-; 2) деепричастия настоящего времени от глагольных основ, оканчивающихся на согласные: анд. көрэ-турьп//ташк. кўрэ турьп//лит.-орфогр. кўра туриб. Ср.: огузск. -э: билэ-гөрэ, кипч. -э: джурэ-джурэ.

-эй (//лит.-орфогр. -ай) образует: 1) глаголы от имен прилагательных и наречий: ташк. эзэй-//ферг., анд. эзэй-//лит.-орфогр. озай-. Ср.: огузск. -эй//эл: көпэй, көпэл; 2) см. -эк — ташк. хомэй.

-эк (//лит.-орфогр. -ак) образует существительные от имен существительных, прилагательных и звукоподражательных слов: ферг., анд. хамэк//лит.-орфогр. хомак. Ср.: огузск. -эк: хамэк, кипч. -эк: джибэк, бөлэк.

-экэм (//лит.-орфогр. -акам) образует прилагательные и наречия от имен существительных и прилагательных: ферг. рэсэкэм, йэлғэнэкэм//лит.-орфогр. рос-такам, ёлғондакам. Ср.: огузск. -ан//нан: растан, йёлғаннан.

-экъ (//лит.-орфогр. -аки) образует прилагательные от имен существительных: ташк. э:зэкъ, анд. йүзэкъ//лит.-орфогр. оғзаки, юзаки. Ср.: огузск. -эки: ағзэки, дилэки.

-элэ (//лит.-орфогр. -ала) образует собирательные числительные от некоторых числительных: ферг., анд. төрэлэсъ//лит.-орфогр. тұрталаси.

-эр (//лит.-орфогр. -ар) образует причастия будущего времени от глагольных основ: *ташк.* бэрэр, келэр//лит.-орфогр. борар, келар. Ср.: *кипч.* -р//а р//-эр: хэйдэр, қойар; -эси//а-сы: келэси, барасы; -ғыч//гич; барғыч эди (лит.-орфогр. борар эди), дегичиди.

-эт (//лит.-орфогр. -ат) образует существительные от прилагательных: *анд.* көкэт//*ташк.* кўкэт//лит.-орфогр. кўкат.

-эғән (//лит.-орфогр. -ағон) образует прилагательные от основ глагола: *ташк.* сузэғән, қэпэғән//лит.-орфогр. сузағон, қопағон. Ср.: *кипч.* -даған: чападаған, *огузск.* -к//а к//а-қ: чишләк, сүзэк, чапақ.

-эхән (см. -эғән) — *анд.* сузэхән//лит.-орфогр. сузағон.

-а (см. -э 1, 2) — *анд.* чьқа-сальп//лит.-орфогр. чиқа солиб. Ср.: *кипч.* -а: чығасап, *огузск.* -а: йаша.

-ай (см. -эй 1) — *бух.* кўпай, камай.

-акъ (см. -экъ) — *бух.* йузакъ, қалбакъ//лит.-орфогр. юзакн, қалбаки.

-ақ (см. -эқ) — *ферг., анд.* қорқақ//лит.-орфогр. қўрқоқ.

-ар (см. -эр) — *бух.* кўкар.

бэ- (//лит.-орфогр. ба-) образует прилагательные: *ташк.* бэсэвлэт, бэдэвлэт//*ферг., анд.* бэдэвлэт//лит.-орфогр. басавлат, бадавлат. Ср.: *огузск.* -ли: дэвлэтли.

ба- (см. бэ-) — *бух.* бақувват, бама:нъ//лит.-орфогр. бамаъни.

-банд (см. -манд) — *бух.* ҳунарбанд//лит.-орфогр. ҳунарманд.

бе- (//лит.-орфогр. бе-) образует прилагательные и наречия от имен существительных: *анд.* бевапэ, *ташк.* бесэвър//лит.-орфогр. бевафо, бесабр, *бух.* бемаза, бепул. Ср.: *кипч.* бэ: бэтэп (лит.-орфогр. бетоб), бэсоров; *огузск.* -сиз//с-ыз: сэбрсиз, вапасыз.

-боз (//лит.-орфогр. -боз) образует существительные от имен существительных: *бух.* кафтарбоз//лит.-орфогр. каптарбоз. Ср.: *огузск.* -ваз//вазчы: кэптэрваз, дарвазчы.

-бэн (//лит.-орфогр. -бон) образует существительные от имен существительных: *бух.* сарайбэн, дарвэзабэн//лит.-орфогр. сарайбон, дарвозабон. Ср.: *огузск.* -ван//ман: бағван, тэрэзман.

-бэп (//лит.-орфогр. -бон) образует прилагательные от местоимений и существительных: *анд.* мембэп, *ташк.* кўчэбэп//лит.-орфогр. менбоп, кўчабоп.

-бѡф (//лит.-орфогр. -боф) образует существительные: бух. гъ л а м б ѡ ф//лит.-орфогр. гиламбоф (гилам тўқувчи — ковровщик).

-в — образует имена действия от глагольных основ, оканчивающихся на гласный: ташк., ферг. с ә й л э в//с ә й л а в//лит.-орфогр. сайлов.

-ван (см. -бән) — анд. м е х р ъ в а н//лит.-орфогр. меҳ-рибон.

-воз (см. -бѡз) — ташк. д ә р в ѡ з//лит.-орфогр. дорбоз.

-вән (см. -бән, -манд) — ташк. т ў р э з в ә н//лит.-орфогр. тўрозбон, бух. д а р в ѡ з а в ә н//лит.-орфогр. дарво-зобон, ташк. ә й о л в ә н//лит.-орфогр. аёлманд.

-вѡт (см. -йѡп) — ташк. к е т в о т т ъ//лит.-орфогр. кет-япти.

-гѡ (//лит.-орфогр. -га) — образует наречия: анд. б е к ә р г ә//ташк. б е к ә р г ә//лит.-орфогр. бекорга. Ср.: огузск. -а: б е к а р а.

-гән (//лит.-орфогр. -ган) образует причастия прошедшего времени от глагольных основ: ташк. к е г ә н//лит.-орфогр. келган. Ср.: кипч. -г ә н// -г ә н// -к ә н// -к ә н// -қ а н// -ғ а н: б и л г ә н//б и л г ә н, п и ш к ә н//п и ш к ә н, а р т қ а н, с а ғ а н.

-гәнъ (//лит.-орфогр. -гани) образует деепричастия цели от глагольных основ: анд. к ө р г ә н ъ, ташк. э г ә н ъ//лит.-орфогр. кўргани, олгани. Ср.: огузск. -м ә к ә// -м а қ а: т е р м ә к ә.

-гәр (//лит.-орфогр. -гар) образует: 1) существительные от имен существительных: анд. с а в д а г ә р//ташк. с ә в д ә г ә р; с ә в ъ н г ә р//лит.-орфогр. савдогар, совунгар. Ср.: огузск. -гәр, -чи: с а в д э г ә р, с а в и н ч и; 2) см -гәр — анд. д у р э д г ә р//лит.-орфогр. дурадгор.

-гәрчълък (//лит.-орфогр. -гарчилик) образует существительные от имен существительных: анд. л ә й г ә р ч ъ л ъ к//лит.-орфогр. лойгарчилик. Ср.: огузск. -г ә р ч и л и к: л а й г ә р ч и л и к.

-гәрчълъй (см. -гәрчълък) — ташк. л ә й г ә р ч ъ л ъ й//лит.-орфогр. лойгарчилик.

-гәчә (//лит.-орфогр. -гача) образует наречия от наречий и числительных: ташк. е р т ә г ә ч ә, й у з г ә ч ә//лит.-орфогр. эртагача, юзгача. Ср.: огузск. -ә ч ә// -ә ч ә л и ≈ -донг: г е ч ә ч ә//г е ч ә ч ә л л и ≈ г е ч ә д о н г.

-гәчәйън (см. -гәчә) — ташк. к е ч к ә ч ә й ъ н//лит.-орфогр. кечгачайин, с ә ғ э т б е ш к ә ч ә й ъ н//лит.-орфогр. соат бешгачайин.

-гәчән (см. -гәчә, -гәчәйън) — ташк. е р т ә г ә ч ә н,

йузгачэн (//лит.-орфогр. эртагачан (эртагача), юзгачан (юзгача)).

-гэчовур (см. -гэчэ) — ферг. ертэгэчовур//лит.-орфогр. эртагача.

-гар (см. -гэр 1) — бух. заргар, мьсгар//лит.-орфогр. мискар.

-гь (//лит.-орфогр. -ги) образует прилагательные от имен существительных и наречий, оканчивающихся на гласные или звонкие согласные: ташк. супьргъ//лит.-орфогр. супурги, анд. кулгъ, бугунгъ//лит.-орфогр. кулги, бугунги. Ср.: огузск. -ки/-қы; гулки, чапқы, ахшамки.

-гъз (//лит.-орфогр. -гиз) образует понудительный залог глаголов: анд. йегъз//лит.-орфогр. егиз. Ср.: огузск. -дир: йедир.

-гънэ (//лит.-орфогр. -гина) образует новые формы существительных и прилагательных: ташк. бэлэгънэ, къчкънэгънэ//лит.-орфогр. болагина, кичкинагина. Ср.: кипч. -ғана: азғана; огузск. -гинэ//ғына: укагинэ, балағына.

-гър (//лит.-орфогр. -гир) образует прилагательные от глагольных основ: анд., ташк. сезгър//лит.-орфогр. сезгир.

-гэр (//лит.-орфогр. -гор) образует существительные от имен существительных: ташк. дурэдгэр//лит.-орфогр. дурадгор. Ср.: огузск. -чи: йонығчи.

-гу(н)дэй (//лит.-орфогр. -гу(н)дай) образует наречия от глагольных основ: ташк. ўлгу(н)дэй//лит.-орфогр. ўлгундай, ўлгудай. Ср.: огузск. -гидийн//ғыдийн: өлгидийн, қалғыдийн.

-гунчэ (//лит.-орфогр. -гунча) образует деепричастия от глагольных основ: ташк., анд. къйгунчэ//лит.-орфогр. кийгунча; ташк. огунчэ//лит.-орфогр. олгунча. Ср.: кипч. -кәнчэ: питкәнчэ; огузск. -инчэ//ғынчэ: түшинчэ, қойғынча.

-дэгъ (//лит.-орфогр. -даги) образует прилагательные: ферг. уйдэгъ//лит.-орфогр. уйдаги. Ср.: огузск. -дэки//дақы: ичандэки, хорджиндақы.

-дэй (см. -дэк 1, 2) — ташк. йугърдэй//лит.-орфогр. югурдак; сэндэй//лит.-орфогр. сендай.

-дэк (//лит.-орфогр. -дак, -дай) образует: 1) существительные от глагольных основ: анд. йугурдэк//лит.-орфогр. югурдак. Ср.: кипч. -дэк: джувирдэк; 2) наречия: ташк. эсмондэй//лит.-орфогр. осмондай, мундэй//лит.-орфогр. бундай. Ср.: кипч. -дақа: қушдақа,

огузск. -дийн//-тийн//-нийн: дашдийн, метин-
тийн.

-дэкэм (см. -экэм) — *ташк.* рэстэкэм.

-дар (см. -дэр) — *анд.* нақышдар//*лит.-орфогр.* нақшдор.

-даш (см. -дэш) — *анд.* йолдаш//*лит.-орфогр.* йўлдош.

-дъгән (//*лит.-орфогр.* -диган) образует причастия настоящего-будущего времени: *ташк., анд.* кетәдъгән//*лит.-орфогр.* кетадиган. Ср.: *огузск.* -даған: гәләдаған, барадаған.

-дъгъ (см. -дэгъ) — *ташк.* ўйдъгъ//*лит.-орфогр.* уйдаги.

-дър (//*лит.-орфогр.* -дир) образует: 1) понудительный залог глаголов: *ташк.* солдир//*лит.-орфогр.* солдир; 2) неопределенные местоимения: *анд.* къмдър//*лит.-орфогр.* кимдир. Ср.: *огузск.* -ди: кимди, нәди; 3) выражает оттенок неуверенности или предположения: *ферг.* сәткәндър, сәғдър//*лит.-орфогр.* сотгандир, соғдир. Ср.: *кипч.* сатқанчығар, савчығар.

-дән (//*лит.-орфогр.* -дон) образует: 1) существительные от имен существительных: *анд.* ғалладән, *ташк.* съйә:дән//*лит.-орфогр.* ғалладон, сиёхдон; 2) прилагательные от имен существительных: *ташк.* бълъмдән//*лит.-орфогр.* билимдон. Ср.: *огузск.* -ли: билимли.

-дәр (//*лит.-орфогр.* -дор) образует прилагательные от имен существительных: *ташк.* пулдәр//*лит.-орфогр.* пулдор, *бух.* дўкәндәр//*лит.-орфогр.* дўкондор. Ср.: *огузск.* -ли: нақышли.

-дэш (//*лит.-орфогр.* -дош) образует существительные от имен существительных: *бух., ташк.* йўлдош//*лит.-орфогр.* йўлдош, *ташк.* суҳбатдэш//*бух.* сў:батдош//*лит.-орфогр.* суҳбатдош. Ср.: *огузск.* -дәш//*-даш:* челдәш, йолдаш; *кипч.* -даш//*-таш:* атташ//*лит.-орфогр.* отдош.

-дәқ (//*лит.-орфогр.* -доқ) — образует: 1) существительные от глагольных основ: *ташк.* қўндәқ (>қўндә:)//*лит.-орфогр.* қўндоқ. Ср.: *огузск.* -дақ: қавырдақ; 2) наречия от указательных местоимений: *ташк.* бундоқ//*мундәқ* (>мундә:)//*лит.-орфогр.* бундоқ. Ср.: *огузск.* -нийн: буннийн.

-дур (см. -дир) — *ташк.* къмдур, нъмәдүр//*лит.-орфогр.* кимдир, нимадир.

-дўз (//*лит.-орфогр.* -дўз) образует существительные от имен существительных: *ташк.* тўппъдўз//*лит.-орфогр.* дўппидўз., *бух.* зардўз.

-доз (см. -дўз) — анд. е т ъ к д о з //лит.-орфогр. этикдўз.

-зор (//лит.-орфогр. -зор) образует существительные от имен существительных: ташк. т о л з о р //лит.-орфогр. толзор, ферг., анд. қ а м ь ч з о р //лит.-орфогр. қамичзор, бух. г у л з о р, п а х т а з о р //лит.-орфогр. гулзор, пахтазор. Ср.: огузск. -лиқ// -лық: д ж и й д э л и қ, о т л ы қ.

-ъ (//лит.-орфогр. -и) образует: 1) глаголы от имен: ташк., анд. б о й ъ //лит.-орфогр. бойи-; 2) существительные и прилагательные: ташк. б у з у қ ъ //қ ъ ш л о қ ъ //лит.-орфогр. бузуқи, қишлоқи. Ср.: огузск. -и// -ы: б у з у қ ы.

-ъз (//лит.-орфогр. -из) образует понудительный залог глаголов: ташк. о қ ъ з //лит.-орфогр. оқиз. Ср.: огузск. -тыр: а қ т ы р.

-ък (//лит.-орфогр. -ик) образует существительные и прилагательные от глагольных основ, оканчивающихся на согласные: анд. т е ш ъ к, ө л ъ к //лит.-орфогр. тешик, ўлик. Ср.: кипч. -ик// -ық: к э с и қ, с ы н ы қ; огузск. -ик// -и: д о ш и қ, ө л и.

-ъл (//лит.-орфогр. -ил) образует страдательный залог глаголов: ферг., ташк. ъ ч ъ л д ъ //лит.-орфогр. ичилди. Ср.: огузск. -ил: қ а з и л д и; кипч. -ыл: д ж ы ғ ы л (лит.-орфогр. йиқил-).

-ълдoқ (//лит.-орфогр. -илдоқ) образует существительные и прилагательные от звукоподражательных слов: ташк. ш а қ ъ л д о қ (>ш а қ ъ л д о:) //лит.-орфогр. шақилдоқ. Ср.: огузск. -ылдақ: ғ ы қ қ ы л д а қ.

-ъллэ (//лит.-орфогр. -илла) образует глаголы от звукоподражательных слов: ташк., анд. в ъ з ъ л л э //лит.-орфогр. визилла. Ср.: огузск. -ылла, -ирдэ//ырда: в ы з ы л л а, п и ч и р д э, т а қ ы р д а.

ъм (//лит.-орфогр. -им) образует существительные от глагольных основ, оканчивающихся на согласные: ташк. т е р ъ м, ў р ъ м, к ъ й ъ м //лит.-орфогр. терим, ўрим, кийим. Ср.: кипч. -им// -ым: к и й и м, с ы ғ ы м (лит. сиқим).

-ъмтьр (//лит.-орфогр. -имтир) образует новые формы прилагательных: ташк. к ў к ъ м т ъ р //ферг., к ө к ъ м т ъ р //лит.-орфогр. кўкимтир. Ср.: огузск. -имтил// -ымтыл: г ө к и м т и л, а қ ы м т ы л.

-ън (//лит.-орфогр. -ин) образует: 1) возвратный (частично страдательный) залог глаголов: анд. к ө р ъ н, ташк. й у в ъ н //лит.-орфогр. кўрин, ювин; 2) существительные от глагольных основ: ташк. й о ғ ъ н //лит.-орфогр. ёгин. Ср.: кипч. -ун: б у в у н (лит.-орфогр. бўгин); 3) наречия от различных частей речи: ташк. э л д ъ н //лит.-орфогр. олдин.

-ЪНДЪ (//лит.-орфогр. -инди) образует существительные от глагольных основ: *ташк.*, *бух.* қъ р ъ н д ъ//лит.-орфогр. қиринди.

-ЪНДЖЪ (см. -ънчъ) — *анд.* б ъ р ъ н д ж ъ//лит.-орфогр. биринчи.

-ЪНЧ (//лит.-орфогр. -инч) образует существительные от глагольных основ, оканчивающихся на согласные: *ташк.* қ ў р қ ъ н ч, ш э ш ъ л ъ н ч//лит.-орфогр. қўрқинч, шошилинч.

-ЪНЧЪ (//лит.-орфогр. -инчи) образует порядковые числительные от количественных числительных: *ташк.* б ъ р ъ н ч ъ//лит.-орфогр. биринчи. Ср.: *огузск.* -л ә н д ж и// -инджи: бешләнджи; *кипч.* -инчи// -ләмчи: джәтинчи// джәтиләмчи.

-ЪП (//лит.-орфогр. -иб) образует деепричастия прошедшего времени от глагольных основ: *анд.* чертип, *ташк.* к ў р и п//лит.-орфогр. чертиб, кўриб. Ср.: *кипч.* -п// -ип// -ып// -үп// -уп: сорәп, чығып, воқуп//уоқуп, сүйүп.

-ЪР (//лит.-орфогр. -ир) образует понудительный залог глаголов: *ташк.* к ў ч ъ р//*ферг.* көчър//лит.-орфогр. кўчир. Ср.: *огузск.* -ир: көчир, *кипч.* -ир: питирди.

-ЪСТӘН (//лит.-орфогр. -истон) образует существительные от имен существительных: *ташк.*, *бух.* гулъстән//лит.-орфогр. гулистон. Ср.: *огузск.* -ысталлық, маза-рысталлық.

-ЪШ (//лит.-орфогр. -иш) образует: 1) имена действия от глагольных основ, оканчивающихся на согласные: *ташк.* ў қ ъ ш, *анд.* т ч ъ ш//лит.-орфогр. ўқиш, ичиш. Ср.: *огузск.* -мәк// -мақ: гәлмәк, оқымақ. 2) взаимосовместный залог глаголов: *анд.* йувъш, *ташк.* йозъш//лит.-орфогр. ювиш, ёзиш. Ср.: *огузск.* -иш// -ыш: гөтәриш, қазыш; *кипч.* -иш// -ыш: төгиш, қойыш; 3) новые формы прилагательных: *анд.*, *ферг.* көкъш//*ташк.* к ў к ъ ш//лит.-орфогр. кўкиш. Ср.: *огузск.* -иш// -ыш: ақыш.

-Ъ (см. -ъ, 1, 2) — *анд.*, *ферг.* бузуқъ//лит.-орфогр. бузуқи, қъшлақъ//лит.-орфогр. қишлоқи.

-ЪЗ (см. -ъз) *ферг.*, *анд.* оқъз//лит.-орфогр. оқиз.

-ЪЛДАҚ (см. ълдәқ) — *анд.* шақылдақ//лит.-орфогр. шақилдоқ.

-ЪШ (см. -ъш 1, 2) — *анд.* чақъш//лит.-орфогр. чақиш, эқъш//лит.-орфогр. оқиш.

-ЪҚ (//лит.-орфогр. -иқ) образует существительные и прилагательные от глагольных основ, оканчивающихся на согласные: *анд.* эчъқ//лит.-орфогр. очиқ. Ср.: *огузск.* -ық: ачық; *кипч.* -ық: сызық (лит. чизиқ).

-й (см. -к) — ташк. курэй//лит.-орфогр. курак.

-йэп (//лит.-орфогр. -яп) образует настоящее время глагола: ферг. ъшлэйэптъ//лит.-орфогр. ишляяпти. Ср.: кипч. -джатыр//йатыр//йэтир//-ватыр: бараджатыр, чыгайатыр, келйэтир, уоқуватыр.

-к образует существительные от глагольных основ, оканчивающихся на гласные: анд., ферг. күрэк//лит.-орфогр. курак, бух. елак//лит.-орфогр. элак. Ср.: огузск. -қ// -г: курэк, ди:рэг.

-кэз (//лит.-орфогр. -каз) образует понудительный залог глаголов: анд. өткэз//лит.-орфогр. ўтказ, ташк. биткэз//лит.-орфогр. битказ. Ср.: огузск. -ир: отир, битир.

кэм- (//лит.-орфогр. кам-) образует прилагательные от имен существительных: ташк., ферг. кэмгәп//лит.-орфогр. камгап.

-кән (//лит.-орфогр. -кан, см. -ган) образует причастия прошедшего времени от глагольных основ: ташк. кечъкән, кеткән//лит.-орфогр. кечиккан, кетган.

-кәнчә (//лит.-орфогр. -канча, см. гән(ъ)чә) — ташк. кечъккәнчә, кеткәнчә//лит.-орфогр. кечикканча, кетганча.

-кәр (//лит.-орфогр. -кар) образует существительные от существительных: ферг., ташк. мъскәр//лит.-орфогр. мискар. Ср.: огузск. -кәр: мискәр.

-кәчә (см. -гәчә) — ташк. кечкәчә, учкәчә//лит.-орфогр. кечгача, учгача.

-кәчән (см. -гәчә) — ташк. учкәчән//лит.-орфогр. учгачан (учгача).

-кәчовур (см. -гәчә) — ферг. кечкәчовур//лит.-орфогр. кечгача.

-кәш (//лит.-орфогр. -каш) образует существительные от имен существительных: ферг., анд. йүккәш, ташк. чъзмәкәш//лит.-орфогр. юккаш, чизмакаш. Ср.: огузск. -чи: мәйнәтчи.

-каш (см. -кәш) — бух. сураткаш, пъллакаш//лит.-орфогр. пиллакаш.

-кы (//лит.-орфогр. -ки) образует: 1) существительные от глагольных основ, оканчивающихся на согласные: анд., ташк. турткъ//лит.-орфогр. туртки. Ср. огузск. -ки// -қы: дуртки, йутқы; кипч. -ки: шибиртки; 2) прилагательные: анд., ташк. кечкъ//лит.-орфогр. кечки. Ср.: огузск. -ки// -қы: гечки, азангқы.

-кыз (//лит.-орфогр. -қыз) образует понудительный залог глаголов: анд. бъткъз//лит.-орфогр. битказ. Ср.: огузск.

-ир: битир; кипч. -қыз//-қыр: джатқыз//джатқыр.

-кьнэ (см. -гьнэ) — анд. эджэпкьнэ//лит.-орфогр. ажабгина.

-кър (//лит.-орфогр. -кир) образует прилагательные от глагольных основ, оканчивающихся на согласные: ташк. кескър//лит.-орфогр. кескир. Ср.: огузск. -кир: өткир.

-кэр (//лит.-орфогр. -кор) образует существительные от существительных: ташк. пэхтэкор//лит.-орфогр. пах-такор.

-кунчэ (см. -гунчэ) — ташк. кеткунчэ//лит.-орфогр. кетгунча.

-кур (см. -кър) — анд. өткур//ташк. ўткур//лит.-орфогр. ўткир.

-л (см. -ъл) — ташк. ўқълдъ//лит.-орфогр. ўқилди.

-лэ (//лит.-орфогр. -ла) образует глаголы от имен существительных и прилагательных: ферг. өйлэ//лит.-орфогр. ўйла, ташк. бошлэ//лит.-орфогр. бошла. Ср.: огузск. -лэ//-ла: сөллэ, байла; кипч. -лэ//-ла: бәйлә, сөйлә.

-лэй (//лит.-орфогр. -лай) образует наречия от прилагательных: анд., ферг. тьрьйлэй//лит.-орфогр. тириклай. Ср.: огузск. -лэй//-лай: ди:рилэй.

-лэйън (см. -лэй) — ташк. тьрьйлэйън//лит.-орфогр. тириклайин.

-лэп (//лит.-орфогр. -лаб) образует наречия: ферг., анд., ташк. бошлэп//лит.-орфогр. бошлаб. Ср.: огузск. -лэп//-лап: үшлэп, башлап.

-ла (см. -лэ) — бух. тузла, эқла//лит.-орфогр. оқла.

-лақ (см. -лэқ) — анд. тошлақ//лит.-орфогр. тошлоқ.

-лъ (//лит.-орфогр. -ли) образует прилагательные от имен существительных: анд. шағаллъ//лит.-орфогр. шағалли, бух. савэдлъ//лит.-орфогр. саводли. Ср.: огузск. -ли//-лы: гүчли, қувватлы; кипч. -ли//-лы: кичли, кувваллы (<қуватли).

-лъй (см. -лъ, -лък) — ташк. кушлъй//лит.-орфогр. кучли; бөлэлъй//лит.-орфогр. болалик.

-лък (//лит.-орфогр. -лик) образует существительные, выражающие отвлеченные понятия: ферг., анд. достлък//лит.-орфогр. дўстлик, бух. тьнджлък//тънчлък//лит.-орфогр. тинчлик. Ср.: кипч. -лик//-лық: йангнгылық, айлық.

-лъқ (см. -лък) — бух. соғлъқ//лит.-орфогр. соғлик.

-лъқ (см. -лък) — анд., ферг., йахшълъқ//лит.-орфогр. яхшилик.

-лэқ (//лит.-орфогр. -лоқ) образует существительные

от имен существительных: *ферг.* т о ш л о қ // *лит.-орфогр.* тошлоқ, *бух.* қ у м л о қ // *лит.-орфогр.* қумлоқ. *Ср.: огузск.* -лэнг: чэгэлэнг (қумлоқ).

-лук (*см.* **-лък**) — *наманг.* з о р л у к // *лит.-орфогр.* зўрлик.

-луқ (*лит.-орфогр.* **-луқ**) образует существительные от существительных и прилагательных: *ташк., ферг., анд.* т у з л у қ.

-м образует существительные от глагольных основ: *бух.* т ў п л а м // *ташк.* т ў п л а м // *лит.-орфогр.* тўплам.

-мә (/ *лит.-орфогр.* **-ма**) образует: 1) отрицательную форму глагола: *ташк., ферг., бормә* // *лит.-орфогр.* борма- *Ср.: огузск.* -мә // -ма: к ә с м ә; *кипч.* -мә // -ма: б а р м а ғ а н; 2) прилагательные и существительные от глаголов: *ташк.* о с м ә // *лит.-орфогр.* осма, т у : м ә // *лит.-орфогр.* тугма. *Ср.: огузск.* -мә: т ү й м ә.

-мәк — *ферг., анд.* к ө к м ә к (кўм-кўк). *Ср.: кипч.* -мәк: к ө х м ә к.

-мән (*см.* **-манд**, **мән**) — *ташк.* ҳ у н ә р м ә н // *лит.-орфогр.* ҳунарманд; *анд., ферг.* б ъ л ә р м ә н // *лит.-орфогр.* билармон.

-мәс (/ *лит.-орфогр.* **-мас**) образует отрицательную форму причастий будущего времени: *ташк.* к ў р м ә с, т у р м ә с // *лит.-орфогр.* кўрмас, турмас. *Ср.: кипч.* -мәс // -мас: қ ы м а с д ы қ.

-ма (*см.* **-мә**, 1, 2) — *анд.* қ ы р м а ч а п ы қ // *лит.-орфогр.* қирма чопиқ *бух.* т у г м а, т ў ғ р а м а п а л а в // *лит.-орфогр.* тўғрама палов.

-манд (/ *лит.-орфогр.* **-манд**) образует прилагательные и существительные от существительных: *бух.* ҳ у н а р м а н д: а й э л м а н д // *лит.-орфогр.* аёлманд. *Ср.: огузск.* -вәнт: а й а л в ә н т.

-мақ (*см.* **-мәқ**) — *анд.* э л м а қ // *лит.-орфогр.* олмоқ.

-мән (/ *лит.-орфогр.* **-мон**) образует прилагательные и существительные от причастий: *ташк.* б ъ л ә р м ә н, й ъ й ә р м ә н - ъ ч ә р м о н // *лит.-орфогр.* билармон, еярмоничармон. *Ср.: огузск.* -мән // -ман: б и л ә р м ә н, а л а р м а н.

-мәқ (/ *лит.-орфогр.* **-моқ**) образует имя действия: *ташк.* у р м э қ (> у р м э) // *лит.-орфогр.* урмоқ.

-мәқчъ (/ *лит.-орфогр.* **-моқчи**) образует глагольную форму, выражающую желание: *ташк.* к е м о қ ч ы // *лит.-орфогр.* келмоқчи. *Ср.: кипч.* -мәқчин // -мақчин // *маҳчин:* к ә м ә к ч и н, б а р м а қ ч ы н // *бармаҳчин.*

-мтьр (//лит.-орфогр. -мтир) образует новые формы прилагательных: *ташк.* қорэмтьр//*анд.* қарамтьр//лит.-орфогр. қорамтир. Ср.: *огузск.* -м/-мтил: қарам//қарамтил.

-н образует возвратный залог глаголов: *анд., ферг., ташк.* йэсэн//лит.-орфогр. ясан. Ср.: *огузск.* -н/-эн: йасан, дүзэн.

нъм- (//лит.-орфогр. ним-) образует прилагательные: *ташк.* нъмджон, нъмрэнг, нъмпуштъ//лит.-орфогр. нимжон, нимранг, нимпушти.

нэ- (//лит.-орфогр. но-) образует прилагательные и наречия: *бух., ташк.* нэбэп, нэтўғрь//лит.-орфогр. нобоб, нотўғри.

-нчъ (см. -ънчъ) — *ташк.* йеттънчъ//лит.-орфогр. еттинчи.

-эв (//лит.-орфогр. -ов) образует собирательные числительные: *ташк.* ъккэв, учэв//лит.-орфогр. икков, учов. Ср.: *кипч.* -ав// -ов// -өв: алтав, вонов//уонов, джэтов.

-энгъч (см. -эфэн) — *ташк.* сузэнгъч//лит.-орфогр. сузонғич, сузағон.

-эп (см. -йэп) — *бух.* қълэпту//лит.-орфогр. қиляпти.

-сқ (//лит.-орфогр. -эқ) образует прилагательные и существительные от глагольных основ: *ташк.* қўрқэқ (>қўрқэ:), қўнэқ//лит.-орфогр. қўрқоқ, қўноқ, *бух.* чанқоқ//лит.-орфогр. чанқоқ. Ср.: *кипч.* -ақ: қорқақ.

-эфъч (см. -энгъч) — *ташк.* сузэфъч//лит.-орфогр. сузоғич, сузағон.

-п (см. -ъп) образует деепричастия прошедшего времени от глагольных основ, оканчивающихся на гласный: *ташк., анд.* наманг. ъшлэп//лит.-орфогр. ишлаб.

-пэз (//лит.-орфогр. -паз) образует существительные от существительных: *ташк.* эшпэз, *ферг., анд.* самсэпэз//лит.-орфогр. ошпаз, сомсапаз. Ср.: *огузск.* -вэз: ашвэз.

-пэрэс(т) (//лит.-орфогр. -параст) образует существительные от существительных: *ташк., анд.* эмэлпэрэс//лит.-орфогр. амалпараст.

-пэрвэр (//лит.-орфогр. -парвар) образует прилагательные от существительных: *ташк.* одэмпэрвэр//лит.-орфогр. одампарвар.

-паз (см. -пэз) — *бух.* самбўсапаз//лит.-орфогр. сомсапаз.

пеш- образует существительные и прилагательные от существительных: *анд.* пешқадам//*ташк.* пешқә-

дэ м//лит.-орфогр. пешқадам; ташк. пешәйвэң//лит.-орфогр. пешайвон.

-пуруш (см. -фуруш) — ташк. нэспуруш//лит.-орфогр. носпуруш.

-р (см. -эр) — ташк. ьшлэр//лит.-орфогр. ишлэр.

-рақ (см. -рәқ) — анд., ферг. каттарак//лит.-орфогр. каттароқ.

-рәқ (//лит.-орфогр. -роқ) образует сравнительную степень прилагательных и наречий: ташк. қорэрәқ (>қэрэрә:), кўпрәқ (>кўпрә:)//лит.-орфогр. қорароқ, кўпроқ. Ср.: огузск. -рақ: йахшырақ; кипч. -ирәк// -ырақ: көбирәк, қызылырақ.

сер- образует прилагательные от имен существительных: ташк. сергәп, анд. серүнүм//лит.-орфогр. сергап, серунум; бух. серғайрат. Ср.: огузск. -ли: отли.

-съз (//лит.-орфогр. -сиз) образует прилагательные: ташк. кучсъз, пулсъз//лит.-орфогр. кучсиз, пулсиз.

-сѣпәт — анд. әйнәксѣпәт//лит.-орфогр. ойнак-симон.

-сърә (//лит.-орфогр. -сира) образует глаголы: ташк., анд. сувсърә//лит.-орфогр. сувсира. Ср.: огузск. -сыра: сувсыра.

-сөз (//лит.-орфогр. -соз) — образует существительные от существительных: ташк. әрәвәсөз//лит.-орфогр. аравасоз, бух. сәатсөз//лит.-орфогр. соатсоз. Ср.: огузск. -чи: сә:тчи.

-т образует понудительный залог глаголов: ташк. қәй-нәт//анд. қайнат//лит.-орфогр. қайнат.

-тә (//лит.-орфогр. -та) образует штучные числительные от количественных числительных: ташк. тўрттә, ферг., анд. өттүстә//лит.-орфогр. тұртта, ұттизта.

-тәдән (//лит.-орфогр. -тадан) образует разделительные числительные от количественных числительных: ташк. бештәдән//лит.-орфогр. бештадан. Ср.: огузск. -дән// -дан: алтыдан.

-тәкәм (см. -әкәм, -дәкәм) — ташк. йәлғәндәкәм.

-тәчә (//лит.-орфогр. -тача) образует неопределенные числительные от количественных числительных: ташк. ўн-тәчә//лит.-орфогр. ўнтача. Ср.: огузск. -чәлли: өн-чәлли.

-тарәш (//лит.-орфогр. -тараш) образует существительные: бух. сартарәш (//ташк. сәртәрәш)//лит.-орфогр. сартарош.

-тър (//лит.-орфогр. -тир) образует понудительный залог

глаголов: *ташк.* кел т ь р//*лит.-орфогр.* келтир. *Ср.:* кипч. -тир// -тыр: тиширтир, қычыртыр.

-ув образует: 1) имена действия: *ташк.* б ь л у в//*лит.-орфогр.* билув. *Ср.:* кипч. -ив// -ыв: тийив, джағыв; *огузск.* -ү в// -ув: дүзүв, қазув; 2) (*см.* -ък) — *ташк.* тешув, мушув//*лит.-орфогр.* тешик, мушик.

-унджь (*см.* -ънчъ) — *анд.* учунджъ//*лит.-орфогр.* учинчи.

-устанг (*см.* -ъстэн) — *анд.* гүлүстанг//*лит.-орфогр.* гулистон.

-ут (*см.* -йәп) — *наманг.* келуттъ//*лит.-орфогр.* келяпти.

-уқ образует существительные и прилагательные от глагольных основ: *анд.* йутуқ, *ташк.* буйруқ//*лит.-орфогр.* ютуқ, буйруқ, *бух.* тўлуқ//*лит.-орфогр.* тўлиқ.

Ср.: *огузск.* -ық: буйрық.

-фуруш образует существительные от существительных: *бух.* ҳалвәфуруш//*лит.-орфогр.* холвафуруш.

Ср.: *огузск.* -чи: халвачи.

-хэн (*лит.-орфогр.* -хон) образует существительные от существительных: *бух.* кьтәпхэн, газьтхэн//*лит.-орфогр.* китобхон, газетхон.

-хәнә (*лит.-орфогр.* -хона) образует существительные от существительных: *ферг.*, *ташк.* әтхәнә//*лит.-орфогр.* отхона. *Ср.:* *огузск.* -хана: харасхана.

хуш- образует прилагательные от существительных: *ташк.* хушбъчъм//*лит.-орфогр.* хушбичим.

-хор (*см.* -хўр) — *бозәхор*//*лит.-орфогр.* бўзахўр.

-хўр образует существительные от существительных: *ташк.* пәрәхўр//*лит.-орфогр.* порахўр. *Ср.:* *огузск.* -чил: палавчил.

-ч образует существительные от глаголов: *ферг.* севънч//*лит.-орфогр.* севинч.

-чә (/лит.-орфогр. -ча) образует: 1) уменьшительно-ласкательные существительные: *ташк.* тәйчә//*лит.-орфогр.* тойча; 2) наречия и прилагательные: *ташк.* руччә//*лит.-орфогр.* русча.

-чәк (/лит.-орфогр. -чак) образует существительные: *анд.* келънчәк//*лит.-орфогр.* келинчак, *ферг.* ҳәйънчәк//*лит.-орфогр.* ҳайинчак (арғимчоқ).

-чәләк (*см.* -чәк) — *ферг.* ҳәйънчәләк.

-чән (/лит.-орфогр. -чан, -чанг) образует прилагательные от существительных: *ташк.* ьшчән//*лит.-орфогр.* ишчан.

-чәнг (/лит.-орфогр. -чанг) образует прилагательные:

анд. мәсъчэнг, **ташк.** кўйнэйчэнг//**лит.-орфогр.** маҳсичанг, кўйлакчанг.

-ча (см. **-чэ** 1, 2) — **бух.** а р з б а ч а//**лит.-орфогр.** ара-
вача.

-чъ (//**лит.-орфогр.** **-чи**) образует существительные от существительных: **ташк.** сутчъ (>суччъ), **ферг., анд.** эшълэчъ//**лит.-орфогр.** сутчи, ашулачи, **бух.** темър-
чъ//**лит.-орфогр.** темирчи. Ср.: **кипч.** **-чи:** иччи: (**лит.** ишчи).

-чъл (//**лит.-орфогр.** **-чил**) образует 1) прилагательные от имен существительных: **ташк.** дэртчъл//**лит.-орфогр.** дардчил; 2) новые формы прилагательных: **ташк.** оқ-
чъл//**лит.-орфогр.** оқчил.

-чълък (//**лит.-орфогр.** **-чилик**) образует существитель-
ные: **анд.** көпчълък, урухчълък//**лит.-орфогр.** кўп-
чилик, уруқчилик, **бух.** търъкчълък//**лит.-орфогр.** ти-
рикчилик.

-чълъй (см. **-чълък**) — **ташк.** мўлчълъй//**лит.-ор-**
фогр. мўлчилик.

-чъқ (//**лит.-орфогр.** **-чиқ**) образует уменьшительно-
ласкательные существительные: **ташк.** тўйчъқ//**лит.-ор-**
фогр. тўйчиқ.

-чъқ образует прилагательные: **анд.** қъзғанчъқ//
лит.-орфогр. қизғанчиқ.

-чэқ (//**лит.-орфогр.** **-чоқ**) образует уменьшительно-лас-
кательные существительные: **ташк.** тэйчэқ (>тэйчэ:)
//**лит.-орфогр.** тойчоқ.

-ш (см. **-эш** 1, 2) — **ташк.** ўқъш//**лит.-орфогр.** ўқиш.

-қ образует существительные от глагольных основ:
ферг., анд. тарақ//**лит.-орфогр.** тароқ. Ср.: **кипч.** **-в:** со-
р а в (**лит.** сўроқ).

-қэз образует понудительный залог глаголов: **ташк.**
ўтқэз//**лит.-орфогр.** ўтқаз.

-қанча (см. **-гәнчэ**) — **анд.** чьққанча//**лит.-орфогр.**
чиққанча.

-қъ (//**лит.-орфогр.** **-қи**) образует 1) существительные от глагольных основ: **ташк.** бэсқъ//**лит.-орфогр.** босқи,
бух. чэпқъ//**лит.-орфогр.** чопқи; 2) прилагательные от имен существительных: **ташк.** съртқъ//**лит.-орфогр.** сиртки.

-қъз (//**лит.-орфогр.** **-қиз**) образует понудительный за-
лог глаголов: **ташк.** йэтқъз//**лит.-орфогр.** ётқиз.

-қън (//**лит.-орфогр.** **-қин**) образует существительные и прилагательные от глагольных основ: **ташк., бух.** тэш-
қън//**лит.-орфогр.** тошқин.

-қънэ (см. **-гънэ**) — ташк. **э п п э қ қ ь н э**//лит.-орфогр. **оппоққина**.

-қър (см. **-гър**) — ташк. **у ч қ ь р**//лит.-орфогр. **учқир**.

-қъч (/лит.-орфогр. **-қич**) образует существительные от глагольных основ: *анд.* **э ч қ ь ч**//лит.-орфогр. **очқич**.

-қэқ (/лит.-орфогр. **-қоқ**) образует существительные и прилагательные от глагольных основ: *ташк.* **у р ь ш қ э қ** (>*у р ь ш қ э*:)//лит.-орфогр. **урушқоқ**. *Ср.: огузск.* **-қ а қ**: **у р ы ш қ а қ**.

-ғақ (см. **-ғэқ**) — *анд.* **т а й ғ а қ**//лит.-орфогр. **тойғоқ**.

-ғъ (/лит.-орфогр. **-ғи**) образует существительные от глагольных основ: *ташк.* **т э м ь з ғ ь**//лит.-орфогр. **томизғи**. *Ср.: огузск.* **-лы қ**: **д а м ы з л ы қ**.

-ғъз (см. **-қъз**) — *ташк.* **т у р ғ ь з**//лит.-орфогр. **турғиз**.

-ғън (/лит.-орфогр. **-ғин**) образует существительные и прилагательные от глагольных основ: *ташк.*, *бух.* **қ ь р ғ ь н**, **қ у в ғ ь н**//лит.-орфогр. **қирғин**, **қувғин**.

-гър (см. **-гър**) — *ташк.* **э л ғ ь р**//лит.-орфогр. **олғир**.

-ғъч (см. **-гъч**) — *бух.*, *ташк.* **қ ь р ғ ь ч**//лит.-орфогр. **қирғич**.

-ғэқ (/лит.-орфогр. **-ғоқ**) образует существительные: *ташк.* **т э й ғ о қ**//лит.-орфогр. **тойғоқ**. *Ср.: огузск.* **-ин**: **д ж а қ**: **д а й и н д ж а қ**.

ҳэм- (/лит.-орфогр. **ҳам-**) образует существительные и прилагательные от имен существительных: *анд.* **ҳ э м - с ө**: **б э т**//*ташк.* **ҳ э м с у ҳ б э т**//лит.-орфогр. **ҳамсуҳбат**.

ҳам- (см. **ҳэм-**) — *бух.* **ҳ а м д ж ь ҳ а т**//лит.-орфогр. **ҳамжиҳат**. *Ср.: кипч.* **ҳ э м -**: **ҳ э м д э р т**.

Грамматически неизменяемые слова

Служебные слова (послелог, частицы, союзы) в говорах узбекского языка грамматически не изменяются и не имеют лексических значений. Отдельные служебные слова, отмеченные в говорах узбекского языка, в литературном языке не обнаруживаются, а ряд служебных слов узбекского литературного языка, наоборот, не встречается в говорах.

Послелог: *билан*//*ташк.* **м ь н э м**//*ферг.*, *анд.*, *парк.* **м ь н э н**//*м э н*//*наманг.* **б ь л э н** (<*бър+ла+н*); *учун*//*ташк.* **у ч у н**//*ч у н*//*ферг.* **у ч ь н**; *сингари*//*ташк.* **с ь н г ь р ь**. Функцию послелога *сингари* выполняют аффиксы **-д э**://**-д э ғ**//**-д э й**//**-д э й и н**: *сен каби*//*ташк.* **с э н д э ғ**//**с э н д э й ь н**; *қадар*//*довур*//*ташк.* **қ э д э р**//**д э в у р**//*ферг.* **ч э в у р**, *орқали*//*ташк.* **э р қ э л ь й** (<*эрқэлъ*), *сари*//*сайин*//*ташк.* **с э р ь**//**с э й ь н**//*ферг.* **с а р ь**; *бошқа*//*ташк.*

бэшқә//*ферг.*, *анд.* башқа; бурун//*аввал//ташк.*, *ферг.*, бурън//*дввэл//элдън//ългәръ*; кейин//*ташк.* кейън//*съйън//съғън//ферг.* кейън; *ср:* *сам.-бух.*, *қарши*, *соғра*; бери//*ферг.* беръ//*наманг.* берън//*ташк.* бъръ (<бер+лъ). Вместо него употребляется бьйэн, бэшлэп, *ташк.* бър йълдәм-бъръ//бър йълдәм бьйэн; кўргәндәм бъръ//кўргәндәм бьйон//кўргәндән бэшлэп; *томон//ташк.*, *ферг.* тэмэнгә; кўра//*ташк.* кўрә//*ферг.* көрә (<кор+а); яраша//*ташк.*, *ферг.* йәрәшә (<йара+ш+а); қараб//*ташк.* қәрәп//*ферг.*, қарәп (<қара+б); қараганда//*ташк.* қәрәгәндә//*ферг.* қарәгәндә (<қара+гән+дә).

Союзы. Функцию соединительного союза *ва* в диалектах выполняет частица -у//йу: қўйу қўзъ//қўю кўзи, қърьқ көчәйу, қърьқ кундуз//қирқ кечаю қирқ кундуз; *хам//ташк.*, *ферг.*, *анд.* йәм (после согласных выпадает й). Послелог *билан* выступает в роли соединительного союза: *ташк.* мънәм (*ферг.*, мънән): қўй-мънән қўзъ//*лит.-орфогр.* қўй билан қўзи; *ферг.* бэшмәлдағ бәләмънән сьнчәлағ бәлә//*лит.-орфогр.* бошмалдоқ бола билан жимжилоқ бола, аммо//*ташк.* әммә, әммә-лөкън, лөкън//*лөкъгън*; *ташк.* бәззъ хәвлъ коттәйу әммә-лөкъгън сьззъкъ ундәнәм кәттә//*лит.-орфогр.* бизнинг ҳовли каттаю, аммо-лекин сизники ундан ҳам катта. йә//йәкъ//йәйънкъ, йә-йә, гә-гә:, дәм-дәм, бър-бър, ҳә:ҳә:, *ташк.* йә мәнъ ўлдър, йә ўзънг мънәм әп кет//*лит.-орфогр.* ё мени ўлдир, ё ўзинг билан олиб кет; *наманг.* йәуйәққа йә бу йәққа кетәлмәй мән//*лит.-орфогр.* ё у ёққа, ё бу ёққа кетә олмайман, гә:гә:, гәнә-гә:, дәм-дәм, бър-бър; *ташк.* гә: шәйх-тән, гә: муръттән//*лит.-орфогр.* гоҳ шайхдан, гоҳ муриддан; дәм туръп, дәм ўтиръп кўрдъ//*лит.-орфогр.* дам туриб, дам ўтириб кўрди; бър уннгә қәрәп бър мунггә қәрәп гәпърәдъ//*лит.-орфогр.* бир унга қараб, бир бунга қараб гапиради; гә: нә-гә:, у дьп го: нә-гә:, бу дьп//*лит.-орфогр.* гоҳна-гоҳ у деб, гоҳна-гоҳ бу деб.

Союз *чунки*, характерный для литературного языка, в говорах не встречается. В качестве союза в говорах выступают слова: шәкъллъ//шөкълъ (шәкл+лъ), әгәр//әгәрдә, бәшәртъ, әгәрчъ, мәбәдә//нәбәдә, бәрдъйу, дөп//дьп и др. Например: *ташк.* әкәнг келдъ шәкъллъ ешъй тәқълләвотъ//*лит.-орфогр.* аканг келди шекилли, эшик тақиллаяпти, бәшәртъ (//мәбәдә//бәрдъйу) кеп қәсә чә-

қър мәнъ//лит.-орфогр. башарти (//мабодо//бор-
дию) келиб қолса, мени чақир.

Частицы. В говорах городского типа употребляются следующие частицы: -чъ, -ә//-йә, -у//-ү//-йу//-йү, -дә//
-дә, -ә//-әқ//-йәқ, -қъ, худдъ//худдә.

Частица -лә в говорах ферганского типа употребляется после деепричастия на -(ъ)б для выражения непосредственного следования одного действия за другим: *анд.* келъб-лә, кеттъ//лит.-орфогр. келибоқ, кетди.

В андижанском говоре встречается частица дағъ: келдъдағъ кеттъ//лит.-орфогр. келди-да, кетди. *Ср.: уйг.* тағы, такы (*Малов, УНС, 154*); *огузск.* -дағы//дағын (>-данг>-да:).

В ташкентском говоре отмечена частица -әв//-йәв: бәрдъйәв, қызъғәв. *Ср.: казахск.* келмаді -ау, қызық-ау⁵. Функцию усилительных частиц выполняют слова әхър, нәхоткъ: *ташк.* нәхәткъ шундә: дъсә//лит.-орфогр. нахотки шундай деса, аффиксы -гънә//кънә//қънә//қъна, реже пәқәт ≈ йәнгәгъз//йәлғъз.

Междометия. Большой разряд слов в говорах представляют междометия. К ним относятся: вә: әх, ох//ух, хъм, хә:, хә://хъ, дәт, хәх, әббо:, бәй-бәй, хәй-хәй, оххә://үххәү:, вәй-бәү, ех-хә://еххә, тйъ//тййъ, хув-хәв, хәй//хәй, мә, бәс, хәйър, сәләм, бәллъ, къх, гәх, бәх, мәх, пъш-пъш, беҳ-беҳ, ту-ту-ту, хәв-хәв, чу//чух, къшш//къшт, пъшш//пъшт, хъх, қурәй-қурәй, дърр, тәк, хәү:ш//хә:ш//хәү:к//хә:к, тшш, чъх и др.

Мимемы. Подражание голосу: тәқ//тақ, шәқ//шақ, қәрс//қарс, тәрс, қәрс-қурс, тәрс-турс, шәқ//шақ, тәқ-тәқ, дук-дук, қәсър-қусър, тәсър-тусър, тәрәқъ-туруқ, шәрәқъ-шуруқ, тәрс-турс, қулт-қулт, поқ-пәқ, қәғ, чърқ//чърқ, дүкүр-дүкүр и др.

Подражание действию, образу: лъп: лъп-лъп, йәлт, йәлт-йәлт, йәлт-йәлт, йәлт, йәлт-йәлт, қәлт, йәлт-йәлт, лък-лък, ләпәнг-ләпәнг и др.

⁵ Қазіргі қазақ тілі. Алматы, 1954, 366-бет.

ЛЕКСИКА

Лексический состав говоров, относящихся к карлукскому наречию, богат и разнообразен. В лексике говоров выявлены различные по происхождению лексические пласты, характерные для разных исторических эпох. Так, в традиционной лексике говоров встречаются слова, принадлежащие, с точки зрения семантической эволюции, к эпохе родового строя. К их разряду прежде всего относятся слова, обозначающие названия родства. Например, *этэ*//лит.-орфогр. *ота*, *энэ*//лит.-орфогр. *она*, *оғыл* (/кипч. ул)//лит.-орфогр. *ўғил*, *қыз*//лит.-орфогр. *қиз*, и т. д. Наряду с ними в отдельных говорах употребляются слова, также обозначающие названия родства, но характеризующиеся несколько иными специфическими особенностями. *анд.* *кэтэтэ* > *кэттэ*: (<*кэттэ* *этэ*) ~ *ташк.* *бу вэ*//лит.-орфогр. *бува*, *анд.* *кэтэнэ* (<*кэттэ* *энэ*) ≈ *ташк.* *бу вь*//лит.-орфогр. *буви*, *экэ* (*ташк.* *экэ*)//лит.-орфогр. *ака* (старший брат) [в кипчакских говорах последнее слово употребляется и в значении *ота* (отец), *амаки* (дядя по отцу)], *эпэ*//а пэ//э пэ¹//лит.-орфогр. *опа* (старшая сестра) [в кипчакских говорах употребляется и в значении *она* (мать)], в XI в. в этом значении употреблялись слова *аба* и *ана*] (*МК*, I, 113); *бөлэ*//лит.-орфогр. *бўла* [употребляется в некоторых говорах в значении *амакивачча* (двоюродный брат или сестра)], *ташк.* *эпэқъ*², *тэғэ*, *эмэкъ*, *хэлэ*, *келън*, *куйов*, *джъйэн*, *қэйнэнэ*, *қэйнэтэ*, *қэйнънъ*, *қэйнъсьнгъл*, *қэйнэғэ*, *қэйнэгэчъ*//лит.-орфогр. *опоқи*, *тоға*, *амаки*, *амма*, *хола*, *келин*, *куёв*, *жиян*, *қайин она*, *қайин ота*, *қайин ини*, *қайин сингил*, *қайин оға*, *қайин эгачи* и др.

Расчленение названий родства до мельчайших подробностей и различение их по происхождению и функциональной значимости (*ака* вместо *ота* или *амаки*, *опа* вместо *она*), без сомнения, восходит к временам, когда отношения между людьми основывались на кровном род-

¹ Ср.: *экәләді* [ол ані *экәләді*—он ее назвал старшей сестрой (*МК*, I 302)].

² Ср.: *атоқи*, *опоқи* (*М у т а л л и б о в* С. М. Морфология ва лексика тарихидан қисқача очерк. Тошкент, 1959, 12-бет).

стве. Слова, обозначающие название родства, сохраняя свое основное значение, и поныне продолжают бытовать в составе лексики современных живых говоров. Существует своеобразная группа слов, отражающая понятия, связанные с условиями экономической жизни представителей того или иного говора или территории. Развитие какой-либо отрасли производства на данной территории обуславливает возникновение специальных слов-терминов, отличающих говор населения этой области от другой, население которой занято иной отраслью производства. Например, на территории, где занимаются скотоводством, чрезвычайно развита терминология по животноводству. Названия животных здесь подробно различаются по возрасту, полу, масти и т. п. Например: қу л у н (жеребенок до одного года), кәлтәтәй (лошадь от одного до двухлетнего возраста), ғонан (от двух до трех лет), донан (от трех до четырехлетнего возраста), бешлѣ (от четырех до пяти лет), бота (верблюжонок до одного года), тайлақ (от одного до двухлетнего возраста), нар (верблюдо-производитель до четырехлетнего возраста), түйә (свыше четырех лет), тоқлу (баран до двух лет). хъшшәк (до трех лет) [Ср. тішәк — двухлетний баран (МК, I, 368)], чаръ (четырёх лет), панжъ (пяти лет) и т. п. То же самое наблюдается на территории, где развито земледелие. Слова-термины здесь обозначают предметы с учетом мельчайших подробностей. Например, в области хлопководства: *ферг.* пәхта, хөппәк//лөппәк, ғоза, шәнәбәрг, бешәмәк, көсәк, көрәк, элақарақ, ырджәқ, чүвәмә//*лит.-орфогр.* пахта, лүппак, ғўза, шонабарг, бешамак, кўсак, кўрак, олақароқ, иржоқ, чувима и др. Слова-термины, обозначающие меру: пәйсә, қадақ, ботмон, тош, чақьрьм//*лит.-орфогр.* пайса, қадоқ, ботмон, тош, чақирим. Эти слова в настоящее время употребляются людьми только старшего поколения. Отмирание подобных слов и замена их новыми словами-терминами в связи с изменением условий жизни теснейшим образом связаны с влиянием литературного языка.

Специфические слова, присущие лишь тому или иному диалекту или говору, по сравнению с общенародным лексическим пластом занимают незначительное место. В результате влияния литературного языка, такие слова во всех говорах постепенно переходят в разряд пассивной лексики.

Наблюдения над лексикой современных узбекских говоров позволяют прийти к заключению, что, с точки зре-

ния происхождения, она чрезвычайно разнообразна. Наряду с исконными узбекскими словами здесь обнаруживаются лексические пласты арабо-таджикского происхождения, а также заимствования из русского и других языков.

Наряду с указанными лексическими пластами, в говорах бытуют определенные лексические элементы, которые нельзя включить в разряд древних слов или заимствованной лексики; они возникли в узбекском языке позднее, уже на материале самого языка, отражая его характерные особенности в области словообразования. Такого рода лексические элементы с точки зрения происхождения относятся к разряду исконно-узбекских или же заимствованных слов. Например, слово *учувчи* (летчик) не может быть отнесено в разряд исконно-узбекской лексики несмотря на то, что корень этого слова *уч* относится к категории древних слов-корней. Слово *тракторчи* (ташк. т'ъ р э х' - т'ъ р ч'ъ — тракторист) также состоит из заимствованного *трактор* и узбекского аффикса *-чи*. В таком виде его нельзя включить в состав заимствованной лексики, хотя корень этого слова относится к категории заимствованных. К этому же разряду можно отнести слова *сəмəвəрч'ъ* (самоварчи), *тəб'ълч'ъ* (табелчи), *кəлхəчч'ъ* (<колхозчи) и др.

Тюркский лексический пласт. Узбекский язык относится к числу тюркских языков, поэтому многие исконно узбекские слова составляют этимологическое единство с лексическими единицами других родственных тюркских языков. Ср. примеры:

Узб.	{	ташк.	бəш,	йурəй,	қəрə,	мəн,	б'ър,	б'эр
	{	анд.	бəш,	йүрəк,	қəрə,	мəн,	б'ър,	б'эр
Казах.			бас,	жүрəк,	қара,	мəн,	бір,	бар
Киргиз.			баш,	жүрəй,	кара,	мəн,	бир,	бар
Турецк.			bas,	yüre [^] rek,	kara,	ben,	bir,	var
Азерб.			баш,	үрəк,	ғара,	бəн,	бир,	вар
Башкир.			баш,	йөрəк,	кара,	мин,	бер,	бар
Якутск.			бас,	сурах,	хара,	мин,	бір,	бар

Несмотря на такое сходство, в лексике узбекского языка бытует значительное количество слов, не встречающихся в других тюркских языках, возникших на почве самого узбекского языка после консолидации узбеков как самостоятельной народности. При наличии большого количества таких лексических элементов, основной лексический пласт узбекского языка все-таки является общим для всех

родственных тюркских языков. Если в лексике современного узбекского литературного языка сравнительно меньше сходства с лексикой других тюркских языков, то в узбекских живых говорах значительно больше. Сопоставление слов из городских говоров узбекского языка и словаря Махмуда Кашгарского «Девону луғотит турк» (без учета их фонетических и семантических изменений) дает возможность внести ясность и в этот вопрос. Например:

ўғъл (ташк.) ≈ оғул (ферг., анд.) ≈ оғул (МК, I, 103).

ўчо: (ташк.) ≈ очақ (ферг.) ≈ очақ (МК, I, 95).

ўпкә (ташк.) ≈ өпкә (ферг.) ≈ өпкә (МК, I, 148).

ўрз: (ташк.) ≈ орақ (ферг.) ≈ орғақ (МК, I, 141).

ўрдәй (ташк.) ≈ өрдәк (МК, I, 128).

супъръндъ (ташк.) ≈ сўпўрінді (МК, I, 454).

сувъзғә (ташк.) ≈ сібізғу (МК, I, 451).

чоч (ташк.) ≈ чач/чәч (ферг., анд.) ≈ сач (МК, I, 311).

сър (ташк.) ≈ сър (анд.) ≈ сір (МК, I, 313).

сэмән (ташк.) ≈ соман (анд.) ≈ саман (МК, I, 392).

чъчқән (ташк.) ≈ чъчқан (анд.) ≈ сичқан (МК, I, 411).

тъләй (ташк.) ≈ tiläk (МК, I, 390).

тәрз: (ташк.) ≈ тарақ (ферг., анд.) ≈ тарғақ (МК, I, 434).

тузлу: (ташк.) ≈ тузлуқ (МК, I, 434).

узъм (ташк.) ≈ үзүм (ферг.) ≈ ўзўм (МК, I, 104).

кәкрә (ташк.) ≈ кәкрә (МК, I, 398).

чуғурчу: (ташк.) ≈ чьғьрчьқ (ферг., анд.) ≈ сїғір-чїқ (МК, I, 460).

сгъръ//сгъйър (ташк., ферг.) ~ сїғір (МК, I, 344).

сумәй (ташк.) ≈ шүмәк (ферг.) ~ сібәк (МК, I, 369).

зәғъзғән (ташк.) ≈ сағізған (МК, I, 473).

телув (ташк. сохранилось в компоненте парного слова телув-тешув) ≈ тәлік (МК, I, 369, в значении «дыра»).

чушәй (ташк.) ≈ төшәк (ферг.) ≈ төшәк (МК, I, 368).

тэмз: (ташк.) ≈ тамғақ (МК, I, 435).

тувз: (ташк.) ≈ туғақлїқ (МК, I, 461).

қәлдърғоч (ташк.) ~ қарғйлач (МК, I, 479).

қумғән (ташк.) ≈ қумған (МК, I, 412).

қәвън (ташк.), ≈ қағун (МК, I, 388).

қуло: (ташк.) ≈ қулақ (ферг., анд.) ≈ қулақ//қулҳақ//қулқақ (МК, I, 364).

қуду: (ташк.) ~ қудуғ (ферг.) ≈ қузуғ (МК, I, 366).

қәръш (ташк.) ≈ қаріш (МК, I, 350) //лит.-орфогр.-қарич.

- қәт (ташк. ьккьқәт) ≈ қат (МК, I, 311).
- қут (ташк. қўрқут) ≈ қут (МК, I, 311, в значении «счастье», «богатство»).
- пъчә: (ташк.) ≈ пъчақ (ферг.) ≈ бичәк (МК, I, 366).
- қәрғә (ташк.) ≈ қарға (МК, I, 255).
- бут (ташк. в значении «пах») ≈ пут (анд. в значении «нога») ≈ бут (МК, I, 255: қарға қазға өткўнсә буті сīнур).
- ҳовъч (ташк., ферг.) ≈ авут//азут (МК, I, 111).
- чъйән (ташк.) ≈ чазан (МК, I, 388).
- чъву: (ташк.) ≈ чібіқ (МК, I, 361).
- чумәлъ (ташк.) ≈ чүмәлък (ферг.) ≈ чумалі (МК, I, 419).
- уврә (ташк. уврә әшъ) ≈ ўгрә (МК, I, 147).
- уккъ (ташк.) ≈ ўhi//ўki (МК, I, 175).
- уйә (ферг.) ≈ уја (МК, I, 113).
- қъръндъ (ташк.) ≈ қірінді (МК, I, 419).
- қәвърмәч//қўғърмәч (ташк.) ≈ қоғурмач//қағурмач (МК, I, 454).
- чъгът (ташк., ферг., анд.) ≈ чігіт (МК, I, 337).
- ечкъ//ъчкъ (ташк., ферг.) ≈ эчқў (МК, I, 149).
- әтә (ташк., ферг.) ≈ ата (МК, I, 114).
- әй (ташк., ферг., анд.) ≈ а:ј (МК, I, 110).
- ов (ташк., ферг.) ≈ а:в (МК, I, 109).
- әш (ташк., ферг., анд.) ≈ а:ш (МК, I, 109).
- әт (ташк. в значении «имя», «конь») ≈ а:т [МК, I, 107 (в значении «имя»), ат (в значении «конь»)].
- әру: (ташк.) ≈ аръқ (ферг.) ≈ аріқ (МК, I, 96, 97).
- бўғъм (ташк.) ≈ боғун (МК, I, 379)//боғім (МК, I, 376).
- бъқън (ташк.) ≈ біқін (МК, I, 330).
- бешув (ташк.) ≈ бөшък (ферг.) ≈ бәшік (МК, I, 386).
- бутә: (ташк.) ≈ бутак//путак (ферг.) ≈ бутак (МК, I, 358).
- бәлчу://бәлчуғ (ташк.) ≈ балчіқ (МК, I, 434).
- йърънг (ташк.) ≈ ірің (МК, I, 154).
- ъшәнчлъ: (ташк.) ≈ їнанч (МК, I, 152: їнанч бәг).
- ънъ (ташк., ферг.) ≈ іні (МК, I, 119).
- йут (ташк. йутәқ, йутәқтъ; йахшъ кесә ҳут, йәмон кесә йут) ≈ јут (МК, I, 58: јілқі јут уқді).
- кун (ташк.) ≈ кўн (МК, I, 327: бўкўн барғіл, кўнә бақса, кōз қамар).
- қәпқә: (ташк.) ≈ қәпқак (ферг.) ≈ қапқак (МК, I, 437).
- үй (наманг.) ≈ уд (МК, I, 80).

олмә (ташк., ферг.) ≈ элмә (қақанд.) ≈ алма//алміла (МК, I, 150, 156).

омоч//омэш (ташк., ферг.) ≈ амач (МК, I, 86).

олқъндъ (ташк. «обмылок») ≈ алқінді (МК, I, 255: в значении «кончатся»: Әр алқінді — человек умер).

ойз: (ташк.) ≈ ойақ (ферг.) ≈ ајақ//азақ (МК, I, 96, 112).

оғъз (ташк., ферг.) ≈ ағіз (МК, I, 89).

йе:лъй (ташк.) ≈ элілік (МК, I, 168: в значении «перчатки»).

емчэй (ташк.) ≈ емчәк (ферг.) ≈ эмік (МК, I, 102).

етуv//ўтуv (ташк.) ≈ этүк (МК, I, 98).

етэй (ташк.) ≈ етәк (ферг.) ≈ этәк (МК, I, 98).

ешэй (ташк.) ≈ өшәк (ферг.) ≈ эшјәк//эшкәк (МК, I, 137).

енггэй (ташк.) ≈ ьйәк (ферг.) ≈ эңәк (МК, I, 154).

кьгъз//кьйъз (ташк., ферг.) ≈ кізіз (МК, I, 347).

кьпрэй (ташк.) ≈ кьрпък (ферг.) кірпік (МК, I, 443).

кәпәләй (ташк.) ≈ кәпәләк (ферг.) ≈ кәпәлі (МК, I, 149).

ън (ташк.) ≈ ін//јін (МК, I, 84).

ъсъруғ (ташк.) ≈ ісрік (МК, I, 125).

дуv (ташк.) ≈ ьг//йъг (ферг.) ≈ иг//јіг (МК, I, 82, 113).

джър (ташк. в значении «жир»: джър бътмәгән) ≈ јір (МК, I, 313: бу эттә јір јоқ).

джъйдә (ташк., ферг.) ≈ јігдә//јіктә (МК, I, 67).

букър (ташк.) ≈ бүкръ (ферг.) ≈ бүйкрі (МК, I, 397).

буто: (ташк.) ≈ бутақ (ферг.) ≈ бутақ//бутіқ (МК, I, 358).

бъләй (ташк.) ≈ бъләк (ферг.) ≈ біләк (МК, I, 366).

болтъ (ташк., ферг.) ≈ балду (МК, I, 394).

алъш//олъш (ферг.) ≈ аліш (МК, I, 39).

әйғър (ташк.) ≈ әзғір (МК, I, 121).

әджру: (ташк.) ≈ әјпқ//әзріқ (МК, I, 136).

тәқър (ташк.) ≈ татір (МК, I, 342: татір јәр).

чучув (ташк.) ≈ сүчік (МК, I, 387).

туллъй-тумән (ташк.) ≈ тұмән түрлік (МК, I, 382).

туру: (ташк. сохранилось в компоненте парных слов: ору:туру:) ≈ торуқ (МК, I, 461: в значении «слабый»).

оқ (ташк., ферг.) ≈ а:қ (МК, I, 109).

уйәлдъ (ташк.) ≈ уйатть (ферг.) ≈ ујатті (МК, I, 222: ол мәндін ујатті), ујалді (МК, I, 267: ол мәндән ујалді).

уннъқтъ (ташк. в значении «чернеть») ≈ унуқті (МК, I, 223).

ектъ (ташк., ферг.) ≈ экді (МК, I, 180).
 ьшлэндъ (ташк.) ≈ iшlälді (МК, I, 290).
 йэ: лэдъ//йъғлэдъ//йъғлэдъ (ташк.) ≈ іғладі (МК, I, 283).
 боръш-келъш (ташк.) ≈ кәліш-баріш (МК, I, 351: кә-
 lišlik-барішlіғәw).
 ьқлэндъ (ташк. в значении «болеть») ≈ ikläшді (МК, I, 244).
 ьнондъм (ташк.) ≈ інандім (МК, I, 213: мән анар
 інандім).
 ьстэдъ (ферг.) ≈ істади//іртаді (МК, I, 270).
 элқъмоқ (ташк. в значении «хвалить»: элқъй-ъл-
 қъй кәтәмъз йўлъмъзгә) ≈ алқішді (МК, I, 240: ол мәнiң бірлә алқіш алқішді — он со мной
 вместе восхвалил).

Совпадение основных лексических пластов узбекского языка и других тюркских языков свидетельствует о происхождении их от общего источника — языка-основы. Впоследствии сходные моменты подвергались более глубоким фонетическим и семантическим изменениям и, выделившийся самостоятельный язык, все больше развиваясь, преобразил эти слова, покрывая их новой фонетико-семантической оболочкой. Слова, имея единое происхождение, постепенно увеличивали количество несовпадающих элементов между родственными языками.

Дальнейшее самостоятельное развитие узбекского языка в течение многовековой истории обусловило обогащение его лексико-грамматической и фонетической структуры.

Заемствованный лексический пласт. Выяснение этимологических составов заимствованных слов — вопрос очень сложный. Определенное заключение относительно того, заимствовано ли данное слово или является собственностью языка, во многом связано с уровнем наших знаний. Есть слова, которые по своему звуковому строю, наличию комбинаций звуков в них, хотя и подверглись соответствующей фонетической обработке, все же выделяются как заимствованные. В таких случаях можно безошибочно указать на источник их происхождения. Есть другая категория слов, которые в силу давности их заимствования включаются в разряд собственно-узбекских. Например, *ташк.* чэвлъ (шумовка, плетеная из прутьев или проволоки)³, джэдъ (соломорезка ручная) считаются заим-

³ В значении домашней утвари в XI в. употреблялось слово қаміг, ныне не сохранившееся (МК, I, 341).

ствованными из китайского языка через уйгурский. Ср.: *уйг.* ч о л ы (<*кит.*) — половник, сито из прутьев⁴, ч а т о (<*кит.*) — машинка для резки соломы и сена⁵.

В современном узбекском языке есть определенное количество заимствованных слов, которые и в литературном языке, и в городских говорах, независимо от происхождения, воспринимаются как собственно узбекские. Например: *ташк.*, *ферг.*, *мол//лит.-орфогр.* мол (<*ар.* مال), *ташк.* м ъ х н ѐ т // *лит.-орфогр.* меҳнат (<*ар.* يحنّت), *ташк.* ғ ә м // *ферг.* ғ ам (<*ар.* غم), *ташк.* з ә р ъ л // *лит.-орфогр.* зарур (<*ар.* ضرور), *ташк.*, *ферг.* э з ъ з // *лит.-орфогр.* азиз (<*ар.* عزيز), *ташк.* ъ н ә ғ м // *лит.-орфогр.* инъом (<*ар.* انعام), *ташк.*, *ферг.* д ж у в ъ п // *лит.-орфогр.* жавоб (<*ар.* جواب), *ташк.* қ ъ м ә т // *лит.-орфогр.* қиммат (<*ар.* قيمت), *ташк.* н ә х т // *лит.-орфогр.* нақд (<*ар.* نقد), *ташк.* у м ъ р (<*ар.* عمر), *ташк.* м ә : л у м // *лит.-орфогр.* (<*ар.* معلوم) *ташк.* х ә в ә р // *лит.-орфогр.* хабар (<*ар.* خبر), *ташк.* ҳ ә й в о н (<*ар.* حيوان) *ташк.* э қ ъ л // *лит.-орфогр.* ақл (<*ар.* عقل), *ташк.* д ә р ә х ~ *анд.*, *ферг.* д а р а қ // д а р а х // *лит.-орфогр.* дарахт (<*тадж.* дарахт), *ташк.*, *ферг.* л ѐ д ѐ н ~ н ѐ д ѐ н // *лит.-орфогр.* нодон (<*тадж.* нодон) *ташк.*, *ферг.*, *анд.* т е з (<*тадж.* тез), *ташк.* б е ч ә р ә (<*тадж.* бечора), *ташк.* д ә р й ә // *анд.* д ә й р ә // *лит.-орфогр.* дарё (<*тадж.* дарьё), *ташк.*, *анд.* ш ә ҳ ә р // ш ә ә р // ш ә : р // *лит.-орфогр.* шаҳар (<*тадж.* шаҳр), дум (<*тадж.* дум), э в ѓ з (<*тадж.* овоз), *ташк.* д ў с // *лит.-орфогр.* дўст (<*тадж.* дўст), *ташк.* н ә р х ~ *анд.* н ә х (<*тадж.* нарх), *ташк.* г ў щ // *лит.-орфогр.* гўшт (<*тадж.* гўшт), *ташк.* м ә й д ѐ н (<*тадж.* майдон), *ташк.* б ѓ з а р ~ *анд.* б ѓ з а р (<*тадж.* базор) б ѐ д ѐ н (<*тадж.* бадан), х ѓ н ә (<*тадж.* хона), *ташк.* д ў к ѐ н ~ *анд.* д ә к ә н (<*тадж.* дўкон), к ә м (<*тадж.* кам), *ташк.* ч ъ р ѓ : // *анд.* ч ъ р а қ (<*тадж.* чироқ), *ташк.* м ә л х ә м // *лит.-орфогр.* марҳам (<*тадж.* марҳам), *ташк.* ш ѓ г у т // *лит.-орфогр.* шогирд (<*тадж.* шогирд), *ташк.* э г р ә н ѓ м // *анд.* а г р ә н а м (<*рус.-инт.* агроном), э в ә : с (<*рус.-инт.* аванс), а г ъ т ≈

⁴ Малов С. Е. Язык желтых уйгуров. Алма-Ата, 1967, с. 144.

⁵ Там же, с. 141.

энгът (<рус.-инт. агент) эптамэбел (<рус.-инт. автомобиль), анд. бэрэнэ (<рус.-инт. борона), ташк. бэтьнкэ (<рус.-инт. ботинок), бъръзън (<рус.-инт. бензин, брезент), буғалтьр (<рус.-инт. бухгалтер), бургэдэ//бъргэдэ (<рус.-инт. бригада), бургад//бъргэд (<рус.-инт. бригадир), гех'тэр (<рус.-инт. гектар), дўхтьр (<рус.-инт. доктор), устэлбэ//ъстэлбэ (рус.-инт. столб), ьстансэ (<рус. инт. станция), ьччут (<рус.-инт. счет), кэстьр (<рус.-инт. кассир), анд., ферг. күлтүвэссэ (<рус.-инт. культивация) и др.

Происхождение словарного фонда городских говоров и его историческое развитие, обусловленные всем ходом исторического процесса, отражают изменения узбекского языка, происшедшие в фонетике, семантике и стилистике. Например, МК: чубан (помощник деревенского старосты) >ташк. чўп он ≈ қўй чъв он//лит.-орфогр. чўпон (чабан); МК: өксіді (уменьшился) >ташк. ўксъдъ (опечалился)//лит.-орфогр. ўксиди.

Отдельные слова, изменяясь фонетически, сохраняют семантическую основу, однако для этимологического соответствия слов не обязательно фонетическое или семантическое сходство. Есть такие слова, которые по своему значению и произношению очень далеки друг от друга, но, тем не менее, восходят к одному этимологическому источнику. Например, ар. خواطر — память (мн. число) >ташк. ховотър — беспокойство: хэвтър эмэ//лит.-орфогр. ташвиш тортма, хавфсирама — не беспокойся; ар. اسباب — причины (мн. число) >ташк. эсвоп — орудие: дъйқончълъй эсвэпъ//лит.-орфогр. деҳқончилик қуроли — сельскохозяйственное орудие.

Ташк. бэсър//лит.-орфогр. басир этимологически восходит к ар. بئير — зрячий. На почве узбекского языка это слово приобрело совершенно иное, противоположное значение — слепой. Ср.: ташк. бэсър бў (л)//лит.-орфогр. басир бўл (кўр бўл); ташк. бъсот//лит.-орфогр. бисот (имущество, богатство) восходит к ар. بسط ковер⁶.

⁶ Ср.: «лат. hostis и англ. guest этимологически тождественные слова, т. е. с этимологической точки зрения являются одним и тем же словом, хотя одно значит «враг», а другое «гость», и звучат они достаточно различно. Расхождение могло бы быть и большим, но оно все равно не нарушило бы их этимологическое тождество, поскольку они оказывались

В приведенных примерах заимствованные слова, проникнув в другой язык, подверглись фонетическим и семантическим изменениям и полностью подчинились законам этого языка. Приведем еще несколько примеров. Проникшее в узбекский литературный язык и в городские говоры слово *аҳвол*//*ташк.* *аҳвол* (положение) восходит к *ар.* *أحوال* (ед. число *حال*), *фуқаро*//*ташк.* *пуқарэ* изменило свое значение из *ар.* *فقار* — подданные (ед. число. *فقير*); *айём* (//*ташк.* *эййэм*) в значении „праздник“ *ар.* *أيام* (мн. число — дни, ед. число *يوم*), *алвон*//*ташк.* *элвон* из *ар.* *ألوان* — различные цвета (ед. число *لون*), *элпоз* — вид <*ар.* *الفاظ* (мн. число — слова речи, ед. число *لفظ*), *эхлос* <*ар.* *احلاق* — нравы (ед. число *خلق*), *маълумот* — знания <*ар.* *معلومات* (ед. число *معلوم*), *ашйэ* <*ар.* *اشيا* (мн. число), ед. число *شيء* — вещь. Форма множественного числа арабского языка на узбекской языковой почве употребляется в значении единственного числа. Слова *аҳвол*, *фуқаро*, *асбоб*, *маълумот* воспринимаются как исконные слова и, подчиняясь законам узбекского языка, склоняются, принимают аффиксы множественного числа, притяжательные аффиксы и т. д. Ср.: *ташк.* *аҳволлар* *ръз қэлэй?*//*лит.-орфогр.* *аҳволларингиз қалай?* (как ваши дела?), *фуқаролар* (//*ташк.* *пуқарэлэ*), *асбоблар* (//*ташк.* *эсвэплэ*), *маълумотлар* (//*ташк.* *мәғлумэтлэ* — сведения).

В узбекском литературном языке арабские слова больше всего относятся к разряду имен существительных, прилагательных, наречий и некоторых служебных слов. Что касается лексики городских говоров, то арабские слова здесь в основном относятся к разряду имен существительных (исключение составляет некоторое количество имен прилагательных, служебных слов типа: *эммэ-лекън*, *бэлкъм* и т. д.).

В лексике узбекских говоров почти отсутствуют формы словообразования арабского происхождения на *-ий*//*-вий*, *-ан* (маданий, тарбиявий, нисбатан, шахсан), образующие относительные имена прилагательные, наречия и

бы связанными друг с другом нитями непрерывной традиции, идущими к каждому из них от индоевропейск. *ghostis*» (Смирницкий А. И. Лексикология английского языка. М., 1956, с. 234); Ср.: Шерцль В. И. О словахъ съ противоположными значеніями (или о такъ называемой энантиосеміи). Воронежъ, 1884, с. 4—24.

т. д., которые встречаются в языке классической литературы и в современном узбекском литературном языке. В живых говорах такие слова заменяются узбекскими или передаются описательно. Ср.: нисбатан ≈ *ташк.* қэрэгәндә (применительно); шахсан кўрдим ≈ *ташк.* ўзъм кўрдъм (я сам видел, лично видел), маҳаллий халқ ≈ *ташк.* йерлъй хэлқ (местное население); тарбиявий ишлар ≈ *ташк.* тәрбъйә ишләръ (воспитательные работы) и т. д.

Арабские слова, вошедшие в лексику народных говоров, образуют устойчивый лексический пласт, который воспринимается говорящими как узбекский. Например: *ташк.* мъҳнәтчъ (<*ар.* меҳнат+*узб.* -чи), мусәбзқәчъ (<*ар.* мусобақа+*узб.* -чи) довләтлъ (<*ар.* давлат+*узб.* -ли), ғәйрәтлъ (<*ар.* ғайрат+*узб.* -ли), ҳәқсъз (<*ар.* ҳақ+*узб.* -сиз), ьхтъйәтлъй (<*ар.* эҳтиёт+*узб.* -лик), рәзълъй (<*ар.* рози+*узб.* -лик), мә:мурчълъй (<*ар.* маъмур+*узб.* -чилик), шәхәпчә (<*ар.* шоҳоб+*узб.* -ча), ҳәзъргъ (<*ар.* ҳозир+*узб.* -ги), әнъқләш (<*ар.* аниқ+*узб.* -лаш), тәрбъйәлә (<*ар.* тарбия+*узб.* -ла) и т. д.

В лексике говоров встречаются и слова, образованные путем присоединения к арабскому корню таджикского аффикса или путем комбинаций арабских и таджикских слов⁷. Например: *ташк.* бетәқат (<*тадж.* бе-+*ар.* тоқат), бепаҳъм (<*тадж.* бе-+*ар.* фаҳм), бәләгәрдон (<*ар.*+*тадж.*), вәсъйәтнәмә (<*ар.*+*тадж.*), қъвләгәҳ (<*ар.*+*тадж.*), аслзәдә (<*ар.*+*тадж.*), қәвъшдўз (<*ар.*+*тадж.*) и т. д.

Таким образом, в узбекских говорах арабские слова встречаются значительно реже, чем в языке классической литературы или в современном узбекском литературном языке⁸.

Тесные многовековые контакты узбекского и таджикского народов, их общие исторические судьбы способствовали взаимному проникновению в языки большого количества лексических элементов. В лексике городских говоров, в отличие от арабских слов, выступающих как имена существительные с отвлеченными значениями, таджикские слова встречаются во всех именных категориях и наре-

⁷ Боровков А. К. Изменения в области узбекской лексики и новый алфавит.— «Известия УзФАН», 1940, № 7, с. 35—37.

⁸ В современном узбекском литературном языке количество арабских слов по сравнению с языком классической литературы значительно уменьшилось, большинство арабских слов было заменено русско-интернациональными.

чиях, служебных словах. Например, *ташк.* *эвоз*//лит.-орфогр. *овоз*, *эйна*//лит.-орфогр. *ойна*, *огэ*//лит.-орфогр. *огоҳ*, *эром*//лит.-орфогр. *ором*, *эрзъ*//лит.-орфогр. *орзу*, *эптэв*//лит.-орфогр. *офтоб* (қуёш), *бэлон*//анд. *бэлэт*//лит.-орфогр. *баланд*, *бэднэм*//лит.-орфогр. *бадном*, *бэттэр*//лит.-орфогр. *баттар*, *бэзм*//лит.-орфогр. *базм*, *бэндэ*//лит.-орфогр. *банда*, *бэнггъ*//лит.-орфогр. *банги*, *бэй*//лит.-орфогр. *барг* *бэс*//лит.-орфогр. *бас*, *бъйэвэн*//лит.-орфогр. *биёбон*, *бегэнэ*//лит.-орфогр. *бегона*, *бемэр*//лит.-орфогр. *бемор*, *бечэрэ*//лит.-орфогр. *бечора*, *қэлэндэр*//лит.-орфогр. *қаландар*, *дэрэмэт*//лит.-орфогр. *даромад*, *дэш*//лит.-орфогр. *дашт*, *дъ:дэр*//лит.-орфогр. *дийдор*, *дэрэх*//ферг., анд. *дэрағ*//лит.-орфогр. *дарахт*, *дурбън*//лит.-орфогр. *дурбин*, *эндэзэ*//лит.-орфогр. *андоза*, *эндъшэ*//лит.-орфогр. *андиша*, *эрмэн*//лит.-орфогр. *армон*, *зэ*//лит.-орфогр. *зоғ*, *зэбэрдэс*//лит.-орфогр. *забардаст*, *зэрвэп*//лит.-орфогр. *зарбафт*, *зэрдэп*//лит.-орфогр. *зардоб*, *йэх*//лит.-орфогр. *ях* (муз), *нэрвэн*//лит.-орфогр. *нарвон*, *кэптэр*//лит.-орфогр. *каптар*, *кэм*//лит.-орфогр. *кам*, *гэрдэн*//лит.-орфогр. *гардон*, *гъйо*//лит.-орфогр. *гиёҳ*, *гэвхэр*//лит.-орфогр. *гавхар*, *лэнггэр*//лит.-орфогр. *лангар*, *лэрзэ*//лит.-орфогр. *ларза*, *мъхър*//ферг. *меҳр*//лит.-орфогр. *меҳр*, *мэрдэнэ*//лит.-орфогр. *мардона*, *нэзэнън*//лит.-орфогр. *нозанин*, *нэн*//лит.-орфогр. *нон*, *нэврўз*//лит.-орфогр. *наврўз*, *пэйондэз*//лит.-орфогр. *поёндоз*, *пэймэн*//лит.-орфогр. *паймон*, *пэрвэръш*//лит.-орфогр. *парвариш*, *рэвон*//лит.-орфогр. *равон*, *рэвшэн*//лит.-орфогр. *равшан*, *сэйэ*//лит.-орфогр. *соя*, *тэнхэ*//лит.-орфогр. *танҳо* (якка), *тэшнэ*//лит.-орфогр. *ташна*, *устъхэн*//лит.-орфогр. *устихон* (суяк), *пэрзэн*//лит.-орфогр. *фарзанд*, *джуп*//лит.-орфогр. *жуфт*, *хъч*//лит.-орфогр. *ҳеч*, *ҳэм*//лит.-орфогр. *ҳам*, *худдэ*//лит.-орфогр. *худди*.

Большинство слов, заимствованных из таджикского языка, связаны с определенными реальными предметами, поэтому они вошли в узбекский язык и заняли в нем прочное место. Таджикские слова служат базой для образования множества новых производных слов наравне с исконно узбекскими. Например: *ташк.* *дутэрчъ* (<тадж. *дотор*+узб. -чи), *рэхбэрлй* (<тадж. *рахбар*+узб. -лик), *хурсэнчълй* (<тадж. *хурсанд*+узб. -чилик), *не:чэ*<*нейчэ*<*нэйчэ* (<тадж. *най*+узб. -ча), *эврэлъ* (<тадж. *обрў*+узб. -ли), *пэслэшъп* (<тадж. *наст*+узб. -ла+ш+иб), *дэрэхсъз* (<тадж. *дарахт*+узб. -сиз) и т. д.

В городских говорах, как и в литературном языке, бывают слова-аффиксы таджикского происхождения: *-нараст*, *-боп*, *-боз*, *-бон*, *-гўй*, *-дўз*, *-наз*, *-парвар*, *-фуруш*, *-хона*; таджикские префиксы: *бе-*, *ба-*, *бар-*, *но-*, *хуш-*, *сер-*. Эти формальные элементы могут образовывать новые слова как из исконно узбекских, так и из таджикских и арабских слов. Например: *ташк. амэлпэрэс*//лит.-орфогр. *амалпараст*, *мэмбэп*//лит.-орфогр. *менбоп*, *ъшқъвоз*//лит.-орфогр. *ишқибоз*, *мъҳръвон*//лит.-орфогр. *меҳрибон*, *нэсъҳэтгўй*//лит.-орфогр. *насиҳатгўй*, *етъйдўз*//лит.-орфогр. *этикдўз*, *ошпэз*//лит.-орфогр. *ошпаз*, *пэрэхўр*//лит.-орфогр. *порахўр*, *эдэмпэрвэр*//лит.-орфогр. *одампарвар*, *чойпурӯш*//лит.-орфогр. *чойфуруш*, *этхонэ*//лит.-орфогр. *отхона*, *бечъқъм*//лит.-орфогр. *бечиқим*, *бэдэвлэт*//лит.-орфогр. *бадавлат*, *бэртэрэп*//лит.-орфогр. *бартараф*, *нотўғръ*//лит.-орфогр. *нотўғри*, *хушхэвэр*//лит.-орфогр. *хушхабар*, *серҳэсъл*//лит.-орфогр. *серҳосил* и т. д.

Таким образом, таджикские слова в узбекском литературном языке и в городских говорах значительно отличаются от арабских заимствований как своей устойчивостью так и количественной характеристикой.

Интернациональные слова в городских говорах в основном заимствованы из русского и через него из других языков.

Русские и интернациональные лексические элементы в говорах в значительном количестве употреблялись и до Октябрьской революции. Тесные культурные и экономические отношения русского и узбекского народов после присоединения Средней Азии к России способствовали вхождению и закреплению в лексике узбекского языка значительного количества русских слов. Например: *дўға* (<дуга), *хэмът* (<хомут), *сэрджън* (<сажень), *пудрэтчъ* (<подрядчик), *соқа* (<соха), *пэмълчэй* (черный чай), *чът* (<ситец), *чот* (<счет), *чотка* (<щетка), *паннъс* (<поднос), *подпъл*//*пэдвол* (<подвал) и др. Однако в количественном отношении подобных слов было несравненно меньше, чем интернациональной лексики, которая вошла в узбекский язык после Октября. С тех пор эти слова-термины претерпели значительные фонетические изменения. Сравните следующие слова: *извошик* (извозчик), *бўлус* (волосной), *уйез* (уезд), *гастинитса* (гостиница), *палиса* (полиция), *муджук* (мужик) и др.

Слова, заимствованные в годы Советской власти, как в фонетическом, так и в семантическом отношениях сохра-

нили на письме свою форму. С этой точки зрения слова, перешедшие в словарный состав городских говоров до и после Октября, резко отличаются друг от друга.

Городскими узбекскими говорами заимствованы и усвоены многочисленные русско-интернациональные слова из различных областей жизни⁹:

социально-экономической: к э м у н ь з ь м //лит.-орфогр. коммунизм, с а в е т //лит.-орфогр. совет, с ь й ь з //лит.-орфогр. съезд и др.;

науки, техники, промышленности: ь н с т ь т у т //ь н ь с т у т //лит.-орфогр. институт, т ь л в ь з ь р //лит.-орфогр. телевизор, п ь й ь з //лит.-орфогр. поезд, м о ш н ь //лит.-орфогр. машина, н е п ь т //лит.-орфогр. нефть, ь л ь х т ь р //лит.-орфогр. электр, з ь в у т //лит.-орфогр. завод и т. д.;

сельского хозяйства: т ь р ь х т ь р //лит.-орфогр. трактор, э г р ь н э м //лит.-орфогр. агроном, к э л х о с //лит.-орфогр. колхоз, з ь в ь н ь //лит.-орфогр. звено, б ь р г ь т //б ь р г ь д ь р //лит.-орфогр. бригадир, бригада и т. д.;

литературы и искусства: т ь й ь т ь р //лит.-орфогр. театр, п ь й с ь //лит.-орфогр. пьеса, қ у л у п //лит.-орфогр. клуб, г ь з ь т //лит.-орфогр. газета и т. д.;

торговли: м ь г ь з ь н //лит.-орфогр. магазин, г ь с т ь р ь н э м //лит.-орфогр. гастроном, й ь р м ь н г к ь //лит.-орфогр. ярмарка и т. д.;

благоустройства: п ь р т о в ь л //лит.-орфогр. тротуар, э с п ь л //лит.-орфогр. асфальт, в ь д ь п ь р ь в ь т //лит.-орфогр. водопровод, п ь р к //лит.-орфогр. парк и т. д.

быта: б о р к ь //б о л к ь (н ь н) //лит.-орфогр. булка, к ь с т у м //лит.-орфогр. костюм, ь с т ь к ь н //лит.-орфогр. стакан, п ь р м у с //лит.-орфогр. примус и т. д.;

спорта и военной жизни: п у д в ь л //п ь д в ь л //лит.-орфогр. футбол, к ь м ь н д ь р //лит.-орфогр. командир, п ь л к о в н ь й //лит.-орфогр. полковник, п ь л ь м у т //лит.-орфогр. пулемет, с ь л ь з т //лит.-орфогр. солдат и мн. др.

Одновременно с усиленным заимствованием русско-интернациональных слов идет процесс замены некоторых арабских слов русско-интернациональными. Ср.: ф и р қ а — партия, в а к и л — депутат и т. д.

Лексические различия говоров. Узбекские говоры имеют не только фонетические и морфологические различия, но и лексические. Эти различия отмечены во всех частях речи. Сравните примеры:

⁹ Ка м о л Ф. Лексикология («Хозирги замон ўзбек тили». Тошкент, 1957, 100—106-бетлар)

<i>Карлукское наречие</i>			<i>Огузское наречие</i>	<i>Кипчакское наречие</i>
ташк.	самарк.	ферг.		
чәқәлэ:	чақалоқ	бүвәк	бөвәк	бөвәк//бөбәк
қўқәнд- жухәрь	сарджу- варь	эк джү- гәрь	джүвән	джүгәри
муч(ь)чә	мусьча	мьсьлчә	қумры	мусичә//мүч- чә
гәръм- дәрь	қалампур	қалампър	бурч	қалампыр
дәвуччә	дәвучча	ғорә	дүвчә	дөвчә
қәләмчә	қаламча	чькәлдәк	нәлчә// ләнчә	қаламча
ўғър	ўғур	кель	со:қы	кели
әрғәмчә:	арғунчак	хәйүнчәк	сарынд- жақ	хәлгәнчәк
гүшәнггә	чъмчъл- льқ	чъмьлдьқ	гөшәйәнә	чимылдық
духәбә	бахмал	бәрқът	бахмал	бахмал
тувә:	қапқәқ	қәпқақ	дувақ	қапқақ//қақ- мақ
зәғьзғән	алашәқ- шаққа	хәккә// әләккә	әккә//хәк- кә//хәкәк	алашақшақ
әрқән	арқан//ар- ғамчән	әрғамчь	йип	арқан
ўргумчәй	тәртанак	өрмәнчьк	тартәнәк	өргәмчи
қьдър- күн-	қьдър- кон-	ьстә- үнә-	қыдыр- үнә-	излә- көн-//уна-
ўчә:вәшь	әшхәна	әшхәнә	ашханә	ашқана
хәнъй	ташнав	әврүз	тошшы	абруз
чәкәй	джәғ	джақ	джағ	джақ
әғьз	фалла	пәллә	оу вуз	үвүз
йелъй	әстънча	йенгъчә	йенгсә	джангса
чүпчәй	матал	ертәк	ертәй	мәтәл
нәрвән	нәрбән	шатъ	зангиги	нарван
чумәлъ	морча	чүмәлък	қарынд- жә	чумалы

В лексике узбекских говоров встречаются факты дифференцированного произношения одного и того же слова. Ср.: *ташк.* ч о ч//*анд.* ч ә ч//*лит.-орфогр.* соч — волосы, *ташк.* з ь р ә й//*огузск.* з ь р ә й//*лит.-орфогр.* зирак — серьги, *ташк.* қ у л э://*ферг.* қ у л а қ//*лит.-орфогр.* қулоқ — ухо, *ташк.* ч у ғ у р ч у://*анд.* ч ь ғ ь р ч ь қ//*лит.-орфогр.* чуғурчуқ — скворец, *ташк.* ә ш ш ь//*ферг.* ә ш т ь//*лит.-ор-*

фогр. ошни — пишу (вин. п.). Однако, эти различия должны быть признаны фонетическими и морфологическими; если междиалектно один и тот же предмет в различных говорах называется разными словами (ташк. нэрвэн ≈ ферг. шатъ ≈ огузск. зэнгги — лестница, ташк. ўғър ≈ ферг. келъ ≈ огузск. со:қы — ступка и т. д.), то такие различия считаются лексическими.

В говорах ташкентско-ферганского типа бытуют слова, которые резко отличаются друг от друга. Сравните примеры:

ташк. зэғъзғэн ≈ анд. ҳәккә//лит. ҳакка;

ташк. нънэчъ ≈ ферг., анд. сөзэнәк//лит. ниначи, сўзанак;

ташк. чопэн ≈ ферг. тон//лит. чопон, тўн;

ташк. джъблэдждъбон ≈ ферг. чяхчъ//лит. жибла-
жибон;

ташк. чэчвэн ≈ анд. чъммет//лит. чиммат;

ташк. қъдър- ≈ ферг. ъстә-//лит. қидир-, изла-;

ташк. джъмджълэ: ≈ анд. чънэчақ ≈ наманг. ълъ-
чә//лит. жимжилоқ;

ташк. дэвуучэ ≈ анд. ғорә//лит. довучча;

ташк. қәләмчә ≈ анд. чъкәлдәк//лит.- қаламча;

ташк. ўғър ≈ анд., ферг. келъ//лит. ўғир, кели;

ташк. чъттәй ≈ ферг. чънгқарчә ≈ наманг. сънчъ-
ләк//лит. читтак;

ташк. әрғъмчә: ≈ анд. ҳәйүнчәк//лит. арғимчоқ;

ташк. гўшәнггә ≈ ферг. чъмълдъқ//лит. чимилдиқ;

ташк. духэбә ≈ ферг., анд. барқът//лит. духоба, бах-
мал;

ташк. туво: ≈ ферг. қэпқақ//лит. тувоқ;

ташк. чәқәлэ: ≈ ферг. бувәк//бувәкчә//лит. ча-
қалоқ;

ташк. поъә ≈ анд. вәрдък//лит. поя;

ташк. ъшкэм ≈ анд. вәлъш//лит. ишком;

ташк. лъққо: ≈ ферг., анд. пърқъ//лит. лиққоқ;

ташк. қўқәндждўхэръ ≈ ферг., анд. оқджүгәръ//
лит. оқжўхори;

ташк. тўғон ≈ ферг. элъш//лит. тўгон;

ташк. хурмәчә ≈ ферг., коканд. чәпйә//лит. хурмача;

ташк. сўтә: ≈ ферг., анд. мәрдәк//лит. сўта;

ташк. кўн- ≈ ферг. үнә-//лит. кун-, уна-;

ташк. ҳәнъй ≈ ферг. эвруз//лит. обрез;

ташк. оғъз ≈ ферг. пәллә//лит. оғиз;

ташк. рўвәч ≈ анд. чүкръ//лит. ровоч;

ташк. тәнчә ≈ ферг. сәндәл//лит. сандал;

ташк. чўпчәй ≈ анд. ертәк//лит. эртақ;

ташк. нэрвон $\approx$ *ферг.*, *анд.* шатъ//*лит.* нарвон;
ташк. эй эғ $\approx$ *анд.* пут//*лит.* оёқ;
ташк. эймоқъ $\approx$ *ферг.*, *анд.* қайрақъ//*лит.* аймоқи;
ташк. эрт- $\approx$ *ферг.* арч-//*лит.*- арт-;
ташк. тоқъ $\approx$ *ферг.*, *анд.* вэссэ//*лит.* тоқи.

Приведенные примеры свидетельствуют о том, что в обогащении лексики литературного языка городские говоры сыграли решающую роль. Однако необходимо отметить в этом вопросе доминирующее значение ташкентского диалекта.

Литературный язык вбирает в себя слова, являющиеся для всех говоров общими. Ср.: *ташк.*, *ферг.* сьгър//сьйър//съ:ър $\approx$ *сам.-бух.* ънак $\approx$ *уйчинск.* үй//*лит.-орфогр.* сигир — корова. Таким же образом одно и то же понятие в говорах может передаваться различными словами.

ташк. чэқэлә://чэқэл эғ $\approx$ *ферг.* бұвәк, *ташк.* ъшкэм $\approx$ *самарк.* войъш//вайъш//*ферг.* вәлъш;

ташк. қўқэнджўхоръ $\approx$ *самарк.* сарджув э°ръ; $\approx$ *ферг.* эқджүгәръ;

ташк., *самарк.* тухум $\approx$ мэйәк;

ташк. хурмәчә $\approx$ *коканд.* чәпйә. *ташк.*, *самарк.*, *ферг.* муччә//мучъчә//мъсьлчә//мусъчә;

ташк. гәръмдэръ $\approx$ *самарк.* қалампур//*ферг.* қалампър;

ташк. эйъ $\approx$ *самарк.* бьйъ//енә $\approx$ *ферг.* бувъ;

ташк., *самарк.* двуччә $\approx$ *ферг.* фәрә;

ташк., *самарк.* қаламча $\approx$ *ферг.* чькәлдәк;

ташк. ўғър//*самарк.* ўғур $\approx$ *ферг.* келъ;

ташк. әрғъмчә://арғъмчәғ//*самарк.* арғун-чак $\approx$ *ферг.* ҳәйүнчәк;

ташк., *самарк.* қъдър- $\approx$ *ферг.* ьстә-;

ташк. чәчвән//*самарк.* чашман(т) $\approx$ *ферг.* чьм-мәт;

ташк. ўргумчәй $\approx$ *самарк.* тэртанак $\approx$ *ферг.* өрмәнчък;

ташк. зағъзғән $\approx$ *самарк.* эләшәқшақа $\approx$ *ферг.* ҳәккә//әләккә;

ташк. тувә://тув эғ $\approx$ *самарк.* қапқәқ//*ферг.* қәпқәқ;

ташк. духәбә $\approx$ *самарк.*, *огузск.*, *кипч.* бахмал $\approx$ *ферг.* барқът;

ташк. гўшәнггә//*самарк.*, *ферг.* чьмьлдьк;

ташк. чумолъ//*кипч.* чумалы//*ферг.* чүмәльк $\approx$ *самарк.* морча;

ташк. нэрвән//*самарк.* нэрбән $\approx$ *ферг.* шатъ;

ташк. чўпчәй $\approx$ *самарк.* мәтәл $\approx$ *ферг.* ертәк;

ташк. эғъз// ≈ самарк. фэллэ//ферг. пэллэ;
ташк. тэнчэ ≈ самарк. сандалъ://ферг. сэндэл;
ташк. қэрэш ўрвэ ≈ самарк., ферг. пъйэва;
ташк. чэкэй ≈ самарк. джэғ//ферг. джақ;
ташк. рўвэч ≈ анд. чүкръ и др.

Некоторые из этих слов в говорах могут выражать несколько иное значение. Например, слово бувъ в ферганских говорах обозначает «мать», в ташкентском диалекте — «бабушка»//лит.-орфогр. буви — бабушка. Ср. еще: ферг. пэллэ — молозиво, ташк. пэллэ — время, момент, чаша весов; ферг. шатъ — лестница, оглобли, ташк. шотъ — оглобли.

Вышеприведенные слова, относящиеся к говорам карлукского наречия, употребляются и без доминанты в художественной литературе в качестве дублетов. Например, шатъ и нэрвон — лестница, тэнчэ и сэндэл — специальная печь, чъмълдъқ и гўшэнггэ — занавес, полог, чъммет и чэчвон — покрывало и мн. др. Приведем примеры из художественной литературы: Фотима қариндошларининг кўзини шамғалат қилиб ҳовлидаги шоти билан томга чиқди. (П. Турсун). Қобил анави кун кечаси қўргон орқасида Қамчининг нарвон кўтариб юрганини кўрибди (Ҳ. Ғулом). Чироқни тўнтариқлик сопол товоқчага қўйиб, ўзи сандалга ўтирди (М. Исмоилий). Ермат севинганидан кафтини ишқаб кулиб танчадан бир оз нарида чўкка тушди (Ойбек). Оппоқ чимилдиқ ичидан узун зарбон тўнни ёпишиб, куёв чиқди (Ойбек). Мен сени гўшангада ўтирибдимикан дебман (И. Раҳим). Баҳри чимматини кўтардида калласи катта, серсоқол, кўк кўз чолнинг девордаги суратига қараганча ағрайиб қолди (Ҳ. Ғулом). Ҳаяжонини, кўзларидан оққан ёшини ҳовлида бошқалар кўрмасин учун, шу ондаёқ чачвонини тутди, «хайр» деб югира кетди (Ойбек).

Из примеров видно, что если некоторые слова, например, ферг. бұвэк, мәрдэк, чъкәлдэк, ҳәйүнчәк, самарк. вэйъш (//ферг. вәлъш), тэртанак, мўрча, фалла, ташк. чэчвон, чўпчэй, тэнчэ, анд. чүкръ, бух. ьнак//ьнай и другие употребляются как диалектальные, то территориально более распространенные и всем понятные слова занимают более прочное место в литературном языке.

СЛОВАРЬ

ағаз (бух.)//қәдә://қәдоғ (ташк.)//лит.-орфоғр. қадоқ, қавариқ — мозоль. Ср.: қипч. қабармақ.

ағача (анд.)//дәйдъ≈дәрбәдәр (ташк.)//лит.-орфоғр. дайди, дарбадар — скиталец. Ср.: қипч. дәйди.

алақан, см. кәп.

алашәқшәкқа, см. зәғъзғон.

алвәндж, см. беләнчәй.

алъс см. ғъләй.

алус см. ғъләй.

арғамчъ см. әрқән.

арғамчън см. әрқон.

арғунчак см. әрғъмчә:

арқан см. әрқән.

аррабур см. д ж о д ь.

аччық//лит.-орфоғр. аччиқ — горький. Ср.: огузск. а:джы, қипч. аччы//оччы.

ашқалдақ см. нәрвән.

әйб ≈ гуноҳ//лит.-орфоғр. айб, гуноҳ — вина. Ср.: огузск. әләшмә, йазық, қипч. әйиб, гүнә:

әймәқъ (ташк.) ≈ қайрақъ (ферг., анд.)//лит.-орфоғр. аймоқи — неприхотливый, морозоустойчивый виноград.

әлавкүрәк (ферг.) ≈ отәшкурәй (ташк.)//лит.-орфоғр. оташкурак.

әләхләш- см. джәвлъш.

әйә см. ойъ.

әмбър//әмбур//лит.-орфоғр. омбур — клеши, шипцы. Ср.: огузск. атағыз, қипч. әмбыр.

әрғъмчә: (ташк.)//арғунчак (самарк.) ≈ хәйънчәк//хәйүнчәләк//хәлънчәк//хәлгүнчәк (ферг. анд.)//хәлғунчәй (джизак.)//лит.-орфоғр. арғимчоқ — качели. Ср.: огузск. сарынджақ, хәнгилчәк, қипч. хәлгәнчәк.

әрқән (ташк.)//арқан//арғамчън (самарк.)//арғамчъ (ферг.)//лит.-орфоғр. арқон — веревка. Ср. огузск. йип, қипч. арқан//орқан.

әръ//әрръ см. замбур.

әнгъшвәнә (ташк.)//лит.-орфоғр. ангушвона — наперсток. Ср.: огузск. оймақ, қипч. оймақ.

эпкэш (ташк.)//лит.-орфогр. обкаш — местный вид ко-
ромысла. Ср.: огузск. эйнағач, кәлентәр.

эхмә://эхмоғ (ташк.)//лит.-орфогр. ахмоқ — дурак. Ср.:
огузск. кәләсанг, кипч. тентәк.

эчъчув (ташк.) ≈ памадәрпъйәз (бух.) шәкәрәп
(ферг.) ≈ фәмдәрпәра (самарк.)//лит.-орфогр. шакароб —
салат из помидоров. Ср.: кипч. ачычуччы.

эвзън (коканд) ≈ пәйдә (ташк.)//лит.-орфогр. фойда,
манфаат — польза, прибыль. Ср.: кипч. пәйда.

эвруз см. хәнъй.

эфъз (ташк.) ≈ фалла (самарк.)//пәллә (ферг.) ≈ дә-
ләмә (джизак)//лит.-орфогр. оғиз — створоженное молози-
во. Ср.: огузск. оувуз, кипч. увуз.

эфърлий//лит.-орфогр. оғирлик — тяжесть, вес. Ср.:
огузск. ағрим, кипч. эвур.

эйо://эйәғ//ойақ (ташк., ферг.) ≈ пут (анд.)//лит.-ор-
фогр. оёқ — нога. Ср. кипч. эйағ.

эйъ (ташк.) ≈ бъйъ ≈ ена (самарк.)//бувь ≈ эйә
(ферг.)//лит.-орфогр. ойи, ая (она) — мама (мать). Ср.:
огузск. энә, кипч. енә.

эқджугәръ см. қўқәнджұхәръ.

эқчой//эхчой см. шърчәй.

эқшоқ//эхшәқ//эхшақ//лит.-орфогр. оқшоқ — сечка ри-
совая. Ср.: огузск. ирмик, унда; ө:рик.

эләккә см. зәғъзғон.

эловкүрәк см. ҳәкәндәз.

элчә (ташк.) ≈ элвәль//өлвәль (наманг.)//лит.-орфогр.
олча — вишня. Ср.: огузск. чийә, кипч. гелас.

элвәль см. олчә.

эльш см. тўғән.

элқъндъ//лит.-орфогр. олқинди — обмылок. Ср.: кипч.
олқынды.

эллон см. пес.

эмоч (ташк.) ≈ сәхтък (бух.)//лит.-орфогр. омоч —
соха. Ср.: огузск. күндә, кипч. омач.

эмбур см. әмбър.

эптәпара см. пьстә.

эст//лит.-орфогр. ост — низ. Ср.: огузск. ашақ, кипч.
эст.

эстънча (бух.) ≈ йелъй (ташк.)//лит.-орфогр. енглик —
нарукавник. Ср.: кипч. дженгсә.

эстънча см. йелъй.

этошкурәй см. әлавкүрәк.

этхәнә см. мәлхонә.

әшхәна см. ўчо:вәшъ.

эфтэбруйа см. кунгэй.
эфтэбтега см. кунгэй.
эфтэппарьд см. нэмэзгэр.

бандак см. тў:нэгъч.
банна см. қәлън.
баракгърак см. чэвлъ.
барқът см. духэбә.
бахмал см. духэбә.

бәғәз (ташк.) ≈ вәрдък//вәрзък (анд.)//лит.-орфогр.
бағаз — поперечина виноградной шпалеры.

бәқләджән (ташк.) ≈ бәйъмджән (бух.)//лит.-орфогр.
бақлажон — баклажан. Ср.: кипч. байимджан.

бәдбарак см. вәррәй.
бәдбезек см. йелпуғъч
бәдрънг//лит.-орфогр. бодринг — огурец. Ср.: огузск.
қыйар, кипч. бәд^иринг.

бә://бәғ//лит.-орфогр. боғ — сноп. Ср.: огузск. күлтә.
кипч. бав//бәв.

бәлъш см. йәсту:
бәлтә (ташк., ферг.) тавар (бух.)//лит.-орфогр. бол-
та — топор. Ср.: кипч. табар ≈ бәлта.

бәйъмджән см. бәқләджән.
бәшмәккә (анд.) ≈ сўта — початок кукурузы.
беләнчәй (ташк.) ≈ алвәндж (бух.)//лит.-орфогр. бе-
ланчак — люлька. Ср.: кипч. белгәнчәк.

беткәй см. кунгэй.
бешув (ташк.) ≈ гавара (бух.)//лит.-орфогр. бешик —
колыбель. Ср.: кипч. бешик.
бьзә://бьзоғ (ташк.)//лит.-орфогр. бузоқ — теленок.
Ср.: огузск. өджәк, кипч. бузов.

бьйәлей см. қўлқоп.
бўғәт (ташк.) ≈ қыршақ (анд.)//лит.-орфогр. бўғот —
выступ по краям плоских камышово-глиняных крыш, за-
щищающий стены от осадков.

бүвәк см. чәқәлэ:.
бувъ см. эйъ.
бьйъ см. ойъ.
букър (ташк.)//лит.-орфогр. букри — горбатый. Ср.:
огузск. хәкки//хәкәк. кипч. бүкири.
буләқъ (ташк.)//лит.-орфогр. булоқи — серьга, проде-
ваемая в наздрю. Ср.: огузск. әвәрәк, кипч. ләтибә.
бурут см. мўйләв.

вәлъш см. ышқәм.
вәрдък см. бәғәз.

вэрзък см. бәғәз.

вайъш см. ышком.

вэйъш см. ышкэм.

вэррэй (ташк.) ≈ бәдбарак (бух.)//лит.-орфогр. вар-
рак — бумажный змей.

вэссә см. тоқъ.

вэра см. мълк.

гавара см. бешув.

гәръмдәръ (ташк.) ≈ қалампур (самарк.)//қалампър
(ферг.)//лит.-орфогр. гаримдори, қалампир — перец. Ср.:
огузск. бурч, кипч. қалампыр.

ғзгълтәй см. пәккъ.

гўшәннгә (ташк.) ≈ чъмъллъқ (сам.-бух.)//чъмълдъқ
(ферг.)//лит.-орфогр. чимилдиқ — занавес, закрывающий
угол комнаты, в котором сидят новобрачные в первый ве-
чер свадьбы. Ср.: огузск. гөшәйәнә, кипч. чимылдық.

гөзәл//лит.-орфогр. гўзал — красивый. Ср.: огузск. ай-
пара, ару:, кипч. хөширәй.

гуноҳ//лит.-орфогр. гуноҳ — вина. Ср.: огузск. йазық,
әләшмә. кипч. гүнә:.

ғәлвәр (ташк.) ≈ чъғел (бух.)//лит.-орфогр. ғалвир —
решето. Ср.: кипч. ғалвыр//чығыл.

ғәлтәк (ташк.)//лит.-орфогр. ғалтак — катушка. Ср.:
огузск. түтә, кипч. ғалтәк.

ғәрәм//ғарам//лит.-орфогр. ғарам — копна, скирда. Ср.:
огузск. күдә, кипч. ғарам.

ғьләй (ташк.) ≈ алъс// (бух.)//лит.-орфогр. ғилай —
косой. Ср.: огузск. қыйтар, кипч. ғыләй.

ғьлоп//лит.-орфогр. ғилоф — чехол. Ср.: огузск. қабда.

ғьш//ғьш//лит.-орфогр. ғишт — кирпич. Ср.: огузск.
кәрвиң, кипч. ғыш.

ғора см. довуччә.

ғулба//ғулва (бух.) ≈ қувър (ташк.)//лит.-орфогр. қу-
вур — керамическая труба.

дандәна//дандана//дандала (бух.) ≈ молә//сѣхмәлә
(ташк.)//лит.-орфогр. сихмола — борона. Ср.: кипч. мала.

дәзмәл (ташк.)//лит.-орфогр. дазмол — уютюг. Ср.:
огузск. үттик.

дәләмә см. оғъз.

дәнәй//дәнәк//лит.-орфогр. данак — косточка. Ср.:
огузск. меджәнә, сангарақ//сангалақ, кипч. дәнәк.

дәйдъ см. ағача.

дәрбәдәр см. ағача.

дарвэзэвэн //дарвэзабон //лит.-орфогр. дарвозабон — сторож у ворот. Ср.: *огузск.* қапычы.

довучча (ташк.)//давча (бух.)//давъча (джизак) ≈ гора (ферг.)//лит.-орфогр. довучча — незрелый урюк. Ср.: *огузск.* ду:чэ, дүвчэ, чо:ған, *кипч.* дэвчэ//нэвчэ.

дым//дэм//лит.-орфогр. дим — душно. Ср.: *огузск.* имир, *кипч.* дым.

дўл (ташк.)//дөл (ферг.)//лит.-орфогр. дўл — град. Ср.: *огузск.* бурджақ, *кипч.* дол.

дөл см. дўл.

дурэдгэр//лит.-орфогр. дуродгор — столяр. Ср.: *огузск.* йонығчы.

духэбэ (ташк.) ≈ бахмал (самарк.) ≈ барқыт (ферг.)//лит.-орфогр. бахмал — бархат. Ср.: *огузск.*, *кипч.* бахмал.

душмэн//лит.-орфогр. душман — враг. Ср.: *огузск.* йа:ғы, *кипч.* дошман.

елэк см. еләй.

елэй//елэк//лит.-орфогр. элак — сито. Ср.: *огузск.* ел-гэзэр, *кипч.* җелэк.

ена см. эйъ.

енгэй (ташк.) ≈ ыйак (самарк.)//ыйэк (ферг.)//лит.-орфогр. ияк — подбородок. Ср.: *огузск.* энгэк, *кипч.* ийэк.

ескь//лит.-орфогр. эски — старый. Ср.: *огузск.* кө:нэ, *кипч.* җески ≈ көхнэ.

ертэк см. чўпчэй.

ечкь (ташк.)//лит.-орфогр. эчки — коза. Ср.: *огузск.* геччи, *кипч.* җечки.

ешъй//ешък//лит.-орфогр. эшик — дверь. Ср.: *огузск.* қа:пы, *кипч.* җешик.

өлвэлъ см. элчэ.

джақ см. чэкэй.

джэ (ташк.)//лит.-орфогр. жуда — очень. Ср.: *огузск.* зыл, йитти, *кипч.* джүдэ.

джэвлъш- (коканд.) ≈ эләхләш- (ташк.)//лит.-орфогр. алахлаш- — бредить. Ср.: *кипч.* алахлаш.

джэдь (ташк.) ≈ аррабур (карши)//лит.-орфогр. жоди — соломорезка.

джэғ см. чэкэй.

джэмбъз см. тэкъм.

джэнсўз (бух.) ≈ ычкўйэр (анд.)//джэгкўйэр (ташк.)//лит.-орфогр. жонкуяр — преданный всей душой (кому-л.), болеющий душой (за кого, что-л.). Ср.: *кипч.* ичкўйэр.

джьблэджьбэн (ташк.) ≈ чахчъ (ферг.) ≈ пэтмэчъм-чэлақ (анд.)//лит.-орфогр. жиблажибон — трясогузка. Ср.:

огузск. самнэк, кип. патма чымчық.

джъйдэ//лит.-орфогр. жийда — лох восточный. Ср.: огузск. й:дэ, кипч. джийдэ.

джъмджълэ: (ташк.) ≈ лълъча//лълъкча (бух.) ≈ чъ-нэчақ (анд., ферг.) ≈ ълъкчэ//ълъ:чэ (наманг.)//лит.-орфогр. жимжилоқ — мизинец. Ср.: кипч. чанақай ≈ чинчалақ//чиначақ.

джънғарчэ см. чъттэй.

джънчърэ: (ташк.) ≈ мълмълэй (джизак) ≈ пълсұз (бух.)//лит.-орфогр. жинчироқ — копилка. Ср.: огузск. шүттик.

джұгъ см. лўль.

джұрб (бух.) ≈ супъргъ (ташк.)//лит.-орфогр. супурги — веник. Ср.: огузск. шэ:вэт, кипч. шибиртки.

джұхэръ (ташк.) ≈ мэкэджугэръ ≈ мэккэ (ферг.)//лит.-орфогр. маккажұхори — кукуруза. Ср.: огузск. джүвэн, кипч. мэккэйи.

джурғэт (бух.)//лит.-орфогр. қатық — кислое молоко. Ср.: кипч. қатық.

зәғъзғән (ташк.) ≈ алашәқшаққа (самарк.) ≈ хәккә//әләккә (ферг.)//лит.-орфогр. зағизғон, ҳакка — сорока. Ср.: огузск. әккә//хәккә//хәкәк, кипч. алашақшақ.

зәкән (анд.) ≈ зовър (ташк.)//лит.-орфогр. зовур — дренажная канава. Ср.: кипч. зебир.

занғ (ферг.)//лит.-орфогр. удум, одат, расм-русм — обычай. Ср.: кипч. әдәт.

замбур//заммур (самарк.)//әръ//әрръ (ташк.)//лит.-орфогр. ари — оса. Ср.: огузск. зыглавық, кипч. замбыр.

зардәлу//зардору (бух.)//лит.-орфогр. ўрик — абрикос. Ср.: кипч. зәрдали.

зовър см. зәкән.

зәча (бух.)//қўғърчә://қўғърчәғ (ташк.)//лит.-орфогр. қўғирчоқ — кукла. Ср.: кипч. қорчақ.

зәчабәзъ (бух.)//лит.-орфогр. қўғирчоқбоз — лицо, ведущее представление в кукольном театре.

зевар см. сәвәт.

зъмъстән (қаршинск.)//лит.-орфогр. қиш — зима. Ср.: кипч. қыш.

з(ъ)мъстән (ташк.)//лит.-орфогр. зимистон (қоронғу) — темно.

зърбәй//зърбәк см. зърәвә.

зърәвә (джизак)//зърбәй (коканд)//зърбәк (ферг.)//лит.-орфогр. зирбак — поджаренные в масле мясо, лук и морковь (для плова).

зуком см. тумәв.

зўмуча//зомъча (бух.) ≈ **ҳандэлэй** (ташк.)//лит.-орфогр. хандалак — сорт дыни, имеющей круглую форму. Ср.: *огузск. замча, кипч. ҳэдэләк.*

зом (анд.)//лит.-орфогр. қўрс — грубый.

ълъкчә//ълъ:чә см. джъмджълә:

ълкъс (коканд.)//лит.-орфогр. бирдан — сразу. Ср.: *кипч. илкистән.*

ълмъл (ферг.)//сўнә (ташк.)//лит.-орфогр. сўна — овод.

ълҳәк см. ьнтъқ.

ьйәк см. енггәй.

ьнак см. сьгър.

ьнджъқ//лит.-орфогр. инжиқ — капризный. Ср.: *огузск. ытызға.*

ьнтъқ (ташк., джизак) ≈ **ълҳәк** (ташк.)//лит.-орфогр. интиқ, илҳақ — надежда, упование. Ср.: *кипч. ынтық.*

ьрәть (ферг.)//лит.-орфогр. қалбаки, сохта — поддельный, фальшивый.

ьскав см. пәйшәхә.

ьстә- см. қъдър-.

ьсъръқ (ташк.)//лит.-орфогр. исириқ — гармала. Ср.: *огузск. әдрәсман, исвәнт, кипч. ҳәзәрисбәнт.*

ьтпәшшә//лит.-орфогр. итпашша — собачья муха. Ср.: *огузск. итчүгүн, кипч. итчибин.*

ьхләс//лит.-орфогр. иҳлос — преданность. Ср.: *огузск. имс, кипч. ыхлос.*

ьчък//ьчъкча ' (бух.) ≈ **нъмчә** (ташк.)//лит.-орфогр. нимча — безрукавка, жилет.

ьчкәръ//лит.-орфогр. ичкари — внутренняя часть помещения, двора. Ср.: *огузск. ичән, кипч. ичкәри.*

ьчкуйәр//джәнкуйәр см. джәнсўз.

ьшкәм (ташк.) ≈ **вәйъш//вайъш** (самарк.)//вәльш (ферг.)//лит.-орфогр. ишком — дугообразные подпорки для виноградных лоз. Ср.: *кипч. вайиш.*

ьштәнбәғ//лит.-орфогр. иштонбоғ — шнур для завязывания кальсон. Ср.: *огузск. ычқыр, кипч. иштанбәв.*

ьп//ип//лит.-орфогр. ип — нитка. Ср.: *огузск. нах, савах ғырав, кипч. джи́п.*

йавуқ (бух.)//лит.-орфогр. яқин — близкий. Ср.: *кипч. джоқин.*

йаләқ//йәлақ//йәләх см. чуғурчу:.

йәлънчәқ//лит.-орфогр. ялинчоқ — умоляющий. Ср.: *огузск. йалымсақ, йарымсақ.*

йәлпъз (ташк.)//хълвә (джизак)//хүлвә (наманг.) ≈

пъдэнэ (қаршинск.)//лит.-орфогр. ялпиз — мята. Ср.: кипч. джэлбыз.

йэсту: (ташк.) ≈ такъйа (қаршинск.) ≈ бәлғыш (ферг., анд., коканд.)//лит.-орфогр. ёстук — подушка. Ср.: огузск. тәкә, кипч. дастық.

йарғучәқ (бух.)//лит.-орфогр. құл тегирмон — ручная мельница. Ср.: кипч. джәрғынчақ.

йәбән//йовән (бух.)//лит.-орфогр. қишлоқ — село. Ср.: огузск. йаван, йабан, кипч. қышлақ.

йәнгғә: //йәнгғоқ //лит.-орфогр. ёнғоқ — орех. Ср.: огузск. роз, кипч. джәнгғақ.

йәмән//лит.-орфогр. ёмон — плохой. Ср.: огузск. йек; кипч. джаман.

йәруғ//лит.-орфогр. ёруғ — свет. Ср.: огузск. ышырық, кипч. джаруқ.

йелъй (ташк.) ≈ эстънча (самарк.) ≈ йенгчә (ферг.)//лит.-орфогр. енглик — нарукавник. Ср.: огузск. йенгчә, кипч. джәнгса.

йенгъ (ташк.)//йәнгъ (ферг.)//лит.-орфогр. янги — новый. Ср.: огузск. та:за, кипч. джангы.

йенгчә см. йелъй.

йелкә//лит.-орфогр. елка — плечо. Ср.: огузск. әйин, ийин, кипч. джелкә.

йелпуғъч (ташк.) ≈ бодбезек (бух.)//лит.-орфогр. елпуғич — веер, опахало. Ср.: кипч. джелпигич.

йертўлә//лит.-орфогр. ертўла — землянка. Ср.: огузск. күмә, кипч. тола.

йәнәлавуч (анд.)//лит.-орфогр. говмичча — ячмень (на глазу). Ср.: кипч. терскән.

йуғурмәқ (джизақ)//йўғърмоқ (сам.-бух.)//лит.-орфогр. қоримоқ (хамир) — месить (тесто).

каду//кадъ (сам.-бух.)//қәвә (ташк.)//лит.-орфогр. қо-воқ — тыква. Ср.: огузск. кәди, кипч. ашкәди.

кал(л)апўш см. тўппъ.

калтакалас см. кәлтәкесәй.

качкәрт (бух.)лит.-орфогр. ток қайчи — секатор. Ср.: огузск. кәшкәт.

кәлтәкесәй (ташк.)//калтакалас (бух., самарк.) ≈ келкәтүрүк//кәскәлтърък (анд.)//лит.-орфогр. калтакесак — ящерица. Ср.: огузск. кәлтикәлас, кипч. кесәртки.

кәндә см. тәшләмә.

кәп (ташк.) ≈ алақан (сайр.)//лит.-орфогр. кафт — ладонь. Ср.: огузск. а:йа, кипч. айа.

кәсәл//лит.-орфогр. касал — больной. Ср.: кипч. кәсәл, аврув.

коза (бух.)//лит.-орфогр. чайла — шалаш. Ср.: кипч. чэйлэ ≈ кәпә.

кәм (бух.)//лит.-орфогр. танглай — нёбо. Ср.: кипч. асман.

кәртча см. пәккә.

кель см. ўғър.

кескәлтүрүк//кәскәлтърьк см. кәлтәкесәй.

кўн- (ташк., самарк.) ≈ үнә- (ферг.)//лит.-орфогр. кўн-, уна — согласись. Ср.: огузск. үнә-, кипч. көн- ≈ уна-.

кўп//көп//лит.-орфогр. кўп — много. Ср.: огузск. ка:н, кипч. көп.

кўрмўғджа (бух., самарк.)//лит.-орфогр. куртак — почка, зародыш.

көҳмәй (джизак)//лит.-орфогр. кўм-кўк — зеленый-зеленый. Ср.: кипч. көҳмәк.

көкмәк (ферг.)//лит.-орфогр. кўкиш — голубоватый. Ср.: кипч. көгиш.

кунгәй (ташк.) ≈ беткәй (коканд) ≈ эфтәбтеға (самарк.) ≈ эфтәбрўйа (бух.)//лит.-орфогр. кунгак — солнечный, обращенный к солнцу. Ср.: кипч. күнгәй.

курра (бух., джизак) ≈ хўтув (ташк.)//лит.-орфогр. хўтик — осленок. Ср.: кипч. күррә.

күджь см. сўтә.

қалампър см. гәръмдәръ.

қалампур см. гәръмдәръ.

қалпоқ см. тўппъ.

қайрақъ см. әймәқъ.

қапқақ //қәпқақ см. тувә:

қәдә://қәдәғ см. ағаз.

қаләмчә (ташк.) ≈ чькәлдәк (анд., ферг.)//лит.-орфогр. қаламча — черенок. Ср.: огузск. нәлчә//ләнчә, кипч. қаламча.

қәлън (ташк.) ≈ банна (каршинск.)//лит.-орфогр. қалин — калым. Ср.: кипч. қалын.

қәрқънә: (ташк.)//лит.-орфогр. қарқуноқ — сорокопут. Ср.: огузск. алатоқанақ.

қәвә: см. каду.

қәлън (бух.)//лит.-орфогр. гилам — ковер. Ср.: кипч. гиләм.

қьдър- (ташк., самарк.) ≈ ьстә- (ферг.)//лит.-орфогр. кидир- — ищи. Ср.: огузск. қыдыр-, кипч. излә-.

қьпча (бух.)//лит.-орфогр. хурма — подойник, глиняный горшок для молока. Ср.: кипч. хумра.

қьш (ташк., ферг.)//зьмьстән (бух., каршинск.)//лит.-орфогр. қиш — зима.

қышло://қышлғ (ташк.)//қышлақ (ферг.)//лит.-орфоогр.
қишлоқ — кишлак (селение). Ср.: огузск. ова.

қыршав см. бұғат.

құғырчэ://құғырчғ см. зэча.

құлпәйпэ://құлқәп (ташк.) //қолпәйпғ//лит.-орфоогр.
құлпайпоқ, құлқоп — перчатка. Ср.: огузск. қоллық, кипч.
қолджылап.

құқонджұхэрь (ташк.) ≈ сарджуварь (самарк.) ≈ эқ
джүгэрь (ферг.)//лит.-орфоогр. оқ жүхори — джугара. Ср.:
огузск. джүвән, кипч. джүгэри.

кұр см. тэмъзғь.

қудуқ (самарк., бух., джизак)//қуду://қудуғ (ташк.)//
лит.-орфоогр. қудуқ — колодец. Ср.: огузск. қуйы, кипч.
қудуқ.

қуйән (ташк.)//қуйан (ферг.)//лит.-орфоогр. қуён — кро-
лик. Ср.: огузск. давшан, кипч. тавушқан.

қум (ташк., ферг.) — песок. Ср.: огузск. чэгә, кипч.
қум.

қумрь (ташк.)//лит.-орфоогр. қумри — цепкий. Ср.:
огузский. пахтәк.

қутъ (ташк.) ≈ нъмсандұқ (сам.-бух.)//лит.-орфоогр.
қути, сандиқча — сундучок. Ср.: кипч. қуты.

лапағ (коканд)//лит.-орфоогр. кувача — кувшинчик.

ләб//ләв//ләв//лит.-орфоогр. лаб — губа. Ср.: огузск.
додақ, кипч. лаб.

лътгэм (бух.)//лит.-орфоогр. юган — уздечка. Ср.: кипч.
джүгән//джүвән.

лъяққо://лъяққғ (ташк.) ≈ пъяркъ (ферг.)//лит.-орфоогр.
лиққоқ — о плодах винограда, пораженных болезнью.

лъяльчә//лъялькчә см. джъмджълэ:

лўль (ташк.) ≈ джўгъ (бух.)//лит.-орфоогр. лўли — цы-
ган. Ср.: кипч. молтаны.

малах см. чэвуткә.

матал см. чўпчәй.

мәдән//мәдәнг (наманг.)//лит.-орфоогр. танба — подпор-
ка, палка или шест, которым подпирают дверь.

мәйәк см. тухум.

мәрдәк (ферг.) патас ≈ өзәк (анд.)//лит.-орфоогр. сўта
(донсиз) — початок кукурузы без зерна. Ср.: огузск. бо:р-
дақ, кипч. сота.

мәда (бух.)//лит.-орфоогр. мода, урғочи — самка.

мәлә//схмәлә см. дандона.

мәлхәнә ≈ әтхәнә//лит.-орфоогр. молхона, отхона — хлев,
конюшня. Ср.: огузск. аран, а:ғыл, кипч. ағыл.

мълк (*ташк.*) ≈ **вэра** (*бух.*)//*лит.-орфогр.* милк — десна. Ср.: *кипч.* милк.

мънчо://*мънчѣғ*//*лит.-орфогр.* мунчоқ — бусы. Ср.: *огузск.* мынджық, *кипч.* мончақ.

мълмълэй *см.* джънчърэ:

мъсьлчэ *см.* муч(ъ)чэ.

мўғджа (*сам.-бух.*)//*лит.-орфогр.* куртак — почка, зародыш.

мўйлэв (*ташк.*) ≈ **бурут** (*бух.*)//*лит.-орфогр.* мўйлав — усы. Ср.: *огузск.* бурт, мурыт, *кипч.* мурут.

мўрча *см.* чумэлъ.

мунгъз (*анд.*)//*лит.-орфогр.* мугуз, шох — рога. Ср.: *кипч.* шэх.

мурут (*сам.-бух.*)//*лит.-орфогр.* нок — груша. Ср.: *кипч.* нэшваты.

мусъча *см.* муч(ъ)чэ.

муч(ъ)чэ (*ташк.*)//*мусъча* (*самарк.*)//*мъсьлчэ* (*ферг.*)//*лит.-орфогр.* мусича — горлянка. Ср.: *огузск.* қумры, *кипч.* мүсичэ//мүччэ.

муш (*ташк.*)//*лит.-орфогр.* мушт — кулак. Ср.: *огузск.* йымрық//йумрық, көбэ, *кипч.* муш.

нағзак (*бух.*)//*лит.-орфогр.* чечак — оспа.

назла *см.* тумэв.

на : л *см.* тэқэ.

на:лгар (*бух.*)//*лит.-орфогр.* тақачи — кузнец, изготавливающий подковы и подковывающий лошадей.

на:но (*бух.*)//*лит.-орфогр.* ялпиз — мята.

намэгүлдърэк (*анд.*)//*лит.-орфогр.* момақалдиروق — гром. Ср.: *кипч.* гүлдирэк.

нэйкәмэлэк (*анд.*)//*лит.-орфогр.* камалак — радуга. Ср.: *кипч.* эсэн-үсэн.

нәп *см.* пәйдә.

нәрвон (*ташк.*)//*нәрбон* (*самарк.*) ≈ *шэть*//*шаты* (*ферг., анд*) ≈ *ашқалдақ* (*икан, карнак*)//*лит.-орфогр.* нарвон — лестница. Ср.: *огузск.* занги, *кипч.* нарван.

нәрсә//*лит.-орфогр.* нарса — вещь, предмет. Ср.: *огузск.* зат, *кипч.* нерсә.

нәмэзгәр (*ташк.*) ≈ *эфтэппаръд* (*самарк.*)//*лит.-орфогр.* намозгар — время перед заходом солнца. Ср.: *кипч.* нәмэзигәр.

нәмэкәп (*ташк.*)//*лит.-орфогр.* намакоб — рассол (водный раствор соли). Ср.: *огузск.* шәрәвә.

нәнпаз (*бух.*)//*лит.-орфогр.* новвой — пекарь.

нәнпар *см.* чэкъч.

нәрдән (*ташк.*) ≈ *шор* (*ферг.*)//*лит.-орфогр.* нордон —

кисло-сладкий. Ср.: *огузск.* турыш//түршәк, шор.

нъмсандўқ см. қутъ.

нъмчә см. ычък.

нънак (сам.-бух.)//лит.-орфогр. қорачиқ — зрачок.

нънәчъ (ташк.) ≈ сўзанак (самарк.)//сөзәнәк (ферг., наманг.)//лит.-орфогр. ниначи, сўзанак — стрекоза. Ср.: *огузск.* иннәчи ≈ тәмәнчи.

нъштәк см. тәшләмә.

нуръ ≈ пәру (самарк.)//лит.-орфогр. гўнг — навоз, удобрение. Ср.: *кипч.* гөнг.

ўғър (ташк.)//ўғур (самарк.) ≈ кель (ферг.)//лит.-орфогр. ўғир — ступня. Ср.: *огузск.* со:қы, *кипч.* кели.

ўлат//лит.-орфогр. ўлат — эпидемия.

Ср.: *огузск.* ланг.

ўргумчәй (ташк.) ≈ тартанак (сам.-бух.)//тәртанай//тәттанай (қаршинск.) ≈ өрмәнчък (ферг.)//лит.-орфогр. ўрғимчак — паук. Ср.: *огузск.* тартәнәк, *кипч.* өргәмчи.

ўрдәй//өрдәк//лит.-орфогр. ўрдак — утка. Ср.: *огузск.* әвирдәк, *кипч.* ыөрдәк.

ўхшәш//лит.-орфогр. ўхшаш — похожий, подобный. Ср.: *огузск.* мәнғиз.

ўчә:вәшъ (ташк.) ≈ эшхона (самарк., ферг.)//лит.-орфогр. ўчоқбоши, ошхона — кухня. Ср.: *огузск.* ашханә, *кипч.* ашқана.

өджәр//лит.-орфогр. ўжар — упрямый. Ср.: *кипч.* оджәр.

өзәк см. мәрдәк.

өрдәк см. ўрдәй.

өрмәнчък см. ўргумчәй.

пазман см. хәпә.

памадәрпыйәз см. әчъчув.

памъдор см. пәмълдәръ.

парақ (ферг.)//лит.-орфогр. катта ғалвир — большое решето.

парпеч (бух.)//лит.-орфогр. йўргак — пеленка. Ср.: *кипч.* джөргәк.

патас см. мәрдәк.

пашша см. чъвън.

пәйпәқ//пайпақ//лит.-орфогр. пайпоқ — чулки, носки. Ср.: *огузск.* джорап, *кипч.* джулап.

пәйшәҳә (ташк.) ≈ ыскав (бух.)//лит.-орфогр. панша-ҳа — вилы. Ср.: *огузск.* йава, *кипч.* шаха.

пәкәнә (ташк.)//лит.-орфогр. пакана — низкорослый. Ср.: *огузск.* джинкә, *кипч.* пәкәнә.

пәккь (ташк.) ≈ кэртча (бух.)//гъзгълтэй (джизак) ≈ чэлэвзэр (наманг.)//лит.-орфогр. пакки, қаламтараş — перочинный нож. Ср.: огузск. чаққы, кипч. пичақча.

пәқър ≈ челэй (ташк.) ≈ сатъл (сам.-бух.)//лит.-орфогр. челак — ведро. Ср.: кипч. сәтил.

пэләдә//пэләгда//лит.-орфогр. палагда — протухший, тухлый (о яйце). Ср.: огузск. лүк, паланг, кипч. палагда.

пәллә см. эғыз.

пәмьлдәр (ташк.) ≈ пәтъянджан (анд.)//петъянджан (наманг.)//лит.-орфогр. помидор. Ср.: огузск. памадар, кипч. памадир.

пәйнәв//пәйнәп//пе:рәп см. тәшләмә.

пәрдә//лит.-орфогр. парда — покров. Ср.: огузск. қайзақ, кипч. пәрдә.

пәтъянджән см. пәмьлдоръ.

пәшә см. чъвън.

пәшшә (ташк.) ≈ чүвүн (анд.)//чъбън//чъвън (бух.)//лит.-орфогр. пашша — муха. Ср.: огузск. чивин, кипч. пәшшә.

пәку//покъ см. устәрә.

пәйдә см. эвзън.

пәйгәй (ташк.)//лит.-орфогр. пайгак — место в комнате у входа. Ср.: огузск. эдән.

пәйде ≈ нәп//лит.-орфогр. фойда, наф — польза. Ср.: огузск. а:с, а:сый, ҳара, йүкүм, мә:п.

пәру см. нуръ.

пәсърә (ташк., анд., джизак.)//лит.-орфогр. томорқа — приусадебный участок.

пәтмәчъмчәләк см. джъбләджъбән.

пес (ташк.) ≈ эллон (каршинск.)//лит.-орфогр. пес — ложная проказа. Ср.: кипч. пес.

петъянджан см. пәмьлдәръ.

печәк (анд.)//лит.-орфогр. катта ҳандалак — большой хандаляк.

пешәнә//лит.-орфогр. пешона — лоб, чело. Ср.: огузск. мағлай, кипч. мәнгләй.

пъдәнә см. йәлпъз.

пълсұз см. джънчърә:

пъйәвә (ферг.)//пъйоба (бух.)//лит.-орфогр. қорашұр-ва — суп без мяса, запавленный жаренным луком.

пърқъ см. лъққә:

пъстән (бух.)//лит.-орфогр. елин — вымя.

пъстәнак (бух.)//лит.-орфогр. кнопка.

пъстә (ташк.) ≈ әптәпара (бух.)//лит.-орфогр. кунгабоқар — подсолнечник. Ср.: огузск. чақчақ, кипч. пистә.

пъшак (сам.-бук.)//лит.-орфогр. мушук — кот, кошка.
Ср.: кипч. пишәк.
пут см. эйэ:

рангдэн (бук.)//лит.-орфогр. сиёхдон — чернильница.
рангрёз (бук.)//рангчъ (самарк.)//лит.-орфогр. бүйёқ-
чи — красильщик.

рангчъ см. рангрёз.
рэйхэн//лит.-орфогр. райхон — базилик. Ср.: огузск.
назвай, кипч. назвай.

рэмдэд (джизак.)//лит.-орфогр. судхұр — ростовщик.
рэнджътмәқ//лит.-орфогр. ранжитмоқ — обижать. Ср.:
огузск. ынджытмақ.

резэндә см. тумэв.
рўвәч (ташк.) ≈ чукръ (анд.)//лит.-орфогр. ровоч —
ревень. Ср.: кипч. чукири.

рўйджа (бук.)//лит.-орфогр. чойшаб — простыня.

сандаль: см. тәнчә.

сарджуваръ см. қўқәнджұхәръ.

сарпұш см. тувэ:

сатъл см. пәқър.

сәвәт//сәвәт//зевар (қаршинск.)//лит.-орфогр. сават —
плетеная корзина. Ср.: кипч. себәт.

сәвзәвот//лит.-орфогр. сабзавот — овощи. Ср.: огузск.
зылал.

сәвзъ (ташк.)//сәвзъ (ферг.)//лит.-орфогр. сабзи —
морковь. Ср.: огузск. гәшир, кипч. сабз.

сәндәл см. тәнчә.

сәйәз//лит.-орфогр. саёз — мель, отмель. Ср.: огузск.
йасқа.

сәпчә ≈ туйнәй см. хамәк.

сәлмә см. тәшләмә.

сәхтък см. әмәч.

сәгър//сәйър (ташк., ферг.) ≈ ьнак (сам.-бук.)//лит.-
орфогр. сигир — корова.

сұву://сұвуғ//лит.-орфогр. савуқ — холод, холодный.
Ср.: огузск. ушұқ, кипч. сувуқ.

сұгәл (ташк.)//лит.-орфогр. сұгал — бородавка. Ср.:
огузск. сингир, кипч. суйал.

сұзанак см. нънәчъ.

сұнә см. ьлмьл.

сұтә (ташк.) ≈ куджъ (анд.)//лит.-орфогр. сұта — по-
чаток кукурузы с зерном.

сопақ (анд.)//лит.-орфогр. узунчоқ, чўзинчоқ — про-
долговатый, удлинённый.

сөвзъ см. сәвзъ.

сөзәнәк см. нънәчъ.

сөкьчәк//сөкчәк см. сөрьтәк.

сөрьтәк//сөртәк≈сөкьчәк//сөкьчәк (ферг., анд.)//лит.-орфогр. сұри — виноградные шпалеры (опоры для виноградных лоз).

чәккә (бух.) ≈ сузмә (ташк.)//лит.-орфогр. сузма — откинутое кислое молоко. Ср.: огузск. чәки:дә, кипч. чәкки.

сузмәк//лит.-орфогр. сузмок — плавать. Ср.: огузск. йүзмәк.

тавар см. бәлтә.

такъйа см. йәсту:.

тартанак//тәртанай//тәттанай см. ўргумчәй.

тахтапъшәй//тахтамъшьғ (коканд.) ≈ хаппак (бух.)//лит.-орфогр. қопқон (сичқон тутадиган) — мышеловка. Ср.: кипч. қопқан.

ташнав см. хәнъй.

тәкръван (анд.)//лит.-орфогр. бешик — колыбель.

тәқә (ташк.)//тақа (ферг.) ≈ на:л (бух.)//лит.-орфогр. тақа — подкова. Ср.: огузск. нә:л.

тәқъм (ташк.) ≈ джәмбъз (анд.)//лит.-орфогр. тақим — место сгиба ноги у колена.

тәнчә (ташк.) ≈ сандалъ; (самарк.)//сәндәл (ферг.)//лит.-орфогр. танча, сандал. Ср.: огузск. тәндирчә, кипч. сандал.

тәшләмә//тәшәмә (ташк.) ≈ нъштәк ≈ пәйнәв//пәйноп//пә:рәп (анд.) ≈ солмә ≈ кәндә (наманг.)//лит.-орфогр. ташлама — арык для водосброса, водосброс.

тәваҳ (анд.)//тавах (бух.)//лит.-орфогр. сопол лаган — большое блюдо с плоским дном. Ср.: кипч. табақ.

тәвъстән (каршинск., самарк.)//лит.-орфогр. ёз — лето.

тәвчә//тәкчә//лит.-орфогр. токча — полка для посуды. Ср.: огузск. минә, рәпчә, кипч. тәкчә.

тәз (анд.)//лит.-орфогр. кал — парша. Ср.: кипч. кәл.

тәзә//лит.-орфогр. тоза, пок — чистый. Ср.: огузск. арығ.

тәқъ (ташк.) ≈ вәссә (ферг.)//лит.-орфогр. тоқи — полукруглые брусочки, укладываемые поперек основных балок потолочного перекрытия и образующие потолок в постройках местного типа. Ср.: кипч. вәссә.

тәл//лит.-орфогр. тол — ива. Ср.: огузск. сөвүт, кипч. тал.

тәм//лит.-орфогр. том — крыша. Ср.: огузск. үчәк.

тәмъзғъ (ташк.) ≈ қўр (бух.)//лит.-орфогр. томизғи —

закваска (для молока). Ср.: *огузск.* ақлық, *кипч.* көкнәрги.
тегърмән//*лит.-орфогр.* тегирмон — мельница. Ср.:
огузск. хараз, *кипч.* терман.

Тъзак см. тувэ:

тин (*анд.*)//*лит.-орфогр.* тола — волокно.

тўғон (*ташк.*) ≈ элъш (*ферг.*)//*лит.-орфогр.* тўгон — водораздел, плотина. Ср.: *огузск.* бөвәт//бөгәт, *кипч.* дарғат.

тў:нәғъч (*ташк.*) ≈ бандак (*бух.*)//*лит.-орфогр.* тўгногич — булавка, приколка. Ср.: *огузск.* илдирәвич.

тумәв (*ташк.*) ≈ зукәм ≈ назла (*бух.*) ≈ резәндә (*ферг.*)
тумәғ (*қаршинск.*)//*лит.-орфогр.* тумов — простуда, насморк.

тўппъ (*ташк.*) ≈ қалпәқ (*самарк.*) ≈ кал(л)апұш (*бух.*)
//*лит.-орфогр.* дўппи — тибетейка. Ср.: *огузск.* тайха, *кипч.* допы; кәләбәш.

тувэ: (*ташк.*)//**тъзак** (*парк.*) ≈ сарпйш (*бух.*) ≈ қапқәқ (*самарк.*)//қәпқақ (*ферг.*)//*лит.-орфогр.* тувоқ — крышка котла. Ср.: *огузск.* дувақ, *кипч.* қапқақ//қақмақ.

ту:мә (*ташк.*)//*лит.-орфогр.* тугма — пуговица. Ср.:
огузск. сәдәп, *кип.* туймә.

тумәғ см. тумәв.

тухум ≈ мәйәк (*ферг.*)//*лит.-орфогр.* тухум — яйцо. Ср.:
огузск. йымырта//йымыртқа, *кипч.* мәйәк.

үйә//*лит.-орфогр.* уя — гнездо. Ср.: *огузск.* и:вә//ыйа, *кипч.* үйә.

устәрә (*ташк.*) ≈ пәку//пәкъ (*бух.*)//*лит.-орфогр.* устара — бритва. Ср.: *огузск.* па:жи, *кипч.* паки.

устын//устун//*лит.-орфогр.* устун — столб. Ср.: *огузск.* өрә.

ушә: //ушәғ//(*ташк.*)//*лит.-орфогр.* ушоқ — крошка хлеба. Ср.: *огузск.* у:нық, *кипч.* ушақ.

ушук см. чўпләй.

үнә- см. кўн-.

үчә (*наманг.*)//*лит.-орфогр.* елка — плечо.

фалла см. эғъз.

йанәрйәғ (*бух.*)//*лит.-орфогр.* лампамой — керосин.

фәмдәрпәра см. эчъчу.

фота (*бух.*)//*лит.-орфогр.* белбоғ — кушак. Ср.: *кипч.* белбәв.

хаппак см. тахтапъшәй.

харәспән (*бух.*)//*лит.-орфогр.* тегирмончи — мельник.
Ср.: *огузск.* харасман//харазман.

хамэк// (анд.) ≈ сәпчә ≈ туйнәй (ташк.)//лит.-орфогр. хомак — недозревшая дыня. Ср.: кипч. чәпчә.

хәмъртуръш (ташк.)//лит.-орфогр. хамиртуриш—дрожжи, закваска для теста. Ср.: огузск. пайыр, кипч. хәмиртуруш.

хәнй (ташк.) ≈ ташнав (самарк.) эвруз (ферг.)//лит.-орфогр. обрез — крытая яма в комнате (для стока воды после умывания). Ср.: огузск. тошшы, кипч. абруз.

хәпә (ташк.) ≈ пазман (анд.)//лит.-орфогр. хафа — печальный, грустный.

хәмүшак см. чъвън.

хърмән//лит.-орфогр. хирмон — хирман. Ср.: огузск. дэвәк.

хўрпуш (бух.)//лит.-орфогр. кирпич, типратикон — еж. Ср.: кипч. кипрәтикән.

хўтук см. курра.

хумдән//лит.-орфогр. хумдон — печь для обжига кирпича или гончарных изделий. Ср.: огузск. хуммыз, кипч. хумдан.

хурмәчә (ташк.)//хурмача (самарк.) ≈ чәпйә (ферг.)//лит.-орфогр. хурмача. Ср.: кипч. хурмача.

хәккә см. зәғъзғән.

хәлгынчәк//хәлгүнчәк см. әргәмчә:

хәлғунчәй см. әргәмчә:

хәндәләй см. зўмуча.

хәйънчәк см. әргәмчә:

хәйүнчәләк см. әргәмчә:

хәгүрә см. хәкәндәз.

хәкәндәз (ташк.) ≈ элэвкурәк (ферг.) ≈ хәгүрә (наманг.)//лит.-орфогр. хәкәндәз — совок. Ср.: огузск. кәйкәдәз.

хәпәдә (наманг.)//хәпәтмақ (анд., коканд.)//лит.-орфогр. чўмилмоқ — купаться.

хәлвә//хүлвә см. йәлпъз.

хўл ≈ нәм//лит.-орфогр. хўл, нам — мокрый. Ср.: огузск. н:вә.

чақаләк см. чәқәлә:

чаққан см. чаққән.

чаққән//чаққан//лит.-орфогр. чаққон — ловкий, проворный. Ср.: огузск. алчақ, пәрән.

чашпан(т) см. чәчвән.

чахъ см. джъбләджъбән.

чәйлә (ташк.)//лит.-орфогр. чайла — шалаш. Ср.: огузск. чатма, чәртәк, кипч. чәйлә ≈ кәпә.

чэкэй (ташк.) ≈ джэґ (самарк.)//джақ (ферг.)//лит.-орфоґр. чакак, жағ — челюсть. Ср.: огузск. джағ, кипч. джақ.

чэккэ см. сузмэ.

чэкьч (ташк.) ≈ тькэч (анд.) ≈ нонпар//нампар (сам.-бух.)//лит.-орфоґр. чакич — приспособление для прокалывания лепешки. Ср.: огузск. түкэч, кипч. нэмпэр.

чэкэлэ: (ташк.)//чақалэқ// (самарк.) ≈ бுவэк (ферг.)//лит.-орфоґр. чақалок — ребенок. Ср.: огузск. бөвэк, кипч. бөвэк.

чэлэвзэр см. пэккь.

чэпйэ (анд., ферг.)//лит.-орфоґр. хурмача — горшочек для сквашивания молока, крынка.

чэчвэн (ташк.)//чашпан(т) (самарк.) ≈ чьммэт (ферг.)//лит.-орфоґр. чачвон, чиммат. Ср.: кипч. чиммэт.

чэвлъ (ташк.) ≈ баракгърак (самарк.)//лит.-орфоґр. човли — шумовка, плетенная из прутьев. Ср.: огузск. чолпы, палайыш.

чэвуткэ (ташк.)//чъгърткэ (ферг.) ≈ малах (бух.)//лит.-орфоґр. чигиртка — саранча.

чэрдэнэ (ташк.)//лит.-орфоґр. чордона — садиться скрестив и поджав под себя ноги. Ср.: огузск. багдаш//бардаш.

чэчу://чэчуғ (ташк.)//чачық (ферг.)//лит.-орфоґр. сочиқ — полотенце. Ср.: огузск. сүлги.

челэй//челэк//лит.-орфоґр. челак — ведро. Ср.: огузск. қачға, кипч. сатыл.

чъбън//чъвън см. пэшшэ.

чъвън (ташк.) ≈ пэшэ (анд.)//пашша ≈ хэмўшак (бух.)//лит.-орфоґр. чивин — комар. Ср.: огузск. пешшэ.

чъгътэгәръ (анд.) ≈ чүмэгәръ (ферг.)//лит.-орфоґр. ари (кичик ари) — оса (маленькая оса).

чъғел см. гэлвър.

чъкэлдэк см. қэлэмчэ.

чъмьлдьқ см. гўшэнггэ.

чъмьллъқ см. гўшэнггэ.

чьммэт см. чэчвэн.

чънэчақ см. джъмджълэ:

чъттэй (ташк.) ≈ джънғқарчэ (ферг.)//лит.-орфоґр. читтак — синица. Ср.: огузск. читлық.

чъғанақ (ферг.)//чекэнэк//чекэнэй (наманг.)//лит.-орфоґр. тирсак — локоть.

чўмьч//лит.-орфоґр. чўмич — шумовка. Ср.: огузск. су-сақ, кипч. чөмич.

чўпчэй (ташк.) ≈ ушук (бух.) ≈ матал (самарк.) ≈ ер-

тэк (ферг.)//лит.-орфогр. чўпчак, эртақ — сказка. Ср.: огузск. ертэй, кипч. мэтэл, кипч. ертэк.

чўмоль (ташк.) ≈ мўрча (самарк.) ≈ чүмәлѣк (ферг.)//лит.-орфогр. чумоли — муравей. Ср.: огузск. қарынджа, кипч. чумалы.

чуғурчу//чуғурчуғ (ташк.) ≈ йаләқ (наманг.)//йәлақ//йәлах (анд.)//лит.-орфогр. чуғурчуқ — скворец, дрозд.

чумчу://чумчуғ (ташк.)//лит.-орфогр. чумчуғ — воробей. Ср.: огузск. сечә, кипч. чымчық.

чүвүн см. пәшшә.

чүкръ см. рўвәч.

чүмәлѣк см. чумоль.

шағол (бух.)//лит.-орфогр. чиябўри — шакал. Ср.: кипч. шахал.

шалдърәмә см. шәршәрәй.

шаршара см. шәршәрәй.

шаты см. шәт.

шәт//шәт см. нәрвән.

шәбәдә (ферг.)//лит.-орфогр. шабада — ветерок. Ср.: огузск. әпкин, йепкин.

шәғәл//шағал//лит.-орфогр. шағал — гравий. Ср.: огузск. джығлым, кипч. шағал.

шәкәрәп см. әчъчүв.

шәршәрәй (ташк.)//шаршара (самарк.) ≈ шәввә ≈ шалдърәмә (ферг., анд.)//лит.-орфогр. шаршарак — водопад. Ср.: огузск. шәрлавуқ, шарлама, кипч. шарыллақ.

шәввә см. шәршәрәй.

шәт//шаты//лит.-орфогр. шоти — оглобля. Ср.: огузск. арыш.

шынгәл (ташк.)//лит.-орфогр. шингил — кисть, веточка (винограда). Ср.: огузск. солқум, шингилә.

шъп//лит.-орфогр. шип — потолок. Ср.: огузск. пәтик.

шърчәй (ташк.) ≈ оқчәй//эхчәй (ферг., анд., джизак.)//лит.-орфогр. ширчой — кипяченое молоко с чаем, солью, сливочным маслом и черным перцем.

шор см. нәрдән.

шудрънг (ташк.)//лит.-орфогр. шудринг — роса. Ср.: огузск. чы:ғ.

шуллуқ//шуллѣк (бух.)//зулув (ташк.)//лит.-орфогр. зулуқ — пиявка. Ср.: кипч. шуллик.

шүллә (ферг.)//лит.-орфогр. ёвғон хўрда — рисовый суп без сала.

Общие выводы

1. Лингвистические показатели карлукского наречия и его городских говоров в основном совпадают с нормами узбекского литературного языка. В нормализации современного узбекского литературного языка городские говоры сыграли ведущую роль.

2. Говоры ташкентского типа фонетически близки к литературному языку.

3. Распространение фонемы [ɔ] неодинаково. В говорах ташкентского типа фонема [ɔ] в корнях и аффиксах прочно закрепились в известных позициях и поэтому оканье в своей основе совпадает с литературным языком. Распределение фонемы [ɔ] в ферганской группе говоров находится в стадии развития.

4. По морфологической структуре ферганская группа говоров в целом совпадает с литературным языком. Морфологические нормы узбекского литературного языка в основном созданы на базе этой группы говоров. Однако в современном литературном языке бытуют отдельные морфологические элементы огузского и кипчакского наречий.

5. Лексика ташкентской и ферганской групп говоров отличается чрезвычайным разнообразием и богатством, она является основой лексического состава узбекского литературного языка. В обогащении и развитии лексики узбекского литературного языка определенную роль сыграли другие говоры.

6. Современный узбекский литературный язык в совершенствовании своих норм (особенно орфографических и орфоэпических) и впредь должен опираться на опорные говоры ташкентско-ферганского типа.

7. В настоящей работе изучены лишь основные взаимоотношения городских говоров с узбекским литературным языком. Дальнейшее более глубокое изучение этих говоров позволит осветить закономерности развития узбекского литературного языка.

ТЕКСТЫ

Предлагаемые диалектальные тексты согласно классификации В. В. Решетова сгруппированы по следующим четырем группам карлукского наречия: 1) Ферганская группа говоров [наманганский диалект (Наманган, Уйчи и др.), андижанский (Андижан, Балыкчи и др.), ош-узгенский (Ош, Джалалабад и др.), маргилано-кокандский (Маргилан, Коканд, Фергана, Вуадил и др.)]; 2) Ташкентская группа говоров [ташкентский диалект (Ташкент, Паркент, Пскент и др.), джизакский (Джизак, Пулоти и др.)]; 3) Каршинская группа говоров [каршинский диалект (Карши, Шахрисабз, Китаб и др.), самаркандско-бухарский (Самарканд, Бухара, Чуст и др.); 4) Северо-узбекские группы говоров [икано-карабулакский (Икан, Карабулак, Манкент и др.), и туркестано-чимкентский диалекты (Туркестан, Чимкент, Сайрам и др.)].

Ферганская группа говоров

Наманганский говор

Күлләдән бәр күн оттәғьммәнән тәғамнъкъгә кәрүдүг, бәззә йәнггәчәм қаршъ эддә, шъйпәнггә отқуздә. Ендә олдәмзгә у-бу қойъп туруддә, шу вахтта қошнъсә қейтъққа чьқъп қолдә.

— Қошнъ, қейтъғьнгъздән босә бәр кәсә берънг?

— Бәр хурмәчә қолудә, ындъгънә гүзәргә сәткәнъ эп-чъп-кеттйә.

— Есзъгънә, зәддәв-мәддәвйәм йо:мъ, бәшъммъ тә-теләвәләй ду:дум.

— Зәддәв йоғу, өзъмзгә эп қойгәндәм, өшәндән берәқәләй, бәшънггъзгә восә.

— Мәлънггъз гәмуш восун, йолъммъ йәқьн (//йеқьн) қәлдз. Вой қошнъ шәшългәнъмәнән ҳәл сәрәшәм есъмәнән чъп-қәптә, ендә сәрәшәйлук, түзүмъсз. Түнүкүн тә-вънггъз йоғ, деп, ышътъп хәлә йьрәғьм әчъшмәсә.— Хә, ендә түзүмән. Духтур келъп қарәп, дәр-мәр йозъп берүдә, ычъп, әнчә өзүмгә кеп қәддәм.

— Ълзәй әйәлләрънггъзъ бахтъгә түзү: волунг, еткәндәй, оғлънгъздән хат келүтгъмъ, тьнчәкәммъ?

— Хә, келүттә, тьнчъмуш өйнәп-күлүн йургәнъмуш.

Ткүчкүн боддъ рәсѣм йувәрѣптѣ, ғаләтѣ әрқасъдә пәпугъ
вәр шәпкәләдән кәйвоптѣ.

— Хә, түзү:, тѣнч восә боптѣ. Оғлѣз бомәсә морйәгә-
кәндә пәпулуг шәпкә кѣйгән восә.

— Хә, шунақамуш.

— Вәй өлмәсәм, ошшѣ қтп, дәмләп чѣқу:дѣм, ендѣ лән-
джәм боп қәддѣ. Откән сә::р шунақа кә:токлѣг эш қылу:-
дѣм, тә::гә эп, қырмәч боп қоптѣ. Хоп көрѣшгунчә хәй,
йоқасә.

— Хәй.

Уннән кѣ:н йәнгәчәмѣз бѣззѣ олдѣмѣзгә кеп:

— Сѣләнѣйәм зерѣктѣрѣвәддумѣ, хотунләгә гәббосә.
Шунѣ:чун әйтѣшәдѣдә: «еләккә чѣққан хотуннѣ еллѣг
әгуз гәпѣ-вәр, деп». Тктәмѣз бѣр-воп қолду:мѣ, болдѣ,
гәппѣ бәйѣтәверәмѣз. Хәй, әбәнг түзү:мѣ, әчәнгләйәм
йүрѣптѣләмѣ, үкәләрѣнг?

— Хә хәммәләрѣ йахшѣ, кѣрсәнг сорәп қой, дейѣшудѣ.

— Сәләмәт болуссун, хѣч келәйәм демейсѣлә.

— Көрмейсѣмѣ тѣшлә көп, ендѣ, муннән бақа кеп ту-
рәмѣз. Хәй ендѣ бѣз турәйлук, бѣр тѣшмәнәм бѣджджәйгә
кетүткәдуг, бейгә кѣрѣвәтәйлук, деп қолдѣм. Мәнү: эш-
нәммѣйәм бәшләп кѣрәведдѣм.

— Джудә йахшѣ қыпсѣләдә, джә тез қайтуссѣләйә,
әқат-пәқат қысә: боләддѣ, ахѣр.

— Тѣшмѣз зәрурәг, бәшқа кунѣ келәрмѣз, хәй бо-
мәсә.

— Хәй, дәрәп кетуссѣләйә, тәбә, бәшқа келѣнә бомәсә
(из записей А. Ю. Алиева).

Уйчинский говор

Ольчәнѣ гүлләтгән, бәхәрѣнгдән өргүләй,
Хәтѣн-қызнѣ йәшнәткән, пәртѣйәмдән өргүләй.

Гѣрѣм көйнә: кѣймәймән, йәқәсѣнѣ өйдѣрѣп,
Дәнгәсәгә теймәймән, йүрәк-бөгѣрѣм қән қытп.

Мәскѣвәммѣ йолѣ сәз, йолѣдә өйнәйдѣ ғәз,
Бәғләрѣдә дөйѣм йәз, бутун дунйә тѣшқѣвәз.

Қыхмә йомәл бешѣмдә, тпә:ләрѣ кешѣмдә,
Өн сәкѣс йешѣмдә, дәвләт мәнѣ бешѣмдә.

Сечѣм учѣ гѣнджәләк, йәзѣлгунчә өйнәймән,
Йәшә, сәветлә, йәшә, өлгунумчә өйнәймән.

Бәхәр кесә хәр тѣлѣ, тәл бәйѣнѣ йәзәдѣ,
Қәлхәзѣмѣ бәхт-тѣшқѣдә, қәләмѣм шѣ:р йәзәдѣ.

Боччъ белваққа йәлчъмәс, чахчъ чәчваққа.
 Көддънг йөрръ вәслънъ, көрпәнъ көтәрп йөлгә чуш.
 Қуру: ләгәнткә қут чушәр.
 Йәмәндән йәттъ қошуқ.
 Йәмәннъ бър қълъғъ әттуқ.
 Ләләнъ кетъшъйә вақмә, келъшъйә вақ.
 Әз ешъм ғәлвәсъз бешъм.
 Әчә:нъ дедәннгә бъләддәс көсәтмә.

(Из записей А. Ю. Алиева).

Андижанский говор

Қадъмгъ зомәндә бър чәл бъләм бър кәмпър өткәнәкән, байәм емәс кәмбәғаләм емәс. Уләрдъ ыкътә оғлъ бәғонәкән. Кәттә оғлунъ әтъ Әбуәльсыйнә йәкән, кычъгынъ әтъ Әбулха:ръс әкән. Буларнъ отәсъ кәттә болъп, йәшъ йеттгә чыққандә мәдрәсәгә оқушкә беръпгъ. Бу әкә-үкә мәдрәсәдә йахшъ оқушъпгъ. Айнъхсә кәттәкәннъ зехнъ джудә өткурәкән, аққыллъ, до:на, зыйрәгәкән. Әбуәльсыйнә:нъ зыйрейльгъдән домъласыйәм, шеръйғларъйәм хәйрәм боләрәкән. Әгәрдә Әбуәльсыйнә: бърәр ыш мънән ешъйғә чыкып кәтсә, ортағларъ, уну отургән төшәгынъ тәгъгә қоғаз қыстырп қойәрәкән, әтәйн уну сезәрмъкын, деп. Әбуәльсыйнә: әзбәра:йъ до:на:, зыйрейльгъдән, тәшқаръдән къръп, хәлъ отурмәсдәнақ, буну дәрров сезәдъйу, қоғаздъ әләдъ. Шеръйғларъ буну сезгъллъгъгә қыйл қолъшәдъ. Домләнъ бергән дәсләрнъ әкә-үкә йахшъ оқуп, мәдрәсәнъ джудә йахшъ томамләшәдъ, мулла болуп чыкышәдъ. Буләр мәдрәсәнъ пьтыръш бъләнг қона:хат қымәй, йәнә оқуштъ довам еттыръш пькрыгә чүшәдъ. Күлләрдәм бър күнү буләр дәдәләръгә әрз боләдъ, быз йәнә оқуштъ ыстәймъз, әгәр бызгә рухсат берсәйъз быз ылым ахтәргән джөнәймъз, дейъшәдъ. Дәдәләръ оғулларънъ ылымгә шунчәлкъ то:лыпльгынъ бълъп, уләргә оқушкә джуваб беръшкә мәджбур боләдъ. Шундей қылып Әбуәльсыйнә: үкәсъ Әбулха:ръс бълән йөлгә йетәллък овқатларънъ тәййәрләп, ылым оргәнъш үчүн йөлгә чушәдъ. Буләр йол йүрүп, йол йүрсәләрәм мол йүрүп, ахыйр бър мәмләкәткә бәрп, бър шәхәрдә тохташәдъ. Буләр бу кунъ йәтп дәм олышәдъ. Еттәсгә еттәмән туруп, бет-қолду йувуп, чайдъ ычъп, көчә-көйдә нъмә гәпләр бәрәкән, деп көчәгә чыкып турушсә, бър джәрчъ джәр чақырп қаләдъ. Буләр бу джәрчъ нъмә дерәкән, деп қулах сәлышсә, джәрчъ:

«Хэв халойык, ешътмэдъм демэ, пэйшэмбэ куну қап тағы-
дэ ылым-мэ:рпэттть ешыгы эчылэдъ, ылымгэ хэвэсь бэр
одэм босенг бэравур», деп джэр сэлъп келйэптъ. Әбуэль-
сыйнэ: -мэн Әбулха:рѝс бу дэрейнъ ешътъп, хурсэм бо-
луштъ. Булэр қап тағыдэгъ ылым-мэ:рпэттть уйу қана-
қайкын, деп хайрэм болуштъ, ыкаву мэслэхэт мьнэн ошэ
джайгэ джөнэштъ. Бэръп қарассэ, тағдэ бэр ешыйг бэрэ-
кэн, бу ешык бэр йылдэ бэр мэттэ, бэр ссатсэна эчылэ-
рэкэн. Ешыг очылгэндэ, ылымгэ талъп кышылэр кърэрэ-
кэн, къръп хэлэгэн кытаплэрънъ эльб оқуп чықарэкэн.
Әмма: оқугэллэрънъ қоғазгэ йэзъп чықыш мүмкүн емэсэ-
кэн, пақат хэтърдэ сахлэп чықылэрэкэн. Вэқтъ: келъп,
тағдъ ешыгы эчылэдъ. Әкэ-үкэ ешыйгдэн ычкэръгэ кърэдъ,
бэр ссат джүдэ қызыкп, кытап оқушэдъ. Бэр ссат өтэдъ,
ешыйгнъ бекыгыш вэқтъ келэдъ. Шундэ хэммэ эдэмлэр
тэшқаръгэ чыкып кетэдъ, Әбуэльсыйнэ: былэн Әбулха:рѝс
хэм чыкып кетэдъ. Әбуэльсыйнэ: былэн Әбулха:рѝс ык-
кнджъ йылъ хэм таққа къръп, бэр қорар қылышэдъ әкэ-
үкэ йэнгғағдъ мангызыгэ әсэл қошуп, кычкына тумалақ
қылып, бэр йылгэ йетэдаған нэн қылышэдъ, бэр йылгэ йе-
тэрлэк сув, бэшқа нэрсэлэрдъ тэййэллэп, тағдъ ешыгнъ
эчылышынъ күтүп турушэдъ. Бэр йыл өтүп, ешыг очылэ-
дэгэн вақыт келэдъ. Әкэ-үкэ таққа келъп, ешыг очылышъ
былэн ычкэръгэ кърывэлъшэдъ. Отуръп кытаб оқушкэ
бэшлэшэдъ. Ешыйгнъ йэпылыш соатъ йетэдъ. Хэммэ эдэм-
лэр чыкып кетэдъ. Әкэ-үкэ ешыйдъ эрқасыгэ бекынъп қо-
лэдъ. Ешыйг йэпылэдъ. Әкэ-үкэ бэр йылдъ ычдэ көн
оқуп, энчэ ылымлэрдъ былвэлъшэдъ. Әбуэльсыйнэ: үкө-
сэдэнэм көпрақ оқыйдъ. Ешыйгнъ очылэдаған вахтъ ке-
лэдъ. Ешыг эчылгэндэ булэр йэнэ ешыйгнъ арқасыгэ бер-
кынъп туруп, кыйн ташқарыге чыкышып кетедъ (из за-
писей С. Ибрагимова).

Балыкчинский говор

Отдельные слова и выражения

Кэлэм (//лит.-орфогр. қалам), кэлэмпър (//лит.-орфогр.
қалампир), кәнъ (//лит.-орфогр. қани), кәндәкә (//лит.-
орфогр. қандақа), қорух, сэръх, толух, йэстых, тегын, ке:-
гәнсын, бөрғансын (//лит.-орфогр. келгандан сўнг, борган-
дан сўнг), отамдъ чэқъ, қыр, этамдъ үкәсь, оттъ мьн-,
эттъ бэласъ, ыш, кышъ, былэдъ, былдъм, қыш, қырқ, ғыш;
хызмат, тэвэхтъ сэръ, ун (//лит.-орфогр. овоз) ≈ ун, үч ≈
уч, түз ≈ туз, бөл ≈ бол, өт ≈ от, төр ≈ тор, тешух, эмбур,
еккь, чэйән, теҳшәр- (//лит.-орфогр. текшир-), мончах,

ойгах, сүй- (//лит.-орфогр. сев-), дувэл, бөдэнэ, бөләнчәх (//лит.-орфогр. беланчак), емәсә (//лит.-орфогр. бұлмаса), рөзгәр (//лит.-орфогр. рўзғор), тәрх, севәт, әдәт, чарх, онар, эпа//әпә, элма//әлмә, бълмәйдь//бълмьйдь, чүшмәйдь//чүшмьйдь, ойнамах, кетәвдъм (//лит.-орфогр. кетиб эдим), түлкү емәс>түлкүмәс, әнәшъ//әшъ, ынгъчкә//ынгъчқа, бозаршын, пәхтачълъх, бә:мъ, те:мә, түмә, кәмчъ (//лит.-орфогр. қамчи), кәнт, кәръ (//лит.-орфогр. қант, қари), бәкә, тәкә (//лит.-орфогр. бақа, тақа), қурух, қышлах, эрх, йопара, мәхтәп, бычах, көб, гәп, тева, йуққа, йувундь//йуғундь, нәвәда, әйәлвән, чъш, чүш-, кърпъхтъкән, қайлағач (//лит.-орфогр. қалдирғоч), йумалатма-, тыйғанчъх, мьчкүл (//лит.-орфогр. мусича), сарғалдак, сүлүх (//лит.-орфогр. зулук), йұлдус, сөйләш-, бекърмәчәх, хъштъмә, тындах, дәйлә (//лит.-орфогр. дарё), күйкүнәх, хәлунчәләх, гүлдүрәхмама, йъпәх, өтүх, йәләмбош, дәкән хорас, эппой- (//лит.-орфогр. олиб қуй-), қълъй (//лит.-орфогр. ғилай), бәйлә-, йүзүм, йүзүх, кемахчын, тәшвақа, әхләс, бъллә боръппан, чътпәх (//лит.-орфогр. читтак), кәпқол//кәппол≈бъйәләх (//лит.-орфогр. құлқоп), кессәх, лътълләш-, бешлъх, олча//әлчә, шора//шөрә, эпа//әпә, джәнджъл (//лит.-орфогр. занжир), өчқәш- (//лит.-орфогр. ұлчаш-), кәстър (из записей А. Тургунова).

Ошский говор

Т э п ь ш м э қ

Өзъ қъзыл, қонъ йоқ,
Көзъ джәлләт, джәнъ йоқ,
Ъчъдәгъ бәләсәнъ сонъ йоқ (қалампыр).

Ъттән пәс, өттән бәләт (егәр).
Тептъм терәккә чьқтъм (узәнггъ).
Чәпсә-чопълмьйдь, көмсә-көмълмьйдь (көләнкә).
Бър қушум бәр әджәп қуш,
Қуйруғларъ гәджджәк қуш,
Хәлъ келәр, көрәрсән,
Күйә-күйә өләрсән (чәйән).

Бър пәләк, он-әкътә хәндәләк (бър йъл, он әккъ ой).
Қоп, қәптъ ьчъдә ун, уннъ ьчъдә устун (джъгдә).
Узағдән-узақ темърдән тузақ (пойъздъ йолъ).
Кетәвүрәдъ, кетәврәдъ, эрқасъгә қарәмъйдъ (сув).

М э қ э л

Өзъйнъ ер бълсәнг, брәвнъ шер бъл.

Борьдә полдурънг-полдурънг, йогъдә қарәп олтурънг.
Қуруқ гәп қулаққа йәхмәс.

Йьқългән күрәшкә тоймәс (из записей К. К. Юдахина).

Ферганский говор

Күнләрдән бър кун, ьлән әрҗә шундәй дьптҗ:— дунйэдә ньмәнҗ етҗ шьрҗн екәнлҗгҗн сорәп, дунйэдәгҗ бәрчә етләрдҗ тәтҗп келҗштҗ буйҗрьптҗ. Әрҗ кетҗптҗ. У дунйонҗ әйләнҗп бүтҗн етләрдҗ тәтҗп, кечькҗп қалҗгәч, қалдърҗгәч уннән хәбәр әлҗш үчүн йөлгә чьқьптҗ. Йөлдә әрҗә дүч келҗп уннән сорәптҗ: «дунйэдә ньмәнҗ етҗ шьрҗн екән»,— деп сорәгәч, әрҗ әйтҗптҗ: «дунйэдәгҗ бәрчә етләрдән әдәм етҗ шьрҗн екән»,— дептҗ. Қалдърҗгәч әрҗнҗ чакҗрьп: «тҗлҗйнҗ чьқар, бър өпәй»,— дептҗ. Әрҗ тҗлҗнҗ чьқаргән екән, тҗлҗнҗ чьшләп, узҗп әлҗптҗ. Әрҗ сәқов хәлдә ьләндҗ әлдҗгә бәрҗптҗ. Борҗп, ьлән әрҗдән сорәптҗ. Әрҗ ғунҗғьлләп джәвәп әйтөлмәптҗ. Қалдърҗгәч әйтҗптҗ: «дунйэдәгҗ бәрчә йахшҗ етләрдән қурбақанҗ етҗ шьрҗн екән, дҗйәптҗ»,— дептҗ. Шуннән буйон ьләннҗ йемҗшҗ қурбақа етҗ болҗп қәлҗптҗ.

* * *

Бөрҗ бьлән түлкҗ екәләсҗ джә: қалҗн дос болҗшҗптҗ. Уләр бър күн бър дәштә келәйткәнләрдә джҗдә қорнҗләрҗ әчқәлҗп, ньмә қьлҗшҗнҗ бьлҗшмәстән у йәқ-бу йәқләрҗгә қарәшсәкҗ, узәқтә бър бәх (бәғ) корҗнҗптҗ, қорғандҗ ьчҗдә. (ь)нней унҗгә йақҗн бәрҗшҗптҗ, йақҗн бәрҗшҗп, узҗм оғьллҗх қьлмәхчҗ волҗшҗптҗ. Қарәшсәкҗ, қорған джҗдә бәләтәкән. Ньмә қьлҗштҗ бьлҗшмәстән қарәшсә әмзҗй турҗәнәкән. Шу әмзҗйдән бър бәлә қьлҗп қьсҗлҗп, йәтҗп отҗшҗптҗ, екәләсҗ. Шундә түлкҗ бөрҗгә бър гәп әйтҗптҗ: «узҗмләр хоп пышҗптҗ, йетҗлҗп, ўзҗмдҗ шундәй йҗйлҗккҗ, тойҗп буннҗмзҗдән чьқьп кесҗн»,— дептҗ. Рәсә узҗмдҗ екәләсҗ йҗйдҗ. Түлкҗ шундә хҗйлә ьшләтҗптҗ. Хҗйлә ьшләтҗп, бурнҗгә бър узҗмдҗ тьқвәптҗ, екәлә бурнҗгә узҗмдҗ тьқвәлҗп, бөрҗгә: «хәлҗ-йәм қоннҗнг тоймәдҗмҗ»?— дептҗ. Бөрҗ унҗнг сәрҗ шәшҗлҗп, қьзҗқьп ййу::рҗптҗ, узҗмдҗ. Охҗйрҗ қорнҗ йәрҗлҗп кетәдҗгән боп қәптҗ. Шундә түлкҗ дүвәлдҗ устҗгә ь:рҗп чьқвәлҗп, хә:дҗп, «бәғбәнәкә оғьрҗ кетҗйә:»,— деп чакҗро::рҗптҗ. Шундә бөрҗ ньмә қьлҗшҗнҗ бьлмәстән, әмзҗккә йүғьрсә, әмзҗккә сьғмәптҗ. Дувәлҗйәм ьрҗғьйлмәптҗ. Шундә бәғбән чьқьп қәлҗп, рәсә тоҳмағләп урҗптҗ. Чәлә өлҗй қьлҗп тәшләптҗ. Шундә бәғбән

ендъ бөрѣнь олып қолдъ, деп кетѣптѣ, эрқасъга қарәп. Шундә кәлтейдъ эрбѣгә бөрѣнь йегән узъмларъ чықып кетѣптѣ. Түлкъ дәрров дувәлдән ыргып чушыптѣ, ҳәл-әв-ҳәл сорәгәнъ. Түлкъ элдѣнь олып бөрѣгә әйтѣптѣ: «мәнъ-йәм әнйәрдә рәсә кәлтейләштѣ, екәлә быкънымъ эләмәй қолдъм, тур ендъ кетәмъз»,— дептѣ. Бөрѣйәм,— «мәйлъ бо:мәсә»,— деп, эмъзѣйдән элдѣн отѣптѣ. Эрқасъдән түлкъвей отѣптѣ. Қарәсә бөрѣ джә: ҳәллосләп кетәйәткәнъ-мъш. Түлкъ өйләп көрѣп қарәсә, бөрѣ элдѣн кетѣәптѣ. Кейѣн түлкъ,— «вәй әйағъм»,— деп әхсағләнѣп йүрѣәптѣ. Унгә бөрѣнь рәхмъ келѣп, ке: арқамгә мѣнвәл, бо:мәсәм,— дедѣ. Шундә түлкъ мѣнвәлѣп, «хъх, ешәгъм, сәнъ әлдәмәсәм, къмъ әлдәймән»,— деб бөрѣнь мѣнѣп, тоққа қарәп чықып кетто. Шу мѣнән бөрѣмѣнән түлкъ муродъ мәхсәтѣгә йетѣптѣ.

* * *

Бәрәкәндә йоғакән, эчәкәндә тоқакән, ектә одәм бәрәкән. Бъръ муғамбърәкән, бъръ әпәндѣйәкән. Бър уйгә кърѣп ековъ мушләшейдѣгон боптѣ. Ыней бѣттәсѣ, «бър — бърѣмъздъ урьшу йеғләшѣйәм йоғу, өлѣп қәсә тәвәнѣйәм йоғ»,— дептѣ. Уйдъ тѣдән бекѣтѣшвәптѣйу, бѣттәсѣ узѣн кәлтейдѣ, оптѣ, бѣттәсѣ чықанах кәлтейдѣ оптѣ, муғамбърѣ ҳәдѣп соләврѣптѣ. Чықанах кәлтей э:гәнъ бър сәгѣнчә, узѣн кәлтәй э:гәнъ беш-он соләрмъш, унъ кәлтәйѣ шѣпкә тейѣп қәләрмъш. Чықанах кәлтейѣ бәр кәлтейдѣ йептѣ. Әләйҳол сүлейтѣрѣп тәшләптѣ, урѣп, «дәт-дә:т» дермъш, ыннейкѣгѣн «йеғләшѣ йоғ дѣмовдѣймъ»,— дейдѣ. Бақъроврѣптѣ «дәт» деп. Бағдән ынней үйдѣ егәсѣ эчѣп кърәдѣ. Ыней ековънь урѣ:п-урѣп чықарворгәнәкән.

* * *

Бәрәкәндә йоғакән, эчәкәндә тоқакәндә, бър сѣнчәлағ болә мѣнән бәшмәлдағ болә бәрәкән. Бѣргә ышләшәркән. Ыннейкѣн бәзар күнъ эш йегъсѣ кеп қәптѣ. Ынейкѣн бәшмәлдағ болә мѣнән сѣнчәлағ боләгә «бѣттәнг йоғмѣнән тухъм әп-ке:»,— дептѣ. Бѣттәсѣгә «совзѣ мѣнән гәш әп ке»,— дептѣ. Ынейкѣгѣн үйгә бәрѣшыптѣ, үйгә кърѣптѣ сѣнчәлағ болә. Йәғ мѣнән тухымдѣ олып чықып келәткәндә бувъсѣ кепқәптѣ. Ыннейкѣгѣн тухымдѣ бәшѣгә қойѣптѣ, йоғдѣ чәнтәгѣгә сәптѣ. Бувъсѣ әйтѣптѣкѣй,— «очаққа от қалә»,— дептѣ. Нейкѣн от қаләптѣ. Бувъсѣ чықып қәптѣ. Ыннейкѣн чәнтәйѣдән йәғ ерѣп чүшѣп келәврѣптѣ. Бувъсѣ әйтѣптѣкѣй,— «бу нѣмә?— дептѣ. Ыннейкѣгѣн ындәмәптѣ. Бувъсѣ нейкѣгѣн бәшѣгә бѣттә

сэпть. Хэлъйъ тухым пэчах-пэчах боп кетъпть. Ыннейкъ-гън,— «вэй бэлэмъ бэшънъ йэръп қойдым»,— дептъдэ мъръдъ махсэтыгэ йетъпть (из записей Х. Узакова).

Вуадильский говор

Офъл тола эқ ешшэк (чъш).

Йер тэгъдэ ой йүрэр (эмэчть чъшъ).

Йер тэгъдэ хөл нэвдэ (ълэн).

Йер тэгъдэ чахсэ гөш (қызълча).

Тэп-тэп етэдъ, тэйъдэн кэрвэн етэдъ (елэк).

Бър бурдэ пэтър олэмгэ тэтър (эй).

Қэзуқ үстэдэ қэр турмэс (тухум).

Джар вэтэдэ кеджэ қайнэр (чъмэлък).

Йэттэ едъм, бэттэ едъм, чърағпэйәнъ тэгъдэ едъм (от, элав).

Борэдъ-борэдъ, бөргән джэйдэ түрэдъ, эдэм көрсэ кышнэмейдъ, эджрыгъдъ көрсэ тышлэмейдъ (сув).

Хэзыл-хэзыл, кэкъллэръ йэзыл-йозыл (пыйз).

Пөк, еккэлэ көзъ көк (сөзәнэк).

Төглөрдән эшъп келэдъ, меҳмэнхэнэгэ күлъп кърэдъ (пстэ).

Йонсэ йоғанлейдъ (қудуқ) (из записей К. К. Юдахина).

Кокандский говор

Бър кышъ бър йәқа сәпәр қымахчъ богәнәкән-дә, отлъқ йол кетәйәткәндә, бър кышъ хәм йолдәнчъкъпть. У эдәм мәнән сә:бәтләшъп ыкәвләръ сөрәшъшъпть. Хәлътъ пыйздә чъққан кышъ,—отъз нъмә,— дъпть. Отъм Мәрт, дъпть.—Съзъ отъз нъмә,—дъгәнәкән мәрт, хәлътъ пыйздә,—мәнъ отъм Нәмәрт, дъпть. Шәттә ыкәвләръ хәмсәпәр боп йолгә чушъшъпть. Шәттә бър қанчә йол йурушъп Мәрт сөрәпткъ Нәмәрттән,—әйәғъз оғрыгәндър, бърпәс әткә мәнво-лътъ,—дъпть. Шәттә йол кетә:търъб, йолдә бър бәғ корънъпть-йу, бәғдә гулләр әчълъп тургәнәкән. Хәлътъ Нәмәрт Мәрткә әйтъптъкъ,—гулдән бъркътә узънъ, ыскәшъп кетәйкъ,—дъпть. Шәттә гулдән узъп чъқәй, дъп аръғдән хәтләшъ былән Нәмәрт әткә қамчъ уръп джонәвәръпть. Шәттә бу бечәрә пыйздә қалъп, йол йуръп, кеч къръп, бър қърдъ устэдә йстъп қогәнәкәнмуш. Қърдә бър чуқурлъқ-қа чушуп йәткәнәкән кеч болъшъ мәнән бъргә ошә қър джылғасъдән бър бөръ чъқъп кепть. У бөръләрдә йотә-дъгән джәйъйәм ошәтәйәкән. Бър тулкыйәм чъқъп кептъ шәттә. Бър йергә келъб буләр өз джойъдә йәтшъпть. Бър шер хәм чъқъп кепть. Бър кәмәрчъккә келъб, бу къ-

шыйәм йотыпты. Бу Мәрт оша вәхшый хәйвонларны тьлән бъләрәкән. Шәттә беръ тулкыга әйттыптыкъ,— хой бьрэдәр, мунчә джуньнг тьккәйьп, көзънг кьртәйьп қәптъ? Шу уш-торкуннән бақа мән бьр ышкә мунтәләмән. Шу қьрдъ арқасьдә бьр кәләмуш бор, шунъ пәйләб, у мәнъ тьсьмдъ бьльб, чькәмәйдъ. Шунъ уйьдә қъх тьллә пуль вөр. Шунъ бьр мәрт босәкь унь эсә. Мәрт тулкынь гәпънъ ешьтып йотты. Тулкыйәм берьга әйттыкъ,— әкә өзънгъз-дәнәм хәвәр элдънгъз-мъ? беръ әйттыкъ,— сөрәмә, бешкун-элтъкуннән бақа мәнә шу қьрдъ арқасьдә ыккьмьнг қой бөр. Бьрәртә эльб йыймән,— дьб борәмән,— бьр әрслән ытъ вөр, шуннән қорқьб кьрәлмьймән қорәгә. Бьр мәрт кышъ шу әслондъ көзънъ пәлән дарахтъ бәргъ мьнәм мәджун қьсә (аралаштирса), пәлән пәшшәнъ қьзънъ козь кор богән, шунъ козьнъ кьм тузәтсә, шунггә қьзъмдъ берәмән,— дьп ахт қьгән. Шу хәлгы әйткәндъ қьздъ козьгә бьр мәттә суртсә козь тузәләдъ. Мәрт хәлгы йоткән джәйьдә бь-гәпләнъ ешьтыб элдъ. Шер әйттыкъ тулкь мьнән берьга,— хо:п ыкьвънг гәпләштънг-а, дьдъ. Шерәм әйттыкъ,— гәпләрийнъ анг^р ладьм, мән мәнә шу қьрдъ арқасьдән өтәмән, хәр сәпәр шу қьрдъ арқасьгә кегәнъмдә йурәгьм хәвлъқадъ. Бьр мәрт босә шеткә бьнә қьсә, шәттә тьллә вөр, умрбәт йегән мьнән эдә вомәйдъ,— дьйдъ. Мәрт муныйәм ешьтвәләдъ. Тәнг йәрьшәйкәндә буләр учәвыйәм турьб тоқайга кьрьшып кетәдъ. Хәлгы Мәрт онньдән турәдъ. Бөрьб оша кәләмуш уйьнъ кәвләйдъ. Тулкь әйткәнчә қъх тьллә пул бәрәкән. Пулдъ олып, тьккә хәлгы қой бақадьгән чопәндъ олдыгә бәрәдъ, чопәндъ ытънъ корьп,— ытыйнъ сәтмәйсәмм-мъ,— дьйдъ. У ендъ бу хьч қанчә пулгә эмәйдъ,— дьп,— сәтәмән,— дьйдъ. Қанчәгә берәсән дьйдъ, Мәрт. Чопон қъх тьллә,— дьйдъ. Мәнә қъх тьллә, дьп чопәндъ қолыгә берәдъ. У қойчъ қъх тьлләнъ эльб, ытты бойньдән баглаб берәдъ. Мәрт қьрдъ арқасьдә хәлгы ытты ыкьвь козьнъ ойәдъ. Хәлгы дарахтъ бәргъ мьнән ыкьвънъ әрәләштьрьб, хәлгы қьзъ, кор богән пәшшәнъ шахрьгә қараб джонәйдъ. Коз эчәдъгән товьпмән (табиб),— дьп, озънъ елән қьладъ. Шәттә халқ ешьтыб пәшшәгә хәвәр берәдъ. Коз эчәдъгән товьп кептъ, дьп. Мунъ олышып әпкьрьштылә пәшшәнъ элдьгә. Хәлгы қьзгә хәлгы дәрүдән ыккь козьгә бағладъ. Арадән уссоат откәннән кьгьн козьнъ йештъ. Отә-әнәләрънъ кордъ, козь эчәлдъ. Шәттә пәшшә той вәшләп, хәлгы Мәрткә қьзънъ бердъ, арадән бьр қанчә вахт откәндәйкьгьн кыйәв дәдәсьгә ылтъмәс қьлдькь, мән пәлән йердән бьр джәйдъ мақул қьлдьм, шеткә бьр бьнә қьсәм, дьдъ. Под-

шо ѳджозѳт бердѳ. Хутѳ шер тѳйѳн қзгѳн, тѳллѳкѳн бѳр, дѳгѳн джѳйгѳ бѳнѳ сѳлѳшкѳ хѳрѳкѳт кѳлдѳ. Йѳнѳ шѳткѳ ѳшхѳнѳ ѳчѳн, бѳр қѳнчѳ ѳдѳмлѳрдѳ ѳшкѳ қѳбул қѳлдѳ. Шѳттѳ Нѳмѳрт пѳлѳн джѳйдѳ ѳш бѳрѳкѳн дѳп ѳшѳтѳп кѳлдѳ. Мѳрт узѳгѳн қѳрѳсѳ, ѳшѳ ѳтѳнѳ мѳнѳп қѳчѳп кѳткѳн Нѳмѳрт кѳлѳйѳптѳйѳкѳн. Хѳлѳгѳ тѳбѳлчѳгѳ ѳттѳкѳ,— хѳв ѳнѳвѳ кѳлѳйѳткѳндѳ қѳндѳй бѳмѳсѳн ѳшкѳ ѳлѳвѳр,— дѳдѳ Мѳрт. Нѳмѳрт ѳшкѳ қѳбул қѳлѳндѳ. Бѳр ѳйдѳ ѳн кун ѳш қѳсѳ, бѳр ѳйлѳк хѳқ йѳзѳ берѳвѳр,— дѳдѳ Мѳрт. Бѳр ѳйгѳ пѳннѳ (полнѳй — тѳулиқ) мунгѳ хѳқ чѳхтѳ. Нѳмѳрт ѳйттѳкѳ,— қѳндѳй мѳртѳкѳн, мѳнгѳ бѳр ѳйгѳ хѳқ бердѳ? Хѳджѳйѳнгѳ рѳпѳрѳ болдѳ. Хѳджѳйѳн мѳнѳ тѳнѳ дѳз-мѳ,— дѳп, Нѳмѳрттѳн сѳрѳдѳ. Нѳмѳрт,— йѳғ,— дѳдѳ. У,— сѳпѳрдѳ ѳткѳ мѳндѳргѳн Мѳрт мѳн-дѳ,— дѳдѳ. Бѳрѳдѳр ѳттѳ нѳмѳ қѳлдѳнгѳз,— дѳдѳ. ѳттѳ сѳтѳб йѳгѳммѳн,— дѳдѳ. Ей Мѳрт мунчѳ дѳвлѳткѳ қѳндѳй йѳттѳнгѳз,— дѳп сѳрѳдѳ Нѳмѳрт Мѳрттѳн.— ѳшѳ кунѳ сѳз ѳттѳ мѳнѳп кѳтѳнгѳз мѳн қѳрдѳ қѳлдѳм. ѳшѳ мѳн йѳткѳн қѳрдѳ бѳрѳ, тулкѳ, шердѳ йѳгѳдѳгѳн йѳрѳ бѳрѳкѳн, шулѳрдѳ сухѳбѳтѳдѳн пѳйдѳлѳнѳб, мѳн шундѳй дѳвлѳткѳ егѳ болдѳм,— дѳдѳ. Нѳмѳрт мѳнѳм ѳшѳткѳ бѳрѳймѳкѳн,— дѳдѳ. Мѳрт,— мундѳй қѳлѳб йѳурмѳй, бѳрсѳнг йѳхшѳ болѳдѳ-дѳ,— дѳдѳ. Нѳмѳрт ѳшѳ қѳргѳ джѳнѳп кѳттѳ. Бѳр кѳмѳрчѳгѳ чушуп йѳттѳ ѳшѳттѳ. Кѳч болдѳ, шер, бѳрѳ, тулкѳ хѳм чѳқѳп кѳлдѳ тѳқѳйдѳн. Тулкѳ бѳрѳгѳ ѳйттѳкѳ,— ѳкѳ кѳлѳмуштѳ уйѳдѳ қѳх тѳллѳ пул бѳр дувдѳм, шѳттѳ ѳдѳм бѳрѳкѳм-мѳ кѳлѳмушѳм йѳғ, қѳх тѳлло пулѳм йѳғ,— дѳдѳ. Унгѳ бѳрѳйѳм,— рѳс ѳйтѳсѳн,— дѳдѳ. Қѳйчѳнѳ ѳслѳн тѳтѳйѳм йѳғ,— дѳдѳ, хѳр кун тѳкѳ қѳйдѳн йѳп кѳлѳйѳппѳн,— дѳдѳ. Унгѳ шер йѳқѳ-бѳқѳ қѳрѳб гѳпѳргѳн,— дѳдѳ. Мѳн шѳттѳ тѳллѳ бѳр, дувдѳм, бѳр кѳшѳ шѳткѳ бѳнѳ сѳлѳйѳптѳ,— дѳдѳ. Шѳттѳ бѳрѳ ѳннѳдѳн турѳб йѳғ-бѳгдѳ қѳрѳсѳ, кѳмѳрчѳдѳ Нѳмѳрт йѳткѳнѳкѳн. Хѳлѳгѳ кѳмѳрчѳгдѳн Нѳмѳрттѳ тѳпѳб, бѳйнѳдѳн джѳгѳб шердѳ ѳлдѳгѳ ѳбѳрдѳ. Шѳрѳм тѳкѳвѳ мунѳ тѳртқѳлѳшѳп йѳйѳштѳ. Шу мѳнѳн Мѳрт мурѳт мѳхсѳтѳгѳ йѳттѳ.

* * *

Бѳр чѳйѳн сѳйѳхѳткѳ чѳқѳдѳ. Сѳйѳхѳткѳ чѳқѳп ѳйнѳлѳйѳурѳб, бѳр дѳйрѳ лѳвѳгѳ кѳлѳб, ѳтѳй дѳсѳ йѳузѳштѳ бѳлмѳйдѳ. Шѳттѳ бѳр бѳқѳ мунгѳ қѳрѳп тургѳнѳкѳн. Хѳлѳйѳ бѳқѳ дѳйрѳдѳн йѳузѳѳтѳп чѳйѳндѳ ѳлдѳгѳ кѳлѳдѳ. Бѳқѳ чѳйѳѳннѳн сѳрѳйдѳкѳ,— хѳ бѳрѳдѳр, ахвѳлѳнг, қѳлѳй, ѳқѳ— бѳқѳ йѳурѳп қѳлдѳнг,— дѳйдѳ. Чѳйѳн турѳѳйтѳдѳкѳ,— дѳйрѳнѳ нѳрѳгѳ йѳузѳгѳ ѳтѳб, ѳғлардѳйѳм кѳргѳм кѳлѳйѳптѳ-йѳ, ѳтѳштѳ тѳлѳджѳ бѳмѳйѳптѳ,— дѳйдѳ. Шундѳ бѳқѳ,— мѳн

өткөзүп қойай-мъ,— дыйдъ. Чыйсн әйтәдъкъ,— джудә хурсант оләрдыммән,— дыйдъ. Бомәсә, дыйдъ, съз, дыйдъ бақа,— мәнъ устымгә чықынг,— дыйдъ, чыйснгә. Чыйсн бақанъ устыгә чықадъ. Бақа секе:н сувгә чушәдъ-йу, дәйрәдән йүзъб йәрмьгә кегәндә чыйсн секе:н думънъ қайтәръб, бақанъ арқасъгә сәнчп қойәдъ. Бақа әйтәдъкъ,— ей бърәдәр, мән съзгә йәхшълъқ қъсәм-у, съз нъмәгә мунәқа қъл-йәнсъз,— дыйдъ.— Хапә бомәнг,— дыйдъ,— бълмәй қәппән, дыйдъ чыйсн. Йәнә дәйрснъ бу йүзъгә отышкә йәқын, чыйсн йәнә қаттырағ нәштәр урәдъ. Шәттә бақа йәнә сорәйдъ. Чыйсн әйтәдъкъ,— бу бьздъ әтә-бәвәмьздән қәгән кәсм, бьз хәммәгә нәштәр ургәнъмьздъ бълмәй қәләмьз,— дыйдъ. Бақа әйтәдъкъ,— бьздъ кәспъмьз әтә-бәвәмьздән тәртъп сувдъ тәйьгә чокъш,— дыйдъ-дә бър шумғып сувдъ нәрьгъ бетъгә отъп, чыйсндъ әқъшыгә қараб турәдъ. Шунъ-мънән чыйсн,— дәд,— дыйдъ. Бақа,— съзәм оз хунәрьздъ, бьзәм оз хунәръмьздъ корсәттък,— дыйдъ. Чыйсн әққанчә кетоврәдъ.

* * *

Бър мәхәллә ычъдә кәттә ҳәвуз бәръдъйу ычъдә бақаләр сәйрәп турәрдъ. Ошә ҳәвуздъ әлдъдә бър кәмпърдъ уйъ бәръдъ-йу, кәмпър ып йьгьрәрәрдъ. Бър чыққон ҳәлыгъ уйдән чықъб ҳәвуздъ ләвъдә бақанъ сәйрәшыгә ышқъвәз болъб турәрәрдъ. Бақа ҳәвуз ләвъдә тургәнъдә чыққон әйттъкъ,— ей бърәдәр, дъдъ,— ыкәмьз бър дослък ыпънъ бағләйлък, дъдъ. Шәттә бақа туръб әйттъкъ,— мән сувдә восәм, сән қуруғдә восәнг,— дъдъ. Уш-тор кундән кьгьн бақа мънән чыққон маслаат қълыштъкъ бър-бърәвъмьздъ қандәй чәқърьштъ ойләсәк, дыйыштъ. Чыққон туръб әйттъкъ,— бьзъ ҳәвлъмьздә бър кәмпър ып йьгьрәрдъ,— дъдъ,— шу ыптъ бър учънъ сән әйәғьнгә бәғлә, мән бър учънъ әйәғьмгә бәғләй,— дъдъ, шәттә ҳәлыгъ ыптъ қъмьлләссәк, дъдъ, ҳәвуздъ ләвъдә тәпъшоврәмьз, дъдъ. Хәлыгълә бър мънчә вақ ып мънән тәпъшыб со:бәлләшып йурдъ. Чыққон чықъб бақанъ чәқърьб қойып, ҳәвуздъ ләвъдә турувдъкъ, ҳәвуздъ әтропъдәгъ дарахләгә бър қуш келъб қәнъб турувдъ. Бърдән ҳәлыгъ қуш чыққондъ кордъ-йу, бърдән чыққондъ чәнггәлыгә әлъб учъп кеттъ. Бақайәм тәйьдә осылгәнъчә,— дәд,— дъб буйәм кетәврәрдъ. Бър шаҳардъ өртәсәдән отъп кетйәткәндә қанчә ҳақ (халқ) тургәнәкән. Бақа, вақ-вақ, дъп кетәйәссә, халқ бър әдәмдән бақанъ нъмә дыйәккәнънъ сорәйдъ. У одәм джәмъйкъ ҳәйвәнтләрдъ тьлынь бьләдъгәнәкән. Бақанъ әвзъгә қулақ сосә, бақа, нәджънс мънән ҳыч әшнә бомәгьн, дъп кете:търгәнәкән.

Ескъ вахъттә бър ыльмлыг ешон богәлләр, у кышъ қыш-лағма-қышлағ йуръп мурът овләрдь. Бур кунъсь ынтыпқо уйләръгә кепқәптъ пәйшәммъ кунъ, кесәләр хәтълләръ әтәпткъ,— бугун пәйшәммыйәкән, әнәеккә уч қадағ ып йығърып қойғамбъз, бәзәргә сәтәп гош-пош әпкелънг, бъз шәлъ туйып турәмъз,— дъгәллә. Ынейкын тор тълләгъ эгән быйә тәйләръ бәрәкән ешондь, хәлъгъ тәйгә мьнәп бәзәргә келдъләр. Ыптъ әләп кесәләр куз пәсъләкән. Йәғън-чәчънәкән. Ыббәзәръ оннәдә йоқ. Мунда:қ қарасалар, ынейн бър кышъдән сорадыләркъ,— ып бәзәръ қаах кеттъ,— дъдъләр. Ынейн у әттъкъ,— тахсър ләйлъг олып (<бұлыб) кетъб, бәзәр сәрәйгә кочкән, бәзәр сәрәйдә олийәптъ,— дъдъ. Сәройдъ бър йәғъдә топәләнг боптуръптъ-йу, бър йәғъдә хамма әтлардь бәйләп тәшәгәнәкән. Бърақ ешондь әтларънъ коръб, бәйлъгда тургән әтләр бевәтә боп қәлдъ. Хәлмәт әкә, Бегмәт әкә дъгәндъ әт бърдән аргамчънъ узъб, йугуръшып қәлдъ. Ешон қолларънъ мьнаа (<мунақа) қыльб, қәч дыймән, қәч, дъп ышәрәт қәлдъ. Әтләр бу кышънъ гәпъгә қулах сәмәдъ. Бу кышъ ендъ уйәллък әдәм. Ешон бошларъдәгъ куләх доппънъ әтувдъләр бәрып әттә бәшъгә кыйылып қәлдъ.

* * *

Бър кө:норъ богән, озъ бақувват богән. Кө:норъхәнәгә бәрьб, джә мәишәттъ кәттә қыль-отъргән, ынейкыгън джә кәйып бәләтләб кеткән. Ынейкыгън козънъ әчъ:б қараса, әлдъдәйъ асаллардь бутун пәшшә вәсәп кетъптъ. Кө:нордь кәйып мьнән шапалағмынән урувдъләр қър бештә пәшшә шапалағдь эрасьдә қәлбә олыптыймъш. Ынейн бу кышъ әттъкъ,— э: мән кучлыйәкәммән, бър шапалағ мьнән қър беш кышънъ олдърдьм-а,— дъп махтандъләр. Ынейкыгън бу гәптъ кочәдәйъ пәшшәнъ бър әгънтъ ышәтәп қәптъ. Ынейн бәрып, пәшшәгә әттъкъ,— кө:норъхәнәдә бър паҳлавән бәрәкән, бър шапалағ мьнән қър беш кышънъ олдъръптъ,— дъдъ. Бърағ пәшшә қъхтә сәлләт йувәрдь, әпкелтъргәнъ. Уләр келъб, бу кышънъ пәшшәгә әбәрдь. Пәшшә бу кышънъ зыйсәт қыль-отърдъ, гәпкә сәлъ-отърувдыкъ, бър джәйдә бәйләр пәшшәгә қаршъ ҳукумәт тузъп қәптъ, дъб әтыштъ. Пәшшә әттъкъ,— мәнә паҳлавәнъм бәр нъмә ғамъм бәр, кесә келәвърсән бәйләр,— дъдъ. Буләр дурбъндъ ольб қараса, йәнггъ ҳукумәт әскәрләръ быйәбәндә келиәккәнъмуш. Коръшъб буләрәм тәййәргәрлък коръшъб, хәлъйъ паҳлавәнәгә, бәттә әттә тәлләнг,

дыйыштъ. Бу кышъ эттъкъ, бър узурраг қамчъ берънг, дъ-
дълар. Қамчъ мьнән отлардъ урѣб чъхтълэ. Хэлъгъ отлар-
дъ бър бэшъдән урѣб корувдълэ, пэшшәнъ этъ устъ қалъ-
нэкән қамчъ отмэй ындэмәптъ. Хэлъгъ этъ олдъръп
чъхтълар ешъккэ. Ешъккэ эпчъққандэйкын пэшшэйәм
пахлавондъ дурус, дьп қърқ қулзч арқон эпчъхърдъ. Хэ-
лътъ этъ устъгэ пахлавондъ мэккәм қылыб бэйләттъ
пошшо. От душмәннгэ қараб чэвп кеттъ. Пахлавонәм,
дэд дьгәнчэ кеттъ. Быйбондъ ортасьдэ кэттэ чьнэр да-
рах бэрэкән. Хэлъй дараққа солвэрдъ эттъ. Бэръб мэк-
кәм дарахтъ қучағлавэлдъ. Дарах чърьгәнэкән пахлавон-
дъ қучағьда кеттъ, шох—шъббесъ мьнән. Ынейкыгын
душмән дурбьн мьнән қараса, хэлъй дарахтан чъққан
чэнгдъ кордъ. Ынейын эттъкъ пэшшәнъ бэлэсъ бэрэкән,
тезрак, қзч, дьп хаммасъ йәнэ уч куллъй джэйгэ қзчп
кетъптъ. От хэлъй джэйгэ бэръп тохтәптъ. Булэр учкун-
дэйкыгын пахлавондъ арқасьдән йътъбэръптъ. Чьнэрдъ
шэқънъ чэнггъ бэлэгэ охшәп корьнәптъ. Ынейкын пэшшо
пахлавонггэ қъзынъ беръптъ.

* * *

Мьллэ Бэзэрвэй эхън, Эбдэлъм хәджъ ыквлэръ көноръ-
хәнэгэ къръп келдълэр. Көнорълэр йығьль-отърьшувдъ,
мэйшәт мьнән. Булэр хәпъ-олышъп әтыштъкъ, мьллэ бэ-
зэрвэй укәләрьдән нолъптълэр. Ыптэр қылыб мәннгэ хыш-
тъмә бермәптъ, дьп арқадан Эбдэлъм хәджыйәм хуттъ шу
хелдә (<хилда) гәпърдълэр. Көнорълар хәпъ-олышъп,
бъз роза тутәлмәсәк; ендъ қочиш керәг, дьп йетмьштә
көноръ йығьлышъп чъқъб кетъштъ. Булэр ынейкын тьккә
хәдж кетэврамъз, дыйыштъ, йолгә чъқъштъ. Йолгә чъқъш-
кәндә мьллэ Бэзэрвэй эхъндъ джәйләрьдә отларъ бэрэкән.
Эбдэлъм хәджъммы йорға ешшәйләръ бэръдъ, Эбдэлъм
хәджъмкъ ешшәк. Булэр Бешарьгдан откәндәйкын дърйэ
бойыгә чъқъшъптъ. Булэр арқада қолыштъ-йу. Эбдэлъм
хәджъм буләрдән ылгарраг кетъп қолдъла. Шәттә бър
кәттә мазэр ворәкән, дарахларда ләйләйләр бәләлэ (<бо-
лалаб)-йәткәнәкән. Көнорълэр қараса, ләйләйлә бәләлә-
йәтәптъ. Мьллэ Бэзэрвэй эхън әтыштъкъ, Эбдэлъм
хәджъм хәдждән отъп кетъптълә шкълъй, дыйыштъ.
Эбдэлъм хәджъммы чақърдълар.—Эбдэлъм хәджъм—э;
Эбдэлъм, хәджъм, бақа қайтынг, хәдждән отъп кеткәнгә
охшәймъз, дьдълэр. Эбдэлъм хәджъм қайълэр. Ынейын
булэр қумғәнләрдъ қойъп, чәйләрдъ дәмләш-вэлдъ, хам-
маларъ кәйпъ-сәпонъ қылыштъ. Бьрақ сахаргә бәргәндә
хаммаларъ ухләп қәптъ. Шуләрдъ ычъдән бьттәләръ уй-

ганъб туръб этъпткъ, худогэ шукур, худогэ шукур, розэдэн қутулар кун бэрэкән, дъптъ. У кышънъ гәпъ мьнән тағъ бьтәләръ уйғанъб кеттъ, уйғанъб кетъп, этгъләркъ, келәр шу вақтъгә тағън шу кулпәт кептуруптъ-дә бошь-мъзгә, дъдъләр. У кышънъ гәпъ мьнән тағън бьтәләръ уйғанъп кеттъ. У кышъ туръп әйткъ, келәр шу вақтъгә келъб кум бәр—у, кум йог, зә:ра олъб кетъб, розэдән қу-тулсәк, дъдъ (из записей *Ш. Насырова*).

* * *

Чорсънъ нарияғдә чәрхъ дувәнәнъ копръгъ дъйдъ овэррағ гузәр-дә, уннән берараққа бәрълсә, йәнгъ чорсъ дъйъләдъ, нәмәз оқъйдъғән мәчът вор. Йәттән баа келънсә, гузәр бәр, де:резлъй дъйъләдъ, кәттә гузәр буйәм мана бағдан бақа отълсә, қаймағлғ гузәр, дъйъләдъ, буйәм кәттә гузәр. Мана беттә ьспәрә гузәр вәр; уннән нарияққа отсәлә кәл-вәк гузәр вәр, уш торттә сомәр вәр, уннән берараққа кесә-лә, хәджъвък гузәръ дъйъләдъ, ендъ әвәт джәйләр шуләр, дъйдъ. Чекә-чекәдәйъ әвәт джәйләр шуләр ендъ.

Қадъмгъ вәхтдә ьспәрәдән келъп одәмләр отъръшъп қә-гән. Ошеткә бър дувәнә копрък согәнәкән, чәрх йығърып копрък қургәнәкән, ошәннән қәгән нәм бу.

Әлдън сәл тьнгшавәласъз. Туйқустән бәръп сорәсәйъз чо-чъйдъ, шу тәптә әдәмләр хәмәсъ мьнән алақасъ вәр ана ошә әдәм тәмәмъсьнъ хәмәсьнъ бъләдъ, бъз тошкәннән, дъйсъз. Бър хъл әдәмгә гәп бермәйдъғәллә боләдъ. Уннән беръсьгә туйқустән бьровдән бьннъмәнъ сорәсәйъз әйт-мәйдъ. Қъзъқ, антъқа гәпләрдән босә, йәзъп кетәмъз, дъй-сьз. Антъқа гәпләрдән гәпъръ-беръп сьздъ шәшъръп қойъшәдъ, бөләйъ шәшървәрәдъ гәпъровръп. Уннән беръ-сьгә бьрәв гәпърмәйдъ. Куммъ әлдъгә бәръп гәпърәсьз ендъ. Шу тәвәндә, шунъ ропәрәсьдә бьттә сәттәрәш вәр Қоръ әкә дъгән. Шуннән әнчә гәп оләсьз. Сәмәрчъгә йәқър-рағ джәйгә отърәсьз, сьз туйқустән бәръп хәлъйдаа дъ-сәйъз бомәйдъ.

Отдельные слова и выражения

Ъштъп (әшитиб) қойънг шу гәптъ; уйдә отъръ-бомәйдъ; сә:ттә мутәәмлә мьнән йурәдъ; бъләрәм бәрәдъ; йәмондъ хәмәсьнъ дәптәрдән отқазъп қойъптъ; хә:ммәсьнъ хәсә-пънъ әптуруптъ; мән мунақәнггъ хәсәптъ қәттән бъләмән, дъдъм; джъйәнъммъкә қышлаққа борувдъм; бир хъл әдәм-гә гәп бермәйдъғәллә боләдъ; уннән беръсьгә туйқустән бьровдән бьннъмәнъ сорәсәйъз әйтмәйдъ; шу тәвәндә, шунъ ропәрәсьдә; сьз туйқустән борип хәлъйдә дъсәйъз бомәйдъ; у ағдә қәлъп бунъ ушәйдъ; әттән келъп Мағлон-

дъ озьдә турьптьлә; йәғънъ йәқа; бағънъ бақа қылып суръ-
бердъ; ындъ ушәттә он-омбъштә эдәмлә қаннәштъ-дә; әрзә
вердъ, дый дьсә мән әрзәйәм бергәнъм йог; бу ыштъ тәғъ
вәр, дьдъм; беш йылдән шәғъсыгә шу ысп^ррәпкәнъ вердъ;
ендъ әйнәль-әйнәль-бәрәп бу кышъ бәтән бошәдълә; ескъ
хәвлә змахчъ; унъ йәттә гәпъргән гәпләръ бәрәкән; нъччъ
дәм келдъ, бергәнъм йоқ; кегән-кеткәндъ пәйзәнъгә йетмәй-
дъ; ақа-бақа йузып оттък; бьздъ укәмъз әтәдъ (айтади)
Тәшкәннән эдәмлә кельшәдъ, дыйдъ; эмә (аммо) ошәтәм
чәкәнәйәмәс; қорғәндъ йәмбәшъдәйъ бәйләрдъ беръптъ;
бәйлә (боғлаб)-опкътәдъ; съләрдъ хәсәвләрънгдә йығърмә
беш; нъмъ ышъм бәр мәнъ; мәәттъм (мен айтдим) ендъ
бьпәйдә; мәнәшъ әшылләнъйәм медәйъзгә ургъзып қойәрә-
кән; бълмәймән қаағдән бьно опкәптъ уләр; маа (менга)
қарәп хормәйдъ; мәнәм кегънг бьтәқат бопкелдъм; еттә-
мәтән туръп кеткәнъмъзчә хәзър кельнйәптъ-дә; тондъ че-
чъп қойънг; шу тәптә нәнуштәдән турдъг-у; хәмәнъ увут-
вәрдъ шу тәптә; әйәчәм әккә бәргъләръ йоғъдъ; қаа (қаёқ-
қа) кетйәпсъз, әвәл бьздъ тьнчътънг, ынейън кетънг;
Бә:рәм әнәттә ойнә-отъръптъ; секън-секън копәйтйәппъс;
Нәдърәхән йәғдә туръптъ йығләп; бугун пудболдъ қат
мънән қат ойнәдъ; Моймәрәйдән кыйън Ойдънбълаққа ко-
чъләдъ; кегәнънъ ышътсәм йьтәлә-обәрәмән; боргәнъ қоқа-
дъ ындъ; мәнъ озъмъ ходжәйънъмъ бьр мъс қәзән тьлләсъ
ворәкән; әтәйнә шунәә қылдъм: чоджә әштъръб копәйтър-
гәмбъз; мән йәннгъ туғылгән мәхәлъм-дәйъ әшъләләрдъ
хәзърәм ышътйәппән; ычъдә мьннәрсәсъ бәр; бәзәрдә ол-
дъ-сәттъ қылийәккәлләр тәмәмъ қышлағ эдәмъ; йә: (йўқ),
бьзә ышъткәнъмъз йоғ, дьптъ; бу ындъ гойә озънъ корсә-
тъппойәмән (кўрсатиб қўяман) дьгәнъ; бългъләнгән әйлъй
боләрәкән; хәлъй кәттә чәйнәй қаттә; мән нъччъ мәттә кь-
гәлләръдән бақасъ әйттъм; бу әбәргән муйумләр серәб
болыш кьрәй; қаа (қаёққа) джълийәпсъз ындъ; муннән
ба:ғъсыгә кеп, хәвәр әптурәмән, сьздән; хъ:дж вахт вогән
йоғ; ымлъ кышъдән, кышъ әләл кормәйдъ; ошә кышъ
мънән бәрәвәр пълән берәдъ, әмолекън; кь:й (кийиб) йур-
гән кәлъшъздъ тәнъмәсейъз; қайсъ кәлъш йәннгъ вәсә
кьйволәврънг; тәвъ йоғрағакән; қара: (қараб) оттъ-йу
бақа кемәдъ; мән чәқърмәдъм әнәв соръгә отәйлък; анақа
отәйлък; ке:чқърън сьгнол бердъ, шкълък; тегън джәй;
әзгънә тойчъғъмъз боръдъ; мунъ хәммә әтәдъ; оштъ қьбъ-
рйәләр, дьсә бир пәстә қьбърәрдъм-дә; уйәм, мәнәм йәм-
мә-йән отърәмъз; ышкә тәйълләштә әлдън моджджәлдъ
қьпқойгән; ошә ройхәлләрдә хәмә бор; ошәнъ ғышәвәлә-
рйәм йурәйъмгә сьғмәйдъ; хәлъдән ба:ғъсыгә мәнъ тә:бъм

хърә; кунлъккә бър кәсә шорвә қълъп ьчәрәкәммъз, дъйдъ; йурәгъммъ сьқъп нъмә қъләсъз, дъйдъ; йолдә келйәттуруб әйтп келйәптъ; хуммъ қапқәгънъ устыгә отърдъ; мьққа қолъ шундәй тыйъптъ-дә; дерәсәнъ ошә товәннән эчъптъ; бър куммъ-ьк-кум богән; шундақ қәбъл бәлә вөгәнъдъкъ; ешъккә бәйләп қойдъ; дәрөвдә тохтәтәмән дъсә, озъйәм шъкәс корәрәкән; ромәлъмъ учънъ кор; мәнәвъ доппънъ корънгчъ; эштъ йе(еб)-болъ-отъргән; кочәдән; ғәзондъ ьчъдән тәпкән йоғдур; әнә ендъ қовун чушуръ-отърыптъ; мәнъ әммәмъ оғлынъ ҳәвлъсьйъдъ; Чорсьнъ нәрийәғъдә; Чәрхъ дувәнәнъ копръгъ дъйдъ; эвэррағ гузәр-дъ, ошәткә бър дувәнә копрък сәгәнәкән; чәрх йьгърп копрък қур-гәнәкән; ошәннән қогән нәм бу; уннән берараққа бәрълсә йәнгъ Чорсь дъйъләдъ; йәттән бәә кельнсә, гузәр бор де:резлътй дъйъләдъ; кәттә гъзәр буйәм; мәнә бағдән бақа отълсә, қаймағлғ гузәр дъйъләдъ; буйәм кәттә гузәр; мәнә беттә Ыспәрә гузәр вәр, қадъмгъ вәхтдә Ыспәрәдән келъп әдәмләр отърышъп қәгән; уннән нәрийәққа отсәлә, кәлвәк гузәр вәр, уш—торттә сәмәр вәр, уннән берараққа кесәлә, қоджъвък гузәръ дъйъләдъ; ендъ чекә-чекәдәйъ эвәт джәйләр шуләр (из записей *Ш. Насырова*).

Маргиланский говор

Бъз қыш әдәғ болъп, ертә бәхәр богәндә бърънчъдән, йелләргә (*///лит.-орфогр.* ерларга) йахәп берәмъз; ьннән кыйън йелләр йетългәндән кыйън ҳөкүзләръмъздъ тәләгә эпчъқып совтамъз. Савутъп, бърънчъдән, пахтагә урунамъз. Пахтанъ екъп богәндән кыйън джувәръ екәмъз; ундан эрссак қавун екәмъз; қавундъ екъп богәндән кыйън пахтамъз чапъғ боладъ. Пахтанъ шу бойъча ьккъ қәтәр чәпамъз; ьннән кегън ҳәлгъ джүвәръмъздъ чәпамъз. Джүвәрънъ човуп 'богәндән кыйън қәвунъмъздъ чәпамъз. Ендъ пахтамъзнъ учунчъ чәпъғгә өтәмъз; уч чәпкәндән кегън, бър дона, ьккъ дәнә көрәг эгәндә суғарамъз. Суғарып йетългәндән кыйън сув чәпъқ қылып тамәмләймъз. Ендъ джүвәръгә өтәмъз, джүвәрънъ тәйгә турпәқ тартып суғарамъз; қәвун боса бър чәпъғ мънән тамәм болъп, пышәдъ.

Бъзъ пахта екъшъмъз; ьккъ мәттә ҳәйдәп пахта нурыдан чәчәмъз; йәнә бър ҳәйдәп чыгъттъ екәмъз. Чъқып уч қулоғ, төр қуләғ богәндә чәпъққа чүшәмъз. Бъздә джәйәғ бәмәйдъ; бутун екъшъмъз йаппа қылып екәмъз; бә:зъ бър джәйларда тьхмә қылып екәмъз; хәзър мәшъ: нәләшкәннән кыйън, мәшъ:нә мънән екәмъз; бу мәшъ:нәнъ серх (серк) дъп әйтәмъз. Пахта ьттә-ькътә көрәг эгәндә бър суғара-

мъз. Ыннән кейън йъгърмә-оттуз кун кегън йәнә бър суға-
рамъз. Бәзъ джәйларъмъзда еккъ суғорыш мьнән тамәм
боладъ, бәзъ бър джәйләръмъз уч ьчәдъ. Пахта эчългән-
дән кейън хотън-қъзларъмъз чьқышъп, теръшъп берәдъ.
Бъз пункткә эбәръп топшърәмъз; бьзгә эттән гәзләмә,
чәй, кәлуш шунгә охшаш нәрсәләрнъ берәдъ. Бәзъ джәй-
ларъмъзда бър танәп йеръмъздән еллъг пут пахта чьқадъ;
бәзъ бър йерләръмъздән оттуз пут пахта чьқадъ; унгә эз
беръшлъткә сәвәп зәккәш учун. Қуруғ йерләръмъз еллъг
пут берәдъ. Бьзъ йерләръмъз хар хъл-дә (из записей
Г. А. Юнусова).

Ташкентская группа говоров

Ташкентский говор

Мән ўзм ескъ бә:вәммән. Хәзър ў:нуч сўтх посърәм бәр.
Йәрмъ тәк, йәрмъгә мевәлътй дәрәхлә еккәммән. Әлмә-
пәлмә, нәк-пәк дегәндәй—хәммәсъ бәр, йетәрлътй. Әзгәнә
сәвзъ-пътйәз, кәргъткәйәм екәмән, йегълувгә йәрәшә. Боллә
кәлхўздә ьшләйдъ. Мәнәм кәлхўздә ьшлар-ьдъм, ендъ қә-
ръп қәлдъм. Хәзър посърәгә — тәмәркәгә, екън-текънләргә,
тәккә қәрәп турәмән. Джъм туръ-бўләдъмъ, ьшләп ўр-
гәнгән әдәмгә. Йәздә кәлхўз бәгдә қәрәвулчътлътйәм қъ-
ләмән, болләгә йәрдәм бўсън, дъп. Ышқъп қъмьлләп тур-
гәнгә нъмә йессън, қъмьлләгән қър эшәдъ дътйышкәнъ
тў:ръ. Келътг сьзгә бә:дәрчътлътйдән гәпъръ-берәкәлътй.
Бә:нътйәм джә ьшъ кўп бўләдъ. Ертә қўхләм ток эчъләдъ,
шўрәсъ ўсъп кетмәстән. Пәйәлә сьнггән, бәгәзлә чушътп
кеткәм-вўсә, ьшкәм бошқәттән ьшләнәдъ. Бу шундә: бў-
ләдъ: сьнггән пәйәлә әп тәшләп ўннътгә йенгът пәйә қўйъ-
ләдъ, кейън пәйә егът ьшкәм қълънәдъ. Пәйәгә йәмбошлө-
тътп бәгәз бәйләнәдъ. Бәгәзъ ьстәй-мьнәм бәйләйвуз.
Тәллъ ьнггъткә нәвдәсътнъ ьстәй дътйвуз. Кейън тәккъ
ьшкәмгә кўтәрәвуз. Нәвдәләрнъ тәрәп, чътпәмьнәм бә-
гәзгә бәйләп қўйәвуз. Йәздә тәк ўсъп, ьшкәммъ ўрәп кет-
кәндә хомтәв қъләвуз. Бўмәсә нәвдә пьшмътй қәләдъ, узм-
мәм бемәзә бўләдъ. Хомтәв қьгәндә кун йәхшъ чушәдъ
Нәвдәйәм пьшәдъ, узмәм шърън бўләдъ. Кун йәхшъ
чушътшътйчун бәйләнъ йултп тәшләшът хомтәв дътйвуз.
Узм пьшкәндә ьшкәммъ устътгә бәгът ўртәсътгә хәвәзә
қъләвуз. Хәвәзәдә ўтъръп қушът қўрътйвуз. Йәздә тут пь-
шътфдәм-бошләп қәрәйәлә: чуғурчу: келәдъ. Қўръп турмә-
сәнг, узммъ шътлътп кетәдъ. Тәртәрәй чәлсәнг қәчәдъ. Әнув
кәттә йәнггә:гәйәм қўнггърә: эсъп қўйәмән, қуш қўрътш-

кә, кәдъм шунәкә бұлә:дъ. Қўнгнгьрә:нъ пәқьрдән қъ-
лә:дъм. Пәқьррьъ ычгә быттә темьррьъ эсып, ундән чәйләгә
ып тәртып қўйә:дъм. Ҳәвәзәдән турьп, ыппъ тәртып қәсәм,
қўнгнгьрә: дәрәнгғ—дурунгғ қып кетә:дъ, ышкәмгә қуш
бәләсь йўләмәсьдъ. Кечәсьйәм ҳәвәзәдә йстәмән. Йәззъ
ыссу: кечәләръ ўттә ғьр-ғьр шәмол бұләдъ. Ҳәвәзәдә
йстышсьйәм джә гәштъ бұләдъ. Е, нъмә дьвәстувдъм. Ҳъ,
бә:дорчъльйгә кесәв, куздә узымлә узып эльнггәндән ке-
гън, тәккь кўмъш керәй. Кўмъштән элдън узыммъ зәнггъ,
нәвдәләрънъ ышкомдән чушьрәп, ҳәсьлсәз нәвдәлә кесып
тәшләнәдъ, кейън қўндә: қъльнәдъ. Узыммъ нәвдәләрънъ
йғъп бәйәп қўйышшь қўндә: дьйвуз. Зәнг, нәвдәләнъ қўн-
дә:ләп, кейън устыгә бәрдъ йәпсәйәм бұләдъ, турпә: йәп-
сәйәм бұләдъ. Мән бәрдъгә кўмә:дъм. Әнуv йәгәч кәлә-
вәттъ устыдәгъ тәк — әймәқъ. Унъ кўммъймән. Әнуvнъйәм
әймәқъ қъмоқчъмән. Джьйдәнъ устыгә чьқәрвәрәмән. Ушә-
нъ устыдә сәп йәствурсън, ҳәвлъгәйәм сәйә берәдъ. Келгусъ
йъл мәмбъ қьрмъскәнъ пәрхъш қъмә:чъмән, пәрхъш қып
қўпәйтърәмән. Мундәнәм быттә сұрь қып қўйъй, йәхшь
узым, мәгъзьйәм кәттә қўргәннъкьдән қәлъшмъйдъ. Қә-
ләмчәсьдән сьзгәйәм быттә екып беръй бәхәнәмънәм ўзым-
лъй бұп қәләсс, узымлъй ўйгә нъмә йессън, ў:лым.

* * *

Ышләсәнг чышләйсән, ышләмәсәнг кышнъйсән. Ўрә:дә
йў:, мәшәдә йў:, хьрмәндә хәзър.

Әрәзнъ шўрвәсь тәтъмәс.

Қуру: қәшу: әғъз йьртәр.

Бұш қәп тьк турмәс.

Бьррькъ мьнггә, мьнггькъ тумәнггә.

Бәлтъ чушкунчә, кундә дәм әләдъ.

Сәйс: йурсәнг тәйс: йерсән.

Гәппъ гәпър уққәнггә, джәзнъ-джәнггә суққәнггә.

Йәз йәпунчуғьнггъ қўймә, қыш ўзынг бьләсән.

Йәмәзнъ бьр қъльғъ орту:.

Әлдънгдән әққән суввъ қәдръ йў: .

Әч қәзнъм, тьнч қулоғъм.

Чьлләкъ—чьлләкьнъ кўрьп чумәг-урәдъ.

Устә кўрмәгән шәвут, ҳәр мәқәмгә йўрғәләр.

Әт ўннънъ тәй бәсәр.

Есьнг борьдә етәгьнгнъ йәп.

Бәхъллъ бәғъ кўкәрмәс.

Йәмәзнъ кучъ йәпәләққә йетъптъ.

Ўттъ ковләсәнг ўчәр, қўшнънгнъ кәвләсәнг кўчәр.

Сьйләгәннъ сьгьр бьлмәс.

Қаръ кесә эшкә, йәш кесә ышкә.
 Бекәргә мушув эптәвгә чықмәс.
 Күзәнг эрьсә, құлынғын тый.
 Қызъ бәррә—нәзъ бәр.
 Йәхшәлй—йердә қәмәс.
 Боләлй ұй — бәзәр, боләсәз ұй — мәзәр.
 Боләлй ұйдә гәп йәтмәс.
 Хәсәплй дус әйрәлмәс.
 Дус бошкә, душмән әйәққа қәрәр.
 Қымәлләгән қыр әшәр.
 Тенъррә қызъғәдә ур.
 Құшнәммъ әшъ — урышәммъ бәшъ.

* * *

Ертәләп, ешәйдә ұтыргән әпәндәдән, ұтып кетвәткән құшнәсә сүрәптә:

— Әпәндәм, кечәсә мәннәмә хәвләздә гупәлләп кеттәмъ?

— Хә, тәмдә йәткәнәдәм, чәпәнәм чушәп кеттә,— дәптә әпәндә.

— Чәпәнәм шунәкә гупәлләп чушәдәмъ?— дәптә құшнәсә, хәйром-бұп.

— Әқлынғә қәйәлмәнә,— дәптә әпәндә куләп, ычәдә әдәмъ бұгәндә кейтән тәмдән чәпәнәм әндә: гупәлләп чушәсәнкә, евәллә, дәгән.

* * *

Әпәндә әйә:әләнг бұвәләп йер хәйдәвәткәнәдә, әйәғәгә тәкән кәрәп кетәптә: — хәйрәйәт әйә:әләнг екәммән, ковушәм бұгәндә, тешәләп қәлә:дә,— дәрмуш әпәндә (из записей Ш. Шаабдурахманова).

Паркентский говор

Неччәгә кәрдә йәшәнгәз,
 Йенгә туққан әйгә ұхшәр қәшәнгәз.
 Қым бәрәвгә чәх' қәзәсә — ұзә чәшәдә.
 Әттә қәмчәнмәнмәс — йеммән ур.
 Уткә те:сәнг үчәдә.
 Те: дәсәм, те:мәйдә, те:мә дәсәм, те:әдә.
 Бәрәвгә сәрәйнә әйтмә.
 Тәләйнә тәйәп йүрсәнг, әстә зәләл кұрмәйсән.
 Бәтәррә мәх'тәсәнг йәрәшәдә.
 Йомән әдәм хәр гәпгә гәнә қәлур.

Ертә: тәшкән кетвәттәм, мәнә кұрмәвәттә, умәт қәвәттәк,

йахшъ къ:гәнәкән, мәнәм ҳозър бәрә:мән, гәпъммъ сьз-
гәйәм ессәм — йурәгъм бұшә:дъ, кәлхұзъзъ рәйъсьйдъм; кұ-
зъммъ әқ-қорәсъ шу бәләмъйдъ; ешъгъ әрчәйъмуш, зйъм-
ләнъ кыйгәнъ пәрчәйъмуш; тў:ръ сўз тувгәнъмгә йәқмъйдъ,
бъзәр бълмәббъзәм, опкевәткән қъзъмъз беткә ләйуқ; әп-
кетвәткән сыйнъммъ бәръ ьпә: (<ьпәк), Зәркәттъ ьйәғъдә
Кұмушкән бәр, нънсәппъ тузъзъ қонъдә кұр; қәлдърғәччъ
уйәсъ шыптәйәкән, еккъ кун ертәмәндән кечкәсә йурә:дък,
йъгъттъ мәрдъ шунәқә-вұләдъ (из записей Ш. А. Афза-
лова).

Пскентский говор

Мән озъм умръмдә пәрәнджъ йәпънгәнәмәсмән; сәвун
эртъп келәрдъг; йәғдән бәқә сув тәшъп кетсә; йәғдән бә-
ръштә қойлъғда йәтәрдъг; кейнъсьсәгә кәвләп олдървор-
гән; зйпәшшә дъгән бъттә хәтннъ олдървордъ; кевәттъ,
кетәттәлә дыймъз; бъллә бәриб келә:йлък, дыймъз; кетәт-
тъг дыймъз; пәқърръ опке дыймъз; гошшъ әпке; халтәдъгъ
пыйәздъ әпке дыймъзә; қуруқ чәйнъ әпке; ороғнъ әпке
бәқә, бәғдъгъ бәлтәнъ әпке; бәғнъ ешъгънъ тыйъдъгъ бәл-
тәнъ әпке, дыймъз; ҳозър Пъскәттәнәм қъз әвәттъ; Бокә-
дән Пъскәткә әпкегән қъзлә бәр; у бәләдән конггъл қәлә-
дъгән; ошәнчън әйтәттъмән-дә; әйтәтмән; мен кетәттъмән:
әпқәмәхчъ бо:вдъм; бьзъ бәлләмънән учунчъ әнәнъ оғлъ;
бълләйъз (<бирингиз); әшпәз бәләсьлә; коръшәлмәттъ-
гәм ьккуннәм беръ.

Пъскәт әслъ Тошкәннәнәм ескыйәкән, берләрнъ ьлгәръ бә-
вәләръмъз әйтәрдъкъ ьлгәръгъ зәмәндә әтәшпәрәс дърә-
кән; Бегәвәт, Мәйрәвәт йуқәръсьнъ бәзәрвәшъ дъб, әтә-
ләрдъ. Қара кечув, бьз сьлсәвътънъ бъләрдъг; Шәмшъ-
вәйнъ, мәәлләсъ бәпкеткән; Сәйъттән йәғънъ қурама
дыймъз; Дуқорғәннъйәм қурәмә, улә қурәмәчә гәпърәдъ.
Әйвәннъ ҳәйвән дыйдъ; әтмъш тор кышъ болдъг-дә бьзәр;
беттә шу револусыйә қылыш оғър волдъ; беттә торәләр бә-
гән; бьзәр онсәккъзънчъ йәлдә улгурәлмәдъг; торттә сьл-
сәвът қылдък; бьз беткә буләнъ бәсьб әгәммъз; әрәдә бь-
рънчъ мой болдъ; мәнәшу кышъ дъдъ; бьрънчъ мәйнъ от-
қъздъг-дә шунъ әрәсьдә; Джәмәл бәвәччә дъгән дәкәләд
қыптуръптъ; бьз олгърәлмәдъг; Керәвчъгә қәрәп кеткән
бьр әдәм әттъ устьдә кевәттъ; чушуп кевәттъ; қәпләргә
эртәттъ дъдъ бьзъ бәләмъз; Халқләрдән тәләвәгән пуллә-
ръ, халққа тарқатыйлә, дъб, бьз Мьрәтәлъгә кеттъг: оч-
чәвъ (<әт чәсьб)-бәрдъг; беш йуз әскәр бердъ; бьр бәйнъ

сэрэгъ (<саройи)-едъ; еллъхтэсьнъ Телэвгэ қойдъг; йъгъл-
ләнъ нэмъгэ меҳнэт кунъ-пехнэт кунъ дъгән нәрсәләр йоғ;
кәлхәзләрнъ йъғьштъръб сосъйәлъзм кәлхәзъ туздъг;
әввәләсъ тор мънгдъ қойъмъз, оммънг (<ўнминг) қъл-
дъг; бъзъ бәлләр; бәлә-чәқәсьнъкьйә бәрдък; қәғанъ бәш-
қә джойдән әкән; Пәйзъллә шеткә чъқъп келдъ; әйнәлтъ-
ръб корсәттъм; бър кълә зъғьргә тор кълә буғдәй берәдъ;
мәнә зъғьръмъмьйәм кордъз; Әкмәл Ыкромъп Пьскәттә
кәттә вогән. Ҳәджәкәнъ қъзынъ эгән; шъ шеттә кәттә во-
гән; нъкәләй вахтъсьдәйдъ бъзәр әпкегәмбъз; әслъ тәйъ
йуз, бъзә әтлъғ бәрдъг; гә:бъзгә гә:унггә әғъб йургәнъдә
ойләнъб-джәйләнъб кегән; ертәмәтән бомәсә; ертәмән бә-
рувдъг; бъзәр бәргәмъмъз; йәрдәмгә кевәссәм; Әшәвәгә бә-
ръб ойләнгән әкән; Бехтемъргәдәвр бәргән.

Говор кишлака Қарахитай

(Ташкентская область)

Мънг тевәгә бърънчъ сув чъқъздъръб екън ехтък; чарвағ-
ларъ өзънъ қолъда турувурдъ; мәнә шу қъшлағ бойънчә
төрттә асақал боған; тор йуз вәгәндән йувәргән; сәккистә
қәзан қурған хә:р кун баққан; мәнә, енди адамлар ачар-
чълығ нъмә еккәнлъгънъ бълмъйдъ; бъздъ халқ; бърънчъ
оқъш тәшкъл оғанда дънъй мәхтәптә оқърдък; етләп кә-
ләвуз; сорайаптъ дъдъ; мөнъ йувәрдъ өйгә; боғаннан
кейин; қонағ-понағланъ йъғйәпсәммъ, дъдъ.

Говор кишлака Тут

(Ташкентская область)

Тохсан алтъ йәшкә киргән; бър адәм отқъзъп; тутқа къшъ
тъймәйдъ; әзизләр; Ысмәнбәй дъгән той қъғанда кохъръ
(кўпқари), пөйгә қойғанәкән. Меммән бъргә ышләгән; өт-
тъз тортънчъ йълдә, қолға чушуп кеттъ; сувуғ альб кетти;
қоравулчълъқ қълдъм; кәлхазға альб бергәммиз; уруш
тамам боғънчә қаған алтъ къшънъ...; бър йәш йъгът тур-
ғанәкән, ы:нъм нъмә қъп йуръпсән дъдъм; йахшъ билмъй-
мән; Тәшкәннән боламан, дъдъм; кетмәстән қа (қол) дейдъ;
мунъкъ ҳәммәсъ а:шув чъхтъ; рәзгәргә; невәрәләр ба:р,
келънләр ба:р; ҳәммәсъ чъзълъп қаладъ, әсанг әвур (ола-

вер), дъдъм; е:къ қап ун аған, мал аған; кәтәкән; өйъ шуттә; йетмъш бьргә кьръп; бундә ухлап қәмман (қолибман); эйағъм сәнчъйдъ; рәннгъ өчъп кеттә; йәш йьгьлләр кепқалдъ; баллардъ таққа джәйлә:нәкән (жойлаган экан).

Говор кишлака Хайдайлик

(Ташкентская область)

Отдельные слова и выражения

Кемьсьяәнъ бьттъ-ькьтәсь борәдъ, мәққул, дьйдъ; мәлгә бервоттъ (//берьшвотъ); қолънъ йуп (ювиб) қой; қьр ьккьнджъ йьлләръ; бәштән откәнън етвоттъг, өзләрънг кельшъйлә; озънг бьлгән чьқәрсән; хуснъ йәқъмльрәг йьгьт-ләргә; этә-бுவәнгъззъ қайердән кегәнънъ бьләсьзмъ; тоғәлә-ръмъззъ, эчәләръмъззъ Пәргәнәдән кегән, дьйдъ; сәйрәм бувадән кегәнләр; йәнггъз вәшлъймән (ёлғиз бошман); қъззъ тәмәнъдәйм той воләдъ; пәхсь урвәтувдъм, ләй қоръб; әйәғъмьмъ йуйдъм-у чәптъм.

Говор кишлака Сиджак

(Ташкентская область)

Отдельные слова и выражения

Кечә Съджджәйдә мәйлъс бөгән, ьчъмльй ьчълмәсьн дьп; ьмәхләп чьхтъм, джәй йоғ де:нг пәччә; Сурхәндәрйәлъйлә(р) джьдә коп сәләм әйтвәрәдъ; Съджәйнъ сентърь-гә йьтмәстән; қа:ғдән кевәссән? Мәнәвьсьям съзькъ-мъ? Ма:н қара; әвқәт йьмәйсъз-мъ? ькьтә әвқәттән берънг; пьчәннъ ортып кевәккәнәкән ьктә ешәйдә; Ғуләмгәйм бәқъмәймән, мән ьдәрәгә бәқънәмән; әлчәнъ шьрәсь, йәмән йьгьт емәс; ушәп чушәрәкән; пьчәнзоръмъзгә чьқсәм оръшъп қойъптъ; йоллъ тегьдән чушәдъгән джәй бәр; пьчән қәмәйдъ хьч қаттә; чеккь бәғъ бәр, бәққа тоғрь келәдъ; әргънсәмәм ньмә қъләй, әпкелдъм-дә, йәнә копрәг гәпләшәвьрмәпсъз-дә; ьккәләйләррьям ьшъйлә пьтъптъ; сәл туззъйрәг уләнъ әрәсьдә; шунъ кәмь-косьнъ тоғрьләп бер, дьмәпсәндә; сәнггә йьтәдъ, мән Торә мьнән гәпләштъм, уләргә әйтәмән; хьсәбънъ чьқәрәлмә:ттыг бьзә; кетънгъздән бәрдъм; ухләвоссәм-мъ? куллъккә кельб кетәвурсәйъз; чьқмәвоттъ.

Отдельные слова и выражения

Бозэрър пайль-отърьббъз; отъргән джэйъмъздъ бәръ Газәкәт әтәнәдъ: әскыйәкәш//әскыйәчъ, әшуләкәш//әшуләчъ, ғазәлчъ богән; Газәкәт қачән быйнәт богән, бьзәм бьлмьймъз, ҳеч қайсьсь чечәлмәдъ; уч әтәнъ отқъздък, муғләр отъргәнәкән; Газәкәт сәккьс-онтә ойдән буйнәт богән, дьйдъ; йумалағ тепә бәр; еттәйәм тепә бәр, быйләрдъ джэйъ богән; ьчьдән хум чьхтъ, тәққа бәрдък бьзәр, ойдәк-ойдәк; муғнъ одәмләрь еллък гәз қыр чьқарәкән, ушәттә, әлдънгъ өткән әсьрләрдә шу тепәләр бечьс (бежиз) тепәйәмәс; Хәкьмбейнъ дәләсь, дьйдъ; шулә әкь-укә босә керәк; бьзә ньмә корьммъз; бьзъ әкәнъ оғлнъ быттәсьйәм кемәдъ; сончәйьгә сәп кетәдъ; йәтқъздърәдъ; боләнъ тәғәсь әләдъ; әвқат әб йурьйдъ; тәғәсь әпчәдъ; тәғәсьнъ ойьдәйәм зьйәпәт қьләдъ; бунъ әкьгән нәрсәсьнъ әмьйдъ; кетмән чәпүв керәк, бәзәр қьлув керәк, әдәм кептурьптъ; ертәмәнгьнъ қьсқартърьш керәк; әдәммъ әчъқып кесәм, дьйдъ; әдәм чьқмә:ттъ, дьйдъ; әрәсь йәръм сә:т, бьр сә:т олдън қьлътймән, дьйдъ; кәлхәзгә ьшләдъм, уруғ йьғдък, әмбәр қьлдък, бьргәдър болдъм, сув мьрәб болдъм; әйту-вурсәм сьзгә гәп кәп; қайтп кевәткәньмдә; болләр йәш, сәккьстә пәрзәтъм бәр; ой-ойъмьзгә бәрьб трьйлъг қьмәймъз-мъ; мәхтәптән йуқаръ; кешқурун Джәббәръ оғль сәрәп қолдъ; мақасан, ьйағ-пәйағъ сьнъб кетәдъ-дә; чойнәйнъ; ромәл бә:мъ? қа: (қәәққа) кетвәссъз; әл, дьвәтмъз; сәвчъ келәрдъ; берәдъгәнләрьнъ берьб отувургъчьйьдъ; отгъчьйьдъ; қарьлътә, ьккәлә кәзъ қарьндәшъ той қьвәттъ; йурәгойнағ бәп қәлдъ; мәйлъс қьләрдъ, бәзм боләрдъ; той-тәмәшә-мьнән әбәрәрдъ; әчәм ойдәмькьн; йәғдән-бәғдән кегәнъ; қарәп келътъчъ; дәрәв кегьн, бәр-йәғьнъ бьлътъ; узуммъ соръ қьп чьқарәрдъ (из записей Ш. Насырова).

Джизакский говор

Ньмә қьләдъ мәнъ бәләм-ә, мәнъ озъм йувәмән, ке, йувьп қойәй джьндәй қуйьп қойгьн, қолнъ ҳолләсьн; Қәмь:л, мьндә ке, әпәйләгә джьндәй қәрәшворгьн; мәшьнлә әнчә сәйәвурәкән; ҳәзър қәйәкә бәрәсән, йәнггьр джьндәй тьнсьн, тәнъмәйдъ ҳәлъ сәнъ, озгьнә-гьнә кечә кечқурун тәшәп келувдъм; ремьн мьнән урәмән; әнә щъ тешьгьдән дунйәнъ (жуда кўп) қәғәзьнъ әлдъм-дә; қайтәм, пахтәдән

опқалып койнынъ ғаджылы қалып нима керейт бәрды; сувыйнынъ мэнггәйәм гыттаккына қолдыр, хәммасынъ озый-ычтып койма; уштә пыләй (фляга) сут келйәпт; хә, дыйәргә хәрәкәтм йоғ; Дылбар, мьндәк, джәйд сәлышвар, мәнә бағдән сәборыйла, қыйшығлығынйәм кормәймән; тунукәгә тәкәмә мьнчә; ке, болды енды; нәрийәғынъ ошқәт, йәстығ олды-мь сән, қызьлынъ устыдән қой; бәшқә бьнынма бер оқыотырадъ, бәшқәсынъ бергын; мәббәлә (нима бәлә) болды, дәмәлдъ хьды чьқьб кетт-йә; Пәзъл, ньмәббәлә қыйәпсән, қой, бәр, етбер, әләд-дә, ыннәмай келәд-дә, сокынъп кетәд; қәнъ мунъ ньмәсә, хәлығ, ыдыш, сәп қой, йоқалып қоләд, әнә шундәкә қьләсәләдә, кыйн тәпәлмәй йурәсәлә; қәйәргә чьқып келдынъг озъ, бьр пәстә йоқалып қолдынъг; бәшқә хунәрләргә бәрәсәлә, мунъ қойәқә(л); ньмә қыйәпт мунъ озъ, тес ке, пәйпәғьинъ йычтып тәшә, әбәр, ухләсән енды, кунузукун (куни билан) ухләмәстән йурды-йә, у:ззукун (хар куни) шу-йә әвхоль; мән(ә) бәкә ке сән, турсәнг-чә, тәғьн йәтвәлдъ-мь, хә уйәтсәз, тур дьдым оннынънән, йәтәғ теккәм-мь мьнчә; йә, шәшмә, мәнә хәзәр келәд, бәкә тур Пәзъл, енды сәләмән әйнәлтәрьб, ремьнды әпкәлып урәмән, бәр енды, дәдәйнъ корьп кегьн, дәдәнг бәр-мь; бетийнъ йув қәнъ, қолыйнъ йув, енды бетийнъ йув, мәнә бәғләрынъ йув, болды енды, сувды бекьтәмән, ке чәчәғды әберәй, әнә ол, тез йув, мундәй қьльб йувәды, джур енды, болды енды, әнә әкәйәм болды, қолыйнынйәм әрт; мәббәлә (<нима бәлә) мәшынә кемәй қолды-йә; бу джорттәгәйәм отырэвредъ; әкәйнъкынъ кыйвәғьн, йьртьб бәсә ньмә қьләды, сьзды кьм кыйәв қыйәпт; йәққә тәшәй қьлыйла, қәнъ озъ Пәзъл, қәнъ чьқ, бол тес-тес (тез-тез); чьқ Пәзълджән, ы:, әнә сәпәнъп кетйәпсән, сәпәнъп кетып йьқьлып кетәсән-ку; әнәв әйыйнъ чойнынъгәйәм сәп қойыйла, бәллә ычәды; хәл йәғьнг дәғ богән йоғ-мь; джур, ке, бәкә ке, қәрәп тур (тұхтаб тур, шошилмай тур), оннынънән тур, тур енды, бәкә ке, ньмә қыйәпсән, Зәпәр, етть; Қәмь:л, Қәмь:л, ошәнъ шәммәсәгә джь:ндәй сәпкегьн; болды енды, мьнчә езғьләдынъг; мәнә бәттәй шьмләрынъг турьпть-ку; еттәгә йьйсән, мәнггә бер; пьйәләләнъ әл, йьғьштър. Қәмьл әнов тәлынкәләрдъ әпчькқьн; бьрмәттә бәргәньмдә озъ, хәл тәпәләмәм-мь, йоғ-мь; хәл, сәот бьрләгә бәрәсән-дә, хәл вахлығ; Қәмь:л, Қәмь:л, мьндә ке, мән бәғдә, мәхсәмды тәртвәр; нәвәғдә (мабодо) сән кемәвдъ-мь кечә, бекәлләнъ (бекор) әйтпсәс, сьзгә кьм қойыпть хәл муштәй бәшъздән тойгә бәрьштъ; джь:м отырынъ, нәмәқьлдъ нәнънъ йьпсәс; мьнчә чәй ычәды-йә, бь бәлә; хә:зьргьнә бьр пьйәләнъ ычувды-йә, әләрдәй чәйхор бәлә бәләдымь,

дъймән-дә; шыпъргъ шунчә къммът-ә, ыкъ сум; қәчән тозә-
ләйсълә; пәрдәнъ эчвәрйлә; йо:, эчыйлә дъйәппән, әнәв
уйдъйәм сәл-пәл чәлвогън, бър бәлә бопкетъптъ; ешъйдъ
йә:п; мәшънәйәм келдъ-йә (из записей *Ш. Насырова*).

Каршинская группа говоров

Каршинский говор

Бър вахлайә (вақтларда) берга (бу ерда) катта бър қўр-
ғән бұганакан. Мунгга (бунда) пәшшә турайакан. Қўрғон-
нъ теvarайъ (атрофи) сув мънан ўралганакан. Бър куннан-
бър кун узәғ йеддан джъдә (жуда) мустакамакан, душман
ҳъч къръшка ыладж тәппаптъ. Қўрғәннъ ычъда балан
мънәра вўльп, ўша мънәрадан қарав душманнъ ҳаракат-
ларнъ кузатайаканла. Бър кун кузатыш навгаты (навба-
ти) пәшшәнъ қъзъга келъптъ. Қъз мънәрадан кузатып
тусса (турса) душманланъ ычъдакъ бър чуройлъй ыгътка
кўзъ чушъптъ. У душманланъ бәшлъғыйакан, паска туръп
тѣнмасдан қъзга қарав сўзъқ чалаверувкан (най чалавер-
ган экан): Қъз унгга, ўша душманна ошуғъ-беқарәр вў-
льп қәлъптъ. Қъзнъ ошуғълъғъ ўз йутгъйә (юртига) хойн-
лъй қълъшкача бәрув йетъптъ. У мънәддан туръв хат
йәзъп душмангга тайлаптъ. Хатка айтъптъкъ: қўрғон ат-
рапъдакъ сувга самән тўккән, самән әқъв келъп (оқиб ке-
либ) къръп кеткан джәйнъ беркъткән (бекитгин), қўрғонг-
га кърәккән (кирадиган) сув қуръп қәладу, сўғун қўрғәннъ
әсон егаллайсан,— дъптъ. Душман қъзнъ айтканънъ қълув
қўрғәннъ әлъптъ, қўрғандакъланъ ҳаммасънъ, қъзнъ әта-
әнассънъйәм ўллъръптъ (ўлдирибди), қъзнъ олъптъ. Қъз-
нъ әллъйә пәләв кетъръп қойгангга қъз тавәғнъ дуртъп,
айтъптъкъ: манггга отам ылъй йәғъдан пәлов қъберай-
дъ, санга шунча хъзмат қълув йутгънъ әдеббъм, мангга
шунақа пәләв қъберасаммъ,— дъптъ. Душманнъ джа:лъ
чъғъп: ўшаннай отангга вапо қълмадънг, әтайнъ ўлду-
рәканъмга (ўлдираётганимда) ўллурма дъмадънг, йут-
гънгга вапо қъмадънг мангга вапо қъласаммъ,— дъп
қъзнъйәм бәшънъ әлъптъ.

Шахрисабзский говор

Отдельные слова и выражения

Қане (//лит.-орфогр. қани), кўдде (//лит.-орфогр. кўрди),
қудуғ, кучук, йәзганъмуш//йәзгаммуш, бўдана, мўчча
(//лит.-орфогр. чумоли), қовуччәғ (//лит.-орфогр. қўғир-

чоқ), йамэ^он, эмэ^оч, айэ, ала (*//лит.-орфогр. ола*), алма, қора, чыйон, джувэп, қалык, чырэ:йэ, калла, кадъ, тўхсан, савзъ, алэв, йангнгоғ, мучъча, тумэ (*//лит.-орфогр. тумов*), чыш, чуш-, ыпка чъз, шулук (*//лит.-орфогр. зулук*), шупурге нах (*//лит.-орфогр. ип*), лодэ, лоддэ (*//лит.-орфогр. нордон*), сўға, ағна- (*//лит.-орфогр. англа-*), хыйъш, бэрайде, бэрайкан, учъл, аррѣ, тьръза, бэрапсан, авхэл, дайрэ, йўрмэ^нқэзуғ, бьза, алманъ барге, създъ гапъз, қиштъ куне, чэллъ ўгле, бър сўмнан, ўғлум бэзэр кетувде, ўйда йурънг (*//лит.-орфогр. уйга юринг*), бу бачча кьмнан, қавун тарвуздан шьрънрэг, йамэ^онам баланакан, ынгъчка ып, чўқур қудуғ, тўт (*//лит.-орфогр. тўрт*), ўнакке, қър бър, бър кам ўттуз, бешламчъ калъш, ўн сўмлача пулум бэ, съла, ула, мамбъ, майшъ, хайло, қаннэ, қўлъздакъ ньмадў? нэмэшом, намэзгар, шу да:па, джуда қаттѣ ўтунакан, каттайў къчък — ҳамма тўйга кеткан, джўрайъз келлъла-да създъ манъкьйа бэсулла, — деп кеттъла, маммънан бэрасан, — дейде, эломман, элэпсан, ышламман, кемэптў//кемайэптў, ышлап тўхтамман, йэзъп тўхтапсан, ышло:тупсан, эламан, эмъйман//эмайман, эларман, эмасман, келлъм (*//лит.-орфогр. келдим*), бу ыштъ сан қыган, ман қыгамме? борэ^ткэндъм, бэрэтувдум, бэрайчъйдъм, бэрайдъм, ышлайдъм (*//лит.-орфогр. борардим, ишлардим*), табълчъ кесун, кўрайтъгэ, ышлайтъкэ, ма:таптан келэ^ткэ, баччаладан сўрадъм, келэ^ткэ бўса еттарэ^х кесун, тэ^гэмам бьза мьнан бэрасъ бўллъла, сан борганнан кейън, чэпке, дасмол, тавушқэ, ыткък (*//лит.-орфогр. ўткир*), ынак (из записей *Б. Джураева*).

Терсакский говор

Самаркандская область

Иенъп келдъм эқтэштан,
Телпагъм туштъ бэштан.
Оқ телпак тушса-тушсэ,
Айрълмай қалам қоштан.
Чумчу: урдъм газ бь^елан,
Кавэ(п)ладъм туз бь^елан.

Ана тэвда бър бўръ,
Овзъга қара теръ.
Ме:мэ^нхананг ўчэғъ,
Кўкана қавун пўчэғъ.
Ме:мэ^нхонанг чўпкэръ,
Дайрэвэтта кўпкаръ.

Сув келар сузъккъна,
 Қўлъмга узуккъна.
 Тэмдъ тептъм йўл қълдъм,
 Олчын бардан тўн қълдъм.
 Бър йенгынъ тэр қълдъм,
 Бър кўрмоққа зэр қълдъм.
 Дайраватта нълар бэр,
 Урдак бь^е лан ғазлар бэр.
 Урдаг-о ўлсѣн, ғаз қолсѣн.
 Душман-о ўлсѣн, дўс қолсѣн.

Китабский говор

Кэмпър Болто:й пучу: ерь пэдэчъйъдъ. Ерь Гөроғль йэ-
 гунэн өлгәннән кейън Гөроғльнъ хотунларъ Болто:й пу-
 чу:нъ әйтъръп кедъ. Шүндә, келъп өзнь қошып йеләп
 түргәнджәйъ: бър сөз әйтип түргәнджәйъ:

Бү дүнийгә әлпән-тәлпән бәскәнъм,
 Йәнбәшъгә омбър хурмә эскәнъм,
 Олмъш йәштә ойнәп тинмәй ош ычъп
 Бу дунйәдә тәймәй үткән, әсләнъм,
 бегъм-ә, нәръм-ә.

Этънъ дерләр Бәвәрәйим пэдәчъ,
 Йәз күнъгә қолтъғъгә чәнәчъ,
 Сәрмәсләсә мәнгә йетар қуләчъ,
 Бу дунйәдән тәймәй үткән, әсләнъм,
 бегъм-ә, нәръм-ә.

Севъл қълъп кеттъз үөрън-тошәйдъ,
 Сағър қълъп кеттъз оғлан-ушағдъ,
 Эт тугул мънмәй үөлдънг өшшәйдъ,
 Бу дунйәдән пъйодә үткән, пэдәчъ,
 бегъм-ә, нәръм-ә.

Бемәхәлгә төръм демә кетәйън,
 Әджәл йетсә мен хәм бър кун йетәйън.
 Пэдәчъгә хәп Гөроғльнъ қәшәйън,
 Бу дунйәдән бепәззән үткән, Гөроғль,
 бегъм-ә, нәръм-ә.

Шундәй йьғләп тургәндъ, еккъ хәтнъ қъқылләп
 тургәнъдъ,

шундә Болто:й қъқылләп ту:гәнънъ көрдъ:
 Мән йеғләсәм қъқър-қъқър куләсән,
 Мән йеғләсәм қъқър-қъқър куләсән,
 Бәр йеғламәймә:, деп, әрәз уръп джөнәдъ.

Еккъ пәръ,— тохтә мәмә, деп мәккәм ушләдъ. Мәнә бу

йеҥлэгәннъ ҳақъ, деп еккъ джерә әләчәнъ қолтъғьгә қысть.
Шундә Бәлтә:й,— еръм үөлдъ хәпә бөмәймә, деп:

Йәнгъ тәптъм ышъмнъ,

Ендъ эштән үөлмәймән,—

деп думәғъ чә:ғ бөлъп, үөйгә қарәп дженәп кеттъ

(из записей Ш. Шаабдурахманова)

Касанский говор

Бър бэракан бър йоҥакан қадъм замәнда бър кышь болган екан. У кышнъ уштә оғлъ бэракан. Кунлардан бър кунъ у кышь эғър касал болъб қәлъбдъ, катта оғлынъ чақъръб шуннай дептъ: Оғлъм, манъ йашаштан кора, ольмъм йақън қәлдъ. Агар ман олсам, горъмнъ уч кун пйлайсаммъ?— дептъ. Оғлъ,— йоқ пйламайман,— дептъ. Шуннан кейън у ортанча оғлынъ чақъртърптъ. Лекън ортанча оғлъ ҳам этасънъ горънъ уч кун пйлашка рэзъ болмаптъ. У кышь қаттъқ хапа боптъ ва кенджа оғлынъ чақърптъ. Оғлъм, мәбәдә ольб қәлсәм, горъмнъ уч кун пйлайсаммъ,— дьптъ. Кенджа оғъл уч кун емас, йус кун дъсайам пйлашка тайорлыгънъ айтптъ. Арадан бър неччъ кун отканнан кейън, у кышь ольптъ. Этайсыдан қәлган мерәснъ уч оғъл болъб эптълар. Лекън ыккыта катта оғъл ма:шат, ойън-кулгъга беръльб кетъптъ. Тез кунда ула озларъга қарашлъ боган мерәснъ ычъб тамәм қыптъла. Хъч нарсә қәмаптъ, уланъ ҳар кунъ бърга ма:шат қълайткан досларъйам тайлап кетъптъ. Шуннан кейън ула укаларънъ элдъга келъп, пул сорабтъла. Кенджа оғъл акаларънъ гапънъ қайтаролмай улага пул бервэрптъ. Лекън ула тез кунда бу пулдъйам ычъб тамәм қыптъ вә йана укаларънъ элдъга келтъ. Кенджа оғъл этасъ олганнан кейън бърънчъ кунъ горга бэрптъ. Бър четкә отървэлып горнъ пойлай бэшлаптъ. Бир пайт эсмәннан бър қара от тушъптъ, горнъ уч марта айланъп кетайатканда кенджа оғъл эттъ ушлавоптъ. Шундә от шуннай дептъ: мен этайнъ этъйдъм, станг олганнан кейън унъ горънъ зъйэрат қълышга чушганъдъм. Агар керай боп қәсам мана бу йәлнъ дутатасан,— деп йәлдан йульп беръптъда эсмәнга котаръльптъ. Ыккынчъ кунъ бир зангәр эт келъп гәрдъ уч марта айланъб кетәйәтканда оғъл унъйам ушлавоптъ. У этам йәлдан йульп беръп коздан гәйъп боптъ. Учънчъ кунъ бър саман эт келъптъ. Уйам гордъ уч матта айналъп, ендъ кетайәтканда оғъл ушлавоптъ. У этам йәлдан уч тәла йульб беръп коздан йоқолънтъ. Кенджа уйгә келъп, бу сьрдъ акаларъга айтмаптъ.

Э, саломалайкум, йахшъмъсьз? думоғ чѳмъ? Кайп джор-мъ? бақъватмъсьз? Қамнама? йахшъйам «Семашка»да учрашъп қолдък. Қъшлағладан сорасангъз, йахшъ, ҳамма йер авѳт болайаптъ, Эму дайранъ сувъ кеп қолдъ. Қойва-қаровка раҳмат, дайрадан прамой қанал чъғаръп бердъ, сув ҳъш тохтѳвсьз қъшлаққа келадъ. Қъшлағнгъздъ ҳѳзър корсангъз адашъп қоласъз, ҳамма джѳйъ бѳғ-чарвағ, гулзѳр-воп кеттъ. Правленъйа қарѳръ-мънан ескъ харѳва, чѳлдувѳрланъ ҳаммасъ тегъсландъ, бѳйѳгльхѳналадан бѳт-тайам қѳмадъ, барънъ оннъга мевалъй дарах отказълдъ, ҳѳзър ҳаммасъ джавльк—ҳѳсьлга кърган. Қалхѳзда мевачъльйам рентабълльк соҳага айнальп қолдъ, екън вахт-та озънъ хараджатънъ тола-токъс қѳплайдъ. Пахтадан джуда катта дарѳмат элайапъз, айнъхса ѳпай пахтадан. Теръм вахтъда кѳлхочъла ҳар беш кунда рѳччот қъп туръладъ. Пахтадан кеганмъльйон-мъльѳн дарѳмат ҳѳсѳбъга джуда катта қуръльшлардъ амалга эшърайапъз. Чѳрвадан кеган дарѳматам унча—мунчайамас, ҳаддан зъйада. Хуллас, кѳлхѳзда рентабълльк бомаган бѳтайам соҳа қѳмадъ, дъсай хатѳ қъмаймъз. Ходжалъгдъ ҳѳсѳп-кѳтопънъ йахшъ бълган раҳбар бѳса, унъ хар тѳмѳннан сердарѳмат ходжалъкка айналтъръшъ мумкън. Балаланъ сорасангъз, Алъқул селхузтехнъканъ башқарайаптъ, Амърқул десърта-съйасънъ йақънда йѳқлайдъ, Шѳдмон, Раҳман ѳнстътуттъ тѳмѳмлайдъ. Қаръндашънгъз Азьмам бу йъл пѳтърадъ, джъйанънгъз Галъббѳй бъздъ егъзла-мънан бърга мактапта оқъйъдъ, коп шѳх-воган. Учѳвъгайам къйъм ѳсам бър хелъдан эламан, бѳмаса джанджал қъладъ. Шукур акангъз-мънан екавъмъз йѳшльйидан досмъз, бър класда эқъгаммъз, екѳвъмъз сансърашъп гавлашамъз, арамъздан эғър-йенгъл гав оссайам бър-бъръмъздан хапа бомаймъз. Ашърам йангъ учаскасънъ бѳтказъв-ѳлдъ. Обшим, ҳамма коз корган эғайнъла есан-ѳмѳн йуръптъ.

* * *

Ъгърма йеттънчъ ѳлдан сайъз азѳсьман, ѳгърма саккъ-зънчъ ѳлдан беръ партъйа азѳсьман. Ынқълѳптан элдън халқ эшльйидан қърълайъдъ, касалдан қърълайъдъ. Қара чечак дъган касалдъ озъ коб-баччанъ навуб қълайъдъ. Бъза кормайан азап дунйѳда қъмайан... ѳнқълѳб богѳннан соғра бѳйла қѳча-қѳч, қува-қувга чуштъ. Бър кун Шарапов дъган къшъ чақъръп қолдъ, ѳт вердъ, қолъмга мълтъғ вердъ, бѳсмачъга қаршъ атрат тузамъз, дъдъ. Атрата туз-дък. Бѳсмачънъ тукатканъмъздан соғън манъ райджѳрѳ-

қомга райъс қълъп котардъ. Айалланъ паранджъ ташлашъ башландъ. Бърънъ воп паранджънъ хэланг ташладъ. Қолхоз тузългандайам мән райджрқомга райъсдъм. Қуләланъ, босмачъланъ ҳаммасънъ тукаттък, соғра ман «Улус» сапхозъга дъръхтър-воп кеттъм (из записей А. Шерматова).

Самаркандский говор

Бър Кубэт деган пэтшо бор едъ. Пэшшэйъ Кубэттъ бър вазъръ бор едъ. Этъ Алқам вазър едъ. Ул вазърдъ бър дўстъ бэр едъ. Дўстъ кўп дэнэ кышъ едъ. Дўстънъ этъ Хўджа Бахр Джамэл едъ. Шу Алқам вазър мьнан Хўджа Бахр Джамэл қалън джўра едъ. Вазър кўп дэнъшман кышъ едъ. Бър кун Алқам вазър туруп ўзъча ўйладъ: «ман бър шу джўрамнъ тэлеҳънъ қура тайлап кўрай»,— дедъ. Вазър қура тайлап кўрдъкъ, қърқ кун шунъ тэлеҳъ пас чькътъ. Вазър пйтах тышънъ бўлып, джўрасънъ ылайъга келлъ. Джўрасънъ ешъкынь қэқтъ. Хўджанънг хотунъ чькътъ.

— Ха, нъма дейсэз?— деп сўрадъ.

— Джўрамнъ чақъръп қўйынг,— дедъ вазър.

Бърэдан кейън Хўджа чькътъ. Хўджа Алқам вазърдъ аптъга қарап, дедъкъ: «ей, джўра, нъма мунча рангларънг сарғайған, нъма бўллъ сенга?».

— Ей, джўра, манъ рангъмнъ сарғайтышъ санъ учун, санъ тэлеҳънгни қура тайлап курдъм. Тэлеҳънгнъ қърқ кунгача тышқаръга чьқъп йурсанг аджалъ-муаллақ теппангга йурупту.

Хўджа айттъ:

— Ей бурэдар шунъ чорасъ ҳам бормъ?

Вазър айттъ:

— Албатта чорасъ бэр.

— Чорасъ нъма,— деп сурадъ.

— Чорасъ шулкъ, қърқ кунгача ўйынгнан тышқаръга чьқмайсан, ҳеч бър эдам мьнан ҳамсуҳбат бўлмайсан.

Хўджа туруп дедъ:

— Манъ ылайъмга келэйтъгон бър сан, саннан бошқа мьнан ҳамсуҳбат бўлмайман.

Вазър дедъ:

— Ей джўра, ман ҳам қърқ кунгача санъ ылайынгга келмайман. Қърқ кун ўтканнан кейън ман келаман.

Вазър джўрасънъ эллъдан въдолашъп кетъпту. Хўджа ҳам вазър кетганнан кейън кўчада чьқмадъ.

Бу эрадан бър кам қърқ кун ўттъ. Қърқынчъ кунъ вазър

турдъйу, джѳрасънъ ѳллайга келлъ. Эшьктъ къѳту. Хѳджанъ хѳтунъ чъѳтъ.

— Съз към бѳласъз,— деп сѳрадъ.

— Ман джѳрасъ бѳламан, хѳджанъ бѳрѳп айтънг, манъ эллъмга чъѳсун, ендъ тамѳм бѳллъ, бу кун къркънчъ кун, екѳвмъз букун манъ чѳрбѳгъмга бѳрѳп сайѳхат къла-мъз,— дедъ.

Хѳджа чъѳп келлъ ва айткъ — «ахър букун къркънчъ кун-ку»,— дедъ. Вазър,— «йѳкъ, ендъ ѳттъ,— дедъ.

Хѳджа мънан вазър екѳвларъ гапзанѳн чѳрбѳкъа қарап йурдълар. Чѳрбѳгдъ йақънъга бѳрѳп Хѳджа:

— Съз ше:рга тѳхтап турънг, ман уйагдъ айланъп келай,— дедъ.

Хѳджа ѳсараққа бѳрѳп ѳтърдъ. ѳтърган джѳйдан бѳр кесакъ йърдан кълъга элп ѳйнѳп турган едъ, ѳша кесак элган джѳйдан бѳр чѳркунджа гъш чъѳтъ. Джѳйдан туруп ѳша гъштъ эллъ. Унъ тагъдан бѳ пушукъ гъш чъѳтъ, у гъшларнъ беш-элтътасънъ элудкъ, унъ тагъдан бѳр катта харсанг чъѳтъ. Харсангнъям бѳр зѳр-азѳп мънан олп тъшқаръга чъѳрѳп тайладъ. Шу харсангнъ тагъдан бѳр йѳл зъна пайдѳ бѳллъ, у зънадан кърп паска қарап туштъ. Санап йѳттъ зъна туштъ. Бѳр катта чѳркунджа уй чъѳтъ. Тъллонъ джѳлѳсдѳн, тѳмлардъ шуласъдан уй равшан едъ. Хѳджа бу хѳдъсанъ кѳруп хайрѳтта қоллъ, кейън ѳзъга ѳйладъ: — ман бѳр дарвеш къшъ бу дуйнѳнъ манга нъма керагъ бѳр, бу дуйна манъ джѳрам Алқам вазърга керак, манга керак емас»,— деп кѳнглъда ѳткардъ. Кейън ундан чъгдъ, гъшларнъ джѳйга къйидъ, джѳрасънъ оллъга келлъ. Джѳрасъ сѳрадъ.

— Ей джѳра, нъмага мунча хайал къллънгъз?

Хѳджа туруп кѳрган хѳдъсаларнъ вазърга айттъ. Вазър:

— Ей джѳра, қанъ бошланг, бѳр кѳрп келайлък,— дедъ.

ѳшангга қарап бѳшлап бѳрдъ. Хѳджа ѳша джѳйга бѳрп тѳшларнъ элп тъшқаръга ташладъ. Хѳджа айткан нарсалар хаммасъ бѳр едъ.

Хѳджа мънан вазър қайтп тъшқаръга чъѳтълар. Вазър Хѳджанъ кълтуқлап кѳтарп йѳрга урдъйу, йѳнъдан шамшърнъ чъѳрѳп джѳрасънъ бѳгъзга къйидъ, хѳджа туруп айттъкъ:

— Ей, джѳра, нъма кълѳпсан?

— Ман санъ ѳлдураман,— дедъ вазър.

Хѳджа:

— Манга дуйна керак емас,— деп айткан едѣм, бу дуйна фақат санга керак, бѣ нѣма учун манѣ ѳлдурасан?

— Ей, Хѳджа, бешак, бешупѣа санѣ ѳлдураман, йѳз гап бѣр пул.

Хѳджа бу хѣдѣсанѣ вазѣрдан ешѣтѣп айттѣкѣ:

— Ей, джѳра, нѣмага манѣ ѳлдурасан?

Вазѣр айттѣ:

— Кесѣлмаган бѣш бѣр кун суханга кѣрадѣ, кесѣлган бѣш қайтѣп суханга кѣрмас.

Хѳджа ѳзѣга джазм қѣллѣкѣ, вазѣр унѣ ѳлдураду.

— Ей джѳра, санга ѣккѣ васѣйатѣм бѣр шунѣ барджѣ келтѣрсанг, ман саннан рѣзѣдурман.

Алқам вазѣр туруп айттѣкѣ:

— Джѳрам, васѣйатѣнгнѣ бешупѣа берджѣ келтѣраман, айтгѣн.

Хѳджа турѣп айттѣкѣ:

— Ей Алқам вазѣр бѣр васѣйатѣм шул: хѣтунѣмнѣ қорнѣга ҳамлѣ бѣр, агар ѳғул туғса, ѣтнѣ Хѳджа Бѳзар Дамхѳр қѳйсун, қѣз туғса ѣхтѣйѣрѣ ѳзѣга, нѣмайѣкѣ қѳйса. Ёккѣнгчѣ васѣйатѣм шул: дѣнѣрдан мѣнг олтуш манѣ хѣтунѣмга етѣп берасан, ендѣ ѳлдурсанг ѳлдуравер.

Вазѣр Хѳджанѣ ѳлдурдѣ. ѳша йѣрдѣ шамшѣрѣ мѣнан кавлап кѳмдѣ.

Вазѣр хазѣнанѣ тѣшларѣнѣ аслѣга қѳйѳуп тупрѣқ мѣнан беркѣтѣп тайладѣ. Вазѣр ѳзѣча ѳйлап шу дунѣнѣ джѣйнѣ айлантурѣп чѣрбѣгѣга қѳшуп эллѣ. Вазѣр бу ѣшдан хѣтѣрджам бѳлуп, джѳрамнѣ васѣйатларѣнѣ барджѣ келтѣрай, деп мѣнг олтун эллѣ, Хѳджанѣ уйѣга бѣрдѣ, ешѣктѣ қѣқтѣ; ѣчкардан Хѳджанѣ хѣтунѣ чѣгѣп:

— Ҳа, сѣз кѣм,— деп сурадѣ.

— Хѳджанѣ джѳрасѣман,— дедѣ.

— Джѳрангѣз қанѣ?— деп сѳрадѣ.

Вазѣр туруп шундай дедѣ:

— Джѳрам бѣр джамѣа савдѣгарлар мѣнан ѣрдан сафар қѣллѣ. Манга тайѣнладѣкѣ, боруп хѣтунѣмга манѣ гапѣмнѣ йѣткурасѣз дедѣ, хѣтунѣмнѣ қорнѣга ҳамлѣ бѣр, ѳғул туғса, ѣтнѣ Хѳджа Бѳзар Джамхѳр қѳйсун, қѣз туғса ѣхтѣйѣрѣ ѳзѣга.

Қѣссасѣдан вазѣр мѣн элтуннѣ чѣгѣрѣп, Хѳджанѣ хѣтунѣга бердѣ, бу пулнѣ Хѳджа манга бердѣларкѣ, шунѣ хѣтунѣмга етѣп бергѣн, деп.

Пулдѣ берѣп вазѣр бу ѣшдан ҳам хѣтирджам бѳлуп, уйѣга қайттѣ. Ендѣ гапнѣ Хѳджа Бахр Джамѣлнѣ хѣтунѣдан ва ѳғлѣдан ешѣтнѣг (из записей *Н. Раджабова*).

Сэрэ, ьнакнъ сэғьб бўлдынғмъ? Бач(ч)а гавэрага йьғ-
лўптъ, онась қера кеттъ? Йэмър йэғьп тұрпақ лэй буйан.
Мемэнла келлъ чэқъ. Шамме кунъ бьрга бэрамъз ангғла-
дынғмъ? Акам, апам калхўзчъ, этам бў(л)сале қарръ
ҳедж қайерга ьшламайла. Бэратькэн джэйъ ҳэлъ нэма:
лум, е:тъмэл, ҳедж қера бэрамасала. Балле санга мехнъ
қўпэръб эллнғ.

* * *

Бэракан, йўгакан, Бухорэ шаҳаръга муллэ Сайът Рухул-
лэ деган муллэ бўлганакан. Бър кунъ лайлак ўз ўйасъга
қўнуп, тумшуғъ мьнан тақъллатъп нэғэра чўльптъ. Мунъ
кўрган муллэ Сайът Рухуллэ бър гала одамланъ йьғьп
тушунтуръпту. «Ағэйнъла, бу кьшъ худо тамэнъдан йуво-
рьланла, худэнь огулларъ бўладъла. Мен у кьшънъ ме:
мэнлъкка чоқъраман. Ҳар кьм тэпганъга қарап ҳар хел
та:м кўтьрьшларъ даркэр». Мунъ ешъткэн ба:зе кьшъла
ўйларъга бэръп, ҳар хел авқот элтъп келтъп, муллэга:
«Лайлакнъ авқот йейъшка чақърьнғ»,— дептула. Муллэ
Сайът лайлакнъ авқот йейъшка чақърьпту. Лайлак унъ
гапъга қулоқ сэмастан ўз ьшъ мьнам бўлътпту. Мундан
эташън бўган муллэ эдамлага қарап, «Съла авқотланъ
қўйтъп ўй-ўйларъ:зга борьнгла, бу кьшъ эдамланъ эллъ-
га авқот йемайла».

Одамла ўйларъга бэрмастан лайлакнъ тушуръшнъ сў-
равердъ. Ахъйрь муллэ лайчакнъ ўйъга чьқъп, унъ элтъп
тушмохчъ бўллъ. Лайлакнъ ўйъга йақън бэрган вахка,
лайлак муннан қўрқъп, унъ чўққълап эллъ.

Муллэ Сайът эдамлага қарап, «менъ қутқазънгла»,—
деб дэдладъ. Муллэ Сайъттъ калласъ лайлак ўйасъдағъ
джангаллага эсьлъп. қэллъ. Бат кейън эдамладан йар-
мьсъ: «муллэнь қалласъ бэр едъ»,— деса, йармьсъ, «бе-
калла едъ»,— деп, тўпаланг қълабэшлайла. Шу вах бър-
та эдам йўлдан ўтавердъ. У кьшъ масла:ат берадъкъ,
«боръп муллэнь хэтуньдан сўрангла»,— деп. Бу гап ула-
га ма:кул тушадъ, бэръп муллэнь хэтънъдан сўрайла,—
йанга-йанга, ерь:знъ бошъ бэръдъмъ, йўғъдъмъ?» Хэтунь
джавэб берадъ. «Бълмасам, авқот йеган вахларъга сақ-
қолларъ қъмъллайдъ» — дейдъ. (из записей Х. Гулямова).

Отдельные слова и выражения

Амэн, айэқ, қазэн, тамон, пахэл, тьллэ, мулло, тамэшэ,
алэ, тағэ, савғэ, тэза, қэса, ғалбер, чьрэл, умед, шамбе,
гелэс, гелак, гўшт, нарғўл, манга, санга, ҳалвэ, ошнэ,

ғұра, кўпрук, ть:н (//лит.-орфогр. тағын), кь:н (//лит.-орфогр. қийин), замбар//замбъл, мунъ, мундай, кафтар, сафэл, бруджақ (//лит.-орфогр. бурчак), тьнджлък (//лит.-орфогр. тинчлик), танглай, йанғоқ, йўрак, курак, кўйлакъм, елакъм, қавун, тағора, теппа, қуттъ, аррѣк, кеска (//лит.-орфогр. кекса), ула бѣмъ? бўса кесън, майлъс албатта бўладъ, темурчъ, нарху навѣ, тўйу тамшо, кьтѣбларънг бѣрмъ? Ула(р) ертайъс келдъла(р), кечайъс йѣттъ-ла(р), балаларнъ кўпъс йѣш, ѣттан паст, ѣттан ба-лан(д), палавнъ мазасъ, ўйга бѣраман, ўйга бўламан, ман Ёждувѣнда бѣраман, йѣзѣпман, ѣшлайопсан, ѣшла-майѣпсан, келайѣпман, келайѣпту//келѣпту//келѣптъ, келънгъз//келънгъзлар//келънглар, у бър келса, у бълан сў:батлашсак едъ, сап келган едънгмъ? У келареканмъ? У айтмасъ кетъп қѣлган (//лит.-орфогр. у айтмасдан кетиб қолган), ҳалвѣгар, сураткаш, нѣнпаз//нѣнвѣй, самбўсапаз, гълембѣф, дўкѣнбѣф, мактапхѣн, алмазѣр, баррача (//лит.-орфогр. қўзи), куррача (//лит.-орфогр. хўтик), шалғам, ғайратчан, ѣсма лампа, тўграма палав, девѣлнъ ѣқладъ, ѣшончнъ ѣқлаймъз, ман қарздѣр бўлдум, маккаджўвѣръ//маккаджугѣръ, гўшбарак (//лит.-орфогр. чучвара), ѣлѣб бѣрдъ, келъп қѣллъ, сѣтѣб ѣллъ, фѣкр қѣлдъ//фѣкр қѣл-лъ, бала кўп бўлсун, у қаравул бўлъп ѣшлайдъ, у келъп қѣлган едъ, у сѣтѣп ѣлган екан, арѣба чаппа бўлдъ, йўқ-ла қѣлдъ (//лит.-орфогр. йўқлади), батсўғун, йѣ(ғ)мър йѣгдъ, лой бўллъ кўчалар, ѣшъқларнъ ўйхъс келмас ке-чалар, ѣшъқ бў(л)санг кўйъб-йѣнѣб йѣтарсан, сабр қѣл-санг йѣрънг қўлн тутарсан; арқа тўқсан, қара, қапқара, қаранғу, алвѣндж (//лит.-орфогр. арғимчоқ), ешък, ачъқ, ачъқ-чучук, сѣч, ака, катта, йангъ, ѣбрў(й), барг, баҳѣ, давѣ, камол, сѣхтък (//лит.-орфогр. омоч), қѣлн, ўғурча (//лит.-орфогр. ҳовонча), кал(л)апўш (//лит.-орфогр. дўп-пи), ғўлунгѣб, ғѣлак шўрвѣ, далама (//лит.-орфогр. оғиз), ҳалъса (//лит.-орфогр. ҳалим), зардолу, ғўлунг//ғулънг, нѣзбўй, ҳулбўй//ҳулвўй (из записей М. Мирзаева).

Северо-узбекские говоры

Карабулакский говор

Қатар-қатар та:ш қойдым,
Джирѣн атны бош қойдым (тиш, тил).

Узун те:рек ичи кѣвѣк (қавуш//қамыш)
Бий атым ба:р ҳѣджѣпкинѣ,
Қуйруқлары гѣджѣккинѣ,
Ҳа:лы кѣсѣ кѣрѣрсиз,
Йығлай-йығлай ѣлѣрсиз (чийа:н).

Иканский говор

А:дың кумду? ту:ш көрдүм, пойыздың тиштим, а:рықтың чықты, атың башы, о:чақта о:д ба:на, йо-қна? йахшы билен йүрсенг — йетесен муратқа, йаман билен йүрсенг — қаласен уятқа, қанным а:ш, ешикни аш, ва:да берген, ада болмас//ада олмас, би атны манга бе, ақчаны қолума бе, өйиме кел, өйинга кет, өйиге бар, қолунг у:джы, аруқ ат, о:чақта о:дун ба:на, йо:қна? (из записей *Е. Д. Поливанова*).

Манкентский говор

Ҳавлынгыздын су: ақар,
Липпэлэб-э — липпэлэп;
Бизди йа:р шәхәр кетти,
Әпкэлэб-э — әпкэлэп.
Йа:ра-а йүргән көчаләрни

Ағзы тар кәлгәйми кин
(//кән)?
Мән худаға на:ла қылсам,
Йа:р ду:чар қылғайми кин?

Алма деп, атқан атам,
Беҳе деп, сатқан атам,
Бай балаға қыз берип,

Бизди бағда ҳиләсти
Терип кәлинг йәмәстин.
Минчә ҳөлнүп йығлайсыз
Алдыңызга кәмәстин

Джаврини тартқан атам.

(из записей *К. К. Юдахина*).

Туркестанский говор

Пәс-пәс тамдын қар йағар (еләк).
Қазық үстидә қар турмас (тухум).
Адамның аласы иштә, малның аласы сыртта.
Ашынғ қалал боса, көчәдә ич.
Өзингни ер билсәнг — бирауни шер бил.
Сайақ йүрмә — тайақ йийсән.
Керпәнгә қарап, айағынғ сун.
Йахшы билән йүрсәнг, йетәрсән муратқа,
Баққа кирсәм, бақ шамалдур какилимни йазадур
Уйгә кирсәм, өгәй анам йүрәгимни ездур:
Йүрәгим чәйдөшмиди чайлар салып қайнатқалы
Авазым булбулмыды сәхәр туруп сайратқалы.
Бухаранынғ айланасы мисли күл.
Йеғлай-йеғлай йақаларым болды ҳөл,
Пәрзәнтликнинг үйин көрсәнг мисли гүл,
Пәрсәнтсизнинг үйин көрсәнг мисли чөл

(Из записей *Е. Д. Поливанова*).

Сайрамский говор

Отдельные слова и выражения

Тағ, бағ, таш, хатун, сейратмақ, мейиз//мегиз, мейли//
лит.-орфогр. майли; сән, нәк//*лит.-орфогр.* нок; кәсә,

мәйәк, эмәс//лит.-орфогр. эмас; увақ, уват, ийқу, гүвә//
лит.-орфогр. гувоҳ; гүрүнч өкүмәт, буғат, иннә, кеклик,
мых//мық, тақыр, бызақ, би йил, өкпә//өпкә, ҳөркәч//лит.-
орфогр. ўркач; оғру, тоққуз, қорқақ, өй, ҳөрдәк, ҳөргәм-
чик, девал, кеҳсә, джигдә, арш-ишрәт, аблақ, көх, чүччүк,
чач, далваса, кеш, мойун, авдамақ//лит.-орфогр. овламоқ;
әшүллә, сүппә, аррық, теккизмәк, чыққызмақ, адамлар//
адамнар, бизәр, сизләр//сизәр, мәни ағам, қойны башы,
малдын, өйдин, аттын, иштин, бунға, сайда, күндә, баш-
та, шеттә//лит.-орфогр. шу ерда; келйәтмән, келйәтсән,
келйәтти, келйәтмиз, келйәтсиз, келйәтти(ләр); турйат-
ман, турйатсан, турйатты, турйатмыз, турйатсыз, турйат-
ты(лар), күлйәпмән, бақйапман, күлйәпмиз, бақйапмыз,
бардым, бардуқ, ешиттим, ешиттуқ, йазувды, кевди, қа-
чарман, көрәрмән, қачармыз, көрәрмиз, ишләмчи//лит.-ор-
фогр. ишчан; қышанийазан, баран-келән, йазлай, күзлай,
чапаған, сувсинмақ, бөлгәй, сорағай, тапарман//лит.-ор-
фогр. топоғич; алқандаз//лит.-орфогр. қув (айёр); сых ур-
мақ//лит.-орфогр. совқотмоқ; сыйақлы//лит.-орфогр. ўх-
шаш; қутту//лит.-орфогр. қутлуғ; атқармақ//лит.-орфогр.
бажармоқ; айаз, күкимәллә//лит.-орфогр. мусича, орам//
лит.-орфогр. кўча; қышқыл//лит.-орфогр. нордон; ҳәтти-
рәтмақ//лит.-орфогр. ҳатламоқ (сакрамоқ), джорға//лит.-
орфогр. тарнов (из записей С. Зуфарова).

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	3
Введение	6
Фонетика	14
Морфология	82
Лексика	118
Словарь	136
Общие выводы	154
Тексты	156

**Шаназар Шаабдурахманович
Шаабдурахманов**

КАРЛУКСКОЕ НАРЕЧИЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА

*Утверждено к печати Ученым советом Института языка и литературы
им. А. С. Пушкина АН УзССР, Отделением истории, языкознания и
литературоведения АН УзССР*

Редактор *Х. Раупова*
Художник *В. С. Тий*
Технический редактор *В. Тарахович*
Корректор *Л. Финк*

ИБ № 2984

Сдано в набор 19.05.82. Подписано к печати 16.03.83. Р11360. Формат 84×108¹/₃₂.
Бумага типографская № 1. Гарнитура литературная. Печать высокая. Усл. печ.
л. 10,08. Уч.-изд. л. 10,5. Тираж 1000. Заказ 113. Цена 1 р. 70 к.

Адрес Издательства: 700047. Ташкент, ул. Гоголя, 70.

Типография Издательства «Фан» УзССР, Ташкент, проспект М. Горького, 79.